الألمانية المتقدّمة

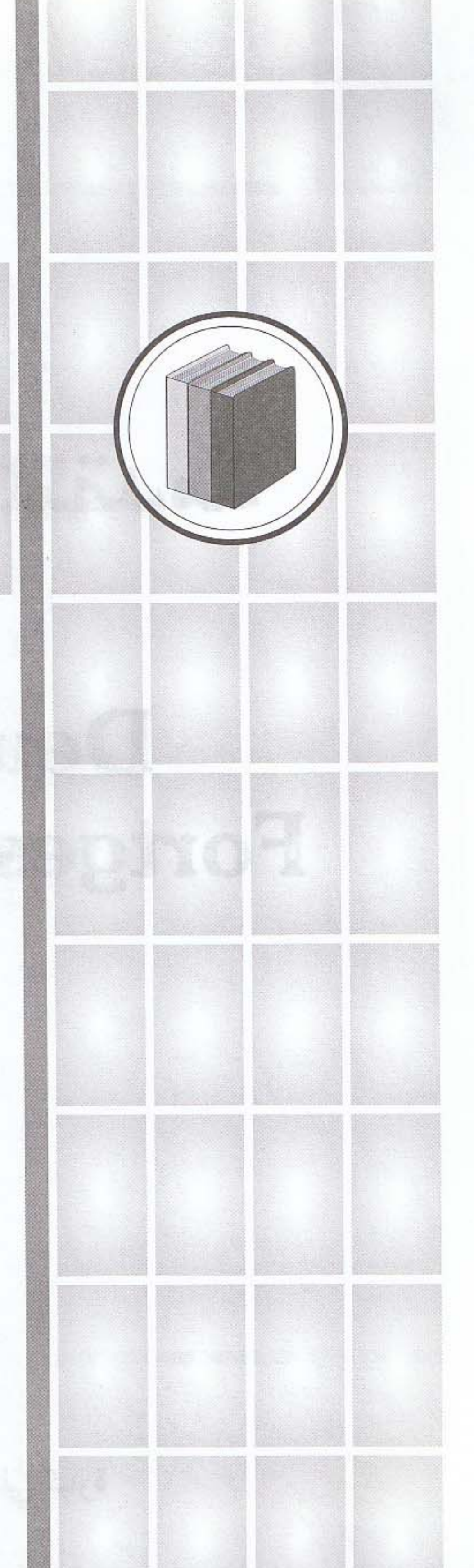
DEUTSCH FORTGESCHRITTEN



الألمانية المتقدمة

Deutsch Fortgeschritten

تأليف م. علي كبارة



دار الشمال

للطباعة والنشر والتوزيع

طرابلس – لبنان – ص.ب. 57 فاكس : 00961 6 442485

التل – عرجه سنتر – تلفاكس: 00961 6 431952

المعرض – بناية لاسيتيه – تلفاكس: 00961 6 442489

الصاغة – تلفاكس: 00961 6 438560

E-Mail elchimal@inco.com.Lb

www.daralchamal.com

الطبعة الأولى

2003

Das Inhaltsverzeichnis und der stoffplan
الفهرست ومخطط المواد

صفحة Seite		
- 4 -	Das arabische Vorwort	المقدمة العربية
- 5 -	Das deutsche Vorwort	المقدمة الألمانية
- 9 -	Das Buch	الكتاب
	Dieses Buch enthält drei Hauptteile.	يتضمن هذا الكتاب ثلاثة أقسام رئيسية:
- 9 -	Teil 1- Die Wortart	1ـ القسم الأول: نوع الكلمة
- 182 -	Teil 2- Der Satz	2ـ القسم الثاني: الجملة
- 223 -	Teil 3- Der Anhang	3ـ القسم الثالث: الملحق

Teil 1 Die Wortart
1. القسم الأول نوع الكلمة

صفحة Seite		
- 10 -	Der Artikel	1 الأداة "أل التعريف"
- 17 -	Das Substantiv	2 الإسم
- 31 -	Das Adjektiv	3 الصفة
- 40 -	Die Zahl	4 العدد
- 51 -	Das Pronomen	5 الضمير
- 64 -	Das Verb	6 الفعل
- 82 -	- Das Verb im Präsens	6-1 – الفعل المضارع (الحاضر)
- 83 -	- Das Perfekt	6-2 – الفعل المضارع التام
- 85 -	- Das Imperfekt	6-3 – الفعل الماضي
- 87 -	- Das Plusquamperfekt	6-4 – الفعل الماضي التام
- 88 -	- Die Zukunft (Futur I) und	6-5 – فعل المستقبل 1

Teil 2 Der Satz — 2. القسم الثاني الجملة

Teil 3 Der Anhang — 3. القسم الثالث الملحق

المقدمة

عزيزي الدارس.

أصدرت من قبل مجموعة من الكتب المساعدة في تعلم اللغة الألمانية منها «أكتب وتكلم الألمانية بسهولة» المشروح باللغة العربية السهلة الذي نال استحساناً ورواجاً لدى الراغبين من الأقطار العربية في إتقان هذه اللغة الحية والمهمة، وكذلك أصدرت "القاموس المدرسي" «وقاموس الطالب» ألماني - عربي ومن ثم القاموس العربي - الألماني.

لذلك أصبح لزاماً علي متابعة هذه المسيرة اللغوية راغباً بإخلاص مساعدة الدارسين في إختصار الوقت والجهد المضني لفهم وإستيعاب قواعد اللغة الألمانية فأصدرت كتابي هذا **«الألمانية المتقدمة»** الذي يحتوي على القواعد الألمانية الأساسية وغير المنقوصة.

إن تعاظم تأثير اللغة الألمانية في مختلف مجالات الحياة العلمية والتي فرضها واقع التطور العلمي، التقني والثقافي على المستوى العالمي نظرًا لسهولة إنتقال المعلومات عبر شبكات الإتصالات العالمية «إنترنت» التي دخلت إلى كل مكانٍ وبدون إستئذان، شئنا ذلك أم أبينا!

إن فهم وإستيعاب المعلومات المختلفة جعل من إتقان اللغات العالمية أمرًا لا مفر منه إطلاقاً.

لم أقصد من عملي هذا إلا أن أحقق للدارسين آمالهم دون تعقيد آملاً أن أكون على الدرب القويم.

وعلى الله التوفيق

المؤلف م. علي كبارة.

2003

Vorwort

Lieber Lernende.

Mit diesem zweiten Lehrwerk **"Deutsch Fortgeschritten"** wollen wir die Spracchkenntnisse der deutschen Sprache immer weiter vertiefen und stärken.

Die groβe Verbreitung, die das erste Lehrwerk seit seinem Erscheinen gefunden hat, beweiβt, daβ der Verfasser mit dieser Konzeption eines gründlichen, leichten und nützlichen Werks "Deutsch leicht lernen..." auf dem richtigen Weg ist. denn dieses Lehrwerk möchte möglichst viele Sprachkenntnisse leicht und schnell gewährleisten.

Die Strukturen der deutschen Sprache werden mit dieser Methode nicht nur für sich, sondern auch stets mit Rücksicht auf die Strukturellen Gegebenheiten der arabischen Sprache dargestellt, denn nur auf diesem Weg kann der arabische Lernende die Beherrschung des Deutschen wirklich erreichen. Auf diese Weise Kann der Lernende Leistung und Zeit sparen.

Hochachtungsvoll.
Der verfasser
M. Ali Kabbara
2003

In diesem Buch verwendete Abkürzungen

الإختصارات المستعملة في هذا الكتاب

Abk.	Abkürzung	إختصار
adj.	Adjektiv, Partizip...	صفة
adv.	Adverb	ظرف
Akk.	Akkasativ	حالة المفعول به
arab.	arabisch	عربي
bot.	Botanik	علم النبات
chr.	chritlisch	مسيحي
Dat.	Dativ	حالة المفعول لأجله/ المجرور
e - en	Pluralendung	نهاية الجمع
el.	elektrisch	كهربائي
El.	Elektrizität	كهرباء
eng.	englisch	إنكليزي
f., f.s.	feminin, feminin singular	مؤنث/ مؤنث مفرد
frz.	französisch	فرنسي
Gen.	Genitiv	حالة المضاف إليه
Gramm.	grammatisch	صرفي/ نحوي/ قواعدي
Imp.	Impertiv	حالة الأمر
islm.	islamisch	إسلامي
jur.	juristisch	حقوقي/ قضائي
Koll.	Kollektivwort	إسم جنس أو مجموعة
m., m.s	maskulin, maskulin singular.	مذكر/ مذكر مفرد
Math.	Mathematik	رياضيات

med.	medizinisch	طبي
mil.	militärisch	عسكري
musk.	musikalisch	موسيقي
n.	Neutrum	جماد/ بلا جنس
Nom.	Nominativ	حالة الفاعل
neg.	negativ	سلبي
org.	organisch	عضوي
o.d.	oder	أو
pl.	Plural	جمع
Pol.	politisch	سياسي
Präp.	Präposition	حرف جر
s.	Singular	مفرد
turk.	turkisch	تركي
u.	und	و
u.s.w.	und so weiter	إلخ/ وهلم جرا
zool.	zoologisch	حيواني

حروف الهجاء الألمانية

deutsche Buchstaben

حروف الهجاء الألمانية الأساسية 26 حرفاً مفرداً

	صغير Klein	كبير groβ	عربياً arabisch
1	a	A	أَ
2	b	B(e)	بَ
3	c	C(e)	سَ
4	d	D(e)	دَ
5	e	E	آ
6	f	(e) F	آفْ
7	g	G(e)	ج- مصرية
8	h	H(a)	هَا
9	i	I	إ
10	j	J(ot)	يُتْ
11	k	K(a)	كَ
12	l	(e)L	آلْ
13	m	(e)M	آمْ
14	n	(e)N	آنْ
15	o	O	أو
16	p	P(e)	ب
17	q	Q(u)	كو
18	r	(e)R	آرْ
19	s	(e)S	آسْ
20	t	T(e)	تَ
21	u	U	أُو
22	v	V(au)	فَاوْ
23	w	W(e)	ڤَا
24	x	(i)X	إكس
25	y	Y	أبسيلنْ
26	z	Z(tset)	تْسَتْ

حروف الهجاء الألمانية المركبة من أكثر من حرف واحد

	صغير Klein	كبير groβ	عربياً arabisch
1	ä	Ä	آ...
2	ö	Ö	أُ
3	ü	Ü	أي
4	au	AU	أَوْ
5	äu	ÄU	أُويْ
6	eu	EU	أُويْ
7	ei	EI	أَيْ
8	ie	IE	إي
9	ch	CH	ش–خ
10	sch	SCH	ش
11	st	ST	شَتْ
12	sp	SP	شَبْ
13	ph	OH	فَ
14	ck	CK	ك
15	aa	AA	أَ...
16	ee	EE	أ...
17	ig	IG	إشْ - إغ
18	β	β= ss	أسْ تستْ

Teil - 1 - القسم

نوع الكلمة

Die Wortart

1- Der Artikel — أداة التعريف

من المعروف أنه لا يوجد في اللغة العربية إلا أداة واحدة للتعريف عن الأسماء وهي "أ" إذا كان الحرف الأول من الإسم المراد تعريفه شمسياً مثل: د/ ذ/ س/ ص/ ش/ ض/ ط/ ظ/ ل/ ن. أو "أل" إذا كان الحرف الأول من الإسم قمرياً مثل: أ/ب / ج/ ح/ خ/ ع/ غ/ ف/ ق/ ك/ م/ و/ ي. إن أداة التعريف هذه تبقى ثابتة مع الإسم فلا تتصرف ولا تتغير إطلاقاً كما في بعض اللغات الأخرى ومنها الألمانية.

في اللغة الألمانية يُصَرَّفُ الإسم وبالتالي سابقه أي أداة التعريف في حالات أربع هي:

1) Nominativ الفاعل **3)** Dativ القابل (المفعول لأجله - المجرور)

2) Akkusativ المفعول به **4)** Genitiv المضاف إليه.

"أ" أو "أل" هي أداة المعرفة المعينة لإسم ما و المراد التعريف عنهِ أما الإسم النكرة (أي الإسم الذي لم يسبقه أداة للتعريف) فيتم التعريف عنه بأداة "نكرة" أو "غير معينة".

Der bestimmte Artikel — أداة التعريف المعينة (المعرفة)

Der : Maskulin Singular (m.s.) للإسم المذكر المفرد

Das : Neutral Singular (n.s.) للإسم المحايد المفرد

Die : Feminin Singular (f.s.) للإسم المؤنث المفرد

Die : Plural (pl.) للجمع

Der unbestimmte Artikel | أداة التعريف الغير معينة (النكرة)

ein - Maskulin Singular (m.s.) للإسم المذكر المفرد

ein - Neutral Singular (n.s.) للإسم المحايد المفرد

eine - Feminin Singular (f.s.) للإسم المؤنث المفرد

ملاحظة مهمة: لا يوجد أداة لجمع النكرة أي للإسم الجمع الغير معين في اللغة الألمانية بل يذكر الإسم جمعاً وبدون أداة.

تتصرف أداتي المعرفة والنكرة طبقاً لتصريف الإسم المرافق لها فتتغير حسب الجدول التالي.

	Singular. s.			المفرد			الجمع	
	n.s.	المحايد مفرد	f.s.	المؤنث المفرد	m.s.	المذكر المفرد	Plural. pl.	
	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة
Nom.	ein	das	eine	die	ein	der	-	die
AKK.	ein	das	eine	die	einen	den	-	die
Dat.	einem	dem	einer	der	einem	dem	-	den
Gen.	eines	des	einer	der	eines	des	-	der

ملاحظة مهمة: ليس للنكرة (أي أداة التعريف الغير معينة) جمع.

N.B.: Nom. (Nominativ)	الفاعل
Akk. (Akkusativ)	المفعول به
Dat. (Dativ)	الفاعل / المفعول لأجله/ مجرور
Gen. (Genitiv)	المضاف إليه

تأتي أداة المعرفة أو النكرة قبل الإسم مباشرة، إلا في حالة واحدة. وذلك عندما يسبق هذا الإسم "صفة" أي "نعت"، عندها تتقدم الأداة النعت أيضاً

Der Mann	الرجل	Der reiche Mann	الرَجُل الثري
		ein reicher Mann	رجلٌ ثري
Die Frau	المرأة	Die anständige Frau	السيدة المحتشمة (المؤدبة)
		eine anständige Frau	سيدة محتشمة (مؤدبة)
Das Fräulein	الآنسة	Das hübsche Fräulein	الآنسة الجميلة
		ein hübsches Fräulein	آنسة جميلة

أما أسماء البلدان و الأنهر و الجبال فإنها قد تأخذ في اللغة الألمانية أداة للتعريف شأنها كما في اللغة العربية، و لكنها قد لا تتطابق معها.

Der Libanon	لبنان	Die Turkei	تركيا	Die Elbe	نهر الألب
Syrien	سوريا	Frankreich	فرنسا	Die Oder	نهر الأودر
Ägypten	مصر	Italien	إيطاليا	Die Alpen	جبال الألب
Der Irak	العراق	Die Schweiz	سويسرا	Die Donau	نهر الدانوب
Algerien	الجزائر	Deutschland	ألمانيا	Der Main	نهر الماين

تستعمل أداة التعريف لتفادي الخلط بين أنواع الأسماء

Der Bruder und die Schwester kamen zusammen in die Schule.

الأخ والأخت حضرا سوية إلى المدرسة

Der Schüler und die Lehrerin befinden sich in der Klasse

التلميذ والمعلمة يتواجدان داخل غرفة الصف

Die Frau und das Fräulein gehen zusammen zum Damenfrisör.

السيدة والآنسة ذاهبتان سوية إلى المزين النسائي.

تُحْجَبْ أداة التعريف عن الأسماء عامة في حالات عدة وهي:

1 – في حال الإشارة إلى موضوع أو شيء غير محدد

Sprichwörter **أمثال**

التـرجمة العربية هنا ليست حرفية بل هي معنوية بحته!!

- Schweigen ist Silber,	– إذا كان الكلام من فضة
- Reden ist gold	فالسكوت من ذهب
- Über Leichen gehen	– أناو من بعدي الطوفان
- Lügen vergeht, Wahrheit besteht	– حبل الكذب قصير
- Irren ist menschlich	– الإعتراف بالخطأ فضيلة
- Zeit ist Geld.	– الوقت من ذهب

2 - لا يأخذ إسم القارات/ العلم/ أو المدينة. أداة للتعريف إلا إذا كان مسبوقاً بصفةٍ ما. عندها يأخذ أداة للتعريف

Asien آسيا , AFRIKA أفريقيا , Europa أوروبا , Amerika أمريكا , Australien استراليا

.... Beirut ist die Hauptstadt vom Libanon
بيروت هي عاصمة لبنان

Die alte schöne Beirut ist wieder aufgebaut.
لقد تم إعادة بناء مدينة بيروت القديمة الجميلة من جديد.

... Wien ist eine sehr ruhige Stadt
فيينا مدينة هادئة جداً

Das schöne Wien ist international geworden. فيينا الجميلة أصبحت مدينة عالمية

--- Ali kommt aus dem libanon, aber Peter ist Deutsche
"على" هو من لبنان ولكن "بيتر" هو ألماني

Der kleine Ali spricht arabisch und Deutsch, aber der groβe Peter spricht nur Deutsch.
"علي" القصير يتكلم العربية والألمانية ولكن "بيتر" الضخم يتكلم الألمانية فقط.

3 - لا تستخدم أدوات التعريف مع المواد والأشياء المحدودة الكمية

Geld	Zeit	Tee	Milch	Kaffee	Wasser	Limonade.
فلوس	وقت	شاي	حليب	بَنْ (قهوة)	ماء	ليمونادة

Ich habe Zeit, aber er hat Geld.
عندي وقت ولكن هو لديه فلوس.

Mein Sohn trinkt gern Limonade
إبني يحب أن يشرب الليموناده.

Meine Frau trinkt Milch
زوجتي تشرب الحليب.

Ich trinke lieber Tee oder Kaffee
أفضل أن أشرب الشاي أو الحليب.

aber wir alle trinken immer Wasser
ولكننا جميعاً نشرب الماء دوماً.

ملاحظة مهمة: إن الحلول للتمارين القادمة نجدها في نهاية الكتاب تحت عنوان حلول التمارين

N.B.: Die Lösung der kommenden Übungen finden wir am Ende dieses Buches unter dem Titel "Lösungen der Übungen"

Übung Nr: (1)

Ergänzen Sie die Artikel und beachten Sie die Deklinationsform!

تمرين رقم (1) أكمل أدوات التعريف وإنتبه إلى التصريف!

1- Stellen Sie bitte .... Tassen in ...... Küchenschrank!

2- Ich bin schon seit .... Woche in .... Stadt.

3- Gehen Sie an .... Fenster und sehen Sie .... Straβe.

4- Auf.... Straβe stehen viele Menschen.

5- Wann kommt hier .... Bus?

6- Um wieviel Uhr kommst du aus ...... Schule?

7- Kannst du mir bitte .... Buch leihen?

8- Die Lampe steht auf .... Tisch neben ..... Bett.

9- .... Mann und ...... Frau haben .... gemeinsame Interesse.

10- Ich komme aus ..... Libanon aber mein Freund kommt aus ..... Turkei.

Wortschatz (1) - A-

Abend der	المساء	Angst der	الخوف
Abitur das	الشهادة الثانوية	Anschrift die	العنوان
Absender der	المرسل	Antrag der	الطلب
Absicht die	الرغبة/ النية	Antragssteller der	مقدم الطلب
Adresse die	العنوان	Antwort die	الجواب
Afrika	أفريقيا (قارة)	Anzug der	البدلة
Alkohol der	الكحول	Apparat der	الجهاز / الآلة
Altenhein das	دار المسنين	Appartemant das	الستوديو / السكن
Amerika	أمريكا	Arbeit die	العمل
Anfang der	البداية	Arbeitsamt das	مكتب العمل
Angebot das	العرض	Ärztin die	الطبيبة
Angestellte der	الموظف	Arzt der	الطبيب

Aufgabe die	الواجب	Auskunft die	الإستعلام
Augenblick der	البرهة / الحين	Ausland das	البلد الأجنبي
Augenzeuge der	الشاهد العيان	Ausländer der	الأجنبي
Ausbilder der	المدرب	Aussprache die	المنطق/ اللفظ
Ausbildung die	التدريب	Australien	أستراليا (قارة)
Ausflug der	المشوار / النزهة	Ausweis der	الهوية/ البطاقة

Deutschland heute ألمانيا اليوم.

Text Nr: 1/ Hörtext Nr: - 3 - مَقْطَع مُسَجَّل رقم

Die LandKarte Deutschlands. خارطة ألمانيا

Die Bundesrepublik Deutschland (BRD) liegt im Mitten Europas. Sie ist von neun Nachbarstaaten umgeben.

Dänemark im Norden, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, der Schweiz und Österreich im Süden und von der Tschechischen Republik und Polen im Osten. Die Bundesrepublik Deutschland bildet also eine Brücke zu den mittel - und osteuropäschen Staaten. Die Fläche der Bundesrepublik Deutschland ist rund 357000 km² (quadratkilometer) und die Länge der Grenze beträgt insgesamt 3758 km. (kilometer). Die Einwohnerzahl beträgt zur Zeit rund 82.0 Millionen. (darunter 7.3 Millionen Ausländern).

Die Bevölkerungsdichte beträgt (Menschen pro Quadratkilometer) (229 M./ km²).

المطلوب هنا فهم المقطع جيداً ومن ثم محاولة ترجمته بمساعدة المفردات التالية:

Landkarte die	الخارطة	Europa.	أوروبا
Bundesrepublik die	جمهورية ألمانية	Nachbar. der	الجار
Deutschland	الإتحادية	Staat. der	الدولة
liegen. verb.	يقع	umgeben verb.	يُجَاوِرْ
Mitte die	الوسط/ النصف	Dänemark	الدنمارك

Niederlande pl.	هولندا (أو البلاد المنخفضة)	Polen.	بولونيا (بولندا)
		Brücke. die	جسر (كوبري)
Belgien.	بلجيكا	Fläche. die	مساحة
Frankreich.	فرنسا	rund	حوالي - تقريباً
Schweiz. die	سويسرا	Grenze. die	حدود
Österreich.	النمسا	Betragen. verb	يبلغ
Tschechische Republik. die	الجمهورية التشكية	Dichte. die.	كثافة

2- Das Sabstantiv. الإسم

الإسم في اللغة الألمانية هو العمود الفقري الذي ترتكز عليه وتتعلق به باقي مكونات الجملة الألمانية، وتنقسم الأسماء في الجمل إلى نوعين أساسين نابعين من معناها ومدلولها وما قد ترمز إليه أو تعبر عنه.

1- النوع الأول ويدعى بالأسماء الجامدة أو الأصلية "Echte Substantive"

أ- أسماء الأعلام

محمد	Mohamad
مصطفى	Mustafa
علي / سامي / سمير	Ali, Sami, Samir
بيتر / هانس / فولفغانغ	Peter, Hans, Wolfgang

ب- أسماء تدل على النوع

رجل / سيدة/ طفل/ آنسة — Mann, Frau, Kind, Fräulein...

ج – أسماء البلاد/ القارات/ الأنهر والمحيطات

مصر/ ألمانيا/ فرنسا — Ägypten, Deutschland, Frankreich...

النيل/ الرور/ الأودر/ الراين — Nil, Ruhr, Oder, Rhein.

Nordsee, Mittelmeer, Ozean.

2- أما النوع الثاني فهو الأسماء المنشقة من نوع آخر من الكلمات. — Abgeleitete Substantive.

فالإشتقاق قد يكون من صفة (الأصل صفة) — der Fleiβ - fleiβig

der Verlust - verlieren

die klugheit - klug.

أو قد يكون من فعل (الأصل فعل) — der Grang - gehen

das Studium - studieren

die Arbeit - arbeiten.

الأسماء في اللغة الألمانية تختلف من منظور الكمية عن اللغة العربية إذ لا وجود للمثنى في اللغة الألمانية بل هناك فقط أسماء مفردة أو جمع مع الإشارة إلى أن بعض الأسماء لا تستعمل إلا مفردة وبعضها الآخر لا يستعمل إلا جمعاً.

الأسماء التي تستعمل فقط في الجمع:

أ – أسماء القرابة العائلية

الأخوة (ذكور وإناث) die Geschwister — الأهل die Eltern

ب – بعض أسماء الجبال: جبال الألب die Alpen

ج – بعض أسماء العطلات: عيد الفصح المجيد die Ostern

أعياد الميلاد die Weihnachten

د – بعض أسماء الأمراض: الجدري die pocken

هـ – بعض الأسماء المتفرقة: التكاليف die Spesen, die Unkosten

الناس. die Leute

الأسماء التي تستعمل فقط مفردة:

أ – أسماء المدن: برلين/ القاهرة Berlin/ Kairo

بيروت/ دمشق Beirut/ Damaskus

ب – أسماء المواد: اللحم/ الحليب Fleisch. das/ Milch die

القهوة/ الشاي Kaffee der/ Tee der

غير أنه يمكن إستعمال هذه المواد في الجمع بزيادة أنواع أو أصناف

أنواع القهوة Kaffeesorten

أنواع الدخان Tabacksorten

ج – أنواع الصنف الواحد: الدواب Vieh das

د – أكثر الأسماء المعنوية: الكراهية der Haβ

الحب die Liebe

هـ – مصدر الفعل المستعمل كإسم: يشرَبُ/ الشرب trinken, das Trinken

يأكل/ الأكل essen, das Essen

يذهب/ يمشي/ الذهاب/ المشي gehen, das Gehen

ملاحظة: إن جميع هذه المصادر المستعملة كأسماء تكون دائماً أسماء محايدة أي أنه يسبقها دائماً أداة التعريف المحايدة "das"

و – كذلك الأسماء المشتقة من صفات: جيد/ الجودة gut, das Güte

كبير/ الكبر/ القياس groβ, die Gröβe.

ز – قد تأتي بعض المقاييس والأوزان مفردة على الرغم من أنها جمع:

أربعة أقداح من الحليب vier Glas Milch

قدحين من الماء Zwei Glas Wasser

ملاحظة: تضاف في اللغة الألمانية أسماء مفردة تتغير أشكالها في الجمع أي أن جمعها شاذ

التاجر/ البائع der Kaufmann

التجار/ البائعون die Kaufleute

Deutschland heute — ألمانيا اليوم

Text Nr: 2/ Hörtext Nr: - 4 - مقطع مسجّل رقم

Die Bundesländer Deutschlands — البلاد أو المقاطعات الألمانية الإتحادية

Die Bundesrepublik Deutschland ist eine Föderation von Ländem, die sich zusammengeschlossen haben. Deutschland war immer in Länder gegliedert, aber die Landkarte änderte sich im Laufe der Jahrhunderte häufig ihre Gestalt. Bis zur Wiedervereinigung Deutschlands bestand die Bundesrepublik aus elf Ländern, die in den ehemals Westlischen Besatzungszonen gegründet wurden.

Auch wurden in der ehmals sowietischen Besatzungszone fünf Länder gebildet. Also ab3. Oktober 1990 (Tag der Vereinigung) besteht die Bandesrepublik D. aus 16 Ländern:

Baden - Württemberg = Bayern = Berlin = Brandenburg

Bremen = Hamburg = Hessen = Mecklenburg - Vorpommern = Niedersachsen = Nordhein - westfalen = Rheinland - Pfalz =

Saarland = Sachsen = Sachsen - Anhalt = Schleswig - Holstein + (und) Thüringen. (Berlin, Bremen und Hamburg sind Stadtstaaten.)

حاول فهم المقطع جيداً ومن ثم ترجمته!

Föderation die إتحاد فيدرالي	wiedervereinigung. die إعادة التوحيد	bilden. verb. يكون
ändern verb. يغير / يبدل	bestehen يتكون/ يتألف	sowietisch (adj) سوفياتي (نسبة إلى الإتحاد السوفياتي السابق)
im Laufe der Jahrunderte على مر القرون (القرن- مئة سنة)	ehmals سابق	Stadtstaat der البلد أو المقاطعة التي هي عبارة عن مدينة
häufig غالباً	Besatzungszone القطاع المحتل(من جيوش أجنبية)	
Gestalt die التركيبة		

Die Karte Deutschlands nach der Wiedervereinigung am 3. Oktober 1990

خارطة ألمانيا بعد إعادة التوحيد في الثالث من تشرين الأول سنة 1990



Deklination der Nomen

تصريف الأسماء

1- الأسماء الجامدة (غير الأشخاص)

إن مفهوم تصريف الأسماء في اللغة الألمانية هو باختصار زيادة بعض الأحرف على نهاية إسم ما في حال تغيره من حالة الفاعل إلى المفعول به أو المضاف إليه أو إلى حالة القابل أي المفعول لأجله (المجرور) وهذه الأحرف المضافة قد تكون "n"، "en" أو "s" تماماً كما في اللغة العربية عندما نقوم بتشكيل الإسم بالضمة أو الفتحة أو الكسرة تماشياً مع وضعه الإعرابي. إن فهم طريقة تصريف الأسماء في اللغة الألمانية يحتم علينا تقسيم الأسماء "الجامدة" أي الأصلية وغير أسماء الأشخاص إلى خمس مجموعات بحيث تتضمن كل مجموعة تنوع الأسماء من مذكر - مؤنث - محايد أو جمع.

Erste Gruppe — أ- المجموعة الأولى

Nomen ohne Endbuchstaben im plural.

الأسماء التي ليس لها نهايات في حالة الجمع

			Maskulin	مذكر		Feminin مؤنث		Neutral محايد
Singular	Nom.	der	Onkel	Vater	die	Tochter	das	Messer
	Geni	des	Onkel + s	Vater + s	der	Tochter	des	Messer + s
	Dat.	dem	Onkel	Vater	der	Tochter	dem	Messer
	Akk.	den	Onkel	Vater	die	Tochter	das	Messer
Plural	Nom.	die	Onkel	Väter	die	Tochter	die	Messer
	Geni	der	Onkel	Väter	der	Tochter	der	Messer
	Dat.	den	Onkel + n	Väter + n	den	Tochter	den	Messer + n
	Akk.	die	Onkel	Väter	die	Tochter	die	Messer

N.B.: Die Endbuchstaben sind (n, e, en). die am Ende eines Wortes kommen

المقصود هنا بنهاية الكلمات الأحرف (en أو e أو n)

zweite Gruppe — ب - المجموعة الثانية

Nomen, die im Plural e [oder (") (umlaut) + e] als Endbuchstaben. nehmen

الأسماء التي تأخذ e أو [(") + e] في نهاية الجمع

		Maskulin مذكر			Feminin مؤنث			Neutral محايد	
Singular	Nom. der	Tag	Sohn	die	Kenntnis	Hand	das	pferd	Floβ
	Geni des	Tag + es	Sohn+es	der	Kenntnis	Hand	des	pferd	Floβ+es
	Dat. dem	Tag	Sohn	der	Kenntnis	Hand	dem	pferd	Floβ
	Akk den	Tag	Sohn	die	Kenntnis	Hand	das	pferd	Floβ
Plural	Nom. die	Tage	Söhne	die	Kenntnisse	Hände	die	pferde	Flöβe
	Geni der	Tage	Söhne	der	Kenntnisse	Hände	der	pferde	Flöβe
	Dat. den	Tage + n	Söhne+n	den	Kenntnisse+n	Hände + n	den	pferde	Flöβe+n
	Akk die	Tage	Söhne	die	Kenntnisse	Hände	die	pferde	Flöβe

Dritte Gruppe — ج - المجموعة الثالثة

Nomen, die im Plural [er oder (") + er] als Endbuchstaben nehmen.

الأسماء التي تأخذ er أو [(") + er] في نهاية الجمع

		Maskulin مذكر		Feminin مؤنث			Neutral محايد	
Singular	Nom. der	Geist	Mann	---------	---------	das	kind	Volk
	Geni des	Geist+es	Mann+es	---------	---------	des	kind+es	Volk+es
	Dat. dem	Geist	Mann	---------	---------	dem	kind	Volk
	Akk. den	Geist	Mann	---------	---------	das	kind	Volk
Plural	Nom. die	Geister	Männer	---------	---------	die	kinder	Volker
	Geni der	Geister	Männer	---------	---------	der	kinder	Volker
	Dat. den	Geister+n	Männer+n	---------	---------	den	kinder+n	Volker+n
	Akk. die	Geister	Männer	---------	---------	die	kinder	Volker

ملاحظة مهمة: قبل ذِكر المجموعتين الرابعة والخامسة يجدر القول بأن الأسماء التي تندرج تحت المجموعات الثلاث الأولى تدعى ألمانيا (بالأسماء القوية) (starke Nomen)

vierte Gruppe. د – المجموعة الرابعة

Schwache Nomen in der Deklination nehmen ["en" oder "n"] plural.

الأسماء الضعيفة التصريف تأخذ "en" أو "n" في الجمع

			Maskulin مذكر		Feminin مؤنث
Singular مفرد	Nom.	der	Bote	Mensch	إن معظم الأسماء المؤنثة تتصرف كالأسماء الضعيفة كذلك الأسماء التي ليست ألمانية الأصل.
	Gen	des	Bote + s	Mensch+en	
	Dat.	dem	Bote + s	Mensch+en	
	Akk.	den	Bote + s	Mensch+en	
Plural جمع	Nom.	die	Bote + n	Menschen	ولكن كما في باقي اللغات فإن لهذه القاعدة شواذ.
	Geni	der	+ n	+en	
	Dat.	den	+ n	+en	
	Akk.	die	+ n	+en	

fünfte Gruppe هـ – المجموعة الخامسة

gemischte Nomen in der Deklination, wie starke Nomen im Singular und wie schwache Nomen im Plural

أسماء خليطة في التصريف مثل الأسماء القوية في المفرد والأسماء الضعيفة في الجمع

			Maskulin مذكر		Feminin مؤنث		Neutral محايد	
Singular مفرد	Nom.	der	Vetter	Staat	die	Schule Frau	das	Auge Bett
	Gen.	des	Vetter+s	Staat+es	der	Schule Frau	des	Auge+es Bett+es
	Dat.	dem	Vetter	Staat	der	Schule Frau	dem	Auge Bett
	Akk	den	Vetter	Staat	die	Schule Frau	das	Auge Bett
Plural جمع	Nom.	die	Vettern	Staaten	die	Schulen Frauen	die	Augen Betten
	Gen.	der	Vettern+n	Staaten+en	der	Schulen Frauen	der	Augen Betten
	Dat.	den	Vettern+n	Staaten+en	den	Schulen Frauen	den	Augen Betten
	Akk	die	Vettern+n	Staaten+en	die	Schulen Frauen	die	Augen Betten

Einige Hinweise über die Deklination der Nomen

بعض الملاحظات حول تصريف الأسماء

نلاحظ مما تقدم أن هناك بعض الفروقات بين التصريف القوي والتصريف الضعيف للأسماء.

1 – في حالة المضاف إليه (Genitiv)

تأخذ الأسماء الأحرف ["s" أو "es"] كنهاية للكلمات في حالة التصريف القوي، أما إذا كان التصريف ضعيفاً فالنهايات تكون"n".

كما أن إمالة الحرف الصوتي الأول في الإسم (أي (") Umlaut) لا يطبق إلا في حالة التصريف القوي الجمع، أما في حالة التصريف الضعيف فإن جميع حالات التصريف تتبع الإسم بزيادة حرفي ["n"أو "en"].

der Onkel → des Onkels — العمُ ← للعم

der Tag → des Tages — اليومُ ← لليوم

der Bruder → des Bruders - die Brüder — الأخُ ← للأخِ – الأخوةَ

der Mensch → des Menschen — الإنسانُ – للإنسانِ

dem Menschen, den Menschen, die Menschen

der Menschen, den Menschen, die Menschen.

2 – في حالة القابل (أي المفعول به – المجرور)

فإن نهاية الإسم تكون ["n" أو "en"] في جميع حالات التصريف القوي، الضعيف والخليط.

der Tag - den Tagen (Akk.) — اليومُ – اليومَ

der Mensch - den Menschen (Akk.) — الإنسانُ – الإنسانَ

der Staat - den Staaten (Dat.) — الدولةُ – الدولةِ (قابل)

3 – اما الأسماء المؤنثة

السيدةُ/ الإمرأةُ	die Frau -
للسيدةِ (مضاف إليه)	der Frau (Gen.)
السيدةِ (قابل)	der Frau (Dati)
السيدةَ (مفعول به)	die Frau (Akk.)

حالة تصريف الأسماء (للأشخاص)

Deklination der Nomen (der Personen)

أ – الأسماء المفردة – Die Nomen (Singular)

-1- يضاف حرف -s- إلى نهاية إسم العلم فقط في حالة المضاف إليه وإذا لم يسبقه أداة للتعريف.

der	Mohamad	(Nom.)	Mohamad
des	Mohamad	(Gen.)	Mohamad + s
dem	Mohamad	(Dat.)	Mohamad
den	Mohamad	(Akk.)	Mohamad

-2- يضاف حرف [ns (e)] إلى الأسماء المنتهية بالأحرف التالية [x - s- β - (ss) - z] ولكنه يجدر القول بأنه يفضل في أيامنا هذه أن يوضع حرف الجر (من – von) قبل الإسم فيصرف عندها في حالة القابل (Dativ) .

Heinz - Heizenzensbuch - das Buch von Heinz.

تأخذ أسماء الأفراد المؤنثة (وليس أسماء العائلات والمنتهية بالحرف - e - في حالة المضاف إليه النهايات -ns- إذا لم يسبق الإسم أداة التعريف.

Sofie - Sofiens - Mariens - Mariens

-3- في حالة الأسماء المركبة فإن التصريف في حالة المضاف إليه فقط يكون للإسم الأخير

Ali Ahmad Mohamd (Nom.) Ali Ahmad Mohamds (Gen.)

أما إذا سبق إسم العلم صفة ما وأل تعريف فإن هذه الصفة هي التي تحمل نهايات التصريف وإذا لم توجد أداة للتصريف فالإسم هو الذي يحمل نهايات التصريف.

die Regierung des kaisers Alexander (Gen.)

Professor Marxens (Gen.)

ب – الأسماء في حالة الجمع – Die Nomen im Plural

-1- يتم تصريف الأعداد المقترنة بإسم ما كالإسم تماماً في ذات الجملة

ضدِ لو دفعْ الثالث عشر — gegen Ludwig den dreizehnten (Akk)

من هانيرش الرابع — vom Heinrich dem vierten

-2- أما أسماء العائلات فإنها تبقى في الجمع دون إضافة نهايات

Das Haus der Müller, Der Hund der Fügler

-3- تأخذ في حالة الجمع حرف -s- أسماء الأشخاص المنتهية بحرف متحرك مثل -a-
وتأخذ -nen- الأسماء التي تنتهي بـ -o-

Emma - zwei Emmas (Pl.)
Otto - alle Ottonen (pl).

وقد تأخذ -e- أو -s- أسماءً في حالة الجمع وقد لا تأخذ

Wilhelm	Wilhelm + e	(Pl.)
Kalb	Kalb + s	(Pl.)
Alexander	Alexander + (-)	(Pl.)

أما أسماء الإناث المنتهية بالحرف -e- فيضاف إليها -n- في حالة الجمع

Marie - Marien (pl) - Julie - Julien (pl.)

ج – الأسماء المركبة – Die zusammengesetzten Nomen

يُقْصَدُ هنا بالإسم المركب ذلك الإسم الذي يتألف من كلمتين مرتبطتين ببعضهما البعض إذ يُسَمَّى الجزء الأول بـ "كلمة تحديد المعنى" والجزء الثاني بـ "الكلمة الأساس".
في هذا النوع من الكلمات يتم ربط الجزء المحدد مع الأساس بأحد الحروف التالية:

er - es - s - e

يشترط بـ "الكلمة الأساسَ – das Grundwort أن يكون إسماً،
أما "كلمة تحديد المعنى" – das Bestimmungswort- فإنها قد تأخذ أشكالاً مختلفة: إسم – صفة – فعل – ظرف مكان – ظرف زمان – حرف جرّ – عدد ... إلخ.

Die Arten des zusammengesetzten Wortes

أنواع الكلمة المركبة

Das Bestimmungswort إسم تحديد المعنى	Das Grundwort الكلمة الأساس	Das zusammengesetzte Wort الكلمة المركبة
Das Kind (Nom.). الطفل	Das Mädchen الفتاة	Das kindermädchen حاضنة الأطفال
schwarz (Adj.) أسود	Der Händler التاجر	Der Schwarzhändler المهرب
schreiben (Verb.) كَتَبَ	Der Tisch الطاولة	Der Schreibtisch طاولة الكتابة
neben (Adv.) بجانب	Der Raum القاعة	Der Nebenraum القاعة الجانبية
Vor (präp.) قبل	Das Wort الكلمة	Das Vorwort المقدمة
Vorder (Adv.) في المقدمة	Das Haus المنزل	Das Vorderhaus المنزل الأمامي
drei (Zahl) ثلاثة	Der Klang اللحن	Der Dreiklang اللحن الثلاثي

ملاحظة مهمة: إن أداة التعريف التي تسبق الإسم المركب هي ذاتها أداة تعريف الكلمة الأساس. "das Grundwort"

نصادف أيضاً في بعض الكلمات المركبة حزف لنهاية الأفعال من الجزء "المحدد للمعنى"، مثالاً على ذلك.

الآلة الكاتبة die Schreibmaschine ← الآلة die Maschine + يكتب schreiben

السَّبَّابَة der Zeigefinger ← الإصبع der Finger + دَلَّ/ أَشَارَ Zeigen

د – الإسم البدل – Das Ersatznomen

هو الإسم الذي يدل على الإسم المذكور وقد يكون بديلاً عنه فيوضع هذا الإسم البدل في نفس حالات تصريف الإسم فهو تابع له

هذا السيد "ميلر"، المُدَرِّس — Das ist Herr Müller, der Lehrer.

إِكْتُبْ للسيد "شميدت"، المدير! — schreiben Sie Herrn Schmidt, dem Direktor!

Übung Nr: (2)

Bitte bilden Sie die Pluralformen der Sätze!

رجاءاً كَوِّنْ من الجمل التالية حالة الجمع!

1- Auf der Straβe steht einer und diskutiert mit dem Polizisten.

2- Ich habe nachts keinen auf der Straβe gesehen.

3- In der Gaststätte sitzt einer und spricht über Politik.

4- Dort steht jemand auf der Straβe und singt.

5- kann mir jemand bei dieser schweren Arbeit helfen?

Übung Nr: (3)

Bitte bilden Sie die Singulaformen der Nomen!

رجاءاً كَوِّنْ من الجمل التالية حالة المفرد!

1- Die Studenten lernen mit Büchern.

2- Die Schülern sitzen auf den Stühlen.

3- Was für Filme laufen heute in den Kinos.

4- Wie heiβen die Namen dieser Seen.

Wortschatz (2) - A+B

Deutsch	Arabisch
Auto das	السيارة
Autobahn die	الأوتوستراد
Automechaniker	ميكانيكي
der	سيارات
	أوراق السيارة
Autopapiere die	الشريط
Band das	الخط / القِطار
Bahn die	محطة القِطار
Bahnhof der	الشرفة
Balkon der	الكرة
Ball der	المقعد
Bank die	البطارية
Batterie die	البطن
Bauch der	ألم البطن
Bauchweh	موظف دولة

Deutsch	Arabisch
Bedeutung die	المعنى
Beginn der	البداية
Begriff der	العِبارة
Begrüßung die	التحية
Bein das	رِجْل
Beispiel das	المَثَل
Bekannte der	المعرفة
Benzin das	البنزين
Berg der	الجبل
Bericht der	التقرير
Beruf der	المهنة
Berufsschule	مدرسة مهنية
Besitzer der	المالك
besserung die	الشِفاء
Besuch der	الزيارة

Bett das	السرير	Bluse die	السترة
Bild das	الصورة	Blut das	الدم
Bildung die	التكوين	Blutdruck der	ضغط الدم
Bleistift der	قلم الرصاص	Brief der	الرسالة
Blume die	الزهرة	Briefmarke die	طابع بريدي

Die deutsche Sprache

اللغة الألمانية

Text Nr: 3/ Hörtext Nr- 5- مَقْطَعْ مُسَجَّلْ رقم

Deutsch gehört zur groβgruppe der indogermanischen Sprachen, und ist mit der dänischen, der norwegischen und der schwedischen Sprache, mit dem Niederländischen und Flämischen, aber auch mit dem Englischen verwandt.

Die Ausbildung einer gemeinsamen deutschen Hochsprache geht auf die Bibelübersetzung durch Martin Luther zurück. Auβerhalb Deutschlands wird Deutsch als Muttersprache in Österreich, in Lichtenstein, im gröβten Teil der Schweiz, in Südtirol (Norditalien) und in kleineren Gebieten in Belgien, Frankreich (Elsas) und Luxemburg entlang der deutschen Grenze gesprochen. Auch die deutschen Minderheiten in Polen, Rumänien und in den Ländern der ehemaligen Sowietunion haben die deutsche Sprache zum Teil bewahrt. Also Deutsch ist die Muttersprache von mehr als 100 Millionen Menschen.

رجاءاً حاول فهم المقطع جيداً ومن ثم ترجمته!

Spache die	اللغة	englisch. adj.	إنكليزي
germanisch. adj.	جرماني	ist verwandt	ذو قرابة
dänisch. adj.	دانماركي	Ausbildung die	التكوين
norwegisch. adj.	نورفاجي	gemeinsam adj.	مُشْتَرَك
schwedisch. adj.	سويدي	entlang adv.	على طول
niederländisch. adj.	هولندي	Hochsprache. die	اللغة الفصحى
flämisch. adj.	فلمنكي	Bibel. der	الإنجيل

سويسرا	Schweiz die	الترجمة	Übersetzung. die
منطقة	Gebiet das	خارجاً	Außerhalb. adv.
الحدود	Grenze die	اللغة الأم	Muttersprache. die
الأقلية	Minderheit. die	النمسا	Österreich
حَافَظَ على	bewahren verb.	ليشتنشتاين	Lichtenstein

الصفة 3- Das Adjektiv

الصفة في الجملة الألمانية هي الجزء الذي يضفي على الإسم ملامح مميزة وتكون في الجملة إما جزءاً من الخبر أو تصِفُ إسماً ما. تكون الصفة جزءاً من الخبر عندما تأتي في الجملة بصحبة فعل من الأفعال الألمانية المساعدة – sein - haben -

أ) الصفة في الجملة أصلية وغير متغيرة تأتي في الجملة بعد الموصوف وفعل -sein- فهي لا تتغير ولا تتعلق بالموصوف لا كماً ولا نوعاً.

التفاحة ناضجة — Der Apfel ist reif (Apfel - Maskulin - singular)
الإجاصة ناضجة — Die Birne ist reif (Birne - Feminin - singular)
الليمون ناضج — Die Apfelsinen sind reif (Apfelsinen - Plural)

ب) الصفة تأتي قبل الموصوف عندما لا تكون جزءاً من الخبر وتكون عندها "نعتاً" "Attributives Adjektiv" فتتصرف تبعاً للموصوف ووضعه في الجملة.

Das jetzige Klima	(Nom. Neutral - singular)
Ich habe einen neuen Mantel	(Akk. Maskulin - singular)
Helfen Sie dem Armen!	(Dat. Maskulin - singular)
Ich esse eine reife Birne	(Akk. Feminin - singular)
er liest jedes wichtige Buch	(Akk. Neutral - singular).

نستنتج مما تقدم بأن النعت "أي الصفة التي تتقدم الإسم" تتصرف وتتغير نهاياتها تبعاً للمعطيات التالية:

- تبعاً لأداة التعريف الخاصة بالإسم -
- تبعاً للجمع والمفرد بالنسبة للإسم المنعوت –
- تبعاً لتصريف الإسم المنعوت في الجملة –

ينقسم تصريف الصفات "Adjektivdeklination" إلى ثلاثة أقسام رئيسية وهي:

1 – تصريف الصفات المنعوتة لإسم ولا يسبقها أداة للتعريف ويطلق عليها إسم "التصريف القوي للصفات" – Starke Adjektivdeklination

Dekl. تصريف	Mask. sing. مفرد – مذكر	Neut. sing. مفرد – محايد	Femi - sing. مفرد – مؤنث	Plural جمع مذكر – محايد – مؤنث
Nom.	guter Saft	gutes kind	gute Sache	gute
Gen.	guten Saft+es	guten Kind+es	guter Sache	guter
Dat.	gutem Saft	gutem kind	gute Sache	guten
Akk.	guten Saft	gutes Kind	gute Sache	gute

نلاحظ مما تقدم بأن الصفة "النعت" تأخذ نهايات أداة التعريف بإستثناء حالة المضاف إليه "Gen." في المفرد المذكر والمفرد المحايد إذ تكون عندها نهايات "النعت" - en - بدلاً من - es - كذلك هي الحال بالنسبة "للنعت" حتى لو تردد في الجملة ليعطي الموصوف أكثر من صفة واحدة.

Bei schönem warmem gutem wetter gehe ich laufen.

2 – تصريف الصفات المنعوتة لإسم ولا يسبقها أداة للتعريف المعينة "best. Artikel" ويطلق عليها إسم "التصريف الضعيف للصفات" "schwache Adjektivdeklination"

Dekl. تصريف	Mask. sing. مفرد – مذكر	Neut. sing. مفرد – محايد	Femi - sing. مفرد – مؤنث	Plural جمع مذكر – محايد – مؤنث
Nom.	der gute Rat	das gute Wort	die gute Tat	die guten
Gen.	des guten Rat+es	des guten Wort+es	der guten Tat	der guten
Dat.	dem guten Rat	dem guten Wort	der guten Tat	den guten
Akk.	den guten Rat	das gute Wort	die gute Tat	die guten

إليك بعض الملاحظات حول تصريف النعت المسبوق بأداة العريف المعينة والذي ينطبق عليه التصريف حسب الجدول السابق.

• تُصَرَّف كذلك الصفات تبعاً لذلك الجدول إذا كانت مسبوقة بأحد الضمائر التالية:
dieser - jener - mancher - solcher - welcher - jeder - derjenige - jeglicher - derselbe.

• نلاحظ في الجدول السابق بأن نهاية الصفات المميزة هي - en - ما عدا المفرد في جميع حالاته إذا كان فاعلاً والمحايد والمؤنث في حالة المفعول به

• تتبع لهذا الجدول أيضاً أداة التعريف المندمجة في حرف الجر:

Im = in + dem : in dem (im) ganzen Land
Zur = Zu + der : Zu der (zur) diesen Stunde
durchs = durch + das : durch das (durchs) ganze Land.
Am = An + dem : an dem (am) groβen Tisch

• هناك أيضاً بعض الكلمات التي تصرف معها الصفات في حالات التصريف القوي وكذلك الضعيف:

einige - etliche - manche - mehrere - viele - wenige - sämtliche.
sämtliche neuen Mitglieder (schwache Deklination) تصريف ضعيف
sämtliche neue Mitglieder (starke Deklination) تصريف قوي

كذلك تصرف الصفات خليطا من القوي والضعيف عندما تكون مسبوقة بضمائر الملكية - mein - dein - sein - unser... - أو إحدى الكلمتين - ein - أو - kein - عندها نطلق عليها إسم التصرف الخليط:

3 - التصريف الخليط للصفات Gemischte Adjektivdeklination

Dekli. التصريف	Mask. Sing مفرد – مذكر	Neut. sing. مفرد – محايد	Fem. sing. مفرد – مؤنث
Nom. فاعل	ein guter Sohn	ein gutes Kind	eine gute Frau
Gen. مضاف إليه	eines guten Sohn+es	eines guten kind+es	einer guten Frau
Dat. قابل مجرور	einem guten Sohn	einem guten Kind	einer guten Frau
Akk. مفعول به	einen guten Sohn	ein gutes Kind	eine gute Frau

ملاحظة مهمة: عندما يصادف إستخدام الإسم كصفة فإنه يصرف كالصفة تماماً.

ein Fremder - ein guter - eine Fremde - eine gute - ein gutes.

Die Ableitungen im Adjektiv

• المشتقات في الصفة

كما في باقي اللغات فإن للتفضيل الوصفي في اللغة الألمانية ثلاث درجات وهي على سبيل المثال

1- das positive Adjektiv - الصفة الإيجابية

2- das komparative Adjektiv - الصفة المقارنة

3- das superlative Adjektiv - الصفة الخارقة

1 – الصفة الإيجابية. – das positive

هي الصفة العادية والتي سبق أن تكلمنا عنها وتصرف طبقاً للجداول الآنفة الذكر

بطيء langsam – سريع schnell – جميل schön – كبير groß غني reich -

2 – أما الصفة المقارنة – das komparative

فإنها تتكون في اللغة الألمانية بإضافة - er - على نهايات الصفات الإيجابية العادية وأحياناً يتغير الحرف المتحرك الأول في الصفة: o ⟵ ö

أبطأ langsamer – أسرع schneller – أجمل schöner – أكبر größer – أغنى reicher

3 – والدرجة الثالثة من التفضيل "الصفة الخارقة" "das Superlative"

فإنها تتكون من جراء زيادة -st- وأحياناً -est- على الصفة الإيجابية.

الأبطأ langsamst – الأسرع schnellst – الأجمل schönst – الأكبر größt – الأغنى reichst

ملاحظة مهمة: حول تصريف الصفات في حالات التفضيل الثلاثة.

أ تأخذ درجات التفضيل الثلاثة التي تقترن بإسم نهايات تصريف الصفة

kühles Wasser - kühleres Wasser - kühlstes Wasser (das Wasser)

ماء بارد – ماء أبرد – ماء الأبرد (الماء) – (تصريف قوي .starke Dekl)

das kühle Wasser - das kühlere Wasser - das kühlste Wasser

الماء البارد – الماء الأبرد – أبرد الماء – (تصريف ضعيف .schwache Dekl)

ein kühles Wasser - ein kühleres Wasser - ein kühlstes Wasser

ماء بارد – ماء أبرد – أبرد الماء.

ب كما الحال مع الصفة الإيجابية يستعمل فعل "sein" مع "komparativ superlativ"

هذه الصورة جميلة	Dieses Bild ist schön
هذه الصورة أجمل	Dieses Bild ist Schöner
هذه الصورة هي الأجمل	Dieses Bild ist das schönste

عند إستعمال الـ "Superlativ" كجزء من الخبر فإنه يتوجب أن تأخذ الصفة "أداة تعريف -der - das - die - die فتأخذ الصفة نهاية التصريف الضعيف (في المفرد - e - في الجمع en) أو توضع قبل الصفة an dem - am فتكون النهاية - en -

هذه الصورة جميلة	Dieses Bild schön
هذه الصورة هي الأجمل	Dieses Bild ist das Schönste
هذه الصورة هي الأجمل	Dieses Bild ist am schönsten

ج في حالات المقارنة يستعمل - Wie - مع الصفة "Positiv"
ويستعمل - als - مع الصفة "komparativ"

أنا سريع مثله	ich bin so schnell wie er (positiv)
أنا أسرع منه	ich bin schneller als er (komparativ)

إذا أعقب الـ "Superlativ" كلمة "aller" "من كل" يوضع الإسم بعدها في حالة المضاف إليه "Genitiv" كما يمكن أن يلي Superlativ حرف الجر - Von - أو unter . فيكون الإسم بعدها قابلاً مجرورًا "Dativ"

Goethe ist der bedeutenste aller deutschen Dichter.

الشاعر "غوته" هو أهم الشعراء الألمان

Goethe ist der bedeutenste von allen deutschen Dichtern.

الشاعر "غوته" هو الأهم من جميع الشعراء الألمان.

Goethe ist der bedeutenste unter den deutschen Dichtern.

الشاعر "غوته" هو الأهم من بين الشعراء الألمان

Adjektivsarten — أنواع الصفات

تنقسم الصفة من حيث تكوينها إلى ثلاثة أنواع من حيث تركيبها في الكلمة الواحدة وهذه الأنواع هي:

1 – الصفة ذات التكوين الأصلي المجرد – Adjektiv mit ursprünglicher Bildung

هذا النوع من الصفات تكون الكلمة فيه من مقطع متماسك وواحد في الغالب

مُدَوَّر rund – سَيِّء schlecht – صغير - klein – كبير – groβ عريض breit – قصير

kurz - طويل lang – جميل schön

2 – الصفة ذات التكوين المشتق - Abgeleitetes Adjektiv

في هذه الحالة تتكون الصفة من جزئين على الأقل وقد يكون أحد هذين الجزئين مكون من حروف تأتي إما في مقدمة الكلمة "الصفة" أو في مؤخرتها.

ذو زوايا eckig ←— ig + زاوية – Ecke : (حروف مؤخرة – Nachsilben)

سمائي himmlisch ← Himmel – سماء + isch

أنثوي weiblich ← Weib – أنثى + lisch

قديم العهد جداً uralt ← قديم Vorsilben – حروف مقدمة : ur + alt

شديد الغضب erzböse ← غضبان erz + böse

غير مؤدب ungezogen ← مؤدب un + gezogen

3 – الصفات المركبة – die Zusammengesetzten Adjektive

في هذه الحالة تكون الصفة مركبة من مقطعين أو كلمتين مندمجتين:

schwarzäugig ← (الكلمة المحددة Bestimmungswort): أسود schwarz

أسود العينين (الكلمة الأساس Grundwort): عيوني äugig

أحمر الشَعْر rothaarig ← شَعْرِي – rot – أحمر + haarig

Übung Nr: 4

Bitte setzen Sie die Adjektive richtig ein!

رجاءاً ضع الصفة في المكان المناسب!

1- Peter hat uns nichts erzählt (neu) ------------------ (جديد)
2- Habt ihr von vielem gesprochen (interessant) ---------- (مهم)
3- Die Kinder wollen etwas essen (gut) ------------------ (جيد)
4- Der Arzt hat alle besucht (krank) ------------------ (مريض)
5- Ich habe jemanden gesehen (bekannt) ---------------- (مشهور)
6- Wir mußten über vieles sprechen (wichtig) ------------- (مهم)
7- Das Kind redet vieles (dumm) ------------------ (سخيف)
8- Meine Mutter will heute etwas kochen (gut) -------------- (جيد)
9- Habt ihr von etwas gehört (wichtig) -------------------- (مهم)
10- Der alte Mann hat wenig erlebt (schön) ----------------- (جميل)

Übung Nr: 5

Ergänzen Sie die Adjektivendungen Bitte!

رجاءاً أكمل نهايات الصفات!

1- kennen Sie den jung .... Herrn Müller?
2- Gefällt Ihnen die neu .... Frühjahrsmode?
3- Die eng .... Hosen für die Herren sind unpraktisch.
4- Wer ist dieser jung ...... Herr mit der grün .... Jacke?
5- Lieber Hani, ich danke für Ihre freundlich .... Hilfe
6- Heute ist wirklich schlecht .... Wetter.
7- Heute ist der neunt .... April

Die Menschen in Deutschland

الناس في ألمانيا

Text Nr: 4/ Hörtext Nr -6- مقطع مُسَجَّل رقم

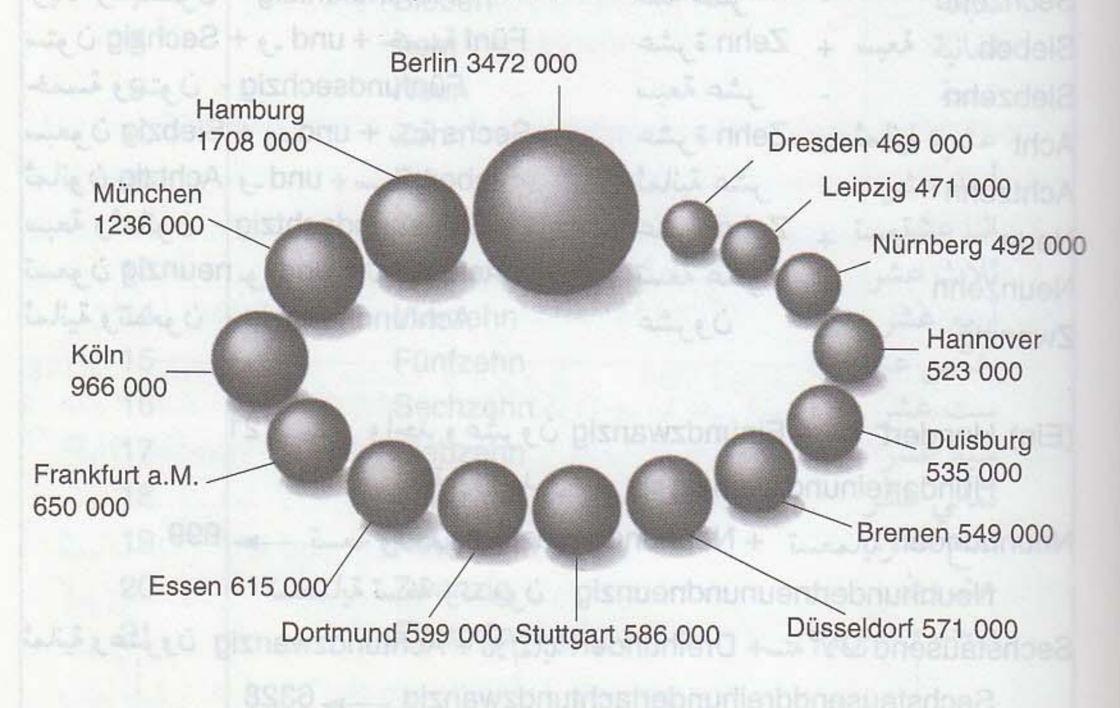
Die Bevölkerung (82,0 Millionen Menschen) in Deutschland ist räumlich sehr unterschiedlich verteilt. Die seit der deutschen Vereinigung schnell wachsende Region Berlin umfaßt derzeit Mehr als 4,3 Millionen Einwohner. Im Industriegebiet am Rhein und Ruhr wo die Städte ohne deutliche Abgrenzung, leben mehr als elf Millionen Menschen, weitere dichtbevölkerte Gebiete sind das Rhein - Main Gebiet mit den Städten Frankfurt, Wiesbaden und Mainz, die Industrieregion im Rhein - Neckar - Raum mit Mannheim und Ludwigshaven, das Wirtschaftsgebiet um Stuttgart sowie die Gebiete von Bremen, Dresden, Hamburg, Köln, Leipzig, München und Nürmberg.
Der Westen Deutschlands ist wesentlich dichter besiedelt als der Osten, Von den 19 Städten mit mehr als 300000 Einwohnern liegen zwei im östlichen Teil Deutschlands: Dresden und Leipzig.

رجاءاً حاول فهم هذا المقطع جيداً ومن ثم ترجمته!

Mensch. der	الإنسان	derzeit. (adv.)	في ذلك الوقت
Bevölkerung. die	المواطنون	Einwohner der	الساكن / القاطن
Raum. der	المجال/ المكان	Industriegebiet das	المنطقة الصناعية
unterschiedlich. (adj.)	مختلف	deutlich. adj.	واضح
seit (präp.)	منذ	leben (verb.)	عاش/ يعيش
verteilen (verb.)	وَزّعَ	Abgrenzung. die	التحديد
Vereinigung. die	الوحدة	dicht adj.	كثيف
schnell (adj.)	سريع	Wirtschaftsgebiet. das	المنطقة الإقتصادية
wachsen (verb.)	نَما/ ينمو	sowie	كذلك
Region. die	منطقة/ ناحية	Westen. der	الغرب
umfassen (verb.)	أحاط / يحيط	Wesentlisch (adj.)	مُعْتَبَر
besiedeln (verb.)	إستوطن	Osten der	الشرق

Die gröβten Städte Deutschlands

كبرى المدن الألمانية



4- Die Zahl العدد

من المعروف أن العدد المستعمل في جميع أنحاء العالم تقريباً هو العدد العربي الأصل 100.......9......- 2 - 1 إلا نحن العرب إعتمدنا الأعداد الهندية المنشأ ١ - ٢....٩ ....١٠٠.

نعود ونذكرهنا بأن طريقة وأسلوب العد في اللغة الألمانية يشبهان إلى حد كبير النمط العربي وخاصة العشرات والمئات .... إلخ.

عشرون zwanzig + و- und + واحد Ein(s)	عشرة Zehn	+ ثلاثة Drei
واحد وعشرون Einundzwanzig -	ثلاثة عشر	- Dreizehn
ثلاثون Dreiβig + و- und + إثنان zwei	عشرة Zehn	+ أربعة Vier
إثنان وثلاثون Zweiunddreiβig –	أربعة عشر	- Vierzehn
أربعون Vierzig + و- und + ثلاثة Drei	عشرة Zehn	+ خمسة Fünf
ثلاثة وأربعون Dreiundvierzig -	خمسة عشر	- Fünzehn
خمسون Fünfzig + و- und + أربعة Vier	عشرة Zehn	+ ستة Sechs
أربعة وخمسون Vierundfünfzig -	ستة عشر	- Sechzehn
ستون Sechzig + و- und + خمسة Fünf	عشرة Zehn	+ سبعة Sieben
خمسة وستون Fünfundsechzig -	سبعة عشر	- Siebzehn
سبعون Siebzig + و- und + ستة Sechs	عشرة Zehn	+ ثمانية Acht
ثمانون Achtzig و- und + سبعة Sieben	ثمانية عشر	- Achtzehn
سبعة وثمانون Siebenundachtzig -	عشرة Zehn	+ تسعة Neun
تسعون neunzig و- und + ثمانية Acht	تسعة عشر	- Neunzehn
ثمانية وتسعون Achtundneunzig -	عشرون	- Zwanzig

(Ein) Hundert مئة + Einundzwanzig واحد وعشرون ⟶ 121

Hunderteinundzwanzig مئة وواحد وعشرون

Neunhundert تسعماية + Neunundneunzig تسعة وتسعون ⟶ 999

Neunhundertneunundneunzig تسعماية تسعة وتسعون

Sechstausend ستة آلاف + Dreihundert ثلاثماية + Achtundzwanzig ثمانية وعشرون

Sechstausenddreihundertachtundzwanzig ⟶ 6328

ستة آلاف وثلاثماية وثمانية وعشرون

ملاحظة مهمة: نلاحظ مما تقدم بأنه وخلافاً للغة العربية فإن "و - und" تأتي فقط في اللغة الألمانية بين الآحاد والعشرات بدءاً بالعشرين.

تنقسم الأعداد في اللغة الألمانية من حيث مدلولها إلى ثلاثة أنواع:

1 - الأعداد الأصلية – Die Kardinalzahlen

Zahl عدد	Ihr Name	إسمه
0	Null	صفر
1	Eins	واحد
2	zwo	إثنان
3	Drei	ثلاثة
4	Vier	أربعة
5	Fünf	خمسة
6	Sechs	ستة
7	Sieben	سبعة
8	Acht	ثمانية
9	Neun	تسعة
10	Zehn	عشرة
11	Elf	أحد عشر
12	Zwölf	إثنا عشر
13	Dreizehn	ثلاث عشر
14	Vierzehn	أربع عشر
15	Fünfzehn	خمس عشر
16	Sechzehn	ست عشر
17	Siebzehn	سبع عشر
18	Achtzehn	ثماني عشر
19	Neunzehn	تسع عشر
20	Zwanzig	عشرون
21	Einundzwanzig	واحد وعشرون
⋮	⋮	⋮
29	Neunundzwanzig	تسع وعشرون

Zahl عدد	Ihr Name	إسمه
30	Dreiβig	ثلاثون
31	Einunddreiβig	واحد وثلاثون
42	Zweiundvierzig	إثنان وأربعون
53	Dreiundfünfzig	ثلاثة وخمسون
64	Vierundsechzig	أربعة وستون
75	Fünfundsiebzig	خمس وسبعون
86	Sechsundachtzig	ستة وثمانون
97	Siebenundneunzig	سبعة وتسعون
100	(Ein) Hundert	مئة
200	Zweihundert	مايتان
¦	¦	¦
900	Neunhundert	تسعماية
1000	(Ein) Tausend	ألف
2000	Zweitausend	ألفان
¦	¦	¦
9000	Neuntausend	تسع آلاف
100000	(Ein) Hunderttausend	مئة ألف
200000	Zweihunderttausend	مايتا ألف
¦	¦	¦
900000	Neunhunderttausend	تسعماية ألف
1000000	(Eine) Million	مليون
2000000	Zwei Millionen	مليونان
9000000	Neun Millionen	تسع ملايين
1000000000	(Eine) Milliande	مليار / بليون

- هذه الأعداد الأصلية "Grundzahlen" تكون جوابا على السؤال عن الكمية "كم؟ ?Wieviel"

رجاءً كم الساعة الآن؟ ?Wieviel Uhr ist es jetzt bitte

الساعة تدق الثالثة Die Uhr schlägt drei

كم ولداً عندك ؟ ?Wieviele Kinder haben Sie

عندي أربعة أولاد Ich habe vier Kinder

وكم سيارة لديكم؟ ?Und wieviele Autos haben Sie

عندي فقط واحدة .Ich habe nur eins

- إذا صادف وجود العدد ein (der) - eine (die) - ein (das) في جملة ما وبدون أداة التعريف قبل الإسم فإن هذا العدد – ein (e) – يصرف تماماً وكأنه أداة التعريف النكرة.

رحلة بالسفينة هي جميلة! Eine Fahrt mit dem Schiff ist schön!

لقد شربت قدحاً من الماء العذب! Ich habe ein Glas frisches Wasser getrunken!

إني أنتظركم منذ ساعة! Ich warte achon seit einer Stunde auf Sie!

- في حال إستعمال الأعداد كإسم فإنها تعامل كما لو أنها إسم مؤنث فيسبقها أداة التعريف "die" المؤنثة.

الواحد هو دائماً لوحده! Die Eins (1) ist immer allein!

الإثنان يأتي دائماً بعد الواحد! Die Zwei (2) kommt immer hinter der Eins!

ثلاث عشر هو عدد الحظ ! Die Dreizehn (13) ist eine Glückszahl !

الأربعون أكثر من الثلاثون ! Die Vierzig ist mehr als Dreiβig !

- تستعمل الأعداد للعمليات الحسابية: أنواع الحساب الأساسية Die Grundrechnungsarten

1- Die Addition - الجمع 7 + 5 = 12 Sieben plus fünf gleich zwölf.
2- Die Subtraktion - الطرح 8 - 3 = 5 Acht minus drei gleich fünf.
3- Die Multiplikation الضرب 7 × 6 = 42 Sieben mal Sechs gleich zweiundvierzig.
4- Die Division- القسمة 8 ÷ 2 = 4 Acht durch Zwei gleich vier

Plus (+) زائد – جمع ، Minus (-) ناقص – طرح ، Mal (×) ضرب ، Durch (÷) قسمة على

2 – الأعداد الترتيبية Die Ordinalzahlen

إن الأعداد الترتيبية أو المرتبية هي الأعداد الأصلية بعد أن طرأ عليها تغيير بسيط وذلك بزيادة بعض الأحرف على نهاياتها وهي التي تجيب على الأسئلة التالية:

Der wievielte?, Das wievielte, Die wievielte?

تتركب الأعداد الترتيبية هذه من الأعداد الأصلية "Grundzahlen" ولكن بزيادة:

- الحروف -te- على نهاية الأعداد من الرقم -2- ولغاية الرقم -19-
- الحروف -ste- على نهاية الأعداد من الرقم -20- فصاعداً.
- (أما العدد -eins-) فيتغير كلياً ويصبح: Der, Das, Die erste

Es ist der neunte Monat!

إنه الشهر التاسع!

Das Kind wird nach dem neunten Monat geboren!

الطفل يولد بعد الشهر التاسع!

Ein zweites Mal soll das nicht passieren!

يجب أن لا يحصل ذلك مرة ثانية.

Das ist die Erzählung der hunderste Nacht aus Tausend - undeiner Nacht!

هذه الحكاية المئة من ألف ليلة وليلة.

Der, Das, Die: nullte - erste - zweite - vierte - fünfte - sechste - siebente - achte - neunte - zehnte.

Zahl + te: elfte - zwölfte - dreizehnte ..... - neunzehnte

Der, Das, Die: zwanzigste - einundzwanzigste - dreiβigste zweiunddreiβigste - ... hundertste ....

Zahl + Ste: millionste.

عندما يتم ترقيم عدد ما في جملة يصار إلى وضع نقطة بعد هذا العدد للإيحاء بأنه عدداً ترتيبياً:

Ahmad und Hassan besuchen die 3. (dritte) Klasse, Das ist das 21. (einundzwanzigste) Jahrhundert.

أحمد وحسان يرتادان الصف الثالث/ هذا هو القرن الواحد والعشرون.

3 – أعداد الأنواع والأصناف .Die Gattungszahlen

هذا النوع من الأعداد يدل على الأنواع والأصناف المختلفة ويكون جواباً على السؤال – wievielerlei? -.

يتركب هذا النوع من الأعداد بزيادة نهاية – erlei – على الأعداد الأصلية – Grundzahlen – ولكنه لا يُصَرَّف كما هي الحال في الصفة أي ليس له نهايات.

Eins - einerlei	Zehn - zehnerlei	Alle - allerlei
Zwei - zweierlei	Hundert - hunderterterlei	Manche - mancherlei
Drei - dreierlei	Tausend - tausenderlei	Viel - vielerlei

Der Regenbogen strahlt in siebenerlei Farben.

قوس قزح يشع بسبعة أنواع من الألوان.

Man soll die Menschen nicht mit zweierlei Maβ messen.

لا يجب أن يقاس الناس بمعيارين

4 – الأعداد التكرارية .Die Wiederholungszahlen

هذا النوع من الأعداد يحدد عدد المرات التي يتكرر فيها الحدث ويكون جواباً على السؤال – Wie oft? –

إن تركيب هذا النوع من الأعداد بسيط جداً ويكون بزيادة (مرة - mal) على العدد الأصلي – Grundzahl – ويجدر هنا الإشارة بأن هذا النوع من الأعداد لا يأخذ نهايات إذ لا يُصَرَّف كالصفة ولكن يضاف فقط حرف – s – على – mal – إذا كان ما سبقها ليس عدداً أصلياً بل ما يوحي إلى التكرار مثل:

إطلاقاً – nie – كثيراً – Viel – أكثر – mehr

Ein (s) (1) einmal	مرة	jedes	كل	jedesmal	كل مرة
Zwei (2) zweimal	مرتين	mehr	أكثر	mehrmals	مراة عدة
zwanzig (20) zwanzigmal	عشرون مرة	nie	إطلاقاً	niemals	ولا مرة
Hundert (100) hundermal	مئة مرة	viel	كثيراً	vielmals	مراة كثيرة

Er ist zweimal gewarnt worden — لقد سبق وأُنْذِر مرتين

ich habe dich mehrmals besucht — لقد زرتك لمراتٍ عديدة

5 – الأعداد التعددية - Die Vervielfältigungszahlen

هذه الأعداد تشير إلى كمية الشيء الواحد وهي التي تجيب عن السؤال "?Wievielfach"
أما تركيب هذه الأعداد فيكون بزيادة "fach" على العدد الأصلي "Grundzahl" .
تُصَرَّف الأعداد التعددية مثل الصفة تماماً إلا في حالة إستعمالها كظرف!

لقد دفع الثمن المضاعف	Er hat den zweifachen Preis bezahlt.
هذا سعر مضاعف ثلاث مرات	Das ist ein dreifacher Preis.

6 – اعداد التفنيد (التقسيم) - Die Einteilungszahlen

تتصرف هذه الأعداد كالصفة تماماً ويتم الحصول عليها بإضافة – ns – إلى نهاية الأعداد الترتيبية – "Ordnungszahlen" .

Der Erste - الأول ➞ erstens - أولاً
Der Zweite - الثاني ➞ zweitens - ثانياً
Der Dritte - الثالث ➞ drittens - ثالثاً
⋮
Der Zehnte العاشر ➞ Zehntens عاشراً

Liber Herr Meyer!	عزيزي السيد "مَايَر"!
Ich werde Ihre Rechnung nicht begleichen, denn	سوف لن أسدد فاتورتك إذ
erstens : ich habe die Ware nicht bestellt	أولاً : لم أطلب البضاعة
zweitens : die Ware habe ich nicht erhalten	ثانياً : لم أحصل على البضاعة
drittens : die Ware brauche ich auch nicht.	ثالثاً : كما أنني لا أحتاجها

7 – كسور الأعداد - Die Bruhzahlen

هذه الأعداد (الكسور) تدل على جزء من وحدة معينة وتتركب إجمالاً من العدد الأصلي وزيادة النهايات – tel – في أكثر الأحيان فيضاف – tel – من الرقم – 4 – ولغاية الرقم – 19 – وتضاف من الرقم – 20 – فصاعداً النهايات – stel – وهذه الأعداد الكسور تُصَرَّفُ تماماً كالصفات إلا إذا إستعملت ظرفاً.

1/2 halb/ die Hälfte	1/5 fünftel/ der Fünftel
1/3 drittel/ der Drittel	1/10 zehntel/ der Zehntel
1/4 vierter/ der Viertel	1/100 hunderstel/ der Hundertstel

Er hat eine halbe Maβ Milch getrunken. لقد شرب نصف المعيار من الحليب

Wir haben die Meinung eines Drittels der Anwesenden gehört.

لقد سمعنا رأي ثلث الحاضرين

1 1/2 Eineinhalb.	6 1/5 Sechseinfünftel.
2 3/4 Zweidreiviertel.	10 1/8 Zehneinachtel.

3,427 Drei Komma - فاصلة vier, zwei, sieben

Die unbestimmten Zahlwörter - 8 – الأعداد النكرة (المجهولة الكمية)

Etwas	: Wir haben etwas gegessen.	لقد تناولنا بعض الطعام.
Fast	: Wir sind fast an der Grenze.	نحن تقريباً على الحدود.
Kaum	: Ich kann kaum stehen.	لا أستطيع الوقوف إطلاقاً.
ungefähr	: es ist ungefähr 8. Uhr.	إنها الساعة الثامنة تقريباً.
Jeder	: Jeder kann das machen	كل واحد يستطيع القيام بذلك
Aller	: Aller Anfang ist schwer.	كل بداية صعبة.
Keines	: Keines von diesen Autos ist schön	ولا واحدة من هذه السيارات هي جميلة
Je mehr	: Je mehr Geld, Je mehr Sorgen	فلوس أكثر، هموم أكثر.
einiges	: Er besitzt einiges Vermögen	إنه يملك بعض الثروة.
mehrere	: Sie warteten mehrere Tage auf mich	إنْتَظَرُوني أياماً عديدة.
paar	: Ich habe mir ein paar Schuhe gekauft.	إشتريت زوجاً من الأحذية.
vielmals	: Ich bitte Vielmals um Entschuldigung	أرجو المعذرة مراراً.
manchmal	: Wir sehen uns manchmal	نرى بعضنا أحياناً
mehrmals	: Er ist mehrmals gewarnt worden	لقد أُنذِرَ مرات متعددة.
allerlei	: Es war allerlei Essen vorhanden	كان يوجد من كل الأطعمة.

- تستعمل الأعداد كذلك لتحديد السعر والإجابة عن السؤال "كم الثمن، كم يكلف...؟"

wieviel kostet?

- تقوم الأعداد كذلك بتحديد الأوقات من الزمن وتحديد الساعات والإجابة عن الأسئلة:

Wie Spät ist es?, Um wieviel Uhr...? ...

كم الساعة؟ في أية ساعة؟

Wortschatz - 3 - B - C - D - E- F.

Deutsch	العربية
Brieftasche die	المحفظة
Brot das	الخبز
Bruder der	الأخ
Buch das	الكتاب
Bummel der	المشوار
Bundesbürger	الألماني الإتحادي
Bundeskanzler	المستشار الألماني
Bundesland das	المقاطعة الألمانية
Bundestag der	البرلمان الإتحادي
Bürger der	المواطن
Bürgemeister der	رئيس البلدية
Büro das	المكتب
Bus der	الباص
Bushaltestelle	محطة الباص
Butter die	الزبادي / الزبدة
Cafe das	المقهى
Campingplatz der	المخيم
Chance die	الفرصة / الحظ
Chef der	الرئيس / المدير
Chemie die	الكيمياء
Couch die	الكنبة / الصوفة
Dach das	السقف
Dame die	السيدة
Dänemark	الدانمارك
Datum das	التاريخ
Dienstag der	يوم الثلاثاء
Ding das	الشيء / الواحد
Diskussion die	المناقشة
Doktor der	الدكتور
Druck der	الضغط
Durst der	العطش
Ecke die	الزاوية
Eigenschaft die	الخاصية
Einfahrt die	المدخل / الدخول
Einheit die	الوحدة
Einladung die	الدعوة
Einsen das	الحديد
Elektriker der	الكهربائي
Eltern die	الأهل
Ende das	النهاية
England	إنكلترا
Engländer der	الإنكليزي
Entscheidung die	التقرير
Erdgas das	الغاز الطبيعي
Erdöl das	البترول
Erfolg der	النجاح
Erste Hilfe die	الإسعافات الأولية
Essen das	الطعام
Europa	أوروبا
Experte der	الخبير
Export der	التصدير
Fabrik die	المصنع

Fach das	الإختصاص/ الجرار
Fahrer der	السائق
Fahrkarte die	بطاقة السفر
Fahrstuhl die	المصعد
Fahrt die	السفرة/ الرحلة
Fahrzeug das	المركبة
Fall der	الحال/ الوضع
Familie die	العائلة
Fehler der	الخطأ
Feiertag der	يوم الإحتفال
Feind der	العدو
Fenster das	النافذة
Ferien die	العطل
Fernsehapparat der	التلفاز
Fest das	الإحتفال بالعيد
Fett das	الدهن
Feuer das	النار
Fieber das	الحمى
Film der	الفيلم
Filter der	الفلتر/ المنقي
Firma die	الشركة/ المؤسسة
Fisch der	السمكة
Fleisch das	اللحم
Flug der	الطيران
Flugkarte die	التيكت
Flugplatz der	المطار
Föderation die	الإتحاد فيدرالي
Formular das	القيمة
Foto da	الصورة
Frage die	السؤال
Frankreich	فرنسا
Franzose der	الفرنسي
Frau die	السيدة/ المرأة
Fräulein	الآنسة
Feiertag der	يوم الإحتفال/ العيد
Freizeit die	وقت الراحة
Freund der	الصديق
Freundin die	الصديقة

Text Nr: 5/ Hörtext Nr: - 7 - مَقْطَعْ مُسَجَّلْ رقم

Das Klima in Deutschland — المناخ في ألمانيا

Klimatisch liegt Deutschland im Bereich der gemäβigkühlen Westwindzone zwischen dem Atlantischen Ozean und dem Kontinentalklima im Osten. Groβe Temperaturschwankungen sind selten. Niederschlag fällt zu allen Jahreszeiten. Im Winter schwankt die Durchnittstemperatur zwischen 1,5 Grad Celsius im Tiefland und minus 6 Grad im Gebirge. Die Mittelwerte im Juli liegen bei 18 Grad im Tiefland und 20 Grad in den geschützten Tälern des Süden.

Klima das	المناخ – حالة الطقس	Schwankung die	التأرجح – التبدل
liegen verb	يقع	Selten adv.	نادراً
Bereich das.	المجال – المساحة – المنطقة	Niederschlag der	الأمطار
Gemäßig adj.	معتدل	fallen verb	يتساقط
Kühl adj.	بارد	Jahreszeit die	وقت السنة – الموسم
Zone die	القطاع	Durchnittstemperatur	درجة الحرارة المتوسطة
Westwind der	الريح الغربي	Grad Celsius (c.) das	الدرجة مئوية
zwischen präp.	بين	Tiefland das	الأرض المنخفضة
Atlantische Ozean	المحيط الأطلسي	Gebirge das	الجبل / المرتفع
Kontinentalklima das	المناخ القاري	Täler pl. (Tal	الوديان (الوادي



● المطلوب هنا فهم المقطع جيداً ومن ثم محاولة ترجمته!

5- Die Pronomen — الضمائر

الضمائر بإختصار هي الكلمات المركبة التي تحل محل الأسماء في الجملة تفادياً للتكرار والركاكة في التعبير وتنقسم الضمائر في اللغة الألمانية إلى سبعة أقسام تُصَرَّف جميعها شأنها شأن الإسم التي حلت مكانه.

-1- الضمائر الشخصية — Die Personnalpronomen
-2- ضمائر الملكية — Die Possessivpronomen.
-3- ضمائر الإشارة — Die Demonstrativpronomen.
-4- ظرف الإشارة — Das Hinweisende Umstandsfürwort
-5- ضمائر الإستفهام — Die Interrogativpronomen
-6- ضمائر الوصل — Die Relativpronomen
-7- الضمائر النكرة. — Die Indefinitivpronomen

1 – الضمائر الشخصية – Die Personnalpronomen

تحل الضمائر الشخصية محل الأسماء وهي:

- أ – الضمير المتحدث مفرد/ جمع — Ich / wir
- ب – الضمير المخاطب "مَعْرِفَة" مفرد – أنت/ جمع – أنتم — du/ ihr
- ج – الضمير الغائب مفرد مُذكر/ مؤنث/ محايد. — er/ sie/ es
- د – الضمير الغائب جمع – مذكر + مؤنث + محايد — Sie
- هـ – المخاطب "غير المعرفة" – مفرد + جمع — Sie

Dekli تصريف	Sing متحدث	مفرد مخاطب	Sing غائب	غائب	مفرد غائب	Plu. متحدث	plu. مخاطب	plu. غائب
Nom.	ich	du	er	es	sie	wir	ihr	sie
Dat.	mir	dir	ihm	ihm	ihr	uns	euch	ihnen
Akk.	mich	mich	ihn	es	sie	uns	euch	sie

ich spreche/ arbeite/ studiere ... bin	أنا أتكلم/ أعمل/ أدرس ... أكون
du hörst/ sagst/ sitzt ... Bist	أنت تسمع/ تقول/ تجلس... تكون
er, es - sie schläft ... ist	هو ينام – هي تنام ... يكون – تكون
wir schreiben/ spielen/ tanzen ... sind	نحن نكتب/ نلعب/ نرقص ... نكون
ihr fragt/ antwortet ... seid	أنتم تسألون/ تجاوبون ... تكونون
sie bleiben ... sind	هم يبقون/ هن يبقين – يكونوا/ يكن

– يعتبر كذلك "الضمير المنعكس– "Das Reflexivpronomen"

من ضمن الضمائر الشخصية "Personnalpronomen" بإختلاف جوهري إذ أنه يُصَرَّف دائماً بنفس مستوى الفاعل أو المفعول فيشير بهذا لهما وهو يصرف أيضاً في حالتي القابل والمفعول به. يقابله في اللغة العربية تلك الأحرف المضافة في أول الفعل ليصبح فعلاً منعكساً "Reflexivverb" أما الضمير المنعكس هو "sich" الذي يصرف تبعاً لوضع الفعل في القابل أو في المفعول به.

- تصريف الضمير المنعكس – Deklination des Reflexivpronomen

Dekl. التصريف	ich	du	er, sie, es	wir	ihr	sie, Sie
Akk. مفعول به	mich	dich	sich	uns	euch	sich
Dat. قابل	mir	dir	sich	uns	euch	sich

1-1 – أفعال مع الضمير المنعكس في حالة المفعول به – Verben mit Refl. pro. im akkusativ

sich anmelden	يَتَسَجَّلُ	: ich habe mich angemeldet.	• تَسَجَّلْتُ
sich entschuldigen	يعتذر	: er/ sie/ es hat sich entschuldigt.	إعْتَذَرَ (تْ)
sich freuen	يُسَرُّ	: du freust dich	تُسَرُّ (أنت)
sich interessieren	يَهْتَمُ	: wir interessieren uns.	نحن نَهْتَمْ
sich setzen	يَتَمجَلْسَ	: bitte setzt euch!	رجاءاً تَمجْلَسوا!
sich wiederholen	يتكرر	: es wiederholt sich immer.	إنه يتكرر دائماً

كذلك هناك بعض الأفعال التي تستعمل مع الضمير المنعكس إنما في حالة الجمع غالباً لضرورة القيام بها بصورة جماعية

• أفعال تستعمل غالباً جمعاً Verben mit Reflexivpronomen meist im plural

sich anrufen	يتخابر	: wir rufen uns morgen an.	نتخابر غداً
sich kennen	يتعارف	: sie kennen sich schon.	يعرفون بعضهم سابقاً
sich küssen	يتباوس	: habt ihr euch geküsst?	هل تباوستم
sich lieben	يتحاب	: Samir und Samira lieben sich.	سمير وسميرة يحبان بعضهم
sich treffen	يلتقي	: sie treffen sich oft.	يلتقون غالباً
sich unterhalten	يتحادث	: wir unterhalten uns.	نحن نتحادث
sich verstehen	يتفاهم	: ihr sollt euch verstehen!	يجب عليكم أن تتفاهموا!
sich wiedersehen	يتلاقى مجدداً	: wir sehen uns wieder.	سوف نلتقي مجدداً

2-1 - أفعال مع الضمير المنعكس في حالة القابل - Verben mit Reflexivpronomen im Dativ.

Sich etwas bestellen	يطلب شيئاً لنفسه
sich etwas denken	يفكر لنفسه شيئاً ما
sich etwas kaufen	يبتاع شيئاً لنفسه
sich etwas wünschen	يتمنى شيئاً ما لنفسه
sich schaden	يجلب الضرر لذاته

• لمخاطبة الأشخاص في اللغة الألمانية يوجد طريقتين مختلفتين لإستعمال الضمائر وبالتالي تصريف الأفعال طبقاً لهذه الضمائر

أ يخاطب المرء الأشخاص الذين لا يعرفهم، الأكبر سناً أو الأشخاص ضمن العمل الرسمي بالضمير - Sie - حضرتك - حضرتكم - للفرد وللجمع.

Sie sind mein Lehrer/ Chef! حضرتك أستاذي / رئيسي!

ب أما الأطفال، الأصدقاء/ المعرفة والأقرباء فيتم مخاطبتهم بإستعمال الضمير – du – أنت للمفرد و – ihr – أنتم للجمع.

أنت صديقي المفضل	Du bist mein bester Freund.
أنتم أولادي/ أخوتي	ih seid meine Söhne/ Geschwister.

2 – ضمائر الملكية – Die Possessivpronomen (Poss. Pr.)

تستعمل ضمائر الملكية في اللغة الألمانية بعدة طرق وهي:

أ تحدد ضمائر الملكية (Poss. Pr.) المالك لشيء ما معين.

هذا منزل والدتي.	Hier ist das Haus meiner Mutter.
لقد بعت سيارتي	Ich habe meinen Wagen Verkauft.

ب قد تستعمل ضمائر الملكية (poss. pr.) كصفة فيكون عند ذلك تصريفها قوياً لأنها لا تأخذ أداة للتعريف في هذه الحالة.

هناك كتابي/ حقيبتي	Dort liegt mein Buch, meine Tasche.
نحن نعمل في حدائقنا	Wir arbeiten in unsern Gärten.

ج تُصَرَّفْ ضمائر الملكية تصريفاً قوياً عندما تحل مكان الإسم دون أداة للتعريف.

أنا أصلح سيارتي	Ich repariere meinen Wagen und.
علي يقود سيارته.	Ali fährt seinen wagen

للتوضيح الأكثر دقة يستحسن إستعمال dessen - deren – في حالة المضاف إليه لضمير الغائب تجنباً لسوء الفهم أو الخلط بين الأفراد أو الأشياء.

لقد إلتقى بِأَخِيْهِ و	Er hat seinen Bruder und seinen Freund getroffen.
صديق أخيه	Er hat seinen Bruder und dessen Freund getroffen.

كي نلقي ضوءاً واضحاً على كيفية تصريف ضمير الملكية "Poss. Pr." في حالات الإعراب المختلفة حسب وضعه في الجملة، نقسم تصريف ضمائر الملكية إلى أربعة أبواب مختلفة:

Der Inhaber im Singular. Das Nomen im Singular.

1- المالك: مفرداً. الإسم: مفرداً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر الإسم	Neutral محايد الإسم	Feminin مؤنث Pro: N + M.	Pronomen ضمير Feminin مؤنث
Nom.	mein Bruder	dein Kind	seine Tochter	ihr Bett
Gen.	Meines Bruders	deines Kindes	seiner Tochter	ihres Bettes
Dat.	meinem Bruder	deinem Kind	seiner Tochter	ihrem Bett
Akk	meinen Bruder	dein Kind	seine Tochter	ihr Bett

Der Inhaber im Singular. Das Nomen im Plural.

2- المالك: مفرداً. الإسم: جمعاً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر الإسم	Neutral محايد الإسم	Feminin مؤنث Pro: N + M.	Pronomen - Feminin مؤنث
Nom.	meine Brüder	deine Kinder	seine Töchter	ihre Betten
Gen.	meiner Brüder	deiner Kinder	seiner Töchter	ihrer Betten
Dat.	meinen Brüder+n	deinen Kinder+n	seinen Töchter+n	ihren Betten
Akk	meine Brüder	deine Kinder	seine Töchter	ihre Betten

Der Inhaber im Plural. Das Nomen im Singular.

3- المالك: جمعًا. الإسم: مفرداً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر	Neutral محايد	Feminin مؤنث
Nom. Gen. Dat. Akk.	Unser Sohn unseres Sohn+es unserem Sohn unseren Sohn	unser Pferd unseres Pferd+es unserem Pferd unser Pferd	unsere Uhr unserer Uhr unserer Uhr unsere Uhr
Nom. Gen. Dat. Akk.	euer Vetter eures Vetter + s eurem Vetter euren Vetter	euer volk eures volk + es eurem volk euer volk	eure Mutter eurer Mutter eurer Mutter eure Mutter
Nom. Gen. Dat. Akk.	ihr Onkel ihres Onkel + s ihrem Onkel ihren Onkel	ihr Haus ihres Haus + es ihrem Haus Ihr Haus	ihre Zeit ihrer Zeit ihrer Zeit ihre Zeit

Der Inhaber im Plural. Das Nomen im Plural.

4- المالك: جمعاً. الإسم: جمعاً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر	Neutral محايد	Feminin مؤنث
Nom. Gen. Dat. Akk.	Unsere Söhne unserer Söhne unseren Söhne+n unsere Söhne	eure kinder eurer kinder euren kinder + n eure kinder	ihre Mütter ihrer Mütter ihren Mütter + n ihre Mütter

N.B.: Der Sohn الإبن Das Volk الشعب Das Haus المنزل
DieUhr "الساعة "آلة Die Mutter الأم Die Zeit الوقت
Der Vetter إبن العم Der Onkel العم Das Pferd الحصان

3 – ضمائر الإشارة – Die Demonstrativpronomen

ضمائر الإشارة المستعملة في اللغة الألمانية هي:

der,	das,	die	solcher	solcher solche
dieser,	dieses,	diese	jener,	jenes, jene
der eine,	der andere	derjenige,	dasjenige,	diejenige
der nämliche,	das nämliche,	die nämliche		

يصرف ضمير الإشارة der, das, die كأداة التعريف تماماً عند إستعماله في الجملة كإسم:

Der ist es, den ich meine. هذا هو مَنْ أعنيه!
Das ist das Haus, in dem wir wohnen. هذا هو المنزل الذي نسكنه
Beachte das! إنتبه لهذا!

4 – ظرف الإشارة – Hinweisendes Unstandsfürwort

إن ظروف الإشارة da - hier - usw – قد تأتي منفردة أو مندمجة مع حرف من أحرف الجر ...bei, für, mit, neben, hinter, von

dabei, dafür, damit, daneben, hierneben, hierdurch, dahinter,...

Ich kündige Ihnen hiermit, daβ ich... أعلمكم هنا، أنني...
Wir bleiben immer hinter dem Haus, denn dahinter... نبقى دائمًا خلف المنزل، إذ خلفه
Benutzen Sie den Büchsenöffner, denn damit... إستعملوا فتاحة العلب، إذ معها...

كما أن ظروف الإشارة هذه تكون جواباً عن الأسئلة:

Wobei? → dabei	woran? daran
Wofür? → dafür	Wozu? dazu
Womit? → damit	Worauf? darauf
Wovon? → davon	Worüber? darüber
Wonach? → danach	Woraus? daraus...

5 – ضمائر الإستفهام – Die Interrogativpronomen

هذه الضمائر وتسمى أيضاً بالضمائر السؤالية "Fragepronomen" تبدأ بها الجملة السؤالية المفتوحة، أي الجملة التي لا تستوجب الجواب "ب Nein أو Ja " وتنقسم هذه الضمائر بدورها إلى نوعين:

أ النوع الأول هو الذي يتطلب في الجواب صفة مرتبطة بإسم ما وقد يجوز عدم كتابة الإسم أيضاً، وهذه الأدوات هي:

للإسم المفرد المذكر — Was für ein (welcher) Maskulin Singular.

للإسم المفرد المحايد — Was für eins (welches) Neutral Singular.

للإسم المفرد المؤنث — Was für eine (welche) Feminin Singular

للجمع. — Was Für welche? Plural

لقد إشتريت منزلاً جديداً — Ich habe ein neues Haus gekauft.

ما هذا المنزل؟ — Was für eins (Was für ein Haus)?

منزل سكن — Ein Wohnhaus.

أيهم؟ المنزل الزاوية — Welches? Das Eckhaus.

ب أما النوع الثاني من هذه الضمائر فيشترط، اجبارياً أن يحتوي الجواب على إسم إذ أن ما يسأل عنه هنا بالتحديد «هو إسم» وهذه الضمائر هي:

للسؤال عن شيء ما أو مهنة إنسان ما — Was? ماذا

هذه سيارة — Was ist das? ما هذا؟

للسؤال عن شخص ما في حالات الإعراب المختلفة — Wer, wessen, Wem, Wen?

حالة الفاعل (.Nom) من لعب هنا؟ — Wer?: Wer hat hier gespielt? Ali

حالة المضاف إليه (.Gen) كتاب من هذا؟ — wessen?: Wessen Buch ist das? Ali.

حالة القابل (.Dat) لمن قلت؟ — Wem? Wem haben Sie gesagt? Ali

حالة المفعول به (.Akk) من إستقبلت؟ — Wen? Wen hast du empfangen? Ali

(.Nom) من أحضر العلبة؟ — Wer hat diese Pakete gebracht? Ali

(.Dat) لمن سلمها؟ لي — Wem hat er sie abgegeben? mir

6 – ضمائر الوصل Die Relativpronomen –

ضمائر الوصل هي تلك التي تحل مكان إسم ما والتي تكون جواباً عن الأسئلة أي؟/ أية؟
Welcher, Welches/ Welche?

Deklination der Relativpronomen — تصريف ضمائر الوصل

Dekl. التصريف	Singluar Maskulin	Singluar Neutral	Singluar Feminin	Singluar جمع
Nom.	Welcher? der	Welches? das	welche? die	welche? die
Gen.	wessen? dessen	wessen/ dessen	weren? deren	weren? deren
Dat.	welchem?dem	welchem? dem	welcher? der	welchen? denen
Akk.	welchen? den	welches? das	welche? die	welche? die

Der Schriftsteller, der dieses Buch geschrieben hat, ist tot.

إن الكاتب الذي كتب هذا الكتاب، قد مات.

Der Schriftsteller, dessen Buch ich gelesen habe, ist tot.

إن الكاتب الذي قرأت له الكتاب، قد مات.

Der Trainer, dem wir viel verdanken, hat eine Auszeichnung erhalten.

المدرب، لمن نحن شاكرين كثيراً، قد حصل على وسام.

Gestern habe ich den Film gesehen, den die Zeitung loben

البارحة رأينا الفيلم، الذي مدحته الجريدة.

7 – ضمائر النكرة Die Indefinitpronomen –

هذه الضمائر قد تكون أو تشير إلى نكرة (غير محدد – unbestimmt)

es, man, jemand, niemand, jedermann, etwas, nichts, irgend. jemand (einer), niemand (keiner), jedermann (alle)

Nom.	jedermann	niemand	jemand
Gen.	jedermanns	niemandes	jemandes
Dat.	jedermann	niemandem	jemandem
Akk.	jedermann	niemanden	jemanden

Übung Nr: (6)

Antworten Sie mit einem Personnalpronomen! أجب بضمير شخصي!

1- Hat Ali seinem Freund den Brief geschrieben?

هل كتب علي الرسالة لصديقه؟

2- Denkst du jetzt an die Arbeit? هل تفكر الآن بعملك؟

3- Bezahlt der Vater später seinem Sohn das Studium?

هل سيدفع الأب لاحقاً لولدِهِ تكاليف الدراسة؟

4- Bringt dir Karl das Fahrrad zurück?

هل سيعيد لك "كارل" العجلة؟

5- Hat Frau Braun die Gäste erwartet?

هل كانت السيدة "براون" تنتظر الضيوف؟

Übung Nr: (7)

Ergänzen Sie die Relativpronomen und Demonstrativpronomen!

أكمل الجمل التالية بضمائر الوصل وضمائر الإشارة!

1- .... seine Arbeit beendet hat, ... kann nach Haus gehen.
2- .... über 21 Jahre alt ist, ist volljährig.
3- .... meine Frage richtig beantwortet, ... gebe ich das Bild.
4- .... er sagt, ist richtig.
5- .... schön ist, gefällt allen leuten.

Übung Nr: (8)

Ergänzen Sie die Possessivpronomen! أكمل ضمائر الملكية!

1- Er hat einen Freund. Das ist ...... Freund
2- Wir haben eine Landkarte. Das ist ...... Landkarte.
3- Die Zeitung gehört dem Lehrer. Das ist .... Zeitung.
4- Herr und Frau Ali haben ein Haus. Das ist .... Haus.
5- Du hast viele Bücher. Das sind ...... Bücher.

Übung Nr: (9)

Ergänzen Sie die Reflexivpronomen !كمل الضمائر المنعكسة

1- Die Leute waschen .... morgens und abends.
2- Wir treffen ...... morgen um 7 Uhr vor dem Kino.
3- Ich freue ....schon auf unsere Begegung.
4- Unterhaltet ihr ...... gut? wir unterhalten .... seh gut.
5- Ich möchte .... auch Kuchen Kaufen.

Wortschatz - 4 - F - G - H - I - J - k.

Führeschein der	إجازة القيادة	Geschichte die	التاريخ
Fuβ der	القدم	Geschletcht das	الجنس
Fuβball der	كرة القدم	Geschwister die (pl)	الأخوة
Fuβgänger der	المترجل (الماشي)	Gespräch das	المحادثة
Fuβweg der	طريق المشاة	Gesundheit die	الصحة
Garten der	الحديقة	Gewinn der	الربح
Gas das	الغاز	Gewitter das	العاصفة
Gast der	الضيف	Glas das	الزجاج/ القدح
Gaststätte	المطعم	Gleis das	الرصيف (في المحطة)
Gebrauchtwagen der	السيارة المستعملة	Glück das	الحظ السعيد
		Glückwunsch der	التمني
Geburtstag der	عيد المولد	Gold das	الذهب
Gedanke der	الفكرة	Gramm das	الغرام
Gefahr die	الخطر	Gratulation die	التهنئة
Gehirn das	المخ	Grenze die	الحدود
Gehweg der	الدرب/ الطريق	Griechenland	اليونان
Geld das	الفلوس	Grippe die	الحمى
Geldstrafe die	العقاب المالي	Groβbritanien	بريطانيا العظمى
Geldwechsel der	تحويل الفلوس	Gröβe die	القياس
Gemüse das	الخضرة	Groβstadt die	المدينة الكبيرة
Gepäck das	المتاع (الأمتعة)	Grundschule die	المدرسة الإبتدائية
Gerät das	الجهاز	Gruβ der	التحية/ السلام
Gesamtnote die	العلامة الإجمالية	Hand die	اليد
Geschäft das	المتجر	Handel der	التجارة
Geschenk das	الهدية	Handtasche die	الحقيبة اليدوية

Deutsch	العربية
Haus das	البيت/ المنزل
Haushalt der	تدبير المنزل
Hausschlüßel der	مفتاح المنزل
Heft das	الدفتر
Heim das	المأوى/ البيت
Heizung die	التدفئة
Hemd das	القميص
Herr der	السيد
Herz das	القلب
Hilfe die	المساعدة
Himmel der	السماء
Hobby das	الهواية
Hochschule die	المدرسة الثانوية
Holland	هولندا
Holländer der	الهولندي
Hose die	السروال
Hotel das	الأوتيل/ النزل
Hunger der	الجوع
Illustrierte die	المجلة المصورة
Import der	الإستيراد
Indianer der	الهندي الأحمر
Industrie die	الصناعة
Information die	الإستعلام
Ingenieur der	المهندس
Inland das	الداخل (من البلد)
Institut das	المعهد
Interview das	المقابلة
Italien	إيطاليا
Italiener der	الإيطالي
Jäger der	الصياد/ القناص
Jahr das	السنة
Jahreszeit die	الفصل
Japan	اليابان
Japaner der	الياباني
Junge der	الطفل/ الصبي
Kaffee der	القهوة/ البن
Kamera die	آلة التصوير
Kamarad der	الرفيق
Karfreitag der	الجمعة العظيمة
Karte die	البطاقة
Kartoffel die	البطاطا
Käse der	الجبنة

Text Nr: 6/ Hörtext Nr: -8 - مَقْطَعٌ مُسَجَّلٌ رقم

Berlin: Die bewegte Hauptstadt Deutschlands — برلين: عاصمة ألمانيا المتحركة

Die Stadt Berlin wurde nach Gründung des deutschen Reiches 1871 zum politischen, industriellen, wissenschaftlischen und kulturellen Zentrum Deutschlands. Im Jahre 1939 vor dem zweiten Weltkrieg zählte die deutsche Hauptstadt über vier Millionen Einwohner. Die Stadt wurde nach der Zerstörung im Zweiten Weltkrieg von den Siegermächten "die Alliierten" in Vier Sektoren aufgeteilt. Der massenhaften Flucht von Menschen aus der ehmaligen DDR und dem Ostteil Berlins begenete die



kommunistische Führung 1961 mit dem Bau der berühmten Berliner Mauer. Sie fiel 1989, als der kommunistische Machtblock zerbrach.

Am. 3. Oktober 1990 wurde die Vereinigung Deutschlands in Berlin vollzogen. Das vereinigte Berlin ist seitdem wieder Hauptstadt des geeinten Deutschlands.

Gründung die	التأسيس	Siegermächte die	القوى المنتصرة
Zentrum das	المركز	Alliierten die	الحلفاء (في الحرب العالمية الثانية
Kultur die	الثقافة	Sektor der	القطاع
Industrie die	الصناعة	DDR die (Deutsche	جمهورية ألمانيا
Wissenschaft die	العلم	Demokratische Republik)(سابقاً)	الديمقراطية
Krieg der	الحرب	ehmalig adj	سابقاً
Zerstörung die	التهديم	begegnen verb.	يُوَاجِهُ/ يقابل
Flucht die	الهروب	Führung die	القيادة

6- Das Verb الفعل

إذا كان "الإسم" في الجملة الألمانية هو العمود الفقري الذي تدور حوله باقي مكونات هذه الجملة، فالفعل هو المحرك و"دينمو" هذه الجملة.

يوجد في اللغة الألمانية نوعان من الأفعال: الأفعال المساعدة – Hilfsverben والأفعال المستقلة أو الرئيسية – die selbstständigen Verben.

1 – الأفعال المساعدة – Die Hilfsverben.

تنقسم بدورها هذه الأفعال المساعدة قسمين مهمين لجهة الكميّة أو الزمنية.

أ الأفعال الزمنية المساعدة – Temporalhilfsverben –

هذه الأفعال الزمنية المساعدة تعتبر بلا شك من أهم الأفعال في اللغة الألمانية نظراً لكثافة إستعمالها ووظيفتها المهمة فهي تستعمل منفردة من جهة وتساعد باقي الأفعال المستقلة في الإنتقال من الماضي البعيد مروراً بالحاضر ووصولاً إلى المستقبل. هذه الأفعال هي:

يصبح werden – يكون sein – يملك Haben .

تصريف الأفعال: مضارع – مضارع تام – ماضي

Deklination der verben: Präs - Perf - Imperf.

Pers. Pro. الضمائر	Sein يكون			haben يملك			werden يصبح		
	Präs.	+ Perf.	Imperf.	Präs.	+ Perf.	Imperf.	Präs.	+ Perf.	Imperf.
ich	bin	gewesen	war	habe	gehabt	hatte	werde	bin geworden	wurde
du	bist	gewesen	warst	hast	gehabt	hattest	wirst	bist geworden	wurdest
er, sie, es	ist	gewesen	war	hat	gehabt	hatte	wird	ist geworden	wurde
wir	sind	gewesen	waren	haben	gehabt	hatten	werden	sind geworden	wurden
ihr	seid	gewesen	wart	habt	gehabt	hattet	werdet	seid geworden	wurdet
sie, Sie	sind	gewesen	waren	haben	gehabt	hatten	werden	sind geworden	wurden

Vor einem Monat wurde ich sehr krank	قبل شهر أصبحت مريضاً جداً
Ih hatte auch Fieber, dann habe ich	كان عندي حُمَّى أيضاً ثم تناولت
gutes Medikament genommen unt jetzt	دواءاً جيداً والآن
bin ich wieder gesund und morgen	أنا معافى من جدد وغداً
werde ich zur Arbeit gehen.	سوف أعود إلى العمل

ملاحظة: الفعل الرئيسي الذي يأتي مع فعل werden في الحاضر يكون مصدراً وفي نهاية الجملة، وكذلك إسم المفعول الثابت، "Partizip Perfekt" وهو المشتق من الفعل الرئيسي في الجملة يأتي دائماً في نهاية الجملة.

2 – أفعال الكيفية أو "الإطارات" – Die Modalverben

أ) هذا النوع من الأفعال "وعددها محدود جداً" لا يعطي وحده إفادة مفيدة "خبراً" وإنما يشترك مع نوع آخر من الكلمات ليكون "خبراً" مفيداً وكذلك فإن أفعال الكيفية تستخدم في وصف طريقة الأداء والتعبير ويكون الشرط الوحيد في هذا النوع من الجمل أن يكون الفعل الرئيسي "Hauptverb" في حالة المصدر وفي نهاية الجملة الألمانية.

Wir möchten heute abend ins Kino gehen.	نريد أن نذهب اليوم مساءاً إلى السينما
Ich kann nicht kommen.	لن/ لا أستطيع أن أحضر.
Das Kind möchte essen.	الطفل يريد أن يأكل.

ب) كذلك فإنه من الممكن إستعمال أفعال "الكيمية" "Modalverben" وحدها دونما الحاجة لتدعيمها بفعل رئيسي آخر وإنما بشكل قد يكون محدوداً.

Wer nicht kann, der muβ wollen was er kann!

مَنْ لا يستطيع، عليه أن يريد ما يستطيعه!

Was ich nicht weiβ, läβt mich nicht heiβ.	ما لا أعرفه لا يؤثر علي.
Die Katze läβt das Mäusen nicht.	الهرة لا تدع الفأر إطلاقاً.

ج إذا صادف وكان فعل الكيفية "Modalverb" في حالة الإسم المصدر "Partizip Perfekt" ووجد في نفس الجملة فعل رئيسي فيصار إلى تصريف الفعلين في حالة المصدر.

Ich habe Ja endlich schreiben können. وأخيراً إستطعت أن اكتب

Niemand hat dich verstehen müβen لم يتوجب على أحد أن يفهمك

د أما إذا تلا الفعل "bedürfen – إحتاج" إسم ما فإنه يصرف في حالة المضاف إليه "Genitiv".

Man bedürfte dringend meiner Hilfe. إحتاج المرء لمساعدتي الضرورية

أفعال الكيفية "Modalverben" هذه تقسم إلى ثلاثة مجموعات نظراً لتقارب المعنى فيما بينها أحياناً.

1 – المجموعة الأولى – الارادية.

يشغف – يميل إلى Mögen ، يريد رغب Möchten ، يريد – يشاء Wollen على الرغم من تقارب بعض هذه الأفعال بعضها من بعض فإنه لا يمكن إستبدال واحدة بأخرى دونما تغيير في المعنى المراد التعبير عنه.

Wollen :يريد – يشاء

Dekl. التصريف	Präs. الحاضر	Perf. المضارع التام	Imperf. الماضي	Plusquam. Perf. الماضي التام
ich	Will	ich habe gewollt	wollte	ich hatte gewollt.
du	willst	du hast gewollt	wolltest	du hattest gewollt.
er, sie, es	Will	er, sie, es hat gewollt	wollte	er, sie, es hatte gewollt.
wir	wollen	wir haben gewollt	wollten	wir hatten gewollt.
ihr	wollt	ihr habt gewollt	wolltet	ihr hattet gewollt.
sie, Sie.	wollen	sie, Sie, haben gewollt	wollten	sie, Sie hatten gewollt.

Möchten : يريد - يرغب

- يستعمل فعل "möchten" يريد - يرغب بدل فعل "wollen" يريد - يشاء، لما يحويه من لطافة وأدب في طلب شيء ما.

Ich möchte bitte essen

رجاءاً أريد أن آكل

(Im Restauran): Herr Ober! bitte ich möchte was essen.

(في المطعم): أيها النادل! رجاءاً أريد أن آكل شيئاً ما.

ich	möchte
du	möchtest
er, sie, es	möchte
wir	möchten
ihr	möchtet
sie, Sie	möchten

Mögen : يشغف يميل إلى

ich	mag	ich habe gemocht	mochte	ich hatte gemocht
du	magst	du hast gemocht	mochtest	du hattest gemocht
er, sie, es	mag	er, sie, es hat gemocht	mochte	er, sie, es hatte gemocht
wir	mögen	wir haben gemocht	mochten	wir hatten gemocht
ihr	mögt	ihr habt gemocht	mochtet	ihr hattet gemocht
sie, Sie	mögen	sie, Sie haben gemocht	mochten	sie, Sie hatten gemocht

2 - المجموعة الثانية "الإلزامية".

يجب على (قسرياً) Sollen - يجب على (لزوماً) Müssen قد يكون في استعمال فعل - Müssen - وجوباً إقتناعياً داخلياً وفي استعمال فعل - sollen - وجوباً قسرياً خارجياً.

Müssen : يجب على "لزوماً"

الضمير	Präs. الحاضر	Perf. المضارع التام	Imperfekt الماضي	Plusq. Perf. الماضي التام
ich	muβ	ich habe gemuβt	muβte	ich hatte gemuβt
du	muβt	du hast gemuβt	muβtest	du hattest gemuβt
er, sie, es	muβ	er, sie, es hat gemuβt	muβte	er, sie, es hatte gemuβt
wir	müsen	wir haben gemuβt	muβten	wir hatten gemuβt
ihr	müβt	ihr habt gemuβt	muβtet	ihr hattet gemuβt
sie, Sie.	müsen	sie, Sie haben gemuβt	muβten	sie, Sie hatten gemuβt

Sollen : يجب على "قسرياً"

ich	soll	ich habe gesollt	sollte	ich hatte gesollt
du	sollst	du hast gesollt	solltest	du hattest gesollt
er, sie, es	soll	er, sie, es hat gesollt	sollte	er, sie, es hatte gesollt
wir	sollen	wir haben gesollt	sollten	wir hatten gesollt
ihr	sollt	ihr habt gesollt	solltet	ih hattet gesollt
sie, Sie	sollen	sie, Sie haben gesollt	sollten	sie, Sie hatten gesollt

3 – المجموعة الثالثة "الإستطاعية".

Können : يستطيع

ich	kann	ich habe gekonnt	konnte	ich hatte gekonnt
du	kannst	du hast gekonnt	konntest	du hattest gekonnt
er, sie, es	kann	er, sie, es hat gekonnt	konnte	er, sie, es hatte gekonnt
wir	können	wir haben gekonnt	konnten	wir hatten gekonnt
ihr	könnt	ihr habt gekonnt	konntet	ihr hattet gekonnt
sie, Sie	können	sie, Sie haben gekonnt	konnten	sie, Sie, hatten gekonnt

Dürfen : يجتريء – يستميح

ich	darf	ich habe gedurft	durfte	ich hatte gedurft
du	darfst	du hast gedurft	durftest	du hattest gedurft
er, sie, es	darf	er, sie, es, hat gedurft	durfte	er, sie, es hatte gedurft
wir	dürfen	wir haben gedurft	durften	wir hatten gedurft
ihr	dürft	ihr habt gedurft	durften	ihr hattet gedurft
sie, Sie	dürfen	sie, Sie haben gedurft	durften	sie, Sie hatten gedurft

أما الفعل الأخير الذي قد يندرج جزئياً تحت إسم "أفعال الكيفية" هو فعل (يترك – lassen) مع إختلاف بسيط من الناحيتين التاليتين.

الناحية الأولى: هذا الفعل قد يستعمل منفرداً دونما الحاجة إلى إستعمال إضطراري لفعل "رئيسي" في الجملة.

الناحية الثانية: إن تصريف هذا الفعل يغاير تصريف أفعال الكيفية "الأساسين إذ يصرف كأي فعل" فعل أساسي لجهة نهاية الفعل المصرف

ich ...e, du ...st, er, sie, es ....t, wir ... en, ihr...t, sie, Sie, ...en.

الضمير	Präs. الحاضر	Perf. المضارع التام	Imperfekt الماضي	Plusq. Perf. الماضي التام
ich	lasse	ich habe gelassen	ließ	ich hatte gelassen
du	läßt	du hast gelassen	ließest	du hattest gelassen
er, sie, es	läßt	er, sie, es hat gelassen	ließ	er, sie, es hatte gelassen
wir	lassen	wir haben gelassen	ließen	wir hatten gelassen
ihr	läßt	ihr habt gelassen	ließet	ihr hattet gelassen
sie, Sie.	lassen	sie, Sie haben gelassen	ließen	sie, Sie hatten gelassen

2 – الأفعال الرئيسية (المستقلة) – Die selbständigen Verben

إن جميع الأفعال المتبقية في اللغة الألمانية وغير تلك التي ذكرناها سابقاً كالأفعال "الزمنية المساعدة "Temporale Hilfsverben" أو أفعال "الكيفية "Modalverben" تندرج تحت إسم "الأفعال المستقلة .Die selbständige Verben" .

تنقسم هذه الأفعال من ناحية تصريفها في الأزمنة المختلفة وما يطرأ عليها من تغير لأحرفها الأولى "القَبْلية "Vorsilben" أو "البعدية "Nachsilben" إلى ستة أقسام رئيسية وهي:

- أ – الأفعال القوية (في التصريف) Starke Verben (in der Konjugation).
- ب – الأفعال الضعيفة Schwache Verben (in der Konjugation).
- ج – الأفعال الخليطة Gemischte Verben (in der Konjugation).
- د – الأفعال الشاذة Unregelmäßige Verben (in der Konjugation).
- هـ – الأفعال المنعكسة (ذات الضميرين) Reflexive Verben (mit zwei Pronomen)
- و – الأفعال غير الشخصية. Unpersönliche Veben

قبل أن نتطرق إلى أقسام الفعل الستة هذه يجب علينا في البدء التعرف على تركيب الفعل ككلمة في حد ذاتها.

- تتركب "الأفعال الرئيسية المستقلة Die sebständigen Verben" من حروف الفعل الثابته "Stammvokale" بالإضافة إلى عددٍ من النهايات: n - en - eln - ern .
  (lach + en) يضحك lachen ، (tu + n) يفعل tun .
  (stott + ern) يتعثر في الكلام stottern ، (läch + eln) يتبسم lächeln .

- إن تصريف هذه الأفعال يكون إما بإضافة حروف قبلية (أي قبل الحروف الثابتة) "Vorsilbe" أو حروف بعدية (بعد الحروف الثابتة) "Nachsilbe" .

لقد قلت لا	(يقول)!	(sagen)!	Ich habe nein gesagt.
لقد قلت بأنه بليدٌ	(يقول)!	(sagen)!	Ich sagte, daβ er faul ist.
لقد قرأت هذا الكتاب	(يقرأ)	(lesen)!	Ich las dieses Buch.
لقد سبق وقرأته	(يقرأ)	(lesen)!	Ich habe es gelesen.

تلاحظ أيضاً بأنه قد يطرأ كذلك تغيير في حروف الفعل الثابتة وبعض الحالات يستلزم تصريفها أفعال مساعدة.

- هناك إيضاً "أفعال رئيسية مستقلة" تأخذ فاعلاً فقط "Nomen" ولا تحتاج إلى مفعول به "Akk" ، قابل ".Dat" أو مفعول لأجله "Gen" فهي تبين نشاط الفاعل.

الساعة لم تعد تعمل	Die Uhr geht nicht mehr.
الوقت يمضي دائما بسرعة كبيرة	Die Zeit vergeht immer sehr schnell.
العيون الجميلة جذابة	Die schönen Augen sind attraktiv.
الحب يجلب السعادة	Die Liebe macht glücklich.
عيونه تبرق	Seine Augen glänzen.

بعض الملاحظات المهمة:

- الأفعال التي تأخذ مفعولاً به "AKK" تسمى بالأفعال المتعدية "Transitiv" أو بالأفعال الهادفة "Zielende - ".

- الأفعال التي لا تأخذ مفعولاً به "AKK" تسمى الأفعال الغير متعدية "Intransitiv" أو غير الهادفة "Ziellose" .

الرجل يقود السيارة	(Transitiv)	Der Mann fährt das Auto.
أنا أحب زوجتي	(Transitiv)	Ich liebe meine Frau.
أنام دائماً بعد الأكل	(Dat. intransitiv)	Ich schlafe immer nach dem Essen

- توجد كذلك أفعال كثيرة قد تستخدم في الحالتين:

الفتى أوقع صديقه في الماء.	Der Junge stürzte seinen Freund ins Wasser.
لقد تعثر الفتى لأنه مشى مسرعاً.	Der Junge stürzte, weil er schnell lief.

كما أنه يشترط أن يكون بناء الفعل للمجهول "Passiv" أن يكون "متعدياً" أي أنه يأخذ مفعولاً به "Akk. Transitiv" .

ضرب الرجل الكلب	Der Mann schlug den Hund.
ضُرِبَ الكلب من طرف الرجل	Der Hund wurde von dem Mann geschlagen.

أما الأفعال اللازمة "غير المتعدية Intransitiv" فلا تبنى للمجهول ولكنها قد توجد في بعض الجمل الذي يفهم من معناها أنها مبنية للمجهول ولكن شكلاً هي مبنية للمعلوم.

رُقِصَ es wurde getanzt ، رَقَصْتُ ich tanzte ، يرقص tanzen .

ضُحِكَ es wurde gelacht ، ضَحكتُ ich lachte ،يضحك lachen .

تصريف الأفعال الرئيسية المستقلة

Deklination der selbständigen Verben

أ – الأفعال القوية– starke Verben

– سُمِّيَتْ هذه الأنواع من الأفعال الألمانية بالقوية من الناحية التصريفية إذ أنها إستطاعت الإحتفاظ بنهاية الفعل المصدر – en – في زمن المضارع التام "Perfekt" والماضي التام "Plusquamperfekt" .

– تتغير حروف الجزء الأصلي للأفعال القوية التصريف من حالة إلى أخرى حسب موقع الفعل من الإعراب.

يسيل / يمشي	laufen (er läuft)	يأكل	essen (er iβt)
يقرأ	lesen (er liest)	يسافر	fahren (er fährt)
يأخذ	nehmen (er nimmt)	يسقط	fallen (er fällt)
يضرب / يصفع	schlagen (er schlägt)	يعطي	geben (er gibt)
يرى	sehen (er sieht)	يعتبر	gelten (er gilt)
يتكلم	sprechen (er spricht)	يقف	halten (er hält)
يحمل	tragen (er trägt)	يساعد	helfen (er hilft)
يصادف	treffen (er trifft)	يترك	lassen (er läβt)

الضمير	fahren يسافر	geben يعطي	nehmen يأخذ	sprechen يتكلم	Perfekt + Plusquam-perfekt.
ich	fahre	gebe	nehme	spreche	bin + war gefahren
du	fährst	gibst	nimmst	sprichst	
er, sie, es	fährt	gibt	nimmt	spricht	habe + hatten gegeben
wir	fahren	geben	nehmen	sprechen	habe + hatten genommen
ihr	fahrt	gebt	nehmt	sprecht	habe + hatten gesprochen
sie, Sie	fahren	geben	nehmen	sprechen	

ب – الأفعال الضعيفة. Schwache Verben.

- أما الأفعال الضعيفة التصريف فهي تلك التي لم تستطع الحفاظ على نهاية مصدرها en- وتَمَّ إستبدالها بـ -t-.

- لا تتغير حروف الجزء الأصلي من هذه الأفعال عند تصريفها.

- جميع الأفعال التي تنتهي بالأحرف -ieren- والتي هي في الواقع أفعال دخيلة على اللغة الألمانية، بالإضافة إلى جميع الأفعال المركبة والتي طرأ على بداياتها زيادة إحدى هذه الحروف -ent - emp - be - zer - er - ge - ver – لا تأخذ الحرفين - ge - في بداية إسم المصدر "Partizip perfekt" في حالتي المضارع التام "Perfekt" والماضي التام "plusquamperfekt" . كذلك هي الحال بالنسبة للأفعال المُدْمَجَة في حرف جرّ أو ظرف أو كلمة -voll-

erlangen → erlangt, belohnen → belohnt, hinterlegen → hinterlegt.
vollenden → vollendet, verkaufen → verkauft, probieren → probiert.

ändern	يُغيِّرُ	→ geändert	holen	يجلب	→ geholt
brauchen	يحتاج	→ gebraucht	hören	يسمع	→ gehört
fehlen	ينقص	→ gefehlt	kaufen	يبيع	→ gekauft
feiern	يحتفل	→ gefeiert	lahcen	يضحك	→ gelacht
fühlen	يشعر	→ gefühlt	leben	يعيش	→ gelebt
führen	يقود	→ geführt	legen	يضع	→ gelegt
glauben	يعتقد	→ geglaubt	lernen	يتعلم	→ gelernt
grüßen	يُحَيِّ	→ gegrüßt	lieben	يحِب	→ geliebt

loben يمدح → gelobt
meinen يَعْني → gemeint
parken يركن → geparkt
rauchen يدخن → geraucht
schauen يشاهد → gschaut
schicken يُرْسِلُ → geschickt
sparen يُوَفِّرُ → gespart
stellen يضع → gestellt
üben يتمرن → geübt
wünschen يتمنى → gewünscht
zählen يَعُدُّ → gezählt

machen يعمل → gemacht
packen يوضب → gepackt
planen يخطط → geplant
ruhen يهدأ → geruht
schenken يُهْدي → geschenkt
sorgen يهتم → gesorgt
spielen يلعب → gespielt
suchen يُفتش → gesucht
wohnen يسكن → gewohnt
zahlen يدفع → gezahlt
zeigen يُظْهِرُ → gezeigt.

diskutieren يناقش → dieskutiert
garantieren يكفل → garantiert
operieren يعامل → operiert
produzieren ينتج → produziert
reparieren يصلح → repariert

funktionieren يعمل → funktioniert
sich interessieren يَهْتَمُّ → sich interessiert
probieren يجرب → probiert
registrieren يسجل → registriert
telefonieren يخابر → telefoniert.

الضمير	fragen يسأل	studieren يدرس	arbeiten يشتغل/يعمل	öffnen يفتح	Perfekt + Plusquam - - perfekt.
ich	frage	studiere	arbeite	öffne	habe - hatte gefragt
du	fragst	studierst	arbeitest	öffnest	habe - hatte studiert.
er, sie, es	fragt	studiert	arbeitet	öffnet	habe - hatte gearbeitet
wir	fragen	studieren	arbeiten	öffnen	habe - hatte geöffnet
ihr	fragt	studiert	arbeitet	öffnet	
sie, Sie	fragen	studieren	arbeiten	öffnen	

– ج – الأفعال الخليطة .Gemischte Verben

يكمن مفهوم هذا النوع الخليط من الكلمات «الأفعال» في أنه يجمع في تصرفه بين الأفعال القوية "starke Verben" من جهة والأخرى الضعيفة "Schwache" من جهة أخرى، ويكون ذلك إما في تغيير حروف النهايات أو حروف الفعل الثابته "Nachsilbe" أو "Vorsilbe".

kennen يعرف : kannten (Imperfekt).

haben + hatten gekannt (perf. + plusq. perf.)

senden يرسل : sandten (Imperf.)

haben + hatten gesandt (Perf. + plusq. Perf.)

يوجد كذلك بعض الأفعال القوية "starke Verben" التي تأخذ في الحالتين «الماضي التام والمضارع التام»"plusquamperf. + perfekt" نهايات الأفعال الضعيفة "Schwache Verben"(t) وبالعكس بعض الأفعال الضعيفة التي تأخذ نهايات الأفعال القوية (en).

bewegen يحرك : haben + hatten bewogen (perf. + plusq. perf.)

wissen يعلم : haben + hatten gewuβt (perf. + plusq. perf.)

– د – الأفعال الشاذة .Unregelmäβige Verben

لعل أهم الأفعال التي تندرج تحت هذا العنوان هي الأفعال الألمانية المساعدة:

Haben - hatten - haben + hatten gehabt. يملك، فعل ملكية مساعد

Sein - waren - sein + waren gewesen. يكون، فعل زمني مساعد

Werden - Wurden - sein + waren geworden (مستقبلاً) يصبح، فعل زمني مساعد

هذه الأفعال لا تقدم مفردة «خبرًا» بل لا بد أن يصحبها بعض الكلمات:

Ich habe das Buch gelesen لقد قرأت الكتاب

Das Buch war gut geschrieben كان الكتاب جيدًا

Ich war sehr krank gewesen لقد كنت شديد العياء

Jetzt bin ich besser geworden الأن أصبحت أفضل حالاً

Das Schiff ich gesunken لقد غرقت السفينة

Der Verbrecher ist sehr schnell gelaufen لقد ولى المجرم سريعًا

كذلك يوجد بعض الأفعال الرئيسة "selbständige Verben" التي تُصَرَّفْ بطريقة شاذة مثل: يعلم Wissen

الضمير	haben يسأل	sein يكون	werden يصبح	wissen يعلم	Perfekt + Plusquam - - perfekt.
ich	habe	bin	werde	weiβ	ich habe - hatte gehabt
du	hast	bist	wirst	weiβt	ich bin - war gewesen
er, sie, es	hat	ist	wird	weiβ	ich bin - war geworden
wir	haben	sind	werden	wissen	ich habe - hatte gewuβt
ihr	habt	seid	werdet	wiβt	
sie, Sie	haben	sind	werden	wissen	

– هـ – الأفعال المنعكسة (ذات الضميرين) .Reflexive Verben (mit 2 Pronomen)

من المعلوم أن هذه الأفعال هي التي يكون معها «الفاعل» – "Nomen" «والمفعول به» – "Akkusativ" أو "القابل – Dativ" هو نفس الشخص.

- الأفعال المنعكسة مع المفعول به "Akkusativ"

يستعلم	sich erkundigen	يُسَرُّ/ ينبسط	sich freuen
يخطئ	sich irren	يَسجل	sich anmelden
يتصرف	sich verhalten	يتبارى	sich bewerben
يتكل	sich verlassen	يحدث	sich ereignen

- الأفعال المنعكسة مع القابل "Dativ"

ينجز شيئًا ما	sich etwas leisten	يتفكر	sich überlegen
يتصور شيئًا ما	sich etwas vorstellen	يبتاع شيئًا ما	sich etwas kaufen

- الأفعال المنعكسة مع (.Akk) أو ".Dat"

يتمشط / يتسرح	sich kämen	يغتسل	sich waschen
يحلق	sich rasieren	يلبس	sich anziehen
يفرشي أسنانه	sich die Zähne putzen	يتزين	sich frisieren

sich freuen يُسَرُّ Ak.k.	sich waschen يغتسل Akk.	sich etwas waschen يغسل لنفسه شيئًا ما Dat.
ich freue mich	ich wasche mich	ich wasche mir die Hände
du freust dich	du wäscht dich	du wäscht dir die Hände
er, sie, es freut sich	er, sie, es wäscht sich	er, sie, es wäscht sich die Hände
wir freuen uns	wir waschen uns	wir waschen uns die Hände
ihr freut euch	ihr wascht euch	ihr wascht euch die Hände
sie, Sie freuen sich	sie, Sie waschen sich	sie, Sie waschen sich die Hände

و – الأفعال غير الشخصية .Unpersönliche Verben

هذه الأفعال لا تعود إلى شخص معين وهي لا تُصرَّفْ إلا مع الضمير المحايد المفرد الغائب "es" ولها عدة إستعمالات:

1 – في تغيرات الطقس والليل والنهار

أمطرت Es regnete- سوف تُمْطِرْ Es wird regnen- إنها تمطر Es regnet
أثلجت Es schneite- سوف تُثْلِجْ Es wird schneien- إنها تثلج Es schneit
بارد Es ist kalt- مُعْتِمْ Es ist dunkel- مُضِيء Es ist hell
مغشاة Es ist dünster- سَاخِنْ Es ist heiβ- دَافِئْ Es ist warm

2 – هذه الأفعال غير الشخصية قد تأخذ مفعول به"Akk" أو قابلاً "Dat"

يناسبني Es liegt mir gut , لا يعجبني Es gefällt mir nicht
لا يوجد خَيَارْ Es gibt keine Wahl , أحوالنا جيدة جدًا Es geht uns sehr gut

3 – كما أن لهذه الأفعال بعض الإستعمالات الخاصة وقد تستعمل كمفعول به:

هذا يكفي Es genügt , هذا يتعلق بـ Es kommt darauf an
الوقت مبكر Es ist sehr früh , الوقت متأخر Es ist sehr spät
لا أعلمه Ich weiβ es nicht , هو على عجلة من أمره Er hat es eilig

ملاحظة مهمة: هذه الأفعال الغير شخصية لا تبنى للمجهول "Passiv"

Übung Nr: (10)

Ergänzen Sie mit haben, sein oder werden! أَكْمِلْ بأحد الأفعال!

1- Wir..... Hunger.
2- Der Mann...... kein Geld mehr.
3- Der Junge will Arzt......
4- Ich........ Lehrer.
5- Bei dieser schweren Arbeit .... bestimmt müde.
6- Für Lernen......... man immer Zeit.
7- Wenn es regnet,.......... alles naβ.

Übung Nr: (11)

Bilden Sie Sätze im präsens und im Imperfekt! كَوِّنْ جُمَلْ في المضارع والماضي!

1- arbeiten, mein Vater, in, eine Fabrik.
2- gehen, Schüler, regelmäβig, in Schule.
3- kommen, Direktor, um, 9. uhr, in Büro.
4- diktieren, Vater, Sohn, Brief.
5- Schreiben, Mutter, Sohn, eine Postkarte.

Übung Nr: (12)

Benutzen Sie die richtigen Modalverben in den folgenden Sätzen.
إستعمل أفعال الكيفية المناسبة في الجمل التالية!

1- Ich stehe morgen früh um 6. Uhr auf. (الضرورة)
2- Hasan liest in diesem Buch. (السماح)
3- Ich gehe nach dem Unterricht spazieren. (سؤال مهذب)
4- Das Kind geht früh zu Bett. (إجباريًا)
5- Sie Rauchen im Krankenhaus. (منع)

Der Hunger	الجوع	,Das Geld	الفلوس	, mehr adj	أكثر
Der Junge	الفتى	, Der Arzt	الطبيب	, Die Ärztin	الطبيعة
Der Lehrer	المعلم	, Die Arbeit	العمل	, schwer adj	صعب
Bestimmt	بالتأكيد	, müde adj	متعب	, Der Regen	المطر
alles	كل شيء	, naβ adj	مبلل	, Der Vater	الأب
Die Fabrik	المصنع	, Der Süler	التلميذ	, regelmäβig adj	بإنتظام
Die Schule	المدرسة	, Der Direktor	المدير	, Das büso	المكتبة
Der Sohn	الإبن	, Der Brief	الرسالة	, Die Mutter	الأم
früh adv.	باكرًا	, Das Bett	السرير	, Das Krankenhaus	المستشفى

Wortschatz - 5 - K - L - M.

Kassettenrekoder der	آلة تسجيل كاسيت
Katalog der	الكاتلوج
Kaufhaus das	المتجر الكبير
Kaufmann der	البائع
Kennkarte die	قسيمة التعريف
Kilo das	الكيلو
Kilometer der	الكيلومتر
Kind das	الطفل
Kindergarten der	روضة الأطفال
Kinderreim	أغاني الأطفال
Kino das	السينما
Kiosk der	الكشك
Klasse die	الصف/ المرتبة
Klee der	العلف
Kleid das	الفستان
Klinik die	المستوصف
Knopf der	الزر
Kochbuch das	كتاب الطبخ
Koffer der	حقيبة السفر
Kohle die	الفحم
Kollege der	الزميل
Konfession die	المذهب الديني
Kontrolle die	المراقبة
Konzert das	حفلة موسيقية
Kopf der	الرأس
Kopfschmerzen die	آلام الرأس
Kopfweh das	وجع الرأس
Kosten die	التكاليف
Kaftfahrer der	سائق الشحن
kranke der	المريض
Krankenhaus das	المستشفى
Krankenversicherung die	التأمين ضد المرض
Krankheit die	المرض
Kravatte die	ربطة العنق
Küche die	المطبخ
Kunde der	الزبون
Kundin die	الزبونة
Kunststoff der	المادة الإصطناعية

Kurs der	دورة دراسية (سعر صرف)
Laden der	الدكان
Lampe die	اللمبة/ الفانوس
Land das	الأرض/ البلد
Landschaft die	الطبيعة
Lastkraftwagen der (LKW)	سيارة الشحن الكبيرة
Leber die	الكبد
Lehrer der	المعلم/ الأستاذ
Lehrerin die	المعلمة
Lehrling der	التلميذ/ المتدرب
Leistung die	الجهد
Leute die	الناس
Libyen	ليبيا
Lied das	الأنشودة/ الأغنية
Lift der	المصعد
Liter der	الليتر
Lohn der	الماهية/ المعاش
Lokal das	المقهى
Lotterie die	اليانصيب
Lunge die	الرئة
Lust die	المرح/ الميل
Luxemburg	اللوكسمبورغ
Magen der	المعدة
Mann der	الرجل
Mantel der	المعطف
Mark die	المارك
Maschine die	الآلة
Material das	المادة
Mathematik die	الرياضيات
Matratze die	الفرشة
Mechaniker der	الميكانيكي
Medizin die	الطب
Meer das	البحر
Meinung die	الرأي
Meisten die	الأغلبية
Melodie die	اللحن
Mensch der	الإنسان
Menü das	الوجبة (الطعام)
Miete die	الإيجار
Milch die	الحليب
Milliarde die	المليار
Million die	المليون
Minute die	الدقيقة
Mitte die	الوسط
Mitternacht die	منتصف الليل
Möbel die	الأثاث
Moment das	البرهة
Monat der	الشهر
Montag der	يوم الإثنين
Morgen der	الصباح
Motor der	المحرك
Müll der	النفاية

Text Nr: 7/ Hörtext Nr: - 9 - مقطعٌ مُسَجَّل رقم

Ausländische Mitbürger in Deutschland. مواطنون أجانب في ألمانيا

Deutschland ist ein Ausländerfreundliches Land. Von rund 82.0 Millionen Bewohnern der Bundesrepublik 1996 sind 7.3 Millionen Ausländer; sie alle sind gerne nach Deutschland gekommenl und im Land geblieben. Jahrzehntelang war das Zusammenleben unproblematisch. Die Italiener gehörten zu den ersten Gastarbeitern dann folgten die Spanier, die Portugiesen, die Jugoslawen und die Türken. Das Zusammenwachsen der "EU" und des Westens, die Auflösung des Ostblocks sowie die Zuwanderung aus asiatischen und afrikanischen Ländern bedingte eine deutliche Zunahme von Ausländern verschiedenster Hautfarbe in Deutschland. Schon seit langem bilden die Türken mit 2.05 Millionen die gröβte Gruppe unter den Ausländern. Die deutsche Ausländerpolitik wird von zwei Grundgesetze bestimmt: der Integration der auf Dauer hier lebenden ausländischen Arbeitnehmer und ihrer Familienangehörigen sowie der strikten Begrenzung des weiteren Zuzugs aus Staaten auβerhalb der Europäischen Union (EU).

إفهم جيدًا ومن ثم حاول الترجمة!

Ausländerfreundlich	مُحِبٌ للأجانب	Portugiese der	البرتغالي
Land das	البلد/ الأرض	Jugoslawe der	اليوغوسلافي
gerne	بحب/ بشغف	Türke der	التركي
bleiben/ geblieben verb.	يبقى	Zusammenwachsen das	النمو المشترك
Zusammeleben das	الحياة المشتركة	Westen der	الغرب
Italiener der	الإيطالي	Auflösung die	تَفَكُّك
gehören verb.	يخص/ ينتمي	Ostblock	المعسكر الشرقي (سابقًا)
unproblematisch	خالٍ من المشاكل	Zunahme die	التزايد/ الإرتفاع
Gastarbeiter	العاملُ الأجنبي / الضيف	Hautfarbe die	لون البشرة
Spanier der	الإسباني	Integration die	التوطين

Die Zeiten الأزمنة

ينقسم الفعل الألماني لجهة تصريفه في الأزمنة المختلفة إلى ستة أقسام مختلفة من الماضي البعيد إلى المستقبل مرورًا بالحاضر وهذه الأزمنة هي:

1- المضارع (الحاضر) Das Präsens
2- المضارع التام Das Perfekt
3- الماضي. Das Imperfekt (Präteritum).
4- الماضي التام Das Plusquamperfekt
5- المستقبل الأول Die Zukunft I (Futur I)
6- المستقبل الثاني Die Zukunft II (Futur II)

ملاحظة مهمة: إن جميع هذه الأزمنة لا تفصل بينها مرحلة زمنية محددة المدة بل هو التسلسل الترتيبي للأحداث الذي يحدد كيفية تصريف فعل ما.

6-1 – المضارع (الحاضر) Das Präsens.

أ يدل فعل المضارع على حدث ما وقت الحديث عنه إلا أنه قد يكون بدأ في الماضي أو في الحاضر: أنا أترجم الكتاب. Ich übersetze das Buch. إن عمل أو فعل الترجمة «قد يكون بدأ منذ فترة ولكنه لم يزل قائمًا ساعة التصريح عن هذا العمل.
إنها تُمطِرْ، إنها تُثْلِجْ Es regnet, es schneit المطر يهطل، الثلج يتساقط وهذا يعني أنه بدأ بالهطول أو التساقط الآن أو يتابع منذ زمن هذه الظاهرة
(Es beginnt zu regnen, Es beginnt zu schneien
oder: Es regnete schon, Es schneite schon seit einiger Zeit).

ب يُسْتَعْمَلُ فعل المضارع للإفصاح عن الأشياء الغير محددة بوقت معين مثل الأمثال ومثل الأشياء الثابته والغير متغيرة.

هو يقرأ دائمًا الصحف اليومية	Er liest immer die Zeitungen
أنا أقرأ دائمًا كتبًا جيدة،	Ich lese immer gute Bücher
ثمانية قسمة إثنان أربعة	Acht durch zwei ist vier
ثلاثة ضرب ثلاثة تساوي تسعة	Drei mal drei ist gleich neun
أحد عشر ناقص واحد يعطي عشرة.	Elf minus eins ergibt zehn
الرجل الحذق يخطط مسبقًا (مَثَلْ)	Der kluge Mann plant vor
يأتي الوقت، تأتي المشورة (كل شيء بأوانه). (مَثَلْ).	Kommt zeit kommt Rat
الوقت هو فلوس (الوقت من ذهب). (مَثَلْ).	Zeit ist Geld.

ج من الممكن أن يحل المضارع مكان الماضي في بعض الأساليب الروائية القصصية المثيرة عندما قال علي بابا «إفتح يا سمسم»!

Als, Ali Baba sagte:"Sesam öffne dich"!

د قد يستعمل أيضاً فعل المضارع في المستقبل.

متى تذهب غدًا إلى المدرسة.	Wann gehst du morgen in die Schule?
في غضون أسبوع آخذ عطلتي.	In einer Woche nehme ich meinen Urlaub.

هـ كذلك يتم إستخدام صيغة المضارع في الأوامر المشددة.

غادروا الغرفة الآن حالاً!	Sie verlassen sofort das Zimmer!
إخرس، إكتم الآن!	Du schweigst jetzt!
هيا، إذهبوا!	Los, gehen Sie!

2 - 6 – المضارع التام .Das Perfekt

إن فعل المضارع التام يأتي قبل الحاضر (المضارع) رأسًا وهو ذلك الزمن الذي سبق وأن بدأ فيه فعل ما وما زال مفعوله ساريًا حتى وقت الحديث والتلفظ به، ويتركب «المضارع التام Perfekt » من:

أ تصريف أحد الفعلين الأساسيين المساعدين في اللغة الألمانية Haben/ Sein - في صيغة «الحاضر (المضارع) Präsens » ثم يليه الفعل الرئيسي في الجملة والذي وُضِعَ في صيغة «إسم المفول Partizip perfekt »

kommen يأتي/ يحضر ⟶ gekommen (Partizip perfekt) + Sein.

Ich bin gekommen	أتيتُ	wir sind gekommen	أتينا
Da bist gekommen	أتيتَ	ihr seid gekommen	أتيتم
er, sie, ist gekommen	أتى/ أتَتْ/ أتى	sie, Sie sind gekommen	أتوا/ أتيتم

Sie sind gekommen, also Sie sind jetzt alle hier! لقد أتيتم، إذا أنتم جميعًا هنا الآن!

spielen يلعب ⟶ gespielt (Partizip Perfekt) + haben

ich habe gespielt	لَعِبْتُ	wir haben gespielt	لعبنا
du hast gespielt	لَعِبْتَ	ihr habt gespielt	لعبتم
er, sie, es hat gespielt	لَعِبَ/ لعبتْ	sie, Sie haben gespielt	لعبوا/ لعبتم

Sie haben alle gut gespielt, لقد لعبتم جميعًا جيدًا

und jetzt ruhigen Sie sich! والآن إستريحوا!

ب يشير «المضارع التام Perfekt » إلى حدث ما «فِعْل» كان قد بدأ من مدة من الزمن وتم في الوقت الحاضر.

Wir sind von der Reise zurückgekommen. لقد رجعنا من السفرة.

Das kind hat aufgegessen! أنهى الطفل الطعام.

ج يستعمل «المضارع التام في التعبير عن الأحداث المشهورة في العالم.

Die Phönizier haben die Schrift erfunden. لقد إكتشف الفينيقيون الكتابة.

Die Griechen haben ihre Schrift von den Phöniziern erhalten.

لقد أخذ اليونانيون كتابتهم من الفينيقيين.

Gutenberg hat die Buchruckkunst erfunden.

«غوتنبرغ» إخترع فن طباعة الكتب.

د يستعمل «المضارع التام» بدل «المستقبل التام» نظرًا لتعقيد تركيبة هذا الأخير.

Ich bringe dir das Buch zurück, أعيد لك الكتاب
wenn ich es gelesen habe. عندما أكون قد قرأته
(Ich werde es zurückbringen, wenn ich es gelesen haben werde).
(سوف أعيده، عندما أصبح قد إنتهيت من قراءته).

هـ كما أنه يكثر إستعمال «المضارع التام Perfekt » في اللغة العامية بدلاً من «صيغة الماضي Imperfekt ».

Gesten haben wir eine Prüfung gemacht. البارحة عملنا إمتحانًا
(Gestern machten wir eine Prüfung). البارحة عملنا إمتحانًا
Haben Sie gestern gut gespielt? هل لعبتم جيدًا البارحة؟
Spielten Sie gut gestern? هل لعبتم جيدًا البارحة؟

3 - 6 - الماضي .Das Imperfekt (Präteritum)

أ بالنسبة للتسلسل الزمني فإن الماضي يأتي قبل «المضارع التام» رجوعًا بالزمن إلى الوراء، ويتكون هذا الفعل من حذف نهايات الأفعال المصدر Infinitiv -en- وإستبدالها بالنهايات -te- على وجه العموم ولكن وكما لكل قاعدة في الإعراب والتصريف شواذ كذلك الأمر فإن بعض الأفعال عِوَضَ أن تأخذ النهاية -te- تبقى على حالها ولكن يتم تغيير الحروف الصوتية في أول الكلمة:

sagen يقول ⟶ sagten قالَ
spielen يلعب ⟶ spielten لَعِبَ
machen يعمل ⟶ machten عَمِلَ

rufen ينادي ⟶ riefen نادى
essen يأكل ⟶ aßen أكل
fahren يسافر ⟶ fuhren سافر

en ⟶ ten

u ⟶ ie, e ⟶ a
a ⟶ u

Deklination von sagen und rufen im Imperfekt

تصريف فعل يقول وينادي في الماضي

Dekl. التصريف	Präsens الحاضر sagen يقول		Imperfekt الماضي sagten قال		Präsens الحاضر rufen ينادي		Imperfekt الماضي riefen نادي	
ich	sage	(e)	sagte	(e)	rufe	(e)	rief	(-)
du	sagst	(st)	sagtest	(test)	rufst	(st)	riefst	(st)
er, sie, es	sagt	(t)	sagte	(e)	ruft	(t)	rief	(-)
wir	sagen	(en)	sagten	(ten)	rufen	(en)	riefen	(en)
ihr	sagt	(t)	sagtet	(tet)	ruft	(t)	rieft	(t)
sie, Sie	sagen	(en)	sagten	(ten)	rufen	(en)	riefen	(en)

ملاحظة مهمة: نلاحظ فرقًا واضحًا بين تصريف «الفعل المضارع Präsens» والفعل «الماضي Imperfekt » لجهة نهاية الأفعال، فخلاف نهاية الأفعال للشخص الأول "ich" والثالث "er, sie, es" المختلفة في «المضارع» تكون دائمًا مماثلة في «الماضي».

ب يوجد تقارب كبير لجهة إستعمال الماضي والمضارع التام إلا إذا كان هنالك تسلسل زمني يفرق الأحداث المتتالية:

Er ist (gestern) zu mir gekommen und hat mir erzählt
Er kam (gestern zu mir und erzählte).

لقد حضر البارحة لعندي وروى لي.

Ich war (vorgestern) sehr krank, aber (gestern) bin ich besser geworden unt jetzt wieder gesund.

لقد كنت قبل البارحة مريضًا جدًا والبارحة أصبحت أفضل والآن انا معافى.

4 – الماضي التام .Das Plusquamperfekt

أ يرجع تصريف الفعل في «الماضي التام» هذا إلى زمن قبل «الماضي Imperfekt » من حيث التسلسل الزمني ويتركب من تصريف أحد الفعلين المساعدين في اللغة الألمانية -Haben - Sein- في حالة الماضي "Imperfekt" ومن ثم إضافة «إسم المفعول Partizip Perfekt » الثابت والمشتق من الفعل الأساسي.
إن إسم المفعول هنا هو نفس إسم المفعول المستعمل في حالة «المضارع التام Perfekt».

Dekl. التصريف	kommen يحضر Perfekt المضارع التام	+ Sein يكون Plusq. Perfekt الماضي التام	Spielen يلعب Perfekt المضارع التام	+ Haben يملك Plusq. Perfekt الماضي التام
ich	bin gekommen	war gekommen	habe gespielt	hatte gespielt
du	bist gekommen	warst gekommen	hast gespielt	hattest gespielt
er, sie, es	ist gekommen	war gekommen	hat gespielt	hatte gespielt
wir	sind gekommen	waren gekommen	haben gespielt	hatten gespielt
ihr	seid gekommen	wart gekommen	habt gespielt	hattet gespielt
sie, Sie	sind gekommen	waren gekommen	haben gespielt	hatten gespielt

ب يشير «الماضي التام Plusq. Perfekt » إلى زمن أو حدث قد تم في زمن ماض سابق على زمن ماض آخر.

Ich konnte nicht Medizin studieren weil, ich keine gute Noten gehabt hatte.

لم أستطع دراسة الطب، لأنني لم أكن قد حصلت على علامات جيدة.

Ich konnte nicht ins Theater gehen, mein Vater hatte mir kein Geld geschickt.

لم أستطع الذهاب إلى المسرح، والدي لم يوفر لي فلوسًا.

5 – المستقبل .-1- Futur (Zukunft) I

أ يتركب زمن المستقبل -1- من جراء تصريف «الفعل المساعد Hilfsverb » «يصبح Werden » «في حالة الحاضر Prasens » بالإضافة إلى فعل رئيسي في حالة «المصدر» مما يعطي للجملة معنى معين سوف يحدث في المستقبل.

ب تباعًا للقاعدة العامة فإن الفعل الرئيسي وبالإضافة إلى وضعه في حالة «المصدر Infinitiv » فإنه يأتي دائمًا في نهاية الجملة.

Dekl. التصريف	werden gehen سوف يذهب Zukunft I			werden gehen سوف يدرس Zukunft I		
ich	werde	gehen	سأذهب	werde	studieren	سأدرس
du	wirst	gehen	ستذهب	wirst	studieren	ستدرس
er, sie, es	wird	gehen	سيذهب/ ستذهب	wird	studieren	سيدرس/ ستدرس
wir	werden	gehen	سنذهب	werden	studieren	سندرس
ihr	werdet	gehen	ستذهبون	werdet	studieren	ستدرسون
sie, Sie	werden	gehen	سيذهبون/ سيذهبن ستذهبون	werden	studieren	سيدرسون/ سيدرسن ستدرسون

ج كما أن المستقبل -1- يستعمل في التعبير عن حالة الأمر الحازمة:

Werdet ihr endlich mit eurem Lärm aufhören!

هَلاَّ إنتهيتم أخيرًا من ضجيجكم!

Du wirst nun deine Schulaufgaben machen!

الآن سوف تنتهي من فروضك المدرسية!

6 – المستقبل .-2- Futur - II (Zukunft II)

أ تتركب صيغة المستقبل -2- من «المضارع التام Perfekt » المشتق من الفعل الرئيسي في الجملة بالإضافة إلى تصريف الفعل المساعد "werden" في حالة الحاضر «المضارع» أما الفعل المساعد للمضارع التام فإنه يكون في حالة المصدر.

Bis du zurükkehren wirst, werde ich dieses Buch beendet haben.

إلى أن تعود، سأكون قد أنهيت الكتاب.

beendet (partizip perfekt von verb beenden) — يُنْهي، يُكْمَلْ

Haben (Inifinitiv - Hilfsverb) — يملك – مصدر فعل مساعد

Werden (Inifnitiv - Hilfsverb - dekliniert) — يصبح – فعل مساعد – مُصَرَّف

ب يشير المستقبل -2- إلى حدث ما لم يبدأ إلا أنه سيكون قد تمَّ قبل بدء حدث آخر في المستقبل، لذلك ونظرًا لتركيبهِ المعقد فإنه نادر الإستعمال عمليًا.

ج يمكن لصيغة المستقبل -1- والمستقبل -2- أن يستعمل بدلاً عن المضارع في حالات التكهن لحدوث أمر ما.

Sie werden wohl davon gehört haben! — من المحتمل أن تسمع عن ذلك!

Es wird wohl regnen! — من المحتمل أن تمطر!

ملاحظة مهمة: يجدر القول هنا وتعقيبًا على الأزمنة الستة وكيفية إستعمال الأفعال في الجملة الواحدة أنه لا توجد حدود ثابتة بين زَمَنٍ وآخر ولكننا ملزمين بإتباع القواعد الثابتة التالية.

أ يأتي دائمًا «المضارع Präsens» فقط مع «المضارع التام Perfekt » ولا يمكن بحال من الأحوال إستعمال المضارع هذا مع «ماضي Imperfekt» في جملة واحدة.

ب كذلك الأمر فإن «الماضي Imperfekt » يأتي بدوره مع «الماضي التام Plusquamperfekt» ولا يمكن بأية حال من الأحوال إستعمال هذا الماضي مع «المضارع التام Perfekt» في جملة واحدة.

Einige Verben im Präsens, Imperfekt und das Partizip perfekt

بعض الأفعال في المضارع، الماضي وإسم المفعول في المضارع التام والماضي التام.

Infinitiv Präsens	Bedeutung المعنى	Imperfekt Infinitiv	Imperfekt er, sie, es	Partizip Perfekt اسم المفعول
befehlen	يأمر	befahlen	befahl أمر	befohlen
beginnen	يبدأ	begannen	begann بدأ	begonnen
beißen	يَعُضُّ	bißen	biß عَضَّ	gebissen
bergen	ينتشل	bargen	barg إنتشل	geborgen
bewegen	يُحَرِّك	bewogen	bewog حَرَّكَ	bewogen
biegen	يُحْنِي	bogen	bog حَنَى	gebogen
bieten	يقدم	boten	bot قَدَّمَ	geboten
binden	يربط	banden	band رَبَطَ	gebunden
blasen	ينفخ/ يعزف	bliesen	blies نَفَخَ/ عَزَفَ	geblasen
bleiben	يبقى	blieben	blieb بقي	geblieben
braten	يُحَمِّرُ/ يَشْوِي	brieten	briet حَمَّرَ/ شَوَى	gebraten
brechen	يكسر	brachen	brach كَسَرَ	gebrochen
brennen	يحرق	brannten	brannte حرق	gebrannt
bringen	يُحْضِرُ	brachten	brachte أحضر	gebracht
denken	يُفَكِّرُ	dachten	dachte فَكَّرَ	gedacht
dringen	يُلِحُّ	drangen	drang أَلَحَّ	gedrungen
dürfen	يَسْمَحُ	durften	durfte سَمَحَ	gedurft
empfehlen	ينصح	empfahlen	empfahl نصح	empfohlen
essen	يأكل	aßen	aß أكل	gegessen
fahren	يسافر	fuhren	fuhr سافر	gefahren
fallen	يسقط/ يقع	fielen	fiel سقط/ وقع	gefallen
fangen	يمسك/ يصطاد	fingen	fing أمسك/ اصطاد	gefangen
finden	يَجِدُ	fanden	fand وجد	gefunden
flechten	يهرب	flochten	flocht هرب	geflochten

fliegen	يطير	flogen	flog	طار	geflogen
fließen	يسيل	floßen	floß	سَالَ	geflossen
fressen	يلتهم (للحيوان)	fraßen	fraß	إلتهم	gefressen
frieren	يَبْرُدُ	froren	fror	بَرَدَ	gefroren
geben	يُعْطي	gaben	gab	أعطى	gegeben
gehen	يذهَبُ	gingen	ging	ذهب	gegangen
gelten	يَسْري (مفعول)	galten	galt	سَرى	gegolten
genießen	يتمتع	genoßen	genoß	تمتع	genossen
geschehen	يحدث	geschahen	geschah	حدث	geschehen
gewinnen	يربح	gewannen	gewann	رَبحَ	gewonnen
gießen	يكسب	goßen	goß	سكب	gegossen
gleichen	يُشابهُ	glichen	glich	شَابَهَ/ قارَنَ	geglichen
graben	يحفرَ	gruben	grub	حفر	gegraben
gleiten	ينزلق	glitten	glitt	إنزلق	geglitten
haben	يملك	hatten	hatte	ملك	gehabt
halten	يُمْسِكُ	hielten	hielt	مسك	gehalten
hängen	يُعَلِّقُ	hingen	hing	عَلَّقَ	gehangen
hauen	يضرب/يصفع	hauten	haute	ضرب/ صفع	gehauen
heben	يرفع	hoben	hob	رفع	gehoben
heißen	يُسَمَّى/ يُدْعى	hießen	hieß	سُمِّيَ/ دُعِيَ	geheißen
helfen	يساعد	halfen	half	ساعد	geholfen
kennen	يعرف	kannten	kannte	عَرف	gekannt
klingen	يَرُنُّ	klangen	klang	رَنَّ	geklungen
kommen	يَحْضَرُ/ يأتي	kamen	kam	حضر/جاء/أتى	gekommen
können	يستطيع	konnten	konnte	إستطاع	gekonnt
lassen	يترك	ließen	ließ	ترك	gelassen
laufen	يجري/ يسير	liefen	lief	سار/ جرى	gelaufen
leiden	يعاني	litten	litt	عانى	gelitten

leihen	يُقْرِضُ / يُعِيرُ	liehen	lieh	أعار/ أقرض	geliehen
lesen	يقرأ	lasen	las	قرأ	gelesen
liegen	يضع	lagen	lag	وضع	gelegen
lügen	يكذب	logen	log	كذب	gelogen
mahlen	يطحن	mahlten	mahlte	طحن	gemahlen
meiden	يتجنب	mieden	mied	تجنب	gemieden
melken	يحلب	molken	molk	حَلَبَ	gemolken
messen	يقيس	maßen	maß	قاسَ	gemessen
mögen	يستلطف	mochten	mochte	إستلطف	gemocht
müssen	يُوجِبُ	mußten	mußte	أوجب	gemußt
nehmen	يأخذ	nahmen	nahm	أخذ	genommen
nennen	يُسَمِّي	nannten	nannte	سَمَّى	genannt
pfeifen	يُصَفِّرُ	pfiffen	pfiff	صَفَّرَ	gepfiffen
pflegen	يعتني	pflogen	pflog	إعْتَنَى	gepflogen
raten	ينصح	rieten	riet	نصح	geraten
reiben	يفرك	rieben	rieb	فرك	gerieben
reißen	ينزع	rißen	rieß	نزع	gerissen
rennen	يجري / يعدو	rannten	rannte	عدا/ جرى	gerannt
riechen	يَشُمُّ	rochen	roch	شَمَّ	gerochen
rufen	يُنادي	riefen	rief	نادى	gerufen
saufen	يحتسي (للخمر)	soffen	soff	إحْتَسَى	gesoffen
schaffen	يُنْجِزُ/ ينهي	schufen	schuf	أنهى/ أنجز	geschaffen
scheinen	يظهر/ يُشِعُ	schienen	schien	ظهر/ أشَعَّ	geschienen
schieben	يدفع/ يزيح	schoben	schoh	دفع/ أزاح	geschoben
schießen	يُطْلِقُ	schoßen	schoß	أطلق	geschossen
schlafen	ينام	schliefen	schlief	نام	geschlafen
schlagen	يضرب	schlugen	schlug	ضرب	geschlagen
schließen	يغلق	schloßen	schloß	أغلق	geschlossen
schmeißen	يرمي	schmißen	schmiß	رمى	geschmissen
schneiden	يقطع / يقص	schnitten	schnitt	قطع/ قَصَّ	geschnitten

schreiben	يكتب	schrieben	schrieb	كتب	geschrieben
schreien	يصيح	schrien	schrie	صاح	geschrien
schweigen	يصمت	schwiegen	schwieg	صمت	geschwiegen
schwimmen	يعوم / يسبح	schwammen	schwamm	سبح	geschwommen
schwören	يُقْسِمُ (اليمين)	schwuren	schwur	أقسم	geschworen
sehen	يرى	sahen	sah	رأى	gesehen
sein	يكون	waren	war	كان	gewesen
senden	يُرسل	sandten	sandte	أرسل	gesandt
singen	يُغَنِّي	sangen	sang	غَنَّى	gesungen
sinken	يغرق	sanken	sank	غَرِقَ	gesunken
sitzen	يجلس	saßen	saß	جلس	gesessen
sollen	يَجِبُ	sollten	sollte	وَجَبَ	gesollt
spinnen	يغزل	spannen	spann.	غَزَلَ	gesponnen
sprechen	يتكلم	sprachen	sprach	تكلم	gesprochen
springen	يقفز/ يَنُطُّ	sprangen	sprang	نطَّ/ قفز	gesprungen
stechen	يَشُكُّ/ يَخزِ	stachen	stach	وَخزَ/ شَكَّ	gestochen
stecken	يدُسُّ/ يَضَعُ	staken	stak	دَسَّ/ وَضَعَ	gesteckt
stehen	يقف	standen	stand	وقف	gestanden
stehlen	يسرق	stahlen	stahl	سرق	gestollen
steigen	يصعد	stiegen	stieg	صعد	gestiegen
sterben	يموت	starben	starb	مات	gestorben
stinken	يفوح (رائحة كريهة)	stanken	stank	فاح (رائحة كريهة)	gestunken
stoßen	يدفع / يصدم	stießen	stieß	صدم / دَفَعَ	gestoßen
streichen	يُملِّسُ/يَطْرُشُ	strichen	strich	مَلَّسَ/ طرش دَهَنَ	gestrichen
streiten	ينازع/يخاصم	stritten	stritt	نازَعَ/ خاصم	gestritten
tragen	يحمل/ يشِيْلُ	trugen	trug	حمل/ شَالَ	getragen
treffen	يقابل / يلتقي	trafen	traf	قابل/ إلتقى	getroffen
treiben	يمارس / يعمل	treiben	trieb	مارس/ عمل	getrieben

treten	يدوس /يدعس	traten	trat	داس/ دعس	getreten
trinken	يشرب	tranken	trank	شرب	getrunken
tun	يفعل	taten	tat	فعل	getan
verderben	يُفْسِدُ/ يُتْلِفُ	verdarben	verdarb	فَسَدَ/ تَلَفَ	verdorben
vergessen	ينسى	vergaßen	vergaß	نَسِيَ	vergessen
verlieren	يَفْقِدُ	verloren	verlor	فَقَدَ	verloren
wachsen	ينمو	wachsen	wuchs	نَمَا	gewachsen
waschen	يغسل	wuschen	wusch	غسل	gewaschen
weben	يَنْسُجُ/ يحَيْكُ	woben	wob	حَالَ/ نَسَجَ	gewoben
weisen	يُحَوِّل/ يُجَيِّرُ	wiesen	wies	حَوَّلَ/ جضيَّرَ	gewiesen
wenden	يُوَجِّهُ	wandten	wandte	وجَّهه	gewandt
werben	يُسَوِّق/ يدعي (دعاية)	warben	warb	سَوَّقَ/ دعى (دعاية)	geworben
werden	يصبح	wurden	wurde	أصبح	geworden
werfen	يقذف/ يرمي	warfen	warf	قَذَفَ/ رَمَى	geworfen
winden	يَلُفّ	wanden	wand	لفَّ	gewunden
wissen	يَعرف	wußten	wußte	عَرفَ	gewußt
wollen	يريد	wollten	wollte	أرادَ	gewollt
ziehen	يسحب	zogen	zog	سحب	gezogen
zwingen	يجبر/ يرغم	zwangen	zwang	أجبر/ أرغم	gezwungen

Die Arten der Verben

أنواع الأفعال

نظرًا لأهمية الفعل في جملة ما وتماشيًا مع متطلبات التعبير الدقيق المراد الإفصاح عنه تنقسم الأفعال في اللغة الألمانية إلى عدة أنواع وإشتقاقات نابعة من الفعل الأصلي مع بعض التغيرات التركيبية والتغييرية على أحرفها.

6-7 – الفعل المبني للمعلوم والمبني للمجهول Das aktive und das Passive

إن هذا النوع من الأفعال "Passiv" أي المبني للجمهول وبالتالي الجملة التي تحويه هو شائع الإستعمال كثيرًا.

- يتركب الفعل المبني للمجهول من تصريف الفعل المستقبلي المساعد «يصبح Werden» في الزمن المطلوب بالإضافة إلى «إسم المفعول Partizip Perfekt» المشتق من الفعل الأساسي في الجملة.

- في الجملة التي يكون فيها الفعل مبنيًا «للمجهول Passiv» يُحَوَّل «المفعول به .Akk» «الجملة المبنية للمعلوم Aktiv» إلى «فاعل Nominativ» عند بناء الجملة المبنية للمجهول. ثم يُجَر «فاعل Nominativ» الجملة المبنية للمعلوم بأحد أحرف الجر التالية:

(عَبْرَ – خلال – durch) – (من – von) – (من – aus) .... إلخ في الجملة المبنية للمجهول.

أ – الفعل المبني للمجهول المضارع – Passiv Präsens

Er schreibt den Brief (Aktiv).
هو يكتب الرسالة.

Der Brief wird gerade geschrieben (Passiv).
الرسالة تُكْتَبْ حالاً.

Herr Hassan ist verletzt (aktiv).
السيد حَسّان مجروح

Er wird sofort operiert (passiv).
سوف يُعالَج حالاً.

Er wird von Doktor Sulaiman operiert (Passiv)
سوف يعالج من قبل الدكتور سليمان

ب – الفعل المبني للمجهول الماضي – Passiv - Präteritums

هو كَتَبَ الرسالة
Er schrieb den Brief (Aktiv).

الرسالة كُتِبَتْ من قَبلِهِ
Der Brief wurde von ihm geschrieben (Passiv).

جُرِحَ السيد حَسان
Herr Hassam wurde verletzt (Aktiv).

لقد صُدِمَ من قِبَل سيارةٍ
Er wurde von einem Auto angefahren (Passiv).

لقد شُفِيَ بواسطة عملية جراحية
Er wurde durch eine Operation geheilt.

ج – الفعل المبني للمجهول في الماضي التام – Passiv Perfekt

هو كتب الرسالة.
Er hat den Brief geschrieben (Aktiv).

لقد كُتِبَتْ الرسالة من قِبَلِهِ.
Der Brief ist von ihm geschrieben worden (Passiv).

لقد عُولِجَ السيد حسان.
Herr Hassam ist operiert worden. (Passiv).

د – الفعل المبني للمجهول في المستقبل – Passiv - Futur

هو سوف يَكتب الرسالة.
Er wird den Brief schreiben (Aktiv).

Der Brief wird von ihm geschrieben werden (Passiv).

سوف تُكْتَبْ الرسالة من قِبَلِهِ.

سوف يعالج السيد حسان
Herr Hassan wird operiert (Aktiv).

Er wird von Dr. Lehmann operiert werden (Passiv).

سوف يُعالَج من قبل الدكتور «لامَنْ»

هـ – الفعل المبني للمجهول مع أفعال الكيفية – Passiv mit Modalverb.

Herr Müller ist verletzt - Er muβ sofort operiert werden.

Wann ist er wieder gesund? - Er kann bald wieder entlassen werden.

Muβte er operiert werden? Ja, er muβte sofort operiert werden.

Hat man Herrn Müller entlassen? Ja, er ist schon entlassen worden.

و – كثيرًا ما يحل الفعل المنعكس– "Reflexiv Verb" محل الفعل المبني للمجهول

Ich habe den Brief zwischen den Büchern gefunden (Aktiv).

لقد وجدت الرسالة بين الكتب.

Der Brief fand sich zwischen den Büchern (Passiv).

لقد تواجدت الرسالة بين الكتب.

Man kann die Sache leicht verstehen (Aktiv).

يمكن للمرء أن يفهم القضية بسهولة.

Die Sache versteht sich leicht von selbst.

القضية مفهومة بسهولة من تلقاء ذاتها.

ز – ليس «لأفعال الكيفية Modalverben» مبني للمجهول إنما يوضع فعل الجملة الرئيسي في صيغة «إسم المفعول Partizip Perfekt».

Mein Freund kann die Arbeiten machen (Aktiv)

يستطيع صديقي القيام بالأعمال.

Die Arbeiten können von meinem Freund gemacht werden (passiv).

يمكن للأعمال أن تُنجَزْ من قبل صديقي.

Text Nr: 8/ Hörtext Nr: - 10 - مَقْطَعْ مُسَجَّلْ رقم

Die Verfassung (Grundgesetz) Deutschlands

الدستور الألماني

Im Jahr 1999 konnten die Deutschen ein halbes Jahrhundert Erfahrung mit ihrer Verfassung zurückblicken. Schon zum 40. Jubiläum der Bundesrepublik (BRD) 1989 ist das Grundgesetz als die beste und freiheitlichste Verfassung gewürdigt worden, die es auf deutschem Boden je gegeben hatte. Wie keine frühere Verfassung ist das Grundgesetz von den Bürgern akzeptiert worden. Mit dem Grundgesetz wurde ein Staat ins Leben berufen. Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschlend

wurde 1949 gaschaffen. Gedacht war das Grundgesetz nicht als endgültige Verfassung, sondern als Provisorium. Das deutsche Volk blieb aufgefordert "in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit Deutsclands zu vollenden." Der Verfassungstext dokumentiert nunmehr, daβ das deutsche volk mit dem Beitritt der "DDR" seine Einheit wiedererlangt hat. Seit dem 3. Oktober 1990 gilt das Grundgesetz für das ganze Deutschland.

Der Parlamentarische Rat hat das vorstehende Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland in öffentlicher Sitzung am 8. Mai des Jahres Eintausendneunhundertneunundvierzig mit dreiundfünfzig gegen zwölf Stimmen beschlossen. Zu Urkunde dessen haben sämtliche Mitglieder des Parlamentarischen Rates die vorliegende Urschrift des Grundgesetzes eigenhändig unterzeichnet.

BONN AM RHEIN, den 23. Mai des Jahres Eintausendneunhundertneunundvierzig.

Konrad Adenauer

PRÄSIDENT DES PARLAMENTARISCHEN RATES

Adolph Schönfelder

I. VIZEPRÄSIDENT DES PARLAMENTARISCHEN RATES

Hermann Schäfer

II. VIZEPRÄSIDENT DES PARLAMENTARISCHEN RATES

- Die Abbildung trägt die Unterschrift von dem BundesKanzler "Konrad Adenauer" am 23. Mai 1949.

هذه الصورة تحمل توقيع المستشار الألماني «الراحل كونراد أديناور» في 23. أيار 1949 (بعد الحرب العالمية الثانية).

Urschrift des Grundgesetzes vom 23. Mai 1949 mit der Unterschrift von konrad Adenauer

Wortschatz -6- M - N - O - P - Q - R.

Müller der الطحان
Mund der الفم
Museum das المتحف
Mutter die الأم
Nachbar der الجار
Nächste der, das, die التالي – ية
Nacht die الليلة
Nähe die القرب
Name der الإسم
Nebenkosten die (Plural)
المصاريف الجانبية (النتريات)
Nichtraucher der الغير مدخن
Niederlande die (Plural), Holland
البلاد المنخفضة – هولندا
Niere die الكلوة
Norden der الشمال
Normalbenzin das بنزين عادي
(bleifrei. adj. (خالي من الرصاص
Notfall der الحالة الطارئة
Note die العلامة
Ober der النادل
Öl das الزيت
Oma die الجدَّة
Onkel der العم
Opa der الجدّ
Ordnung die النظام
Organ das العضو
Organisation die التنظيم
Ort der المنطقة/ الناحية
Osten der الشرق
Österreich النمسا
Paar das الزوج

Panne die المعضلة
Papiere die (pl.) الأوراق
Parkplatz der المركن (للسيارات)
Parlament das البرلمان
Partei die الحزب
Partnerin die الشريكة
Party die الحفلة (الراقصة)
Paβ der الباسبور/ وثيقة السفر
Pause die الفرصة (للراحة)
Pech das الخيبة
Person die الشخص
Personalausweis der
بطاقة الهوية الشخصية
Personalkraftwagen der (PKW)
السيارة السياحية
Pertersilie die البقدونس
Pfeffer der الفلفل
Pfingsten عيد العنصرة عند
بعض الطوائف المسيحية
Pfund das البوند (نِصْفُ كيلوغ)
Philosophie die الفلسفة
Physik die الفيزياء
Pizzeria die مطعم البيتزا
Plan der المخطط
Plastik das البلاستيك
Platz der المكان – الساحة
Politiker der السياسي
Polizei die الشرطة
Polizist der الشرطي
Portier der البواب
Post die البريد
Postamt das مركز البريد

Postfach das	صندوق البريد	Radio das	المذياع/ الراديو
Postkarte die	بطاقة بريدية	Rasen der	بساط الحشيش
Postsparbuch das	دفتر توفير البريد	Rasse die	العِرْق
Praxis die	الممارسة العلمية	Rat der	المجلس
Preis der	السعر	Rathaus das	البلدية
Produkt das	المُنتَجْ	Raum der	المجال/ الغرفة
Produktion die	الإنتاج	Raucher der	المُدخِّنْ
Promille das	القيمة بالألف	Rechnung die	الحساب/ الفائدة
Prozent das	القيمة المئوية	Recht das	الحق
Prüfung die	الإمتحان	Reform die	الإصلاح
Punktsgstem das	نظام النقاط	Regal das	المكتبة
Quadretkilometer der (qkm)	الكيلومتر المربع	Regel die	القاعدة
Rad das	الدولاب/ العجلة	Regen der	المطر

6-8 – الجمل الخبرية والجمل الإنشائية – Indikativ und konjunktiv

إن ما سبق وأتينا على ذكره إلى الآن يندرج تحت ما يسعى بالجمل الخبرية أي أن الجملة يكون فيها الفعل مصرفًا بإحدى الحالات الزمنية المختلفة بدءاً بالماضي التام إنتهاءاً بالمستقبل II. أما النوع الآخر من الجمل فهو ما يسمى «بالإنشائي konjunktiv» لما يحتويه من طريقة أقرب إلى الإنشائية منها إلى الخبرية وهناك نوعان من الجمل «الـ konjuntiv».

1 "konjunkti I" أي الجملة الإنشائية التي تُؤْخَذُ من تصريف الفعل مع «نحن – Wir» في حالة المضارع.

2 "konjunkti II" ويُؤْخَذْ من تصريف الفعل مع «نحن –Wir» في الماضي.

- في كلتا هاتين الحالتين وللحصول على حالة "Konjunktiv" يتم حذف النهاية الحتمية من الفعل "en" ومن ثم يتم إضافة النهايات التالية للفعل المُصَرَّف:

ich	: Verb + (e)	wir	: Verb + (en)
du	: Verb + (est)	ihr	: Verb + (et)
er, sie, es	: Verb + (e)	sie, Sie	: Verb + (en)

- قد تأخذ الحروف المتحركة في بداية الفعل «نقطتين (¨) - Umlaut» على الحروف - u - o - a -

- توجد بعض الأفعال التي قد تتصرف تصريفًا شاذًا "unregelmäßig" في «الـ konjunktiv II».

Indikativ خَبَرِي	konjunktiv إنشائي	Indikativ خَبري	konjunktiv إنشائي
wir kannten	wir kennten	wir starben	wir stürben
wir nannten	wir nennten	wir standen	wir stünden
wir sandten	wir sendeten		

- أما إذا كان الفعل المُصَرَّفْ في حالة "konjunktiv I" ينطبق مع تصريفه في حالة «الـ Indikativ» فإننا نضطر إلى تصريف الفعل في حالة «الـ konjunktiv II».

ich hätte	er, sie, es habe	ihr hättet
du habest	wir hätten	sie, Sie hätten.

- أما الأفعال الموضوعة في زمن مُرَكَّبْ "مضارع تام PerfeKt" أو "ماضي تام Plusquam Perfekt"

عندها يُصَرَّف فعلها المساعد وحده في حالة "الـ konjunktiv" ويبقى المفعول بلا تغيير:

Er hat (hatte) geschrieben → Er habe (hätte) geschrieben.

Zu 1. Konjunktiv I. حول النقطة 1. - الـ

Indirekte Rede كلام غير مُبَاشَرْ

Dekl.	haben	sein	werden	können	sollen	kommen
ich	habe	sei	werde	könne	solle	komme
du	habest	seiest	werdest	könnest	sollest	kommest
er, sie, es	habe	sei	werde	könne	solle	komme
wir	haben	seien	werden	können	sollen	kommen
ihr	habet	seiet	werdet	könnt	sollt	kommt
sie, Sie	haben	seien	werden	können	sollen	kommen

Er sagt, es sei sehr schön gewesen (“Es war sehr schön.”).

Er sagt, es habe ihm gut gefallen. (“Mir hat es gut gefallen.”)

Er versprach, er werde tun, was in seinen Kräften stehe.

Er meint, man könne gut baden, müsse sich aber das kalte Wasser gewöhnen.

Die Zuschauer meinten, er solle mal richtig spielen

- يُحَوَّلْ الماضي "Imperfekt" والماضي التام "Plusquam Perfekt " في الكلام المباشر "direkte Rede" إلى مضارع تام "Perfekt" في الكلام غير المباشر "indirekte Rede" ويُصَرَّف الفعل المساعد في الـ "konjunktiv I." ولكن إذا تعذر التفريق بين الـ "Indikativ و konjunktiv I" يصار إلى تصريف الفعل المساعد في حالة konjunktiv II

Ali sagte - Ali habe gesagt - Ali hatte gesagt.

Ali habe gesagt - ich sagte - ich hätte gesagt.

ولكن لا بد وأن تنطبق الضمائر الشخصية: er, sie, es, - du - ich ... إلخ مع ضمير المتحدث.

Ich sagte: “Ich komme morgen”, ich käme morgen.

Er sagte: “Ich gehe zu meinem Freund”, er gehe zu seinem Freund.

Du sagtest: “Ich komme bald wieder”, du kommest bald wieder.

- يتحول فعل الأمر "Imperativ" في الكلام غير المباشر "indirekte Rede" إلى "مصدر Infinitiv" مسبوق بالفعل sollen أو mögen مُصَرَّف في حالة konjunktiv .

Ich sagte zu ihm "Geh nach hause"! er solle nach hause gehen.

Ich sagte, er möge nach hause gehen.

- تتحول الجملة الإستفهامية "Fragesatz" في الكلام غير المباشر "indirekte Rede" إلى جملة مثبتة يكون فعلها في نهاية الجملة. وكذلك توضع أداة الإستفهام "Fragepronomen" كرابط في الكلام غير المباشر إذا وجدت، وتُسْتَعْمَل كلمة - ob إذا" كرابط للأسئلة غير المبدوءة بأداة إستفهام.

Ich fragte: "Was ist das?", Was das sei.
Ich fragte: "kommen Sie aus dem Libanon?", ob er aus dem Libanon komme.

كذلك يستعمل الـ "konjuntiv I" في:

- الهتافات: Es lebe hoch!, es lebe die Wahrheit hoch!

- الجمل المتتالية: Wer auch sei, er möge eintreten

- التمني: Gott behüte uns!

Zu 2. konjunktiv II. حول النقطة 2. - الـ

يستعمل الـ "konjunktiv II" في الحالات التالية:

- التمني بعد فوات الأوان: Wäre ich doch bei dir!

Hätte ich diesen Fehler doch nicht gemacht.

- تستعمل هنا غالباً أداة للتقوية المعنوية مثل "doch – بلا":

- الجملة الشرطية "غير الواقعية": Ich wäre glücklich, wenn ich gesund wäre:

- التكهن والإدعاءات: Ich wüβte wohl, was zu geschehen hätte:

6-9 – الشرط غير الواقعي – Der ireale Konditional

- إن هذا التصريف الشرطي وغير الحقيقي لا يمكن إعتباره زمنًا معينًا إذ أنه في واقع الأمر أشبه بـ "konjunntiv II" إذ أنه يُصَرَّف كالآتي:

أ Infinitiv Präsens. (Hauptverb) + konjunktiv Imperfekt von Verb werden

مصدر مضارع (للفعل الرئيسي) + فعل التمني الماضي في فعل يصبح.

Ich würde abreisen...........
أتمنى أنا أسافر (اليوم أو غدًا)

ب Infinitiv Perfekt. + konjunktiv Imperfekt von verb werden.

مصدر ماضي تام (للفعل الرئيسي) + فعل التمني الماضي من فعل يصبح

Ich würde abgereist sein...........
(gestern oder vorgestern......)
أتمنى لو سافرتُ (أمس أو قبل أمس)

- يتم وضع أداة الشرط في «الجملة التابعة» وهي الجملة التي لا تَسْتَقِلُ بنفسها في الفهم.

Wenn ich genau wüβte, würde ich mich sofort entscheiden.

لو كُنْتُ أعلم بالتأكيد، كنت أُقَرِّرُ بسرعة.

Wenn ich Bürgermeister wäre, würde ich vieles ändern.

لو كنت رئيس البلديه، كنت أغير أشياء كثيرة.

- إن الشرط غير الواقي "konditional I" يساوي من حيث المعنى بـ "konjunktiv Imperfekt" والشرط غير الواقعي "konditional II" يساوي كذلك من حيث المعنى بالـ "konjunktiv Plusquamperfekt".

ich würde schlafen. - ich schliefe.
wir würden rechnen. - wir rechneten.
ich würde geschrieben haben. - ich hätte geschrieben.
wir würden gekommen sein. - wir wären gekommen.

6-10 – صيغة الأمر – Der Imperativ

Infinitiv مصدر	Imperativformen أشكال صيغة الأمر 1- Form "du"!	2- Form "ihr"!	3- Form "Sie"!
warten ينتظر	Warte!	wartet!	Warten Sie!
nehmen يأخذ	Nimm!	Nehmt!	Nehmen Sie!
zeigen يُري / يُظْهِر	Zeig her!	Zeigt her!	Zeigen Sie her!
sich anmelden يتسجل	melde dich an!	meldet euch an!	Melden Sie sich an!
still sein يهدأ – يَسْكُنُ	sei still!	Seid Still!	Seien Sie still!
Geduld haben يصبر	hab Geduld	Habt Geduld!	Haben Sie Geduld
antworten يجاوب	antworte!	Antwortet!	Antworten Sie!
sehen ينظر / يَرَى lassen يترك / يَدَعُ	Laβ mal sehen!	Laβt mal schen!	Lassen Sie mal sehen!

أ تُستعمل صيغة الأمر "Imperativ" فقط مع الضمائر الشخصية الثلاث: «أنت du» ، «أنتم ihr» ، حضرتك – حضرتكم. Sie .

● يُصَرَّفُ الأمر في حالة "du" بحذف نهاية الفعل المصدر "n" أو "en" حسب الفعل المستعمل وبتغييب الضمير الشخصي "du".

إِعْمَلْ! arbeite ← يعمل arbeiten ، ضَعْ! lege ← يَضَعُ legen

في هذه الحالة توجد بعض الشواذ المتمثلة بتغيير الحرف الصوتي وتغيير أو إلغاء حرف ما!.

سَاعِدْ! hilf! ← يساعد helfen ، خُذْ! nimm ← يأخذ nehmen .

● فعل الأمر مع جمع الـ "du" أي « ihr- أنتم» يكون في صيغة الأمر هذه نفس فعل المضارع وإنما مع حذف الضمير الشخصي المخاطب "ihr" ووضع علامة التعجب "!".

إِعْمَلُوا! arbeitet! ← يعمل arbeiten صَعُوا! legt! ← يضع legen

• أما في حالة ضمير الإحترام المخاطب "Sie" والمستعمل في المفرد والجمع يكون فعل الأمر هو نفس «فعل المصدر Infinitiv» ولا يُحذَفُ الضمير الشخصي كما في الحالتين السابقتين وإنما يأتي بعد الفعل مباشرة وتليه علامة التعجب "!".

legen/ Sie legen ⟶ legen Sie!, Sie arbeite ⟶ arbeiten Sie!

ب إن إستعمال الضمائر الشخصية هو للتقوية فقط وكذلك ولهذه الغاية أيضًا يتم إستعمال أفعال «الكيفية القسرية Modalverben» مثل "sollen, müssen" .

Du sollst nicht töten ! Du muβt richtig arbeiten!

Ihr sollt genau zuhören ! Ihr muβt immer sauber sein!

Sie sollen still bleiben ! Sie müssen korrekt antworten!

ج عندما يأتي فعل الأمر في الجمل غير المباشرة أي في «الجملة التابعة – الجانبية Nebensatz» ، تحذف علامة "!" التعجب من الكلام غير المباشر.

Ich sage: Ali, Kaufe uns Brot ein! أنا أقول: علي، إشتري لنا خبزًا!

Ich sage, daβ Ali uns Brot einkaufen soll.

أنا أقول بأن على علي أن يشتري لنا خبزًا.

د إن التعبير عن الأوامر المشددة جدًا يتم بإستخدام الفعل المساعد المستقبلي "werden" الذي يصرف حسب الضمير الشخصي أو بإبقاء الضمائر الشخصية "du" أو "ihr" إلى جانب الفعل المُصرَّفْ في حالة الأمر المناسبة.

سوف تعمل أخيرًا فروضك المدرسية للغد!

Du bleibst!, Du gehst!, ihr arbeitet!, ihr geht!

كذلك يظهر التشديد المُبَطَّنْ مع إستعمال فعل "Wollen" ، الإداري:

Wollt ihr endlich Ruhe halten! هل تريدون أخيرًا المحافظة على الهدوء!

هـ أما الأفعال "sollen - mögen" أو الجمل التي هي بصيغة الـ "Konjunktiv I" فإنها تُسْتَعَمَلْ عندما نريد أن نطلب شيئًا بطريقة كلها أدب وإحترام.

Er mag eintreten! sollen Sie nur kommen! Gehen wir!

Seien Sie ganz beruhigt! halten Sie bitte immer Geduld!

و يُسْتَعَمَل المصدر "Infinitiv" وإسم المفعول "Partizip Perfekt" للتعبير عن الأمر.

Setzen!, Gehen! Aufgestanden!, Aufgehört!

أما للنهي عن الممنوعات فيستعمل فعل «الكيفية Modalverb» -dürfen- في صيغة النفي «أو في صيغة المصدر المُنْفَى».

Du darfst den Mut nicht verlieren !	لا تفقد العزيمة
Nicht aus dem Fenster lehnen !	لا تتدلى من الطاقة (الشباك)
Nicht abspringen !	لا تقفز!

6-11 – المصدر – Der Infinitiv

إن الفعل المصدر هو الفعل الأساس قبل أن يتعرض للتصريف وينتهي في اللغة الألمانية بـ "n" أو "en" وينقسم إلى نوعين أساسيين:

1 – المصدر في حالة المضارع Infinitiv Präsens

leben, essen, schlafen, trinken, arbeiten, fallen...

2 – المصدر في حالة المضارع التام Infinitiv Perfekt

في هذه الحالة يكون الفعل المصدر مركبًا من فعل مساعد "haben" أو "Sein" وإسم المفعول المشتق من الفعل الأساسي في الجملة "Partizip Perfekt" ويكون إما «مبنيًا للمعلوم Aktiv» «أو مبنيًا للمجهول Passiv».

gelobt haben. (Aktiv), gelobt worden sein. (Passiv).

• إستعمالات المصدر المضارع.

أ يستعمل «المصدر المضارع Infinitiv Präsens» كإسم أي «إسم الفعل» فجميع

الأفعال في اللغة الألمانية يمكن أن يُشْتَق منها إسم فعلها وفي هذه الحالة يكون الإسم «مُحَايد Neutral» أي يأخذ أداة التعريف "das" لا محالة.

Laufen (das), Schwimmen (das), Spielen (das) sind sehr gesund.

المشي، السباحة، اللعب هي صحية.

Lügen (das) und Betrügen (das) sind nahe, verwandt.

الكذب والخداع ذا صِلةٍ قرابة.

ب قد يأتي المضارع «المصدر» مع أفعال «الكيفية Modalverben».

Er kann gut Deutsch sprechen. إنه يستطيع أن يتكلم الألمانية جيدًا.

Sie sollen mehr arbeiten als spielen! يجب أن تعملوا أكثر من أن تلعبوا!

ج يأتي مصدر المضارع بعد أي فعل أساسي مُصَرَّف في أي زمن كان.

Das Spiel machte sie hungern. أللعِبُ أَجَاعَها.

Er half mir arbeiten. هو ساعدني أن أعمل.

Mein Vater lehrte mich schwinnen. أبي علمني السباحة.

د كذلك يأتي المصدر مع أفعال الحواس مثل: hören, fühlen, sehen

Ich fühle meinen Puls schlagen. أشعر بنبضي يخفق

Ich sah ihn stürtzen. لقد رأيته يسقط (يتعثر).

هـ كذلك الأمر فإن مصدر المضارع يأتي مع أفعال الحركة "Bewegungsverben"

مثل: Laufen, gehen, rennen, fahren, fliegen, springen....

Wir gingen spazieren. ذهبنا نمشي (spazieren: infinitiv.)

Er bleibt sitzen يبقى جالسًا (sitzen: infinitiv.)

هنالك أيضًا في اللغة الألمانية إستعمالات أخرى لمصدر الفعل نذكر منها الآتي.

- (zu – إلى – لـ – لعند) هو حرف جَرّ ويُدْعَى كذلك بـ (infinitiv - zu) أي (zu – مصدر)، لذا فإن أي فعل في الجملة مسبوق بحرف الجر – zu – هذا يوضع في صيغة «المصدر – Infinitiv».

Ich werde zu dir fahren. سأسافر لعندك.

Ich rate zu warten. أنصح بالإنتظار.

Sie sind nicht bereit zu helfen. لستم مستعدين للمساعدة.

Das ist nicht zu verstehen. هذا لا يُفْهَمْ.

- [ohne – بدون أو statt – بَدَلَ – عوَضَ]. يكون كذلك الأمر الفعل في حالة المصدر إذا سبقه واحد من أحرف الجر هذه.

Statt herumzulaufen, geh lieber lernen! عِوَض أن تتسكع، إذهب وتعلم!

Ohne einen Finger zu rühren. دون أن يحرك إصبعًا واحدًا.

- يكون الفعل في حالة «المصدر» عندما يصادف وجوده بعد بعض الأسماء الموجبة بمعناها لهذه الحالة مثل:

Gelegenheit die الفرصة السانحة , Zeit die الوقت , Mut der الشجاعة

Eifer der الجدّ – الإجتهاد , Lust die الرغبة – الشغف

Er hat keine Lust mehr weiterzuleben. لم يعد يرغب بمتابعة حياته.

Wir haben keine Zeit mehr zu verlieren. لم يعد لدينا الوقت لنهدره.

Sie hat keine Zeit zu studieren. هي لا تملك الوقت لتدرس.

Den Eifer zu verlieren ist eine Katastrophe. فَقْدُ الجِدِّ هو مصيبة.

- (um zu – كَيّ أو لِكَيّ) هذه التركيبة من حرفي الجر تعبر عن وجهة نَظَر ما أو هدف أو عاقبه.

Hören Sie gut zu, um besser zu verstehen! إستمع جيدًا لتفهم أفضل!

Er ist alt genug, um arbeiten zu gehen. إنه كبير كفاية ليذهب ويعمل.

6-12 – إسم الفاعل، إسم المفعول Das Partizip

يوجد في اللغة الألمانية نوعان من الـ "Partizip" وهما:

1 – إسم الفاعل Partizip Präsens

يتركب هذا الإسم من «مصدر المضارع infinitiv Präsens» وإضافة حرف "d" على نهايته.

Lieben يحب (infinitiv P.) + d ⟶ liebend مُحِبّ (Partizip. P.).

Arbeiten يعمل (infinitiv P.) + d ⟶ arbeitend عَامِلْ (Partizip. P.).

Blühen يزدهر (infinitiv P.) + d ⟶ blühend مزدهر (Partizip. P.)

Die liebende Mutter sorgt um ihre Kinder. الأم المحبة تهتم بأولادها.

Der arbeitende Mann ist glücklich. الرجل العامل سعيد.

Eine ehmals blühende Stadt. مدينة مزدهرة سابقًا.

نلاحظ هنا بأن إسم الفاعل «Partizip p.» يأخذ نهايات الصفة لو إسْتَعْمِلَ في الجملة كصفة وإنه قد يدل على الإستمرار أو تحديد وقت ما في جملة.

2 – إسم المفعول Partizip Perfekt

يتكون إسم المفعول هذا بإضافة الحرفين – ge – في أول مصدر الفعل المضارع "infinitiv Präsen" كما قد تُحْذَفْ نهايته – en – وتضاف مكانها – t – ولكن إذا كان الفعل المصدر مركبًا ويتم فصله في حالة تصريفه مثل:

ab + fahren ⟶ abfahren ينطلق مسافرًا ⟶ ich fahre ab.

عندها تُكْتَب – ge – بين الجزء الأول والجزء الثاني من الفعل المركب.

abfahren ⟶ ich fahre ab ⟶ ich bin abgefahren.

أ يشير «إسم المفعول Partizip Perfekt» إلى الإنتهاء من عمل ما وفيه معنى المبني للمجهول "Passiv" .

Kaufen يشتري → gekauft → ich habe gekauft إشتريتُ

finden يجد → gefunden → ich habe gefunden وجدتُ

ich habe ein Buch gekauft. إشتريتُ كتابًا (مضارع تام).

Wir haben den Weg gafunden. لقد وجدنا الطريق (مضارع تام)

einkaufen يسوق → eingekauft → er hat eingekauft لقد تَسَوَّقَ

ankommen يصل → angekommen → sie ist angekommen هي وَصَلَتْ

Der Zug ist angekommen. لقد وَصَلَ القطار (مضارع تام).

ب الأفعال الدخيلة على اللغة الألمانية والتي تنتهي بـ "ieren"في نهاية مصدرها لا تأخذ في بداياتها – ge – في صيغة إسم المفعول:

studieren → studiert, reparieren → repariert

passieren → passiert, interessieren → interessiert

إنما تحذف نهاية أفعالها – en – وتستبدل بـ حرف – t –

ج من الممكن إستعمال «إسم المفعول Partizip Perfekt» كصفة أو كظرف أو كإسم:

Ein gelehrter Mann رَجُلٌ مُتَعَلِّمْ (Adjektiv صفة)

Ein gelehrt geschriebenes Buch كتاب تعليم مكتوب (Adverb - Adjektiv. ظرف– صفة)

Mein Gelehrter مُعَلِّمي (Nomen إسم)

د كما أن إسم المفعول هذا قد يستعمل كجزء من الخبر في الجملة وَيُسَمّى "Predikativ"

Das Buch ist verloren, Das Mädchen ist verliebt.

- يأخذ كلٌ من «إسم الفاعل Part. Präsens» «وإسم المفعول Part. Perfekt» نهايات الصفة عند إستعمالها كإسم:

Der verwandte, ein verwandter, die verwandte.

- لا يصرف إسم الفاعل وكذلك إسم المفعول عند إستخدامهم كظرف:

Ein gesucht modernes Kleid فستانٌ حديثٌ مطلوبٌ.

Einem gesucht modernen Kleid لِفُستانٍ حديثٍ مطلوبٍ.

- إن إسم المفعول هذا "Partizip Perfekt" يستحوذ أهمية كبيرة في اللغة الألمانية نظرًا لشيوع إستعماله المختلف كما ورد ولما يتمتع به من أهمية كبيرة في التعبير عن الأحداث في أزمنة وأنواع مختلفة من التصريف.

- يتم الحصول على الصيغة المذكورة بتصريف أحد الفعلين المساعدين في اللغة الألمانية – Haben – Sein – في الحاضر (المضارع) أو في الماضي حسب الزمن المطلوب ومن ثم إضافة «إسم المفعول Partizip Perfekt» المشتق من الفعل الأساسي والذي يبقى ثابتًا دون تغيير مهما تغير الفاعل ومهما تبدل الزمن.

إن الحصول على إسم المفعول هذا يستوجب تقسيم الأفعال الأساسية في اللغة الألمانية إلى ثلاثة أنواع هي:

1- Schwache Verben أفعال ضعيفة , 2- Starke Verben أفعال قوية

3- Unregelmäβige Verben أفعال شاذة.
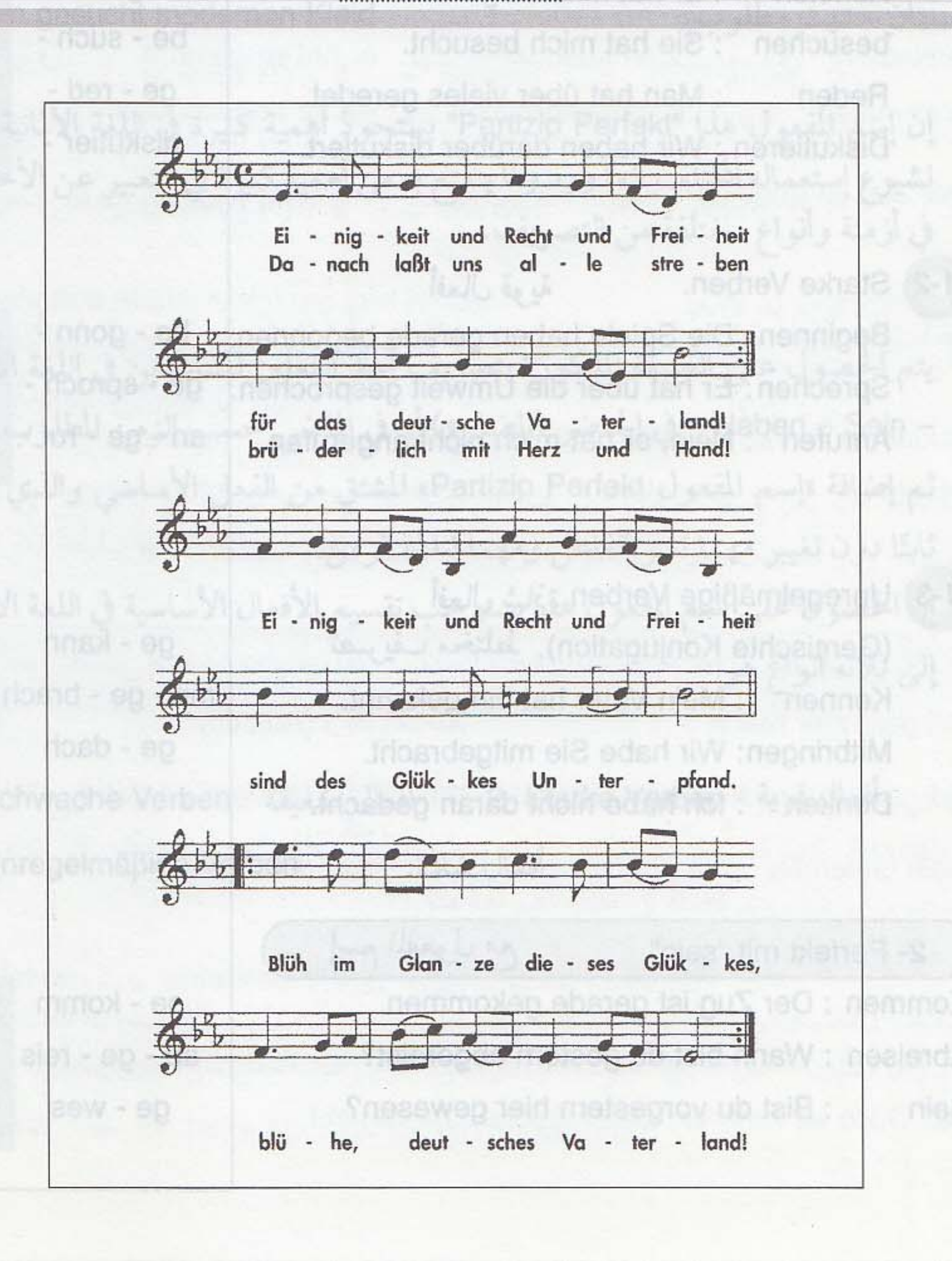
Konjugation der Verben Perfekt. ماضي تام – تصريف الأفعال – ج –

1- Perfekt mit "haben" إسم المفعول مع	Partizip perfekt	
1-1 Schwache Verben. أفعال ضعيفة		
Machen : Was hast du gestern gemacht.	ge - mach -	t
Abholen : Er hat mich abgeholt.	ab - ge - hol -	t
besuchen : Sie hat mich besucht.	be - such -	t
Reden : Man hat über vieles geredet.	ge - red -	et
Diskutieren : Wir haben darüber diskutiert.	diskutier -	t
1-2 Starke Verben. أفعال قوية		
Beginnen : Die Spiele haben gerade begonnen.	be - gonn -	en
Sprechen : Er hat über die Umwelt gesprochen.	ge - sproch -	en
Anrufen : Nein, er hat mich nicht angerufen.	an - ge - ruf -	en
1-3 Unregelmäβige Verben. أفعال شاذة		
(Gemischte Konjugation). تصريف مختلط	ge - kann	t
Kennen : Mein Vater hat ihn gekannt.	mit - ge - brach	t
Mitbringen: Wir habe Sie mitgebracht.	ge - dach	t
Denken : Ich habe nicht daran gedacht.		
2- Perfekt mit "sein" إسم المفعول مع		
Kommen : Der Zug ist gerade gekommen.	ge - komm	en
Abreisen : Wann bist du gestern abgereist?	ab - ge - reis	t
Sein : Bist du vorgestern hier gewesen?	ge - wes	en

ملاحظة مهمة: يتم إستعمال أفعال الحركة "Bewegungsverben" مع الفعل المساعد "Sein" أما باقي الأفعال فيتم تصريفها مع الفعل المساعد الثاني "haben" .

Die deutsche Nationalhymne

النشيد الوطني الألماني



Einigkeit und Recht und Freiheit -	وفاق وحق وحرية
Danach laβt uns alle strebem	دعونا نصبوا جميعًا لذلك
Für das deutsche Vaterland!	لأجل الوطن الألماني!
brüderlich mit Herz und Hand!	أخويًا بقلب ويدّ!
Einigkeit und Recht und Freiheit	وفاق وحق وحرية
sind des Glückes unterpfand.	هي رهن السعادة.
Blüh im Glanze dieses Glückes	أَزهِرْ ببريق هذه السعادة،
blühe deutsches Vaterland!	أزهِرْ يا وطن الألمان!

Diese Nationalhymne wurde von "August Heinrich Hoffmann" (1798-1874) gedicht.	النشيد الوطني هذا نظم من قبل «أوغست هانيريش هوفمان» .
Die Melodie stammt von joseph Haydn (1732-1809) .	ويعود اللحن إلى «جوزيف هايدن»
Nationalfreiertag ist 3. Oktober, Tag der deutschen Einheit.	اليوم الوطني هو الثالث من أوكتوبر، يوم الوحدة الألمانية.

= Haben =

Dekl. التصريف	Indikativ خَبَرِي Präsens	Perfekt	Konjunktiv إنشائي Präsens	Perfekt	konditional I شَرْطِي
ich	habe	habe	hätte	hätte	würde
du	hast	hast	habest	habest	würdest
er, sie, es	hat	hat gehabt	habe	habe gehabt	würde haben
wir	haben	haben	hätten	hätten	würden
ihr	habt	habt	hättet	hättet	würdet
sie, Sie	haben	haben	hätten	hätten	würden
	Imperfekt	**Plusquam Perfekt**	**Imperfekt**	**Plusquam Perfekt**	**konditional II شَرْطِي**
ich	hatte	hatte	hätte	hätte	würde
du	hattest	hattest	hättest	hättest	würdest
er, sie, es	hatte	hatte gehabt	hätte	hätte gehabt	würde gehabt haben
wir	hatten	hatten	hätten	hätten	würden
ihr	hattet	hattet	hättet	hättet	würdet
sie, Sie	hatten	hatten	hätten	hätten	würden
	Futur I	**Futur II**	**Futur I**	**Futur II**	
ich	werde	werde	würde	würde	....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	....
er, sie, es	wird haben	wird gehabt haben	werde haben	werde gehabt haben	....
wir	werden	werden	würden	würden	....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	....

Imperativ von Haben:

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
Hab! Haben Sie!	Hab (e) t! haben Sie!	Präsens :Haben Perfekt :gehabt	Präsens : habend. Perfekt : gehabt.

= Können =

Dekl. التصريف	Indikativ خَبَري Präsens	Perfekt	Konjunktiv إنشائي Präsens	Perfekt	konditional I
ich	kann	habe gekonnt	könne	hätte gekonnt	würde (kommen) können
du	kannst	hast gekonnt	könnest	habest gekonnt	würdest (kommen) können
er, sie, es	kann	hat gekonnt	könne	habe gekonnt	würde (kommen) können
wir	können	haben gekonnt	können	hätten gekonnt	würden (kommen) können
ihr	könnt	habt gekonnt	könnet	hättet gekonnt	würdet (kommen) können
sie, Sie	können	haben gekonnt	könnten	hätten gekonnt	würden (kommen) können
	Imperfekt	**Plusquam Perfekt**	**Imperfekt**	**Plusquam Perfekt**	**konditional II**
ich	konnte	hatte gekonnt	könnte	hätte gekonnt	würde gekonnt haben
du	konntest	hattest gekonnt	könntest	hättest gekonnt	würdest gekonnt haben
er, sie, es	konnte	hatte gekonnt	könnte	hätte gekonnt	würde gekonnt haben
wir	konnten	hatten gekonnt	könnten	hätten gekonnt	würden gekonnt haben
ihr	konntet	hattet gekonnt	könntet	hättet gekonnt	würdet gekonnt haben
sie, Sie	konnten	hatten gekonnt	könnten	hätten gekonnt	würden gekonnt haben
	Futur I	**Futur II**	**Futur I**	**Futur II**	
ich	werde können	werde gekonnt haben	würde können	würde gekonnt haben	....
du	wirst können	wirst gekonnt haben	werdest können	werdest gekonnt haben	....
er, sie, es	wird können	wird gekonnt haben	werde können	werde gekonnt haben	....
wir	werden können	werden gekonnt haben	würden können	würden gekonnt haben	....
ihr	werdet können	werdet gekonnt haben	würdet können	würdet gekonnt haben	....
sie, Sie	werden können	werden gekonnt haben	würden können	würden gekonnt haben	....

Imperativ von können:

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
....	....	Präsens :können Perfekt :gekonnt haben	Präsens : könnend Perfekt : gekonnt

= Mögen =

Dekl. التصريف	Indikativ خَبَرِي Präsens	Perfekt		Konjunktiv إنشائي Präsens	Perfekt		konditional I شَرْطِي	
ich	mag	habe	gemocht	möge	hätte	gemocht	würde	mögen
du	magst	hast		mögest	habest		würdest	
er, sie, es	mag	hat		möge	habe		würde	
wir	mögen	haben		möchten	hätten		würden	
ihr	mögt	habt		möget	hättet		würdet	
sie, Sie	mögen	haben		möchten	hätten		würden	
	Imperfekt	**Plusquam Perfekt**		**Imperfekt**	**Plusquam Perfekt**		**konditional II شَرْطِي**	
ich	mochte	hatte	gemocht	möchte	hätte	gemocht	würde	mögen
du	mochtest	hattest		möchtest	hättest		würdest	
er, sie, es	mochte	hatte		möchte	hätte		würde	
wir	mochten	hatten		möchten	hätten		würden	
ihr	mochtet	hattet		möchtest	hättet		würdet	
sie, Sie	mochten	hatten		möchten	hätten		würden	
	Futur I		**Futur II**	**Futur I**		**Futur II**		
ich	werde	mögen	werde	gemocht haben	würde	mögen	würde	gemocht haben	....
du	wirst		wirst		werdest		werdest		....
er, sie, es	wird		wird		werde		werde		....
wir	werden		werden		würden		würden		....
ihr	werdet		werdet		würdet		würdet		....
sie, Sie	werden		werden		würden		würden		....

Imperativ von Mögen:

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
....	....	Präsens :mögen Perfekt :gemocht haben	Präsens : mögend Perfekt : gemocht

= Wollen =

Dekl. التصريف	Indikativ خَبَرِي Präsens	Perfekt		Konjunktiv إنشائي Präsens	Perfekt		konditional I شَرْطِي	
ich	will	habe	gewollt	wolle	hätte	gewollt	würde	wollen
du	willst	hast		wollest	habest		würdest	
er, sie, es	will	hat		wolle	habe		würde	
wir	wollen	haben		wollten	hätten		würden	
ihr	wollt	habt		wollet	hättet		würdet	
sie, Sie	wollen	haben		wollten	hätten		würden	
	Imperfekt	**Plusquam Perfekt**		**Imperfekt**	**Plusquam Perfekt**		**konditional II شَرْطِي**	
ich	wollte	hatte	gewollt	wollte	hätte	gewollt	würde	gewollt haben
du	wolltest	hattest		wolltest	hättest		würdest	
er, sie, es	wollte	hatte		wollte	hätte		würde	
wir	wollten	hatten		wollten	hätten		würden	
ihr	wolltet	hattet		wolltet	hättet		würdet	
sie, Sie	wollten	hatten		wollten	hätten		würden	

	Futur I		**Futur II**		**Futur I**		**Futur II**		
ich	werde	wollen	werde	gewollt haben	würde	wollen	würde	gewollt haben	....
du	wirst		wirst		werdest		werdest		....
er, sie, es	wird		wird		werde		werde		....
wir	werden		werden		würden		würden		....
ihr	werdet		werdet		würdet		würdet		....
sie, Sie	werden		werden		würden		würden		....

Imperativ von wollen:

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
wolle!	Woll(e)t	Präsens :wollen Perfekt :gewollt haben	Präsens : wollend Perfekt : gewollt.

= Dürfen =

Dekl. التصريف	Indikativ خبري Präsens	Perfekt		Konjunktiv إنشائي Präsens	Perfekt		konditional I شَرْطِي	
ich	darf	habe	gedurft	dürfe	hätte	geduft	würde	dürfen
du	darfst	hast		dürfest	habest		würdest	
er, sie, es	darf	hat		dürfe	habe		würde	
wir	dürfen	haben		dürften	hätten		würden	
ihr	dürft	habt		dürfet	hättet		würdet	
sie, Sie	dürfen	haben		dürften	hätten		würden	
	Imperfekt	**Plusquam Perfekt**		**Imperfekt**	**Plusquam Perfekt**		**konditional II شَرْطِي**	
ich	durfte	hatte	gedurft	dürfte	hätte	gedurft	würde	gedurft haben
du	durftest	hattest		dürftest	hättest		würdest	
er, sie, es	durfte	hatte		dürfte	hätte		würde	
wir	durften	hatten		dürften	hätten		würden	
ihr	durftet	hattet		dürftet	hättet		würdet	
sie, Sie	durften	hatten		dürften	hätten		würden	
	Futur I	**Futur II**		**Futur I**	**Futur II**			
ich	werde dürfen	werde	gedurft haben	würde dürfen	würde	gedurft haben	....	
du	wirst	wirst		werdest	werdest		....	
er, sie, es	wird	wird		werde	werde		....	
wir	werden	werden		würden	würden		....	
ihr	werdet	werdet		würdet	würdet		....	
sie, Sie	werden	werden		würden	würden		....	

Imperativ von dürfen:

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
....	....	Präsens :dürfen Perfekt :gedurft haben	Präsens : dürfend Perfekt : gedurft.

= Müssen =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خَبَرِي Perfekt		Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt		konditional I شَرْطِي	
ich	muß	habe	gemußt	müsse	hätte	gemußt	würde	müsse
du	mußt	hast		müssest	habest		würdest	
er, sie, es	muß	hat		müsse	habe		würde	
wir	müssen	haben		müßten	hätten		würden	
ihr	müßt	habt		müsset	hättet		würdet	
sie, Sie	müssen	haben		müßten	hätten		würden	
	Imperfekt	Plusquam Perfekt		Imperfekt	Plusquam Perfekt		konditional II شَرْطِي	
ich	mußte	hatte	gemußt	müßte	hätte	gemußt	würde	gemußt haben
du	mußtest	hattest		müßtest	hättest		würdest	
er, sie, es	mußte	hatte		müßte	hätte		würde	
wir	mußten	hatten		müßten	hätten		würden	
ihr	mußtet	hattet		müßtet	hättet		würdet	
sie, Sie	mußten	hatten		müßten	hätten		würden	
	Futur I		Futur II		Futur I		Futur II		
ich	werde	müssen	werde	gemußt haben	würde	müssen	würde	gemußt haben	....
du	wirst		wirst		werdest		werdest		....
er, sie, es	wird		wird		werde		werde		....
wir	werden		werden		würden		würden		....
ihr	werdet		werdet		würdet		würdet		....
sie, Sie	werden		werden		würden		würden		....

Imperativ von müssen

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
....	....	Präsens :müssen Perfekt :gemußt haben	Präsens : müssend. Perfekt : gemußt.

= Lassen =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	Indikativ Perfekt خَبَرِي		Konjunktiv Präsens	Konjunktiv Perfekt إنشائي		konditional I شَرْطِي	
ich	lasse	habe	gelassen	ließe	hätte	gelasse	würde	lassen
du	läßt	hast		lassest	habest		würdwst	
er, sie, es	läßt	hat		lasse	habe		würde	
wir	lassen	haben		ließen	hätten		würden	
ihr	läßt	habt		lasset	hättet		würdet	
sie, Sie	lassen	haben		ließen	hätten		würden	

	Imperfekt	Plusquam Perfekt		Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II شَرْطِي	
ich	ließ	hatte	gelassen	ließe	hätte	würde	gelassen haben
du	ließ (es)t	hattest		ließest	hättest	würdest	
er, sie, es	ließ	hatte		ließe	hätte	würde	
wir	ließen	hatten		ließen	hätten	würden	
ihr	ließ (es)t	hattet		ließet	hättet	würdet	
sie, Sie	ließen	hatten		ließen	hätten	würden	

	Futur I		Futur II		Futur I		Futur II		
ich	werde	lassen	werde	gelassen haben	würde	lassen	würde	gelassen haben	....
du	wirst		wirst		werdest		werdest		....
er, sie, es	wird		wird		werde		werde		....
wir	werden		werden		würden		würden		....
ihr	werdet		werdet		würdet		würdet		....
sie, Sie	werden		werden		würden		würden		....

Imperativ von lassen:

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
laß!	lasset!	Präsens :lassen Perfekt :gelassen haben	Präsens : lassend Perfekt : gelassen.

Verben mit "Sein" (die Bewegungs verben

أفعال مع «يكون» (أفعال الحركة)

Präsens Infinitiv - er, sie, es....	المضارع	Imperfekt Infinitiv - er, sie, es....		Perfekt er, sie, es	
bleiben - bleibt	يبقى	blieben - blieb	ist	geblieben	بقي
fahren - fährt	يسافر	fuhren - fuhr	ist	gefahren	سافر
abfahren - fährt ab	ينطلق سفرًا	abfuhren - fuhr ab	ist	abgefahren	إنطلق مسافرًا
fallen - fällt	يسقط/ يهوى	fielen - fiel	ist	gefallen	سقط/ هَوَي
fliegen - fliegt	يطير	flogen - flog	ist	geflogen	طارَ
abfliegen - fliegt ab	يُقلِع	abflogen - flog ab	ist	abgeflogen	أقلع
gehen - geht	يذهب	gingen - ging	ist	gegangen	ذهب
spazierengehen	يتنزه	spazierengingen	ist	spazierengegangen	تنزه
mitgehen	يصطحب	mitgingen - ging mit	ist	mitgegangen	إصطحب
geschehen - geschiet	يحدث	geschahen - geschah	ist	geschehen	حَدَثَ
kommen - kommt	يحضر/ يأتي	kammen - kam	ist	gekommen	حَضَرَ/ أتى
ankommen - kommt an	يَصِلُ	ankammen - kam an	ist	angekommen	وَصَلَ
hereinkommen - kommt herein	يَدخل	hereinkammen - kam herein	ist	hereingekommen	دَخَلَ
laufen - läuft	يَمْشِي	liefen - lief	ist	gelaufen	مَشَى
schwimmen - schwimmt	يسبَح/ يعوم	schwammen - schwamm	ist	geschwommen	سَبَحَ/ عَامَ
sein - ist	يكون	waren - war	ist	gewesen	كان
springen - springt	يقفز	sprangen - sprang	ist	gesprungen	قفز
steigen - steigt	يَصْعَدُ	stiegen - stieg	ist	gestiegen	صَعَدَ
einsteigen - steigt ein	يدخل	einstiegen - stieg ein	ist	eingestiegen	دَخَل صعودًا
mitfahren - fährt mit	يرافق سفرًا – يسافر مع.	mitfuhren - fuhr mit	ist	mitgefahren	سافر مع – إصطحب سفرًا
eintreffen - trifft ein	يصل	eintrafen - traf ein	ist	eingetroffen	وَصَلَ
eintreten - tritt ein	يدخل	eintraten - trat ein	ist	eingetreten	دخل
zusammenstoßen - stieß z...	يواجه – يصادم	zusammenstießen - stießz.	ist	zusammengestoßen	وَاجه – صَادَم
wachsen - wächst	ينمو/ يكبر	wuchsen - wuchs	ist	gewachsen	نما/ كَبُرَ
werden - wird	يصبح	wurden - wurde	ist	geworden	أصبح

Verben mit "haben"

أفعال مع «يملك»

Präsens Infinitiv - er, sie, es....		Imperfekt Infinitiv - er, sie, es....	Perfekt er, sie, es	
beginnen - beginnt	يبدأ	begannen - begann	**hat** begonnen	بدأ – شَرَعَ
bieten - bietet	يُقَدِّمُ	boten - bot	**hat** geboten	قَدَّمَ
angeboten - bitet an	يعرضُ	anboten - bot an	**hat** angeboten	عَرَضَ
verbieten - verbietet	يُمنَعُ	verboten - verbot	**hat** verboten	مَنَعَ
binden - bindet	يربطُ	banden - band	**hat** gebunden	رَبَطَ
bitten - bittet	يرجو	baten - bat	**hat** gebeten	رَجا
brechen - bricht	يكسر	brachen - brach	**hat** gebrochen	كَسَرَ
bringen - bringt	يجلب	brachten - brachte	**hat** gebracht	جَلَبَ
denken - denkt	يفكر	dachten - dachte	**hat** gedacht	فَكَّرَ
empfangen - empfangt	يستقبل	empfingen - empfingt	**hat** empfangen	إستقبل
essen - ißt	يأكل	aßen - aß	**hat** gegessen	أَكَلَ
finden - findet	يَجِدُ	fanden - fand	**hat** gefunden	وَجَدَ
geben - gibt	يعطي	gaben - gab	**hat** gegeben	أعطى
abgeben - gibt ab	يُسَلِّمُ	abgaben - gab ab	**hat** abgegeben	سَلَّمَ
gelten - gilt	يعتبر	galten - galt	**hat** gegolten	إعتبر
genießen - genießt	يتمتع	genoßen - genoß	**hat** genossen	إستساغ – تمتع
begreifen - begreift	يفهم	begriffen - begriff	**hat** begriffen	فهم
haben - hat	يملك	hatten - hatte	**hat** gehabt	مَلَكَ
hängen - hängt	يُعَلِّقُ	hingen - hing	**hat** gehangen	عَلَّقَ
heißen - heißt	يُسَمَّى	hießen - hieß	**hat** geheißen	سُمِّيَ
helfen - hilft	يساعد	halfen - half	**hat** geholfen	سَاعَدَ
kennen - kennt	يعرف	kannten - kannte	**hat** gekannt	عَرِفَ
können - kann	يستطيع	konnten - konnte	**hat** gekonnt	إستطاع
einladen - lädt ein	يَدْعُو	einluden - lud ein	**hat** eingeladen	دَعَا/ عَزَمَ
lassen - läßt	يترك / يَدَعُ	ließen - ließ	**hat** gelassen	تَرَكَ
entlassen - entläßt	يُفْرِجُ	entließen - entließ	**hat** entlassen	أفرج

Wortschatz - R - S - T

Reifen der	العجلة/ الدولاب
Reihe die	الصف/ الترتيب
Reis der	الرز
Reise die	الرحلة/ السفرة
Reklame die	الدعاية
Reparatur die	التصليح
Restaurant das	المطعم/ المقهى
Ring der	الخاتم
Rock der	التنورة
Rolle die	الدور
Rolltreppe die	السلم المتحرك
Rückfahrt die	العودة سفرًا
Sache die	الشيء/ القضية
Salz das	الملح
Sonntag der	يوم الأحد
Satz der	الجملة
Sauberkeit die	النظافة
Schachtel die	العلبة
Schalter der	الكشك/ الشباك
Schatten der	الظل
Scheibe die	القرص
Schicht die	الطبقة
schiff der	السفينة
Schlosser der	الحداد
Schluβ der	الخاتمة
Schlüssel der	المفتاح
Schmerzen die. pl.	الآلام
Schnee der	الثلج
Schottland	إسكتلندا
Schrank der	الخزانة/ الدولاب
Schreibtisch der	طاولة الكتابة

Schuh der	الحذاء
Schule die	المدرسة
Schüler der	التلميذ
Schülerin die	التلميذة
Schweden	السويد
Schweiz die	سويسرا
Schwester die	الأخت
Schwimmbad das	حمام السباحة
Sekretärin die	السكرتارة
Semester das	الفصل الدراسي
Sessel der	الكنبة
Silber das	الفضة
Situation die	الوضع
Sohn der	الإبن
Sommer der	الصيف
Sonne die	الشمس
Sorge die	العناية/ الإهتمام
Spanien	إسبانيا
Skandinavien	إسكندنافيا
sparsamkeit die	التوفير
spaβ der	المزاح
Spiegel der	المرآة
Sprichwort das	المَثَلْ
Spülmaschine die	الجلاية
Stadt die	المدينة
Stelle die	الموقع/ المكان
Steuer die	الضريبة
Strafe die	القصاص
Straβe die	الشارع
Straβenbahn die	الترمواي
Strom der	التيار

Student der	الطالب	Taxi das	سيارة الأجرة
Studentin die	الطالبة	Techniker der	التقني
Studium das	الدراسة	Tee der	الشاي
Stuhl der	الكرسي	Teil der	القِسْمْ
Stunde die	الساعة	Telefon der	التلفون
Süden der	الجنوب	Telegramm das	التلغراف
Summe die	المجموع	Termin der	الموعد
Supermark der	المتجر الكبير	Terrasse die	الشرفة
Symbol das	الرمز	Text der	المقطع
System das	النظام	Theater das	المسرح
Tag der	اليوم	Tier das	الحيوان
Tankstelle die	محطة البنزين	Tierpark der	حديقة الحيوان
Tante die	العمة/ الخالة	Tisch der	الطاولة
Tasche die	الشنطة	Tochter die	الإبنة
Tasse die	الفنجان	Toilette die	الحمام/ التواليت
Tatsache die	الواقع		

6-13 – تكوين الأفعال – Die Bildung der Verben

تنقسم الأفعال في اللغة الألمانية لجهة تكوينها إلى ثلاثة أقسام:

1 – أفعال أصلية في التكوين – - Ursprüngliche Verben in der Bildung

تفهم من معنى هذه التسمية أن هذه الأفعال هي أصلية في تركيبها أي أنه لم يطرأ على جسمها زيادات مقدمة "Vorsilben" ، كما أن معظم هذه الأفعال يكون قويًا "Starke Verben" لجهة تصريفها إلا القليل منها فيجيء ضعيف التصريف. يقول sagen ، يتكلم reden ، يشرب trinken ، يسيل fließen .

Dekl.	Konjugation Präsens			تصريف مضارع
التصريف	flieβen	trinken	reden	sagen
ich	....	trinke **(e)**	rede **(e)**	sage **(e)**
du	....	trinkst **(st)**	redest **(est)**	sagstt **(st)**
er, sie, es	flieβt **(t)**	trinkt **(t)**	redet **(et)**	sagt **(t)**
wir	....	trinken **(en)**	reden **(en)**	sagen **(en)**
ihr	....	trinkt **(t)**	redet **(et)**	sagt **(t)**
sie, Sie	flieβen **(en)**	trinken **(en)**	reden **(en)**	sagen **(en)**

ملاحظة مهمة: في حالة الأفعال الضعيفة مِثْلَ "Reden" تكون نهاية الأفعال "est" بدل "st" و "et" بدل "t" في حالة تصريفها "du" و "ihr" شأنها كباقي الأفعال التي تنتهي بـ "d" أو "t" قبل النهاية "en" .

2 – أفعال مُشْتَقَّة - Abgeleitete Verben

- تكون هذه الأفعال مشتقة من نوع آخر من الكلمات أو التعابير وتكون هذه الأفعال في معظمها ضعيفة التصريف إلا القليل منها:

ängstigen يُخيْفُ (Angst machen), öffnen يفتح (Offen machen)

- كذلك يعتبر الفعل الذي ينتهي بالأحرف "eln" بدل "en" مشتقًا وهذه الأفعال هي بالإجمال للفعل التصغيري.

Lachen يضحك ⟶ Lächeln يبتسم .

3 – أفعال مركبة - Zusammengestzte Verben

- يكثر في اللغة الألمانية إستعمال الكلمات المركبة وخصوصًا الأفعال منها فهي تُسَهِّل عملية التصريف الذي يرجع بالأساس إلى أساس الفعل من جهة ولأنها تؤدي إلى معانٍ وتعابير قد يصعب في بعض الأحيان الإفصاح عنها بفعل «أصلي» أو فعل «مُشْتَقْ».

- الفعل المركب في اللغة الألمانية هو عبارة عن فعل «أصلي Grundwort - verb» أو فعل «مشتق Abgeleitetes verb » مضافًا إلى مقدمته بعض الحروف التي قد لا يكون لها معنى مستقل ولكنها توحي إلى عملية ما وقد تكون كلمة لها معنى مستقل وقائم بذاته.

- تتكون للأفعال المركبة في اللغة الألمانية من مقطعين أساسين:

المقطع الأول:

ويأتي في القسم الأخير من الكلمة المركبة هي الكلمة الأساسية أو الفعل الأساسي "Grundwort" ويكون بالتأكيد «فعلاً Verb» الذي تنطبق عليه عملية التصريف.

المقطع الثاني:

ويأتي في بداية «الفعل المركب Zusammengesetztes Verb» ويسمى بـ «كلمة التحديد Bestimmungswort» التي قد تكون <u>**إسمًا أو صفة أو ظرفًا أو حرف جر**</u> أو تركيبة إيمائية معينة، أما المقطع الأول فلا بد وأن يكون فعلاً.

auffallen ⟶ fallen auf (حرف جَرّ) , vollenden ⟶ vollendet (ظرف)
Preisgeben ⟶ Preis geben (إسم) , losbringen ⟶ los bringen (صفة)

تشير إلى دلالة الفعل في البداية. anfangen (an -, er-, auf -, um -,)
تشير إلى دلالة الفعل في النهاية. verblüfen (ge -, er -, ver -,)
تشير إلى إظهار العكس. miβglücken (ent -, miβ -, ver, -)

إن الأفعال هذه والمركبة من مقطعين تنقسم بحد ذاتها لجهة طريقة تصريفها إلى قسمين أساسين ومهمين جدًا في اللغة الألمانية، لا بل من ركائز اللغة الألمانية والمستعملة على نطاق واسع.

- أ - الأفعال القابلة للإنفصال - Trennbare Verben (في حالة التصريف)

- ب - الأفعال الغير قابلة للإنفصال Untrennbare Verben (في حالة التصريف)

أ- الأفعال القابلة للإنفصال - Trennbare Verben

- هذا النوع من الأفعال المركبة تستطيع الحفاظ على روح معنى الفعل الأساسي الذي تشكلت منه والتي يكون أيضًا تحديدها أي "Bestimmungswort" ظاهر المعنى وغير مطموس "Betunung" .

Ab + schreiben → abschreiben. يكتب عن/ ينقل, auschreiben ينهي الكتابة

Zu + schreiben → zuschreiben يكتب إلى/ يراسل , mitschreiben يكتب مع

Der Schüler schreibt den Aufsatz ab. ينقل التلميذ المقطع.

Der Sohn schreibt den Brief zu seinem Vater. يكتب الإبن الرسالة لأبيه.

Festbinden (Fest + binden) يربط بإحكام.

Binden Sie das Päckschen fest! إربط الصندوق بإحكام!

Vor + gehen → Vorgehen يرافق mitgehen، يذهب أمام - يتقدم

Gehen Sie bitte vor! رجاءًا أن تتقدم!

- من الجدير بالذكر هنا أن جميع الأفعال التي يمكن فصلها في حالة التصريف تأخذ الأحرف "ge" في حالة إسم المفعول "Partizip Perfekt" ويكون عندها موضع هذه الأحرف "ge" بين الكلمة الأصلية "Grundwort - verb" الكلمة المحددة للمعنى "Bestimmungswort". أما إذا كانت الكلمة الأصلية تبدأ بمقطع مطموس وغير ظاهر النطق فلا يأخذ الفعل المركب التركيبة "ge" في حالة «إسم المفعول».

Aufstehen (Auf + stehen) يستيقظ → Ich bin auf - ge - standen

Auferstehen (Auf + er + stehen) يقوم → Er ist auferstanden

Anrufen: Ich rufe Sie an. Er ruft mich an. Rufst du im Büro an?

Aufmachen: Machen Sie den Koffer auf! Machst du bitte die Tür auf!

Eintreffen: Wann trifft die Maschine ein?. Wann triffst du hier ein?

أفعال: قابلة للإنفصال: Verben: Trennbare.

Abfahren - abfliegen - abgeben - abholen - abstellen - ankommen - anmelden - anziehen - ausprobieren - aussagen - einkaufen - einladen - einsteigen - umsteigen - aussteigen - feststellen - kennenlernen - mitgehen - mitkommen - zugeben - zurükfahren - zurückfliegen.

- ب - الأفعال الغير قابلة للإنفصال Untrennbare Verben

هي الأفعال المركبة من مقطعين: «الكلمة أو الفعل الأساسي.Grundwort - verb ».
و«كلمة تحديد المعنى .Bestimmungswort ».

والتي تبقى في حال تصريفها مرتبطة ببعضها البعض وتصرف على هذا النحو وهي في حد ذاتها تقسم إلى قسمين لجهة زيادة "ge" في «حالة إسم المفعول Partizip Perfekt» أو عَدَمِهَا.

أ تشكل الأفعال الخمسة التالية أفعال المجموعة الأولى بالإضاف بعض الأفعال المصموسة النطق "Unbetont" وهذه الأفعال هي:

vollbringen - vollenden - vollführen - vollstrecken - vollziehen.

vollbringen ⟶ vollbringt - vollstrecken ⟶ vollstreckt.

miβbilligen ⟶ miβbilligt - entführen ⟶ entführt.

ب أما الأفعال التابعة للمجموعة الثانية والتي لا تفصل في حالة تصريفها هي تلك التي تكون فيها «كلمة تحديد المعنى Bestimmungswort» أي المقطع في أول الكلمة المركبة وتتكون من «إسم Nomen» أو «صفة Adjektiv». ففي هذه الحالة يتم إضافة "ge" على الأفعال في حالة إسم «المفعول Partizip Perfekt».

Weissagen - weisgesagt - إسم -, Langweilen - langgeweilt - صفة

Lustwandeln - lustgewandelt - إسم

- هنالك أيضًا بعض الأفعال التي تُفْصَل أو لا تُفْصَلْ وهذا يعود بالدرجة الأولى إلى المعني، وتكون هذه الأفعال مرتبطة مع:

über - unter - durch - hinter - um - usw......

Ich habe dem Verletzten meinen Arm untergehalten. [untrembar].

Ich hielt dem verletzten meinen Arm unter. [trennbar].

Untrennbare Verben: أفعال غير قابلة للإنفصال

Bekommen :Er bekommt ein Stipendium. Wann bekommst du die Flugkarte?

Verstehen :Verstehen Sie Deutsch? Verstehst du den Satz nicht?

Erklären : Bitte erklären Sie das noch einmal!

Beginnen - begleiten - bezahlen - bestellen - empfangen - entlassen - entschuldigen - ergänzen - erreichen - erwarten - gefallen - gehören - genügen - verbinden - verteilen - wiederholen - untersuchen.

Dekl. التصريف	Trennbare Verben أفعال تُفْصَلْ			Untrennbare Verben أفعال لا تُفْصَلْ		
	anrufen	abfahren	eintreffen	bekommen	verstehen	erklären
ich	rufe **an**	fahre **ab**	treffe **ein**	bekomme	verstehe	erkläre
du	rufst **an**	fährst **ab**	triffst **ein**	bekommst	verstehst	erklärst
er, sie, es	ruft **an**	fährt **ab**	trifft **ein**	bekommt	versteht	erklärt
wir	rufen **an**	fahren **ab**	treffen **ein**	bekommen	verstehen	erklären
ihr	ruft **an**	fahrt **ab**	trefft **ein**	bekommt	versteht	erklärt
sie, Sie	rufen **an**	fahren **ab**	treffen **ein**	bekommen	verstehen	erklären

6-14 – تأثير الأفعال - Die Rektion der Verben

إن المقصود هنا هو كيفية تأثير الأفعال الألمانية المختلفة على تصريف «الأسماء – Nomen» «والضمائر – Pronomen» وما يتقدمها من كلمات في الجملة الألمانية وينقسم هذا التأثير والذي يتعلق بمعنى الفعل إلى عدة أقسام:

1 – أفعال تأخذ فاعلاً فقط - Verben mit Nominativ

Mein Vater und mein Onkel waren Kaufleute. أبي وعمي كانوا تجارًا.

Er wuchs als ein starker und gesunder Junge. لقد ترعرع كَفَتى قويًا ومعافى.

2 – أفعال تأخذ مفعولاً به - Verben mit Akkusativ

إن جميع «الأفعال المتعدية Transitiv» في اللغة الألمانية تأخذ مفعولا به في الجملة.

Er hat sehr schnell die Lösung gefunden. لقد وجد الحل بسرعة كبيرة.

Wir haben ein neues Auto gekauft. لقد إشترينا سيارة جديدة.

Sie hat mich nicht gesehen. هي لم ترَني

Habt ihr meinen Freund getroffen? هل إلتقيتم بصديقي؟

Hast du nicht den neuen Film gesehen? ألم تر الفيلم الجديد؟

3 – أفعال تأخذ مفعولاً به ومضاف إليه - Verben mit Akkusativ und Genitiv

- هذا النوع من الأفعال يؤثر مضافًا إليه للأشياء ومفعولاً به لأسماء الأشخا في الجملة الواحدة.

Mein Freund versicherte mich seiner Meinung. صديقي أكَّدَ لي رأيه.

Es bedauerte mich seines Unglucks. لقد آلمني حظه السيء.

- وقد يكون كذلك ممكنًا أن يكون المضاف إليه والمفعول به للأشخاص في نفس الوقت.

Es jammert mich dieses armen Menschen لقد أبأسني هذا الرجل المسكين.

4 – أفعال تأخذ حالة القابل (المفعول لأجله مجرور) - Verben mit Dativ

Das gefällt mir sehr gut. هذا يعجبني جدًا.

Die Jacke paβt Ihnen gut. السترة تلائمكم جيدًا.

5 – أفعال تأخذ حالة القابل والمفعول به - Verben mit Dativ und Akkusativ

هذه الأفعال تضم مجموعة كبيرة من الأفعال الأصلية والأفعال المشتقة.

Ursprüngliche Verben “Abgeleitete Verben”.

Dieser Soldat leistete dem Lande groβe Dienste.
هذا الجندي قدم للبلد خدمات كبيرة.

Die Arbeit trug ihm einen guten Lohn ein.
العمل جلب له معاشًا جيدًا.

6 – أفعال تأخذ مفعولين - Verben mit zwei Nomen im Akkusativ

أن وجود هذا النوع من الأفعال في الجملة يعطي المجال لتواجد مفعولين به في نفس الجملة.

Die Firma erklärte mich für ihren Vertreter.
الشركة أعلنتني ممثلها.

Ich halte ihn für einen guten Arzt.
أعتبره طبيبًا جيدًا.

Der Professor fragte mich eine schwierige Frage.
الأستاذ سألني سؤالاً عسيرًا.

Die Regierung nannte ihn für ihren Botschafter.
الحكومة أسمته سفيرها.

7 – أفعال تأخذ فقط حالة المضاف إليه - Verben nur im Dativ

هذا النوع من الأفعال لا يتطلب إلا المضاف إليه دونما الحاجة إلى مفعول به أو مفعول لأجله (قابل).

Ich lachte seiner leeren Drohungen.
لقد ضحكت من تهديداته الفارغة.

Der Mann ist Hungers gestorben.
لقد تُوُفِّيَ الرجل من جراء الجوع.

Unerwartet ist er anderer Meinung geworden.
من غير المنتظر أنه أصبح من رأي آخر.

Geh dieser Weg!
إذهب بهذا الطريق!

8 – أفعال تأخذ حرف جَرّ - Verben mit Präposition

هناك أيضًا بعض الأفعال التي بمعناها تستوجب وجود حرف جَرّ في الجملة.

Ich klage immer über ständige Kopfschmerzen.
أشتكي دائمًا من آلام الرأس المتواصلة.

Er kann an seine Arbeit nicht konzentrieren.
لا يستطيع التركيز على عمله.

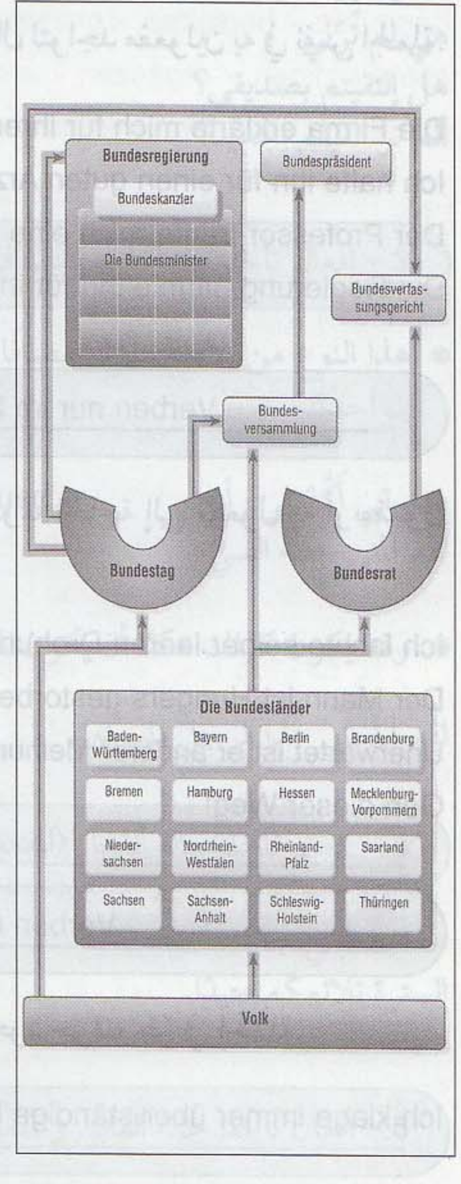
Text Nr: 9 Hörtext Nr: 11 مَقْطَعْ مُسَجَّلْ رقم

Staatlicher Aufbau in der Bundesrepublik Deutschland.

البنية الحكومية في جمهورية ألمانيا الإتحادية.

Verfassung und Rechtsordnung.

الدستور والنظام القضائي.



- Die Bundersregierung: "Das Kabinett" der "BRD". Ssie besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern.
- Der Bundestag: der Deutsche Bundestag ist die, Volksvertretung der Bundearepublik Deutschland. Er wird auf vier Jahre vom Volk gewählt.
- Der Bundespräsident: Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland. Er Wird von der Bundesversammlung gewählt.
- Der Bundesrat: Besteht aus der Vertretung der -16- Bundesländern, er wirkt bei der Gesetzgebung und Verwaltung des Bundes mit.
- Das Bundesverfassungsgericht: Dieses Gericht in "Karlsruhe" wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes.
- Die Bundeshauptstadt: Bis 20. Juni 1991 war "Bonn" die bekannte Haupt-stadt der BRD und nach der Wieder - vereinigung Deutsvhland wurde, Berlin wieder die Hauptstadt der Deutschen ernannt.
- Das Volk: Die Zahl der Deutschen in der BRD beträgt rund 82,00 Millionen.

7- Das Adverb — الظرف

أ من مقومات الجملة الألمانية «الظرف das Adverb» الذي يشير إلى طريقة – زمان أو مكان حدوث الفعل. الظرف لا يصف الإسم كالصفة "Abjektiv" وإنما يأتي في الجملة إلى جوار «فعل Verb» أو «صفة Adjektiv» أو ظرفٍ آخر.

هذا الرجل يعمل بعقلانية وإجتهاد. Dieser Mann arbeitet gewissenhaft und fleiβig.
كل عصير طيب المزاق. Jeder Saft schmekt gut.
هو سيء جدًا كإنسان عامل. Er ist ein sehr schlecht arbeitender Mensch.

ب تنقسم «الظروف Adverrbien» من حيث البنية التركيبية إلى ثلاثة أنواع:

1 – ظروف أصلية – Ursprüngliche Adverbien

مثل هذه الكلمات أصلية المنشأ أي أنه لم يطرأ على حروفها إضافات ونذكر منها:

da هنا - dann ثم - dort هناك - hier هنا - her إلى هنا
hin إلى هناك - unten في الأسفل - oben في الأعلى -irgend أي -Ja نعم
nein كلا - nirgend لا - nie إطلاقًا -so هكذا
wie مثل – كيف - Wann متى - wo أين - u.a. (und andere وأخرى)

2 – ظروف مشتقة – Abgeleitete Adverbien

من نوع آخر من الكلمات:

anders آخر - links شمالاً/ يَسارًا - rechts يمينًا
stets دائماً - übrigens بالأحرى - höchtens في الأكثر u.s.w.

يتكون الظرف كذلك بإضافة بعض الأحرف التي هي في الواقع لا تشكل مفردة أي معنى وقد تكون هذه الإضافات -lings - -lich

ewiglich أبدياً (ewig أبدي + lich) - gänzlich كلياً (ganz كل + lich)
kürzlich من أمد قليل (kurz قصير + lich) - wahrlich خفيفاً (wahr حقيقي + lich)
blindlings بعمى (blind أعمى + lings - rücklings خلفيا (rück (عودة) + lings)

يشتق الظرف أيضاً من بعض الأسماء ويكون ذلك بإضافة حرف -s- على نهاية الإسم فيعطيه لجهة المعنى نوعًا من التكرار.

abends (Der Abend المساء +s) = abends كل مساء Adverb.
morgens (Der Morgen الصباح +s) = morgens كل صباح Adverb.
tags (Der Tag اليوم +s) = tags كل نهار Adverb.
montags (Der Montag يوم الإثنين +s) = montags كل يوم إثنين Adverb.
sonntags (Der Sonntag يوم الأحد +s) = sonntags كل يوم أحد Adverb.
anfangs (Der Anfang البداية +s) = anfangs بداياتاً Adverb.

3 – ظروف مركبة (من أكثر من مقطع) – Zusammengesetzte Adverbien

هذا النوع من الظروف تتشكل بضم كلمتين أو مقطعين بعضهما إلى بعض:

allenfalls (alle + falls) في كل الأحوال - ebenfalls (eben + falls) كذلك الأمر
gleichfalls (gleich + falls) كذلك الأمر - abseits (ab + seits) خارجياً
meinerseits (meiner + seits) من جهتي - deinerseits (deiner + seits) من جهتك
allezeit (alle + Zeit) في كل الأوقات - keineswegs (kein + weg) مستحيلاً
diesmal (dies + mal) هذه المرة - bisweilen (vor + gestern) لفترة
übermorgen (über + morgen) بعد الغد - vorgestern (vor + gestern) قبل البارحة
zuerst (zu + erst) أولاً - zumal (zu + mal) لمرة
geradeaus (gerade + aus) في خط مستقيم/ دغري - zurück (zu + rück) عودة

ج يمكن إستعمال «الظرف Adverbien» كصفة «wie Adjektiv» وعليه تأخذ هذه الظروف نهايات الصفة.

Ein schlecht (ظرف) gekochtes (صفة) Essen, طعام مطبوخ سيئاً،
ist ein schlechtes (صفة) Essen. هو طعام سيء
Ein schlecht (ظرف) geschriebener (صفة) Brief, رسالة مكتوبة سيئاً،

ist ein schlechtes (صفة) Zeugnis هي شهادة سيئة

Ein gut (ظرف) erzogenes (صفة) Mädchen, فتاة منشأة جيداً،

ist eine gute (صفة) Frau هي سيدة جيدة.

(يلاحظ هنا أن الظرف (Adverb) يأتي إلى جوار صفة أو ظرف أو فعل، أما الصفة فتأتي إلى جوار إسم).

– د – أنواع الظروف .Die Arten der Adverbien

تنقسم الظروف بمدلولها إلى خمسة أقسام وهي:

1 – ظرف المكان – Adverbien des Ortes

هذا النوع من الظروف يكون بالتحديد إجابة عن الأسئلة الممثلة «بالضمائر السؤالية Fragepronomen» التالية من أين؟ ?Woher – إلى أين؟ ?Wohin – أين؟ ?Wo إذ أن الجواب عن ذلك لا بد وأن يتضمن كلاماً يشير إلى مكان ما.

Wo? أين؟

Draußen ist heute sehr kalt. في الخارج، اليوم الطقس بارد.

Dort stehen viele Menschen auf den Straßen.

هناك يقف كثير من الناس على الطرقات.

Hier ist besser als dort. هنا هو أفضل من هناك.

2 – ظرف الزمان – Adverbien der Zeit

تعطي هذه الظروف الإجابة الواضحة عن وقت معين من الزمان وهي بحد ذاتها إجابة عن الأسئلة التالية:متى؟ ?wann – كم المدة؟ ?wie Lange – كم غالباً؟ ?wie Oft

Wann? متى؟

Wann kann ich Sie erwarten? متى أستطيع إنتظارك؟

Ich werde heute mit meiner Frau sprechen سوف أتكلم اليوم مع زوجتي

und Ihenen morgen früh Antwort geben وغداً صباحاً أعطيكم الجواب

Wie lange? كم المدة؟

Wie lange sind Sie schon in Deutschland? كم مضى على وجودكم في المانيا؟

Ich bin seit drei Jahren hier. أنا هنا منذ ثلاث سنوات.

Wie oft? كم غالباً ؟

Ich sehe meinen Freund selten aber, أنا نادراً ما أرى صديقي ولكننا

wir sprechen öfters telefonisch miteinander. نكلم بعضنا غالباً بالهاتف

ولكن من المعلوم أن المعطيات الزمنية وتحديدها ينقسم في اللغة الألمانية إلى جزئين:

– أ – الأوقات الزمنية الظرفية .Adverbiale Zeitangaben

– ب – الأوقات الزمنية (مع أحرف الجر) .Präpositionale Zeitangaben

● حول النقطة – أ –.

Wann kommst du zu mir? متى تأتي لعندي؟

Heute - morgen - übermorgen.... werde ich kommen!

اليوم – غداً – بعد غد سوف آتي لعند؟

Früher - vorgestern - gestern war die Welt ganz anders.

في السابق – قبل البارحة – البارحة كان العالم مغايرًا كلياً.

Wohin fährt ihr? إلى أين تسافرون؟

Erst nach Bonn, dann in die Schweiz أولا إلى «بون» ومن ثم إلى سويسرا!

Wann möchten Sie fliegen? متى تودون الطيران؟

Ende nächster Woche. في نهاية الأسبوع المقبل.

● حول النقطة – ب –.

An عند : am Morgen - am Abend - am Sonntag.

عند الصباح عند المساء – يوم الأحد

Seit منذ : seit dem Kreig - seit einem Jahr. منذ الحرب – منذ سنة واحدة

In في : im Januar - in einem Jahr.

في شهر كانون الثاني – في خلال سنة واحدة

Bis لغاية : bis morgen - bis bald. لغاية الغد – لغاية القريب العاجل.

Vor قبل : vor der Arbeit - vor dem Essen. قبل العمل – قبل الطعام

Während أثناء : Während des Urlaubs - während des Essens.

أثناء العطلة – أثناء الطعام.

nach بعد : nach 1945 - nach dem Krieg. بعد العام 1945 بعد الحرب

Vorher قبل الآن	jetzt الآن	nachcher بعد الآن
vorgestern-gestern-Früher	heute - jetzt	morgen-übermorgen
letztes Jahr seit einem Jahr vor einem Monat vor einer Woche vor einer Stunde früher في السابق vor dem Unterricht	dieses Jahr dieses Jahr in diesem Monat in dieser Woche in dieser Stunde jetzt الآن während das Unterrichtes	nächstes Jahr bis nächstem Jahr in (nach) einem Monat in (nach) einer Woche in (nach) einer Stunde später لاحقاً nach dem Unterricht

Kürzlich - gerade - eben - jetzt - gleich, sofort - bald (in Kürze).

Text Nr: 10/ Hörtext Nr: 12 مقطع مُسَجَّلْ رقم

Mitgliedschaft der Bundesrepublik Deutschland in den Vereinten Nationen

عضوية جمهورية ألمانيا الإتحادية في جمعية الأمم المتحدة.

Ein wichtiges Ziel deutscher Auβenpolitik ist es, die Rolle der Vereinten Nationen als zentrales Handlungsforum der Staatengemeinschaft zu stärken. Nur so wird die Weltorganisation in der Lage sein, auf die globalen Herausforderungen wie Konfliktverhütung, Bevölkerungswachstum und Umweltschutz eine angemessene Antwort zu geben.



Das Gebäube der Verreinten Nationen "VN" in "New York"

مبنى الأمم المتحدة في «نيويورك»

Die multilaterale Orientierung der "BRD" ist eine Konstante ihrer Auβenpolik seit 1945. Seit 1973 hatte die "BRD" ihre volle, Mitgliedschaft erhalten, die über Jahrzehnte wesentlicher Eckpfeiler des Friedens, der Sicherheit - und Menschenrechtspolitik der Bundesrepublik Deutschland war.

Deutschland hat sich vermehrt an den internationalen Bemühungen um Eingrenzung von Krisenherden und Überwindung von Krisen beteiligt. Die deutsche Politik richtet sich daher weltweit an den Prinzipien der Menschenrechte und der Menschenwürde aus.

Deutschland ist der dritt - gröβte Beitragszahler der vereinten Nationen

Wortschatz - T - U - V - W .... Z

Tote der	الميت	Versand der	التموين
Tourist der	السائح	Versicherung die	التأمين
Treppe die	الدرج	Vertrag der	العقد
Treue die	الإخلاص	Verwarnung die	التأنيب
Trinkwasser das	ماء الشرب	Verzeihung die	العذر
Tür die	الباب	Viertel das	الربع – الناحية
Türkei die	تركيا	Visum das	التأشيرة – الفيزا
Typ der	النمط	Volk das	الشعب
U - Bahn die	قطار الأنفاق	Volkslied das	الأغنية الشعبية
Überstunde die	الساعة الإضافية	Vorfahrt die	أفضلية المرور
Uhr die	الساعة (آلة)	Vormittag der	قبل الظهر (فترة)
Umfrage die	الإحصاء	Vorname der	الإسم الصغير
Umleitung die	التحويلة	Vorteil der	الحسنة
Unfall der	الحادث	Wagen der	المركبة/ الآلية
Uni: (Universität) die	الجامعة	Wahl die	الإنتخابات
Unsinn der	المعنى الفارغ	Ware die	السلعة
Unterricht der	الحصة الدراسية	Waschmaschine die	الغسالة
Unterschrift die	التوقيع	Waschraum der	الحمام
Untersunchung die	الفحص	Wasser das	الماء
Urlaub der	العطلة	Wc das	التواليت
Urlauber der	القائم بالعطلة	Weg der	الطريق – الدرب
USA die	الولايات المتحدة الأميركية	Werbung die	الدعاية
Vase die	الإناء (للزهور)	Werkstatt die	الورشة
Vater der	الأب	Werkzeug das	العدة (للعمل)
Verabredung die	التواعد	Wert der	القيمة
Verbot das	المنع	Westen der	الغرب
Verkäufer der	البائع	Wetter das	الطقس
Verkäuferin die	البائعة	Winter der	الشتاء
Verkehr der	المواصلات. المرور	Wirtschaft die	الإقتصاد
Verkehrzeichen das	إشارات المرور	Woche die	الأسبوع
Verlust der	الخسارة	Wochenende das	نهاية الأسبوع

German	Arabic
Wochentag der	يوم لأسبوع
Wohnung die	المسكن – الشقة
Wohnzimmer das	غرفة الجلوس
Wort das	الكلمة
Wunnsch der	التمني – الرغبة
Würfel der	المكعب
Zahn der	الضرس – السن
Zahnpasta die	معجون الأسنان
Zeichen das	العلامة – الإشارة
Zeit die	الوقت
Zeitung die	الجريدة اليومية
Zelt das	الخيمة
Zentrum das	المركز / الوسط
Zettel der	أقصوصة الورق
Zeuge der	الشاهد
Zigarette die	السيجارة
Zimmer das	الغرفة
Zitrone die	الليمون الحامض
Zuker der	السكر
Zug der	القطار
Zwiebel die	البصل
Zwillinge die	التوأم

8- Die Präpositionen حروف الجر

- حروف الجر إجمالاً هي الرابط بين الأسماء وتشير إلى علاقتها بين بعضها البعض وهي تنقسم في اللغة الألمانية إلى قسمين:

1 – حروف جر حقيقية – Echte Präpositionen

مثل: an - auf - hinter - über - um - zwischen - vor - mit - in -.....

2 – حروف جر غير حقيقية – Unechte Präpositionen

مثل: dank - infolge - während - wegen - wider ... usw.

Über - فَوْقَ – عَنْ

Auf - على

Um - حَوْلَ – عِنْدَ

Hinter - خَلْفَ

An - إلى – على – في

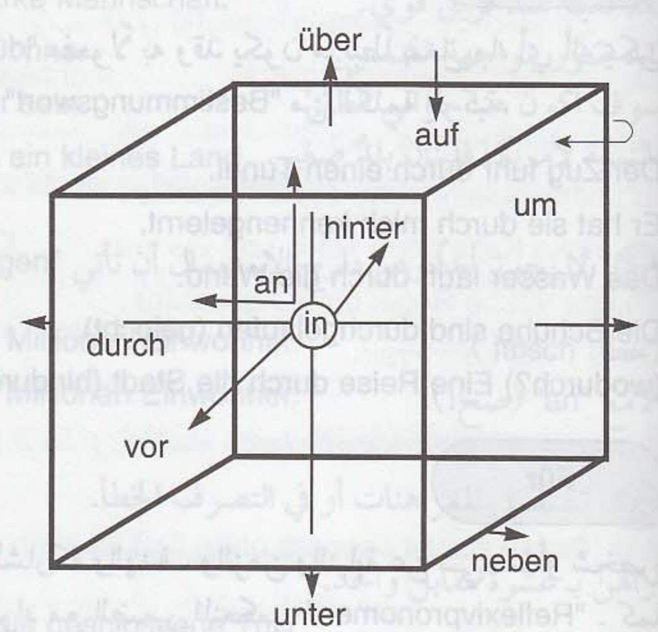
Durch - عَبْرَ – خِلال – على

Vor - قَبْلَ – أمام

Unter - تحت

Neben - إلى جانب – بالقرب

In - في – إلى



- **أنواع حروف الجر. Die Arten der Präpositionen**

تنقسم حروف الجر في اللغة الألمانية إلى أربعة أقسام مختلفة لجهة تصريف الأسماء وتوابعها بالإضافة إلى تأثير الفعل على ذلك من خلال معناه المتحرك أو الثابت.

Präpositionen mit Akkusativ — 8-1 – حروف الجر مع المفعول به –
Präpositionen mit Dativ — 8-2 – حروف الجر مع القابل –
Präpositionen mit Akk. oder Dat. — 8-3 – حروف الجر مع المفعول به أو القابل.
Präpositionen mit Genitiv. — 8-4 – حروف الجر مع المضاف إليه –

8-1 – حروف الجر مع المفعول به – Präpositionen mit Akkusativ

هذا يعني أن الإسم الذي يأتي بعد هذه الحروف يُصَرَّف في «حالة المفعول به Akkusativ».
لغاية bis – بدون ohne – ضَدْ – حوالي – بإتجاه gegen – عَبْرَ – خلال – على durch
ضِدْ – wider – عِنْدَ – حول um – لـ. – لأجل für – حَوْلَ herum .

DURCH

- يأخذ حروف الجر هذا "durch" مفعولاً به وقد يكون مرتبطاً بفعل ما، أي أنه يمكن أن يكون الجزء المحدد للمعنى "Bestimmungswort" من الكلمة المركبة.

Der Zug fuhr durch einen Tunel. — لقد سار القطار عَبْرَ نفق

Er hat sie durch mich kennengelernt. — لقد تَعَرَّفَ عليها من خلالي.

Das Wasser läuft durch die Wand. — يسيل الماء عبر الحائط.

Die Schuhe sind durchgelaufen (gelocht) — لقد بُليَ الحذاء (مثقوب)

(wodurch?) Eine Reise durch die Stadt (hindurch). — (إلى أين)؟ سفرة عَبْرَ المدينة.

Für

- هذا الحرف "Für" يشير إلى المشاركة والهدف والزمن والنيابة عن شيء ما أو شخص ما والحكم على القيمة والإنفراد مع الضمير المنعكس "Reflexivpronomen" . كما أنه يستخدم في الأسئلة والتعجب.

Das freut mich für Sie. (für wen?). — سَرَّني ذلك لأجلكم (لمن – لأجل من)؟

Für mich ist es zeit. (für wen?). — بالنسبة لي حان الوقت (لمن – لأجل من)؟

Vielen Dank für die Einladung. (wofür)? — شكراً جزيلاً للعزومة (لأجل ماذا)؟

Der Student lernt für sein Examen. (wofür?) — الطالب يدرس لأجل إمتحانه.

هذا يكفي لليوم. Für heute ist es genug (wofür?).

سوف أرسل مندوبًا عني. Ich werde einen Vertreter für mich (für wen?).

هذا سعرٌ مرتفع بالنسبة لي. Das ist zu teuer für mich (für wen?).

أريد أن أشتري سيارة (أية واحدة؟). Ich möchte ein Auto kaufen. (was für eins).

يا له من منظر رائع. Was für eine herrliche Aussicht?

إنه يعيش لنفسه (لوحده). Er lebt für sich (allein).

GEGEN

• إن لحرف الجر هذا عدة إستعمالات وهو كسابقيه يأخذ أيضاً مفعولاً به.

أ يدل على التصادم أو الإتجاه أو الزمن أو نسبة شيء لآخر.

لقد إصطدمت السيارة بالحائط. Das Auto fuhr gegen den Baum.

لقد لعبنا ضد فريق قوي. Wir spielten gegen eine starke Mannschaft.

لقد صَوَّر بمواجهة الشمس. Er fotografierte gegen die Sonne.

سوف أكون هنا حوالي الظُهْر. Ich werde gegen Mittag hier sein.

بالنسبة لأمريكا فلبنانٌ بلدٌ صغير. Gegen Amerika ist Libanon ein kleines Land.

ب لا يجوز أبداً وهو دارج الإستعمال أن تأتي "gegen" للدلالة على رقم تقريبي.

(خطأ! falsch) Deutschland hat gegen 8,2 Millionen Einwohner.

الأصح "an" (صح!). Deutschland hat an die 8,2 Millionen Einwohner.

ج تستعمل للمراهنات أو في التصرف الخطأ.

أراهن بـ عشرة مقابل واحد. Ich wette 10 gegen 1.

Ich ging mit Gewalt gegen die geshlossene Tür.

لقد اصطدمت بقوة بالباب المغلق.

د أما إذا صادف وإتبطت "gegen" بفعل ما فإنها عند ذلك تشكل "إسماً مركباً "Zusammengesetzes Wort

الإقتراح المضاد. Vorschlagen يقترح (Verb) + gegen ➤ Der Gegenvorschlag.

WIDER

• إن حرف الجر هذا يساوي "gegen" بالمعنى وهو يأخذ مفعولاً به، هذا وقد ترتبط "wider" مع بعض الأسماء والأفعال.

Reden يتكلم (Verb) + wider ⟶ Die Widerrede القول المضاد

Ich kann keine Widerrede dulden لا أستطيع أن أتحمل قولاً مضاداً.

stehen يقف – يصمد (Verb) + wider ⟶ wiederstehen (verb) يقاوم – يصمد

Man kann der Versuchung nicht widerstehen لا يستطيع المرء أن يقاوم التجربة

OHNE

• تأخذ كذلك "ohne" «بدون» «مفعولاً به» وهي كلمة تشير إلى خطأ أو نقص أو انفصال والجدير بالذكر هنا أن الإسم الذي تؤثر عليه وتضعه في حالة المفعول به يأتي دائماً بدون أل التعريف "Artikel" .

(ohne wen? - ohne was?). (بدون من؟ – بدون ماذا؟)

Er kommt allein. ohne seine Frau. هو يأتي وحيداً، بدون زوجته.

Ich trinke Kaffe ohne Milch und Zucker. أتناول القهوة بدون حليب أو سكر.

Es gibt Keine Regel ohne Ausnahme. كل قاعدة ولها شواذ (مَثَلْ).

Ohne Fleiβ kein Preis. مَنْ جدَّ وجد ومن زرع حصد.

تستعمل كذلك "ohne" مع أداة الربط في «الجملة التابعة (الجانبية (Nebensatz (daβ» "أَنَّهُ".

Der Kranke wurde operiert, ohne daβ es nötig war.

لقد أجريت للمريض عملية جراحية، دون أن يكون ذلك ضرورياً.

UM

• يؤثر أيضاً حروف الجر "Um" «حول» "مفعول به" على الإسم الذي يليه وهو يعطي دلالة على حركة دائرية، ونستعمل التعابير التاليه والمركبة مع "um" للدلالة على الشكل الدائري، وهي تدل أيضاً على وقت معين من الزمن.

ring um - rund um - um - herum ..... usw.

(Wann? - Wo? - Worum?). (متى؟ - أين؟ - حول ماذا؟)

Wir werden uns um 10 Uhr treffen. سوف نلتقي عند الساعة العاشرة.

Sie haben eine Rundfahrt um die Stadt gemacht.

لقد قاموا بنزهة دائرية حول المدينة.

Es geht um die politische Situation. الأمر يتعلق بالوضع السياسي.

Die Witwe überlebte ihren Mann um 20 Jahre.

لقد عاشت الأرملة بعد زوجها عشرون سنة.

كذلك ترتبط "um" مع بعض الأفعال فتشير إلى الإرتباط أو إلى التغيير فيشكل بعضها «أفعالاً تفصل trennbare verben» وبعضها الآخر «أفعالاً لا تفصل untrennbare verben» في حالة تصريفها تباعاً للإسم أو الضمير الفاعل.

أ أفعال تدل على التغيير والتبديل:

Die Vorsilbe (um)ist immer trennbar. الحروف المقدمة "um" تفصل دائماً

Umändern - يغير umarbeiten - يغير عمله umbauen - يغير البناء

umbilden يغير التكوين - umziehen - ينتقل - sich umziehen يبدل الملابس

Er ändent immer seine Meinung (trennbar). هو يغير رأيه دائماً.

Wir ziehen von der Stadt um. (trennbar). نحن ننتقل من المدينة.

Die Regierung baut die alten Häuser um. (trennbar).

الدولة تغير بناء المنازل القديمة.

ب أفعال مركبة مع "um" تشير إلى الإرتباط.

umarmen يعانق - umringen يحيط - umbiegen - يلوي – يُمِيْل

Das Kind umarmt seine Mutter (untrennbar). يعانق الطفل أمه

Die Soldaten umringen den Feind (untrennbar). يحيط العساكر بالعدو

Das Auto biegt rechts und links um (trennbar) السيارة تنحرف يميناً ويساراً

umbiegen - umsehen - umwenden (trennbare Verben)

HERUM

• يشير حرف الجر هذا إلى الشكل الدائري لعمل الفعل أو التسكع أو شيء مكروه وهو بالطبع يؤثر مفعولاً به على الأسماء.

Herumbummeln - herummschleudern - herumspazieren - herumstreichen - sich herumtreiben - (sich herumstreiten - herumzanken - herumquälen - herumschlagen mit jemandem).

Ein Gerücht spricht sich herum. الإشاعة تتنقل وتحوم.

Der Führer führte uns überall herum. الدليل حام بنا في كل مكان.

BIS

• أ يأخذ كذلك حرف الجر هذا مفعولاً به ويأتي قبل إسم مكان أو زمان، يستعمل للتحديد ويكون الإسم بعده دون أداة للتعريف.

Der Zug fährt nicht bis Tripoli, sondern bis Beirut.

لا يسافر القطار لغاية طرابلس، إنما لغاية بيروت.

Wir bleiben bis Januar, bis 12 Uhr.

سنبقى لغاية شهر كانون الثاني، لغاية الساعة 12 .

ب كما يستخدم حرف الجر "bis" مع حروف جَر أخرى، ففي هذه الحالة تتأثر الأسماء التي تلي بالحروف التي تسبق الإسم مباشرة من الناحية التصريفية.

Bis vor wenigen Tagen (Vor - Dativ ⟶ Tagen - Dativ). لغاية قبل عدة أيام.

Die Scheune war bis unter das Dach gefüllt, und brannte. (unter - Akk ⟶ Dach - Akk). المخزن كان لغاية السقف مملوءاً وإحترق.

ج نستعمل "bis" في الكلام العامي في تحيات الوداع مثلاً.

Bis gleich! إلى القريب - bis nätchstes mal! لمرة أخرى - bis heute abend! لليوم مساءاً

د كذلك الأمر فإن حرف الجر "bis" يستخدم مع "zu" ، bis + zu في حالة تحديد مكان أو زمان وتأخذ الأسماء في هذه الحالة «القابل – Dativ» لوجود "zu" المؤثرة هكذا ولوجودها قبل الإسم مباشرة.

Ich begleite Sie bis zur (zu der) nächsten Haltestelle.
سأرافقكم لغاية المحطة التالية.

Wir warteten bis zum letzten Augenblick. لقد إنتظرنا لغاية آخر برهة.

8-2 – حروف الجر مع القابل (المفعول لأجله – مجرور) – Präpositionen mit Dativ

Aus - مِنْ , bei لَدَى – عِنْدَ , nach إلى – بَعْدَ , von مِنْ
außer عَدَا – سِوَى , mit مَعَ – بواسطة , seit منذ , zu إلى – في

إن حروف الجر هذا تؤثر على الإسم الذي يأتي بعدها فتضعه وتوابعه من أل للتعريف أو صفة تسبقه في حالة القابل "Dativ" من حيث التصريف ونهاية أحرف هذا الإسم.

Aus

- هذا الحرف "aus" يأخذ الـ "Dativ" ويستعمل في مواضع ومناسبات عديدة:

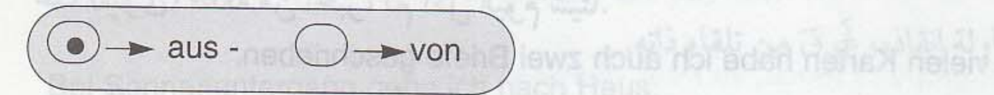
أ يشير "aus – مِنْ" إلى الخروج من مكان قائم بذاته إلى مكان آخر.

(Woher?): Sie kommt aus dem Haus, aus der Schule, aus dem Libanon.
Er kommt aus dem Zimmer, aus der Schweiz.

ب تشير إلى الوطن أو البقعة التي وُلِدَ فيها شخص ما (فيما عدا ذلك يستعمل حرف الجر "von – مِنْ" بدل "aus – مِنْ"

Er kommt aus Ägypten, er ist ein Ägypter, er stammt aus ägypten.
هو من مِصْرْ، هو مصري – هو ينحدر من مِصْرً.

Er kommt von Ägypten هو يأتي من مِصْر (كزائر – كسائح... الخ).



ج تشير "aus" إلى الزمن أو إلى السبب:

Ein Buch aus dem Mittelalter. كِتابٌ من العصور الوسطى.
Eine Gemälde aus dem vorigen Jahrhundert لوحة من القرن الماضي
Das ist aus Versehen passiert. حدث من جراء الغباوة.
Das ist aus Dummheit gemacht. لقد عُمِلَ (صُنِعَ) من جراء الغباوة.

د كما أن "aus" تستعمل لوصف نوع وأساس المادة أو المواد التي يتكون منها شيء ما.

Das Hemd ist aus Baumwolle — القميص من القطن
Die Schale ist aus Glas — الصحن من الزجاج (القصعة من الزجاج).
Ein Ring aus Gold — (تشير "aus" إلى المادة) خاتم من ذهب.
Ein Ring von Gold — (تشير "von" إلى الجودة) خاتم من ذهب.

هـ توجد أيضاً أفعال تتطلب بمعناها وجود حرف الجر "aus":

Bestehen يتألف aus من , sich zusammensetzen يتكون aus من ,
hertellen يُصْنَع – يُنْتَج aus من , produzieren يُصْنَعُ aus من .

و تستعمل أيضاً "aus" للإشارة إلى القرارات والعواقب.

Aus dieser Tatsache من هذا الأمر الواقع , aus diesen worten من هذه الكلمات
Aus diesem Zustand, ergibt sich, daβ... من هذا الوضع، ينْتجُ أنَّ...

AUβER

Auβer عَدَا – سِوَى auβer daβ إلاّ أنَّ , auβer wenn إلا إذا
auβer dem علاوة على ذلك، زيادة على ذلك – فوق ذلك

إن لحرف الجر "auβer" مدلول معنوي وهو يشير إلى إستثناء الإسم الذي يكون بدون «أل التعريف Artikel»، كما أنها تشير إلى الإشتمال وتضع هذا الإسم في «القابل».

Auβer einer Scheibe Brot habe ich heute nichts gegessen.
عَدَا (سِوَى) قطعة من الخبز، لم آكل اليوم شيئاً.

Auβer vielen Karten habe ich auch zwei Briefe geschrieben.
عدا بطاقات كثيرة، كتبت أيضاً رسالتين.

Auβer meinem Freund ist niemand gekommen.
عدا (سوى) صديقي لم يحضر أحداً.

Der Kranke ist auβer der Gefahr. — المريض هو خارج نطاق الخطر.

BEI

Bei wem? wobei? wo?

Sie ist beim Arzt. هي عند (لدى) الطبيب . Bei wem? beim Arzt.

Hilfst du mir beim (beidem) packen? هل تساعدني بالتوضيب wobei? beim packen.

Die wohnung liegt beim Bahnhof الشقة تقع عند المحطة wo? beim Bahnhof.

يأخذ حرف الجر "bei" «حالة القابل Dativ» ويشير إلى:

أ التجاور أو التقارب التقريبي وليس كما هي الحال مع حرف الجر "an" الذي يشير إلى التجاور المباشر ولكن قد تحل "bei" محل "an" لتقارب المعنى بينهما، وتستخدم "bei" بصفة خاصة مع الأماكن الجغرافية، العناوين والأشخاص.

Ich arbeite bei Siemens أنا أعمل لدى/ عند سِيْمَنْسْ

Er wohnt bei der U-Bahn. هو يسكن بالقرب من محطة قطار الأنفاق.

Wir wohnen bei der Post. نحن نسكن بجوار مكتب البريد

Bei Basel wendet sich der Rhein nach Norden.

عند مدينة «بَازَلْ» ينحرف نهر «الراين» إلى الشمال.

Wir werden uns heute bei ihm treffen. سوف نلتقي اليوم عنده (لديه).

Sie wohnt bei ihren Eltern. هي تسكن عند أهلها.

ب تعبر "bei" عن شيء معنوي أو زمن وتستعمل مع المصدر "Infinitiv" وتعبر عن الكيفية وتستخدم أيضاً في القسمْ والتأكيد.

Bei dem (beim) Versuch, ihn zu retten, ist er selbst ertrunken.

عند محاولة إنقاذه، غَرِقَ من تلقاء ذاته.

Bei Sonnenuntergang gehe ich nach Haus.

عند غروب الشمس أذهب إلى البيت.

Beim (bei dem) Essen soll man nicht sprechen.

عند تناول الطلاب، لا يجب على المرء أن يتكلم

Sie unterhalten sich bei einer Tasse Kaffee. هم يتحادثون مع فنجان قهوة.

Bei Gott! بالله! ,bei meiner Seele! بروحي! ,

Bei allem was mir teuer! بِكُلِّ شيء عزيز علي!

ج تستعمل أيضاً "bei" في الجمل التمييزية "konzessiver Satz" (سوف نتكلم عنها لاحقاً).

Bei all seiner Raffinesse hat er einen schweren Fehler gemacht.

على الرغم من دِقَّتِهِ وحساسيته العالية، إرتكب خطأً جسيماً.

Bei all seinen Mängeln ist er doch ein bedeutender Mann.

على الرغم من كل نَوَاقِصِهِ، هو بالتأكيد رجل مُهِمّ.

MIT

Mit wem? womit? Er spricht mit ihr هو يتكلم معها (mit wem?)

Sie fahren mit dem Bus يسافرون بالباص (womit?)

كذلك هي الحال بالنسبة لحرف الجر "mit" فالأسماء تأتي بعده في «حالة القابل Dativ» وهي:

أ تشير إلى المادة والجماعة.

Er schreibt mit Tinte.

هو يكتب بالحبر السائل.

Er ist mit seine Frau nach Berlin gefahren. لقد سافر مع زوجته إلى «برلين».

Mit dem besten Dank habe ich Ihren Brief erhalten.

لقد حصلت مع الشكر الجزيل على رسالتكم.

ب ولكن عند وجود ضمير الملكية تستعمل "zu" بدل "mit" .

Zu Ihrer großen Freude, zu Ihrer Überraschung. لسعادتكم الكبيرة – لمفاجأتكم.

NACH

Wohin? wann? Ich bin nach Deutschland gefahren (wohin?)

Nach dem Semester - Nach der Arbeit (wann?)

تستعمل كذلك "nach" مع الـ "Dativ" وهي تشير إلى:

أ المكان وتجيب عن السؤال إلى أين؟ "?wohin" وتأتي بعدها الأسماء دون أداة للتعريف "Artikel".

Er schaute nach allen Seiten. نَظَرَ إلى جميع الجهات.

Die Tür und das Fenster gehen nach auβen auf. الباب والطاقة تفتح إلى الخارج.

أما أسماء الأماكن التي تأتي مع أداة تعريف حكماً فيستعاض عن "nach" بـ "in" أو "zu" وفي هذه الحالة تؤثر "in" مفعولاً به و "zu" قابلاً:

Ich fahre in die Schweiz (Wohin?) أسافر إلى سويسرا.

Ich gehe zur (zu der) Post (wohin?) أذهب إلى البريد.

Ich gehe zum (zu dem) Bahnhof (Wohin?). أذهب إلى محطة القطارات.

ب تشير "nach" كذلك إلى الزمن وإلى التطابق والقياسات.

Nach dem Unterricht gehe ich spazieren. بعد حصة الدرس أذهب للنزهة.

Er arbeitet nach dem Gesetz. هو يعمل حسب القانون.

Ich kenne ihn nach dem Namen. أعرفه فقط من الإسم.

ج توجد كذلك أفعال يأتي معها "nach" بشكل تلقائي.

Verlangen nach : Der Kranke verlangt nach dem Arzt.

riechen nach : Es riecht nach Kaffee, nach Benzin... usw.

SEIT

(seit wann? منذ متى؟)

إن الحرف "seit" – مُنْذُ" يشير إلى حدث ما بدأ منذ مدة وما زال مستمراً حتى وقت الحديث وهي كذلك تؤثر "قابلاً Dativ» على الأسماء.

Ich bin seit vier Jahren hier in Deutschland. أنا هنا في ألمانيا منذ أربع سنوات.

Er hat seit heute früh nichts gegessen. هو لم يأكل منذ الصباح الباكر.

Die Uni. besteht seit 100 Jahren. الجامعة موجودة منذ مئة سنة.

VON (woher? von wem? wovon) (من أين؟ مِنْ مَنْ؟ من ماذا – مِمَّا؟)

إن "von" هذا هو حرف جر يؤثر «قابلاً Dativ» على الأسماء التي تأتي بعده وهو يشير إلى:

أ إلى المكان والزمان.

Die Blätter fallen von den Bäumen. تتساقط الأوراق من الأشجار.

Von Weihnachten bis Neujahr wird nicht gearbeitet

من الميلاد ولغاية رأس السنة لا يُعْمَل.

Er kommt von Paris, von London, von Berlin. يأتي من باريس – لندن – برلين

ب تُعَبِّر "von" عن الإنتقال من مكان إلى آخر وتكون الأسماء بعدها دون «أداة للتعريف» "Artikel".

Der Bettler zieht von Tür zu Tür. ينتقل الشَحَّاذُ من باب إلى باب.

Das Gerücht geht von Mund zu Mund الإشاعة تنتقل من فم إلى فم.

- وتستعمل إلى جوار «ظرف مكان أو صفة».

Von hier, hinter, oben, unten... من هنا، من خلف، من فوق، من تحت...

Von nahem, von weitem, von fern und nah.

من قريب، من بعيد، من بعيد وقريب.

Von der Seite, von beiden Seiten. من الجانب، من الجانبين.

ج تشير "von" إلى سببٍ ما.

Er ist müde von der Arbeit.

هو مُنْهَكٌ من العمل.

Wir sind ganz erschöpft von dem weiten Weg.

نحن منهكين جداً من الدرب الطويل.

د كما تعبر "von" أيضاً عن الجودة أو الخاصية أو المادة.

Er ist ein Mann von großer Bedeutung. إنه رجل ذو قيمة كبيرة.

Sie ist eine Frau von großer Schönheit. هي إمرأة ذاتُ جَمَالٍ فَائِق.

Ein Ring von Gold. خاتم من ذَهَبْ.

Sie hat eine Tasche von Kunstleder. عندها حقيبة من جِلدٍ إصطناعي.

هـ يستعمل "von" عوض إستعمال حالة المضاف إليه "Genitiv"

Das Haus von Herrn Kamal. منزل السيد كمال (Herrn Kamals Haus).

Die Echtheit und Unechtheit von Kunstewerken ist oft kaum festzustellen.

إن أَصلية أو عَدَم أصلية الأعمال الفنية لا يستطاع تحديدها، في أكثر الأحيان.

- كما تستخدم "von" بدل الملكية عند عدم وجود أداة للتعريف "Artikel" أو «صفة Adjektiv».

Der Verkauf von unversteuerten Rauchwaren (Der Verkauf unversteuerten Rauchwaren). إن مبيع بضاعة التدخين الغير خاضعة للضريبة.

- كما تحل "von" مع الأسماء محل الملكية "Possessiv".

Die Hauptstadt vom Libanon ist wieder aufgebaut.

لقد أعيد بناء عاصمة لبنان من جديد.

Berlin ist wieder die Hauptstadt von Deutschland

برلين هي عاصمة ألمانيا من جديد.

Ein Gedicht von Schiller. إنه شِعْرٌ من شِيْلَرْ

ويستحسن أيضاً إستعمال "von" مع أسماء الأماكن التي تنتهي بالأحرف -S- أو -Z- لكي يُسْتَعاض عن إستعمال «الملكية Possessiv».

Die Polizei von Florenz ist immer bereit. شرطة «فلورنسا» دائماً مستعدة.

Das Wetter Von Paris ist regnerisch. إن طقس باريس مَطَرِي.

و يُشِيرُ "von" إلى جزء من كل.

سيارتي هي الأرخص من الكل. Mein Auto ist das billigste von allen.

الكثير من تلامذتي جيدون. Viele von meinen Schülern sind gut.

ز كما أنه قد تأتي حروف جر أخرى مع "von" مثل "aus" من.

إنطلاقاً من أين سوف تسافرون. Von wo aus werden Sie abfahren.

Wir fahren von Hamburg aus nach England.

سوف نسافر إنطلاقاً من هامبورغ إلى إنكلترا.

ح هناك أيضاً أفعالاً تتطلب عند إستعمالها حرف الجر "von".

kommen : Ich komme von Zahnarzt. آتي من عند طبيب الأسنان.

treffen : Das Kind ist von einem Stein getroffen. أُصِيْبَ الولد بحجرٍ.

● كما أنه يوجد فرق كبير بين إستعمال حرف الجر "über – فوق – عَنْ" و "Von – من – عَنْ"

Es wird viel von ihm gesprochen (gut oder Nautral) يحكى عنه كثيراً.

Es wird viel über ihn gesprochen (schlecht). يحكى عليه كثيراً.

ZU (Wohin? wann?) (إلى أين؟ متى؟)

(Wo? zu wem?) (أين؟ لِمَنْ – إلى مَنْ)

Die Studenden gehen zur Universität. (zur, zu der). التلامذة يذهبون إلى الجامعة.

Es geht dem Ende zu. ذاهب إلى نهاية الأمر.

Zur (zu der) Schule, zum (zu dem) Gottesdienst المدرسة، العبادة (الصلاة).

Sie kommen zu einer ungünstigen Zeit. جئتم في وقت غير ملائم.

Ich habe es nur zum Spaβ gemacht. لقد فعلته فقط من باب المزاح.

Ich bin immer glücklich zu Hause zu sein. أنا سعيد دائماً أن أكون في الديار.

Sie ist zur Zeit verreist. هي مسافرة في هذا الوقت (حالياً).

نلاحظ مما تقدم بأن حرف الجر "zu" يؤثر «قابلاً – Dativ» على الأسماء التي تليه ويوجد في اللغة الألمانية كذلك أفعالاً تأخذ "zu".

zu brauchen, zu zwingen, zu ernennen, zu proklamieren
zu befördern, zu gehören, einzuladen, auszurufen.

كما أن حرف الجر "zu" يستعمل مع الأفعال في حالة «المصدر Infinitiv».

Ich habe leider nichts zu tun
أسفاً، ليس لدي شيء لأقوم به.

Er hat keine Lust zu studieren.
لا يملك الرغبة ليدرس

Ich freue mich sehr, Ihre gute Bekanntschaft gemacht zu haben.
أنا مسرور جداً بأنني حصلت على معرفتكم الجيدة.

نلاحظ هنا أن الفعل الذي يأتي بعد "zu" يكون في حالة المصدر ولذلك تسمى "zu" في هذه الحالة بـ"**zu - infinitiv**" والجملة التي تحويه بـ **«جملة مصدرية»** أي **"Infinitivsatz"**.

8-3 – حروف الجر مع «القابل Dativ» أو مع المفعول به Akkusativ

An - auf - in - unter - zwischen - hinter - über - vor - neben.

هذا النوع من حروف الجر في اللغة الألمانية تؤثر قابلاً على الأسماء التي تليها أي "Dativ" عندما يكون الجواب عن السؤال بـ «أين؟ Wo»، أو تؤثر «مفعول به Akkusativ» إذا كان الجواب عن السؤال «إلى أين؟ Wohin?» وهذا ما يفرضه في الواقع معنى الفعل «الحركي Bewegung» أو «الثابت Lage».

Präpo - sition	Wohin? (Richtung) إلى أين؟ ——► ..... Akkusativ مفعول به	Wo? (Lage) أين؟ ▼ Dativ. قابل (مفعول لأجله/ مجرور)
an	An einen See, an Herrn Meier.	Am Bahnhof, an der Kasse.
auf	Die Leute gingen auf die Straβe.	Auf der Straβe, auf der Post.
hinter	Er läuft hinter das Haus.	Er arbeitet hinter dem Haus.
In	Wollen Sie ins (in das) Kino gehen?	Wir bleiben im (in dem) Libanon.
Neben	Geh, neben ihn!	Neben mir ist noch platz.
Über	Er flog über die Berge.	Die Luft über den Städten.
unter	Die U. Boot ging unters Wasser.	Unter dem Tisch, Unter uns.
Vor	Wir fuhren vor den Bahnhof.	Ein groβer Platz vor dem Bohnhof.
Zwischen	Sie läuft zwischen die Stühle.	Es gibt keinen Platz zwischen den Stühlen

– أ – أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "Wo" ——► "Dativ"

Setzen, anlegen, ankommen, eintreffen, vergraben, sich verstecken, aufgehen. untergehen. liegen, sitzen....usw.

Ich sitze auf dem Stuhl. أَجْلِسُ على الكرسي

– ب – أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "Wohin?" ——► "Akkusativ"

münden, klopfen, verteilen, halten, legen. setzen, sich eintreten

Die Sonne sinkt ins (in das) Meer. تَغْطُسُ الشمس في الماء

ج – أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "?Wo" ←"Dativ" أو "?Wohin" ←"Akk"

- Der Dieb Verschwand in einen Hauseingang. (wohin?) ⟶ "Akk".
  Der Bieb verschwand in einem Hauseingang. (wo?) ⟶ "Dat".

في الحالتين يكون المعنى: إختفى أو توارى السارق في مدخل منزل.

- وكذلك توجد أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "?wo" من جهة المنطق إلا أن الأسماء بعدها تأخذ مفعولاً به كما لو أنها تكون إجابة عن السؤال بـ "?wohin".

Die Elbe mündet in die Nordsee. — يصب نهر الألب في بحر الشمال.

Wo mündet die Elbe? — أين يَصُبُ نهر الألب؟

in die Nordsee (Akkusativ). — في بحر الشمال

- تأتي الأسماء بعد الأفعال المكونة من مقطع واحد (Simplex) في المفعول به "Akk" بعد الأفعال المكونة من أكثر من مقطع واحد (komplex) في القابل "Dat." .

Simplex أفعال من مقطع واحد Akkusativ مفعول به	komplex أفعال من أكثر من مقطع Dativ واحد قابل
hängen an	aufhängen an
binden an, auf...usw.	festbinden an, auf...usw.
sich klammern an	sich festklammern an
sich halten an	sich festhalten an
sich setzen an, auf...usw.	sich niedersetzen an, auf...usw
Er band das Pferd an einen Baum	Er band das Pferd an einem Baum fest
لقد ربط الحصان إلى شجرة.	لقد ربط الحصان إلى شجرة بإحكام.
Wohin? ⟶ Akk. an einen Baum	Wo? ⟶ Dat. an einem Baum

AN

● يشير حرف الجر "an" إلى القُرْب من شيء ما أو إلى اللمس.

Die Landkarte hängt an der Wand. Wo? ⟶ "Dat".

الخارطة معلقة على الحائط.

Er hängt die Landkarte an die Wand. Wohin? ⟶ "Akk"

هو يعلق الخارطة إلى الحائط.

● يشير حرف الجر "an" إلى الزمن – القريب – التعجب.

Ich habe eine Bitte an Sie. an wen? ⟶ "Akk".

لي رجاءٌ لك.

Der Räuber geschah am (an dem) Tage. wann? ⟶ "Dat".

ظهر السارق في وضح النهار

Das Buch kostet an die 40 Euro. an wieviel? ⟶ "Akk"

يكلف الكتاب بحدود الـ40 "أويرو"

● الأفعال التي تأتي مع حرف الجر "an" نوعان:

1 – أفعال تأخذ الأسماء بعدها مفعولاً به "Akk".

Glauben an, denken an, sich erinnern an, sich gewöhnen an.

Wir glauben immer an den Gott.	"Akk"	نعتقد دائماً بالله.
Ich denke immer an die schöne Zeit.	"Akk".	أفكر دائماً بالوقت الجميل.
Ich erinnere mich an die Reise.	"Akk".	أتذكر السفرة.
Wir haben uns an dich gewöhnt.	"Akk".	لقد تعودنا عليك.

Senden, schicken, liefern an..... usw.

2 - أفعال تأخذ الأسماء بعدها قابلاً "Dat.".

leiden an, sterben an, zugrunde gehen an, sich beteiligen an

Er leidet an einer schweren Krankheit "Dat" إنه يشكو من مرض عُضَال.

Er ist an einem Krebs gestorben "Dat." لقد توفي بالسرطان.

Er ist zugrunde an der Börse gegangen "Dat."

لقد هوى في البورصة إلى الحضيض

Habt ihr an den Spielen beleiligt? "Dat." هل إشتركتم في الألعاب

كذلك هو الأمر بالنسبة للزمن والسؤال. ?Wann متى؟

Am (an dem) Abend, am (an dem) wochenende, am (an dem) Sonntag.

AUF

- يشير حرف الجر "auf" هذا إلى المكان وهو يَدُلُ على اللمس ولكن من أعلى ويختلف مع حرف الجر «über – فوق» الذي لا يلامس الأشياء ويُبْقي مسافة بينه وبينها.

Der Reiter steigt aufs (auf das) Pferd. يصعد الفارس على ظهر الحصان.

Die Mutter trug das Kind auf dem Arm. حَمِلَتْ الأم الطفل على ساعدها.

- ويشير "auf" كذلك إلى عمل ما ويمكن أن يأخذ في العامية مكان .in/zu .

wir werden auf dem selben Weg zurückkehren. سوف تعود على نفس الطريق.

Er ist auf seinem Zimmer (in seinem Zimmer) هو في غرفته.

Er geht auf die Schule (in die Schule). هو يذهب إلى المدرسة.

Sie geht auf die Post (zur. zu der Post). هي ذاهبة إلى مكتب البريد.

• هذا الحرف "auf" يشير أيضاً إلى الزمن – النتيجة – العاقبة والسبب والكيفية.

Wir verreisen morgen auf vier Wochen. سنسافر غداً لمدة أربعة أسابيع.

Auf Regen folgt Sonnenschein. بعد المطر تُشرق الشمس

aufgrund seiner Begabung bekam er ein Stipendium

بسبب موهبته حصل على منحة دراسية.

Er schreibt auf weiβen Papier. هو يكتب على ورق أبيض.

هنالك أيضاً أفعالاً تتطلب إستعمال حرف الجر "auf" وهي نوعان:

1 – أفعالاً تأخذ مفعولاً به "Akkusativ".

Warten auf, hoffen auf, Die Hoffnung setzen auf...... usw.

sich freuen, sich einstellen....... usw.

Ich habe viele Jahre auf dich gewartet. لقد إنتظرتك سنين طويلة.

Wir hoffen immer auf das gute Ergebnis. نأمل دائماً بالنتيجة الجيدة.

Er hat seine Hoffnung auf dich gesetzt. لقد وضع أمله بك.

Sie hat sich auf das Geschenk gefreut هي سُرَّت للهدية.

2 – أفعالاً تأخذ حالة القابل "Dativ" مع "auf".

bestehen auf, beharren auf.... usw.

Er besteht immer auf seiner Meinung. هو يَتَمَسَّكُ دائماً برأيه.

Wir beharren auf unserer Opposition. نحن نثابر على معارضتنا.

HINTER

• يشير حرف الجر "hinter" خَلفَ إلى المكان وهو عكس حرف الجر "Vor" قَبلَ لجهة المعنى وتستعمل مع "Dat" والـ "Akk".

• تقع الحديقة خلف المنزل. Der Garten liegt hinter dem Haus. "Dat."

خلف كل رجل عظيم إمرأة. Hinter jedem berühmten Mann ist eine Frau "Dat".

كذلك تأتي الأسماء في حالة القابل "Dativ" مع التعبير المركب "hinter......... her"

أرسل رسولاً خلفنا. Er schickte einen Bote hinter uns her. "Dat."

• أما إستعمال حرف الجر "hinter" مع حالة «المفعول به» تكون مع الأفعال التي تجيب عن السؤال المعهود «إلى أين؟ ?Wohin».

Die Kinder sind hinter das Haus spielen gegangen (Akk.)

لقد ذهب الأولاد إلى خلف المنزل ليلعبوا.

تجري الهرة دائماً خلف الفأر. Die Katze läuft immer hinter dem Maus.

IN

• لعل حرف الجر "in" هذا من أكثر حروف الجر شيوعًا وإستعمالاً في اللغة الألمانية وهو يشير إلى مكانٍ ثابت wo? ⟶ in (Lage) أو إلى مكانٍ مُزْمَعُ الذهاب إليه أي إلى إتجاه معين wohin? ⟶ in (Richtung).

Wir sind in der Schule نحن في المدرسة : Wo? ⟶ in der Schule.

Wir fahren nach Beirut سنسافر إلى بيروت : Wohin? ⟶ nach Beirut.

• كما أن حرف الجر "in" يشير إلى الزمن ويكون جواباً عن السؤال «متى؟ ?Wann»

لذا يكون الإسم الذي يليه في حالة «القابل Dativ».

Er verlor seine Eltern im (in dem) Alter von 12 Jahren.

هو فقد أهله في عمر الثانية عشر.

In einer Stunde wird der Zug abfahren. سوف ينطلق القطار في خلال ساعة.

• عندما تشير "in" إلى كيفية القيام بعمل ما (Modal) فإنها تضع الإسم اللاحق في حالة القابل Dativ.

Im (in dem) Ernst. في حالة الجَدّ (جدياً) - Dativ-

Im (in dem) Scherz, Spaβ. في حالة المزاح (مداعباً) - Dativ-

● وينقسم حرف الجر"in"كباقي حروف الجر التابعة للفصيلة عينها إلى قسمين:

– أ – أفعالاً تأخذ «مفعولا به Akkusativ» مع «in – إلى»

Einsteigen in.   يدخل صعوداً إلى , übersetzen ins (in das)   يترجم إلى

Eintreten in.   يخطو دخولاً إلى , Deutsche, Arabische   الألمانية، العربية!

– ب – أفعالاً تأخذ حالة «القابل Dativ» مع «in – في»

Sich irren in der Erklärung der Sache.
هو يخطئ في شرح الأمر.

Sich irren im (in dem Datum)
هو يخطئ في التاريخ (التوقيت).

NEBEN

● إن حرف الجر هذا «Neben إلى جانب – بجوار» يختلف عن حروف الجر -an- و -bei-

التي تُوحي إلى التجاور غير المحدود بينما يشير -neben- إلى التجاور جنباً إلى جنب.

Das Kaufhaus liegt neben der Bank.
السوبر ماركت يقع بجانب المصرف.

Wir sitzen neben - einander in der Klasse.
نجلس بجوار بعضنا في الصف.

● كما يملك حرف الجر "neben" مَدْلُولاً معنوياً إذ يُعَبِّرُ عن مواضيع مترامنة.

Er hat neben seinem Verdienst eine Menge unsichtbare Nebeneinnahmen.

لديه الى جانب مدخوله كمية من المداخيل الجانبية غير المنظورة.

Sie hat neben ihrer regulären Arbeit einige überstunden.

لديها إلى جانب عملها النظامي كمية من الساعات الإضافية.

كما أنه يمكن تقوية حرف الجر -neben- بـ -her- ⟵ "nebenher"

Der Hund lief immer neben seinem Herrn her.
الكلب عَدَا دائماً بجانب سيده.

Ich laufe immer neben meiner Frau her.
أمشي دائماً بجانب زوجتي.

ÜBER

يدل حرف الجر -über- فوق– على أن شيئاً ما فوق آخر دونما الحاجة إلى ملامسته على عكس حرف الجر -auf- فوق – على – الذي يلامس الشيء الذي يقع تحته.

Die Stadt liegt 600 m. (Meter) über dem Meeresspiegel.

تقع المدينة على علو 600 متر فوق سطح البحر.

Familie Hussein wohnt im dritten stock über uns.

عائلة «حسين» تسكن في الطابق الثالث فوقنا

- وتدل -über- على العبور (التجاوز) – الزمن – الكمية – التكرار وقد تأتي إلى جوار صفة ما.

Der Junge klettert über die Mauer. تسلق الولد فوق الحائط.

Ich werde das Buch über Freitag lesen. سوف أقرأ الكتاب يوم الجمعة.

Das Buch kostet über 50 € . الكتاب يكلف فوق الخمسين أويرو.

Sie hat Fehler über Fehler gemacht. هي إرتكبت أخطاءاً على أخطاء.

Mein Vater ist sehr froh über meine Leistung. والدي مسرور جداً لمجهودي.

- أما «الأفعال المركبة Zusammengesetzte Verben» والتي تستعمل مع حرف الجر "über" فتقسم إلى نوعين:

– أ – أفعال مع "über" قابلة للإنفصال "trennbare Verben"

Übergehen مشى فوق - übergreifen هاجم من فوق

Die Leute gehen den Fuβgängerweg über. يعبر الناس فوق طريق المشاة.

Das Freuer greift auf die Häuser über. لقد هاجمت النار المنازل.

– ب – أفعال مع "über" "غير قابلة للإنفصال "untrennbare Verben

überanstrengen. يتعب فوق طاقته überfüttern يَعْلف أكثر من الممكن.

überfordern. يطلب فوق المستطاع überarbeiten يعمل فوق الطاقة.

UNTER

- حرف الجر هذا "unter" هو عكس ≠ سابقه "über" من حيث المعنى أي «تحت» وهو يشير بمعناه إلى المكان – الكيفية والكمية أيضاً.

Die Bergstation liegt 200 m. (Meter) unter dem Berggipfel
المحطة الجبلية تقع 200 متر تحت قمة الجبل.

Wir kommen nur unter der Voraussetzung, daβ das Wetter gut ist.
سوف نحضر فقط تحت الإفتراض بأن الطقس جيد.

Der Film ist verboten für die, die unter 16 Jahren alt sind.
هذا الفيلم ممنوع للذين أعمارهم تحت (دون) الستة عشر سنة.

- أما إستعمال حرف الجر "unter" مع «الأفعال المركبة Zusammengesetzte Verben» فإنه كَسَابِقِهِ وعكسه "über" ينقسم إلى قسمين أيضاً.

– أ – أفعال «قابلة للإنفصال trennbare Verben».

يغرق untersinken - يهلك – يزول untergehen - يقدم بسعر أدنى Unterbieten
يكون تحت الأمر – يخضع unterstehen - يلبس تحت Unterziehen

– ب – أفعال «غير قابلة للإنفصال Untrennbare Verben».

يُقاطِعُ unterbrechen - يطمر untergraben - يضطهد Unterdrücken
يُوَقِّعُ unterschreiben - يُسَانِدُ unterstützen - يَغْلُبُ unterwerfen

- هنالك أيضاً أفعالاً تستعمل بشكل تلقائي مع حرف الجر "unter"

يلين تحت ينحني تحت sich beugen unter - يُعَانِي – يَنُوءُ تحت Leiden unter

VOR

حرف الجر «vor – قبل أو أمام» يشير من معناه إلى المكان والزمن والسبب أيضاً وهو عكس «hinter – وراء – خلف» وتكون الأسماء بعده إما «قابلاً Dativ» أو «مفعولاً به Akkusativ» وذلك يعود بالطبع إلى الفعل وكونه ثابتاً أو متحركاً بمعناه.

Ich werde vor dem Theater auf Sie warten (Wo? vor dem Th. → Dativ).
سوف أنتظركم أمام المسرح (أين؟ أمام المسرح ← قابلاً).

Sie trat vor den Spiegel. /Wohin? vor den Spiegel → Akkusativ)
هي خطت (تقدمت) إلى أمام المرآة (إلى أين؟ إلى أمام المرآة ← مفعول به)

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. (wann? vor dem Abend → (Dat.)
لا يجب على الإنسان أن يمدح النهار قبل أن يأتي المساء متى؟ قبل المساء ← (قابلاً).

ZWISCHEN

- يشير حرف الجر «zwischen بين – خلال» إلى المكان ويدل أيضاً على التوسط بين نهايتين أو شيئين أو حتى بين شخصين.

Byblos liegt zwischen Beirut und Tripoli. تقع مدينة «جبيل» بين بيروت وطرابلس

Die Temperatur schwankt zwischen 25 und 30 grad celsius.
تتأرجح حرارة الجو بين 25 و 30 درجة مئوية.

تعتبر حروف الجر هذه والتي يأتي الإسم بعدها في حالة الملكية (المضاف إليه) سهلة الإستعمال وخالية من التصريف بالإضافة إلى أنها تأتي دائماً مُفْرَدة أي أنها لا تأتي مُرَكَّبة مع أفعال "Zusammengesetzte Verben"

ANSTATT (STATT) عوَضاً عن – عِوَضَ – مكان – بَدَلاً

Anstatt (statt) eines Autos habe ich ein Motorrad gekauft.

عِوَض السيارة إشتريت موتوسيكلاً (دراجة نارية).

لا يوجد هنالك فرق بين إستعمال "Statt" و "anstatt" إلا أن الأولى محببة الإستعمال عامياً لصغرها.

• ولكن عندما يتعلق الأمر بعدد ضخم من الأشخاص يتم إستبدال "zwischen" بـ "unter".

Der Streit zwischen den beiden Brüdern. النزاع بين الأخين الإثنين.

Der Steit unter den vielen Erben. النزاع بين الورثة الكثر.

• كما أن حرف الجر "zwischen" يشير إلى فترة معينة من الزمن:

Wir werden uns zwischen 3 und 4 Uhr treffen.

سوف نلتقي بين الساعة الثالثة والرابعة.

Die Meisten der Leute nehmen Urlaub zwischen Weihnachten und Neujahr.

إن أغلبية الناس تأخذ عطلة في الفترة بين أعياد الميلاد ورأس السنة.

ملاحظة مهمة: إن جميع أحرف الجر التي يتغير تأثيرها على الأسماء إن «قابلاً أو مفعولاً به» يرجع ذلك إلى الفعل في الجملة.

8-4 – حروف جر يأتي الإسم بعدها في الملكية (المضاف إليه) Präpositionen mit Genitiv

Anstatt (statt).	بدل – عَوض	Mittels.	بواسطة
Diesseits	على هذا الجانب (الجهة).	Bezüglich	بخصوص
Vermögen.	بقدرة – بغناء	Innerhalb.	ضِمْنَ – في خلال
Einschließlich.	بما فيه – شاملاً.	Außerhalb.	خارِجَ
Seitens.	من جانب – من جهة – من طرف	Kraft.	بموجَب
Biennen.	في ظرف–في خلال (مدة)	Zwecks.	بهدف – بسبب
Unweit.	بالقرب – ليس ببعيد	Betreffs	بما يختص – يتعلق
Unterhalb.	في أسْفل – تحْتَ	Wegen	بسبب – لأجل
Vermittels.	بواسطة	Unweit	ليس ببعيد
Längs.	على طول	Unserseits.	من جهتنا – جانبنا
Angesichts.	بمواجهة – أمام	Anläßlich	بمناسبة – لمناسبة
Hinsichtlich.	من هذه الوجهة	Laut.	حسب – بموجب
Ungeachtet.	بصرف النظر عن	Abseits	بعيداً عن – جانباً – على بُعْدْ
Oberhalb.	في أعْلى	Trotz.	برغم – على الرغم من
Dank.	بفضل	Jenseits.	في الجانب الآخر
Während.	أثناء – بينما	Zufolge.	بناءاً على – حسب بنتيجة

Von................. wegen, Um .... willen

TROTZ بِرَغْم – على الرغم من – بالرغم من

Trotz des schlechten Wetters gingen wir in den Wald spazieren.

على الرغم من الطقس الرديء ذهبنا إلى الغابة نتنزه.
يجدر الإشارة هنا أن إستعمال حرف الجر "Trotz" هذا ليس حصرياً بالمضاف إليه "Genitiv" وإنما يُستَعمَلُ مع « القابل Dativ» أيضاً.

Trotz dem Regen gingen wir spazieren. dem regen (Dativ).

برغم المطر ذهبنا نتنزه.

WEGEN بسبب – لأجل

- يشير حرف الجر هذا إلى السبب والهدف كما أنه يؤثر مضافاً إليه على الإسم الذي يليه

Wegen der Schwierigkeit müβten wir mehr Zeit nehmen

بسبب الصعوبة إضطررنا أن نأخذ وقتاً أكثر.

- أما إستعمال حرف الجر هذا مع الضمائر الشخصية فيكون كالتالي:

~~Wegen meiner - wegen deiner~~ هذا غلط! - ist falsch!

إنما يكون الإستعمال الصح على الوجه التالي وهو يدل على الموافقة على موضوع ما!

Meinetwegen, deinetwegen, seinetwegen, ihretwegen, unseretwegen euretwegen, Ihretwegen.!

Meinetwegen! - von mir aus! - ich habe nicht dagegen!... ليس لدي شيء ضد

Von Amts wegen (العمل) بسبب المركز - von Rechts wegen

بسبب (من الوجهة) القانونية.

- ولكن عند الإرتباط بإسم فإن كلمة "halber" تحل مكان "Wegen".

Krankheitshalber بسبب المرض - Ordnungshalber بسبب النظام.

Vorsichtshalber بسبب التأني

UM حَوْلَ - كَيْ - لأجل - بسبب

هذا الحرف هو شديد الشبه بـ "wegen" وهو يشير أيضاً إلى السبب.

Um meiner selbst Befriedigung habe ich das getan

لأجل رضائي وإرتياحي الشخصي فَعَلْتُ ذلك.

ولكن هذا الحرف كما سبق وذكرنا يستعمل مع حالة «المفعول به Akkusativ».

Ich habe das getan um keinen Streit zu verursachen (Akkusativ)

لقد فَعَلَتُ ذلك كي لا أُسَبِّبَ نزاعاً.

INNERHALB ضمن - في خلال **AUßERHALB** خارِجَ **OBERHALB** في أعلى

UNTERHALB في أسفل - تحت **DIESSEITS** على هذا الجانب (الجهة)

JENSEITS في الجانب الآخر

تشير حروف الجر الستة إلى المكان ويكون الإسم بعدها في الملكية «المضاف إليه Genitiv»

Wir erwarten unsere Postüberweisung innerhalb eines Monats.

ننتظر حوالتنا البريدية في خلال شهر.

Familie Kabbara wohnt außerhalb der Stadt.

عائلة كبارة تسكن خَارِجَ المدينة.

Oberhalb das Tales liegt ein einsamer Bauernhof,

في أعلى الوادي يَقَعُ بَيْتٌ جبلي وحيد،

aber diesseits des Tales liegt ein schönes Schloß,

ولكن على هذا الجانب من الوادي يقع قصرٌ جميل.

und dieses Tal liegt unterhalb des Berger jenseits des Dorfes.

وهذا الوادي يَقَعُ أَسْفَلَ الجبل في الجانب الآخر من القرية.

UNWEIT بالقرب - ليس ببعيد

unweit der Brücke gibt es ein Gasthaus

بقرب الجسر يقع نَزَلٌ للضيوف.

LÄNGS على طولِ

Längs des Seeufers stehen überall Bänke على طول ضفة البحيرة يوجد مقاعد

KRAFF بموجب

Kraft seines Amtes hat er das Recht das zu tun.

بموجب مزكرة له الحق أن يفعل ذلك.

MITTELS بِوَاسِطَةِ

Die Dieben öffneten die Tür mittels eines Nachschlüssels

لقد فَتَحَ اللصوص الباب بواسطة مفتاح مُقَلَّدْ

VERMÖGE بِقُدْرَةِ – بِغنَاء

Vermöge seiner Stellung ist es für ihn sehr leicht Ihnen zu helfen

بقدرة مركزه من السهل عليه أن يساعدكم.

ZUFOLGE بناءاً على/ حَسَبَ – بنتيجة

Zufolge der schlechten Nachrichten ist der Ministerpräsident zurückgetreten.

بنتيجة الأخبار السيئة، إستقال رئيس الوزراء.

إن حرف الجر "zufolge" يؤثر على الإسم ويضعه في حالة الملكية «المضاف إليه Genitiv»

إذا جاء وكما رأينا في أول الجملة، أما إذا لم يكن في أول الجملة فإنه يؤثر «قابلاً Dativ».

Seinem Brief zufolge müßte er morgen hier sein

بناءاً على رسالته من المفروض أن يكون غداً هنا.

ANGESICHTS بمواجهة – أَمَامَ

Angesichts der Schwere der Krankheit ist größte Schonung erforderlich.

أمام صعوبة المرض، توجبت الحماية القصوى.

ANLÄβlich **بمناسبة – لمناسبة**

Wir danken Ihnen herzlich für die uns anläβlich unserer Hochzeit erwiesene Aufmerksamkeit.

نشكركم من كل قلبنا على الإهتمام البالغ الذي أظهر تموه بمناسبة زواجنا.

BETRFFS **بما يختص – بما يتعلق**

Betreffs Ihrer Antrag vom 4.5.2003 teilen wir Ihnen mit, daβ...

بما يتعلق بطلبكم بتاريخ 2003.5.4 نحيطكم علماً أنه........

HINSICHTLICH **من هذه الوجهة**

Hinsichtlich der Wasservorsorgung sind die dortigen Verhältnisse noch sehr rückständig.

من وجهة تموين المياه فالمعطيات هناك لا تزال متخلفة جداً.

SEITENS **من جانب – من جهة – من طَرف**

Seitens der Schulbehörden wird eine allgemeine Unterrichtsreform angestrebt.

يُطمَح لإصلاح عام من قبل مسؤولي المدارس.

UNSERSEITS **من جهتنا – من جانبنا**

Unserseits ist die Sache sehr klar.

من جهتنا فالمسألة واضحة جداً.

ZWECKS **بهدف – بسبب**

Zwecks besserer Zusammenarbeit wurde eine Konferenz einberufen.

بهدف عمل جماعي أفضل دُعِيَ إلى مؤتمر.

WÄHREND **أثناء – بينما**

Ich habe während der Langen Fahrt Zeitungen gelesen.

لقد قرأت الجرائد اليومية أثناء السفرة الطويلة.

WEGEN بسبب – لأجل

Wegen des schlechten Wetter sind wir zu Haus geblieben.

بسبب رداءة الطقس بقينا في المنزل.

ABSEITS بعيداً عن – جانباً – على بعد

Das Gasthaus steht abseits der Straße. يقع النَزَلُ بعيداً عن الشارع.

BINNEN في ظرف – في خلال (مُدَّة)

Binnen eines Monats (einem Monat - Dativ قابلاً) muβ ich die Arbeit beenden يجب أن أنهي العمل في خلال شهر.

DANK بفضل

Dank seines Fleiβes bestand er die Prüfung sehr gut.

بفضل إجتهاده نجح نجاحاً باهراً في الإمتحان.

INFOLGE نتيجة لذلك – بنتجة – بناءاً على

Infolge seines Fleiβes hatte er die Prüfung mit Auszeichnung bestanden.

نتيجة لجهوده تخطى الإمتحان بإمتياز.

LÄNGS على طول

Wir fahren längs der Küste. نسافر على طول الشاطئ.

UNWEIT ليس ببعيد

Unweit der Stadt liegt ein schöner See. ليس ببعيد عن المدينة تقع بحيرة جميلة.

VERMITTELS بِوَاسِطَةِ

Vermittels einer Stange rettete der Mann den Ertrunkenen.

بواسطة عصا أنقذ الرجل الغرقان.

Um .... Willen.

Um seines Erfolges willen vernachläβigte er seine Gesundheit.

لإرادته بالنجاح، أهمل صحته.

Übung Nr: 13

Ergänzen Sie die richtigen Präpositionen!

أكمل بحروف الجر المناسبة.

1- Ich lerne .... einer Lehrerin Deutsch.

2- Wohnen Sie .... Ihrem Bruder zusammen?

3- Der Lehrer schreibt .... der Tafel.

4- .... dem Essen machen wir immer einen Spaziergang.

5- Ali geht jetzt .... dem Bahnhof.

6- Fahren Sie heute .... Beirut?

7- Familie Muhsen kommt morgen .... Tripoli zurück.

8- Willst du .... uns .... die Stadt gehen?

9- Meine Frau ist .... Frau Malek zu Besuch.

10- Wollen wir heute abend .... Kino gehen?

Übung Nr: 14

Ergänzen Sie die richtigen Präpositionen im Genitiv.

أكمل بحروف الجر في حالة المضاف إليه!

1- Während .... Essens rauchen wir nicht.

2- Der Vater will wegen .... Sohnes mit dem Lehrer sprechen.

3- Er hat trotz .... Hilfe viele Fehler gemacht.

4- Während .... Arbeit sitzt mein Vater in seinem Büro.

5- Der Student hat trotz .... Ferien viel Arbeit.

6- Er geht .... des Regens (trotz dem Regen) spazieren.

7- .... des Semesters (während dem Semester) bleibt er in Beirut.

8- Sie fährt .... ihrer Mutter nach Haus.

9- .... der Blumen zu schenken, schreiben wir eine Karte.

10- .... eines Buches, hören wir die Vorlesung.

Präpositionen mit Verben

حروف جر مع أفعال

يوجد في اللغة الألمانية تعابير جرت العادة إستخدامها كما هي الحال في باقي لغات العالم، ومن هذه التعابير أفعالاً إرتبطت بحروف جر لا ينفك المرء أن يذكر فعلاً منها حتى يتبادر إلى ذهنه حرف الجر المناسب الذي يرافقه دائماً:

Denken **an** : Ich denke immer **an** die Heimat.
Danken **für** : Vieken Dank **für** deine Einladung.
Meinen **über** : Was meinen Sie **über** die Deutschen?
Antworten **auf** : Bitte antworten Sie **auf** meine Frage!
Sprechen **über** : Wir sprechen hier **über** die deutsche Sprache.
Einladen **zu** : Ich lade Sie **Zum** Mittagsessen ein.
Bitten **um** : Wir bitten Sie **um** höflich zu sein.
Brauchen **für** : Ich brauche das **für** meine Diplomarbeit.
Sorgen **für** : Die Mutter Sorgt immer **für** ihre Kinder.

Abhängen von	يتعلق بـ.	Hören auf	يستمع لـ.
Anfangen mit	يبدأ مع	Leiden an/ unter	يعاني من.
Antworten auf	يجاوب على	Liegen an	يتعلق بـ.
Arbeiten an	يعمل على	Machen mit	يعمل مع.
Arbeiten für	يعمل لـ.	Machen aus	يعمل من.
Aussagen über	يُصَرِّح عن.	Glauben an	يعتقد بـ.
Beginnen mit	يبتدئ مع	Meinen über	يعني عن
Bitten um	يرجو لـ. – أن	Nachdenken über	يفتكر بـ.
Brauchen für - zu	يحتاج لـ.	Reden über	يتكلم عن.
Danken für	يشكر على	Schreiben an	يكتب لـ.
Denken an	يفكر بـ.	Schreiben über	يكتب عن.
Diskutieren über	يناقش حول	Sorgen für	يهتم بـ.
Einladen zu	يدعو لـ.	Sprechen über	يتكلم عن.
Einverstehen mit	يتفاهم مع	Sich streiten über	يتشاجر حول.
Sich erkundigen nach	يستعلم عن.	Sich verabschieden von	يستودع من.
Fragen nach	يسأل عن.	Sich verheiraten mit	يتزاوج من.
Sich freuen auf	يَسْعَدُ على	Sich verlieben in	ينغرم في.
Sich freuen für	يَسْعَدُ لـ.	Vergleichen mit	يقارِن مع.
Helfen bei	يساعد بـ.	Vermieten an	يُؤَجِّرُ لـ.
Hoffen auf	يتمنى أن	Sich verstehen mit	يتفاهم مع.

9 – أدوات الربط والوصل Die Konjunktionen.

1- وظيفة أدوات الربط Die Funktion der Konjunktionen.

إن وظيفة «أدوات الربط» نابعة من تسميتها ألا وهي الوصل بين أجزاء الجملة الواحدة أو بين جملتين أو أكثر على أن تتواجد هنالك علاقة ذهنية ومنطقية بين تلك الأجزاء المرتبطة بعضها ببعض.

بعد أن حصلنا البارحة على إرسالية البضاعة خاصتكم، تفحصنا البضاعة فإستنتجنا أسفين معها أن لا الفاتورة ولا الإرسالية تتطابق مع طلبيتنا.
كذلك فإن محتوى الصندوق لا يتطابق مع طلبيتنا مما توجب علينا أن نفترض عدم إنتباه «قسم الإرسال» لديكم. نعلمكم بهذا ونرجو منكم إيضاحاً سريعاً لهذا الشأن.

Nach dem wir gestern Ihre Warensendung mit beiliegender Rechnung erhalten hatten, prüften wir die Waren, wobei Wir leider feststellten, daβ die Rechnung weder mit der Sendung noch mit unserer Bestellung übereinstimmte. Auch der Kisteninhalt selbst entspricht nicht unserer Bestellung, so daβ wir ein Versehen Ihrer Versandabteilung annehmen müssen. Wir teilen Ihnen dieses mit und bitten um umgehende Aufklärung der Angelegenheit.

2 – تصريف أدوات الربط. Deklination der Konjunktionen.

- إن أدوات الربط هذه ثابتة في اللغة الألمانية أي أنها لا تتصرف ولا تتغير مثل «الفعل Verb» – «أل التعريف Artikel» – «النعت - Attribut» ... الخ.

- تنقسم أدوات الربط هذه إلى خمسة أنواع وهي:

أدوات ربط أصلية (حروف عطف عادية). **a)** Ursprüngliche Konjunktionen
أدوات ربط مشتقة (من نوع آخر من الكلمات). **b)** Abgeleitete Konjonktionen
أدوات ربط مركبة (من كلمتين أو أكثر). **c)** Zusammengesetzte Konjunktionen
أدوات ربط مؤلفة (من أكثر من جزء واحد) **d)** Mehrgliedrige Konjunktionen
أدوات ربط ظرفية. **e)** Konjunktionaladverbien

Konjunktionen أدوات الربط

a) und - auch - dann - denn - doch - ... usw.

b) ferner - erstens - übrigens - ..... usw.

c) endlich - gleichwohl - obwohl - vielmehr - wiewohl - darum - deshalb - dessenungeachtet - somit - überdies - .... usw.

d) entweder .... oder - teils .... teils - weder .... noch - erstens ...... zweitens .... drittens ...... usw.

e) wo - da - wann - dann - darum - wodurch - dadurch - wozu - dazu - worum - worauf - waran ...... usw.

3 – معاني أدوات الربط وأنواعها. Bedeutungen und Arten der Konjunktionen.

أ أدوات ربط تفيد التسلسل أو الربط الخارجي. Anreihung oder äuβerliche Verknüpfung

und - auch - zudem - auβerdem - desgleichen - sowohl - .... als auch - nicht nur - .... sondern auch - weder ....noch - dann - ferner - weiter - hernach - erstens .... zweitens ..... - teils .... teils - einerseits .... anderseits.

ب أدوات ربطٍ تشير إلى المضادة. Entgegensetzung.

aber - allein - dagegen - doch - dennoch - jedoch - indessen - dessenungeachtet - gleichwohl - trotzdem - übrigens - nur - zwar - während.

ج إن جميع أدوات الربط تُغيِّر مكان الفعل في الجملة ما عدا أدوات الربط الأصلية

مثل:

und - و / auch أيضاً / dann - ثُمَّ – بَعْدَ / denn - إذ / doch - بَلاَ .... إلخ

Einige Beispiele um die Konjunktionen

بعض الأمثلة حول أدوات الربط

Kennst du das Land, **wo** die Zitronen blühn?

هل تعرف الأرض، حيث يزهر الليمون الحامض؟

Der Fuhrmann spannte die Pferde an, **indessen** die Knechte den Wagen noch beluden.

يشد المكاري أحزمة الأحصنة، بينما كان الخدم لا يزالون يُحمِّلون العربة.

Ich kann mich mit diesen Dingen nur befassen, **insofern** es meine Zeit erlaubt.

أستطيع أن أتعاطى مع الأشياء، حيث يسمح وقتي بذلك.

Je lauter du spricht, **um** so weniger (**je** weniger) hört man dir zu.

كلما تكلمت بصوت أعلى، كلما إستع إليك الناس أقل.

Die Mutter liebte ihr Kind so sehr, **da**β sie alle seine Fehler übersah.

لقد أحبت الأم إبنها كثيراً بحَيْثُ أنها لم تُبصِر أخطاءه.

Die Erde bebte, **so da**β alle Häuser einstürzten.

زَلْزلتِ الأرض، بحيث أن جميع المنازل تهدمت.

Es ist zu schön, **um** wahr zu sein

إنه أجمل من أيكون حقيقياً.

Sie haben nich bezahlt, **also** (**folglich - deshalb**) Sie sind strafbar!

لم تسددوا ما عليكم، (إذاً – لذلك) أنتم تُعاقبون!

Er lieβ von seiner Faulheit nicht ab, **obgleich** er oft genug ermahnt wurde.

لم يخفف من كَسَلِهِ (بلادته) مع أنه أُنْذِرَ غالباً.

Er ist ein tüchtiger Geschäftsmann, aber sein Bruder taugt nicht viel.

هو تاجر نشيط ولكن أخوه لا يفقه شيئاً (لا يأتي بالشيء الكثير).

Der Lehrer kann den Unterricht, **entweder** in **oder** auβer dem Haus geben.

يستطيع المعلم أن يعطي الدرس، إما في المنزل أو خارجه.

wenn ich seine Anschrift erfahre, teile ich sie dir mit.

عندما أستخبر عنوانه، أحيطك به علماً.

Nachdem wir die Angelegenheit untersucht haben, werden wir uns näher äuβern.

عند نكون قد تفحصنا المسألة، سَنُعَبِّرُ عن ذلك بطريقة أقرب.

10 – الألفاظ الصوتية Die Interjektionen.

هنالك في اللغة الألمانية وفي اللغات الأخرى أيضاً ألفاظ تدل على المعنى من الصوت وهي تعبر عن الأحاسيس: التمني – التعجب – الإستغراب – الإشمئزاز .... إلخ، وليس لها أي تأثير على تركيب الجملة وغير قابلة للتصريف. هذه الـ "Interjektionen" قد تكون في بعض الأحيان واضحة المعنى بحيث أنها تكون كافية التعبير دونما الحاجة لإتباعها بجملة توضيحية كما أنها قد تكون مفهومة المعنى من شعوب مختلفة في اللغات والعادات والتقاليد كما هي الحال بالنسبة للبكاء والضحك على سبيل المثال.

ach ! was für ein Unglück ist das !

التأسف : يا لهذا الحظ السيء ! أخ !

Ach ! ich habe mich verletzt !

للتألم : لقد أذيت (جرحت) نفسي ! أخ !

Au ! das hat aber weh getan !

للتألم : لقد كان حقاً مؤلماً ! أو !

Aha ! nun, endlich verstehe ich !

للتأكد : الآن، وأخيراً فهمت ! أهَا !

Hm hm ! So ist die Sache also !

للفهم : أهكذا هي القضية إذاً ! هَمْ.. هَمْ !

Ei ! Guck mal den !

للتعجب : إنظر إلى هذا ! أي !

Ei ei ! Wer hätte das gedacht !

للتعجب : من كان من الممكن أن يفكر بهذا ! أي... أي !

Ih! Oh ! Uh! ist ein Wunder !

للتعجب : إنها أعجوبة ! إيه – أُهْ – أُوه !

Nano ! Nanu! das stimmt nicht !

للإحساس : هذا غير صحيح ! نانو !

Pfui ! schäme dich !

للإشمئزاز : إخجل على نفسك ! تفَهْ !

Bä ! Ekelhaft ist das !

للإشمئزاز : كم هذا مُقرف – مقزز ! بااا... !

He! Pst ! He mein Freund !

للنداء : ها يا صديقي! هَا ! بَسْت !

عزيزي الطالب!

بهذه التعابير الصوتية نكون قد إنتهينا من «القسم الأول - Teil 1» من هذا الكتاب الذي بين يديك والذي حاولنا فيه شرح مكونات الجملة الألمانية كل على حدة من «أسماء - Nomen» «صفات Adjektive» – أفعال Verben» وغيرها، مما يمهد لنا الطريق ويساعدنا على فهم الجملة الألمانية أولاً ومن ثم تركيبها إلى أن نصل إلى التكلم الصحيح دونما الحاجة إلى التفكير في القواعد وبعدها النطق التي معها نستطيع القول بأننا نتكلم الألمانية بحق:

Nun wir sprechen wirklich Deutsch!

Teil - 2 - القســم

الجملة

Der Satz

Der deutsche satz الجملة الألمانية

لعل الهدف الرئيسي من تعلم لغة ما ألا وهو التوصل لفهم جملة مفيدة بما تحمله من معلومات يراد بها نقل الأفكار إلى الآخرين بغية التواصل والتفاهم المتبادل، أما المرحلة الثانية والأصعب فهي التركيب الذاتي لجملة مفيدة تحمل جواباً واضحاً صحيحاً ومفهوماً.
فالجملة الألمانية تتكون من مجموعة من الكلمات مرتبة ومنسقة كي تقدم للآخر المعنى المقصود وأهم أجزائها:

-1- الفاعل Das Subjekt
-2- الخبر Das Prädikat

- 1 - الفاعل Das Subjekt

الفاعل هو محور الجملة التي تتعلق به باقي الكلمات الواردة في الجملة وقد يأخذ أشكالاً متعدد، فالفاعل قد يكون

أ إسمًا Nomen :

Ali, Ahmad, Mostafa, Herr, Frau Schmitt

Ali, Ahmad und Mostafa kommen aus dem Libanon.

علي، أحمد ومصطفى هم من لبنان

Herr und Frau Schmitt bilden eine deutsche Familie.

السيد والسيدة "شمث" يكونان عائلة ألمانية.

ب صفة Adjektiv :

Weiβ ist die Farbe der Schnee

الأبيض هو لون الثلج.

Rot ist die Farbe des Blutes.

الأحمر هو لون الدم.

Die Null hat eine groβe Bedeutung

الصفر له قيمة الدم.

Die Zehn besteht aus eins und Null

العشرة تتألف من واحد وصفر

ث ضمير Pronomen : Ich, du, sie, er und es - sind Singularpronomen
أنا، أنت، هي وهو ضمائر شخصية مفردة.

Sie können immer was Neues lernen!
تستطيعون دائماً تعلم شيئاً الجديد.

ج مصدر Abgeleiteles Nomen : Das Leben ist immer kurz.
الحياة دائماً قصيرة.

Das Essen soll gesund sein.
يجب أن يكون الطعام مغذياً.

ملاحظة: المقصود بالمصدر هنا هو الإسم المشتق من فعل
Leben. verb. يعيش ← Das Leben الحياة
Essen verb. يأكل ← Das Essen الطعام

ح جملة تابعة Nebensatz : Was ich nicht weiβ, macht mich nich heiβ.
ما لا أعرفه لا يهمني

خ أداة ربط أو حرف konjunktion oder Buchstabe :

Und ist ein ein Bindewort

ـ و ـ هي أداة (كلمة) ربط

Das B ist der zweite Buchstabe im Abc.

الباء هي الحرف الثاني من الألف باء

مكان الكلمة في الجملة الرئيسية Die Wortstellung im Hauptsatz

يوجد في الجملة الرئيسية ثلاثة أشكال لموضع الكلمة.

1 – الوضع الأساسي Die Grundstellung

في هذا النوع من الجمل يكون الفاعل في الموضع الأول Erste Stelle (Position - 1)

والفعل في الموضع الثاني zweite Stelle (Position - 2)

1 2
Ali hat immer kein Geld
دائماً علي لا يملك فلوساً

1 2
Ich gehe nach Haus أذهب إلى البيت

1 2
Herr Lehmann arbeitet bei Siemens السيد "لامَنْ" يعمل لدى "سِيْمَنْس"

2 – الوضع المُغيَّر Die Umstellung

في هذا النوع من الجمل، أي إذا صادف وبدأت الجملة بخبر ما أو ظرف أو مطلق كلمة أخرى يأتي الفعل في الموضع الثاني ويليه الإسم في الموضع الثالث.

2 3
Von Haus zu Haus läuft der Postbote من منزل إلى منزل يسير ساعي البريد

2 3
Zum Abend gibt es Suppe. للمساء يوجد حساء (شوربا)

3 – الوضع الأول Erststellung (Position 1)

في هذا النوع من الجمل الألمانية يأتي الفعل في المقدمة إذ ينطبق ذلك على الجمل السؤالية التقريرية "Entscheidungsfragen" التي تفرض الإجابة بـ "نعم – Ja – أو لا – Nein "

ثم يأتي الفاعل بعد الفعل في الموضع الثاني

Hast du dein Verprechen vergessen? → Ja, ... oder Nein, ...!

هل نَسَيْتَ وُعْدَكَ؟ ← نعم، ... أو لا، ... !

Kommst du nach einem Monat? → Ja,... oder Nein,...!

كذلك هي حال الفعل في جمل النفي:

Wäre ich der Minister لو كنت الوزير!

Hätten wir die Zeit nicht verloren! لو لم نُهْدَرْ الوقت!

2 – الخبر Das Prädikat.

يأتي الخبر "Das Prädikat" في الجملة الألمانية بأشكال مختلفة:

أ قد يكون الخبر فعلاً قائماً بذاته "Hauptverb" مثل:

Schreiben : ich schreibe, wir schreiben. يكتب : أنا أكتب، نحن نكتب.

Essen : du iβt, er, sie, es Iβt. يأكل : أنت تأكل – هو يأكل – هي تأكل.

Arbeiten : ihr arbeitet, sie arbeiten. يعمل : أنتم تَعملُون – يعملون.

أو يكون الخبر فعلاً مساعداً "Hilfsverb" مثل sein - haben أو werden

بالإضافة إلى «مُكمّل Ergänzung» (Prädikativum).

Ich habe kein Geld und er hat keine Zeit. لا أملك فلوساً وهو لا يملك وقتاً

Ich bin arm und er ist beschäftigt. أنا فقير وهو مشغول.

Nominativ (Subjekt) الفاعل	Prädikat الخبر	Ergänzung مُكَمِّلْ
Ich	habe	kein Geld
Er	hat	keine Zeit
Ich	bin	arm
Er	ist	beschäftigt

ب أما من ناحية التركيب فقد يكون الخبر «بسيطاً Einfach» أو «مركباً Zusammengesetzt» من أكثر من كلمة واحدة.

Der Löwe brüllt (Prädikat - einfach) يزأر الأسد (خبر – بسيط)

Das Wasser kocht (Prädikat - einfach) الماء يغلي (خبر – بسيط)

Der Löwe wurde gefangen (Prädikat zusammengesetzt) أُسِر الأسد (خبر – مُرَكَّبْ)

Das Wasser ist übergelaufen (Prädikat zusammengesetzt) طَافَ الماء (خبر – مُرَكَّبْ)

ج كذلك تكون «خبراً مركباً zusammengesetztes Prädikat» عندما تأتي «أفعال الكيفية Modalverben» مع «مصدر الفعل Infinitiv».

Die Schüler müssen lernen. (zusamm. Prädikat) يجب على التلاميذ أن يتعلموا

Die Studenten sollen studieren (zusamm. Prädikat)

يجب على الطلاب أن يدرسوا

Das kind hat nicht verstehen wollen (zusamm. Prädikat). لم يُرِد الولد أن يفهم

د ليس حصرياً أن يكون «الخبر المُكَمَّل Ergänzung» فعلاً رئيساً أو مساعداً وإنما قد يكون «صفة Adjektiv»، «إسماً Nomen»، «ضمير ملكية Possessivpronomen» «رقماً Zahl»، «ظرفاً Adverb» أو «جملة تابعة (جانبية) Nebensatz» أو تَشْبيهًا.

Die Erde ist rund (صفة), الأرض كروية Mein Vater ist Kaufmann.(إسم) والدي تاجر

Die Rache ist mein (ضمير ملكية) والثأر لي, wir sind drei. (عدد) نحن ثلاثة

Was ich war, werde ich wieder (جملة جانبية). مِثْلَ ما كنتُ، سَأُصْبِحْ من جديد

Ich war wie tot (تشبيه) كنتِ مثل الميت

هـ من الممكن جداً أن يكون الخبر أكثر من كلمة واحدة كعدة أفعالٍ معطوفة على بعضها البعض مثلاً:

Die Kinder gehen, spielen, laufen, springen, schwitzen........ usw.

يذهب الأولاد، يلعبون، يمشون، يقفزون، يعرقون....... الخ.

بعض الملاحظات حول تطابق الفاعل والخبر في الجملة:

Einige Hinweise über die Einstimmung von Subjkt und Prädikat im Satz:

أ إن علاقة الفاعل Subjekt بـ «الخبر Prädikat» هي علاقة تجانس وتطابق إذ يتكون الخبر الذي يتعلق بالفاعل على حسب هذا الأخير من جهة الجنس والكمية، أي أن الفعل مثلاً يصرف تباعاً للفاعل على حسب رتبته، زمنه والحالة التي على الخبر أن يدل عليها.

Er scheibt هو يكتب , Sie wurde gelot هي مُدحت.

Sie ist die Liebling ihres Vaters هي المدللة عند والدها.

Sie ist Ministerin geworden. لقد أصبحت وزيرةً.

ب «الصفات» Adjektive» «الأعداد Zahlen» «وأسماء المفعول Partizipien Perfekt» جميع هذه الكلمات لا تأخذ نهايات في آخرها عندما تكون دون «أداة للتعريف Artikel» (في حالة مكملاً Ergänzung»، أما في حالة وجود أداة للتعريف فلا بد من إضافة نهايات مناسبة.

هي الأجمل	sie ist die schönste (e) , هو مجتهد	Er ist fleißig (-)
هو الأفضل	er ist der beste (e) , أنتم إثنين	Ihr seid zwei (-)
نحن الأسرع	wir sind die schnellsten (en) , لم يُنْقَذْ أحد	keiner ist gerettet (-)

ج إذا صادف وجود الضمير الشخصي «أنا - ich» إلى جوار الضمائر الأخرى مثل - es, sie, er, du – هو – هي – أنت عندها يُصَرَّف الفعل كما لو كان الفاعل «نحن Wir».

أنت وأنا مدعوون (نحن). Du und ich sind (wir) eingeladen.

هو وأنا موافقون (نحن). Er und ich sind (wir) einverstanden.

أما إذا أتى الضمير الشخصي «أنت - du» إلى جوار الضمائر المفردة الأخرى «es, er, sie - هو – هي» عندها يُصَرَّف الفاعل كما لو كان الضمير «أنتم ihr»

أنت وهو مدعوون (أنتم). Du und er seid (ihr) eingeladen.

أنت وزوجتك مدعوون (أنتم). Du und deine Frau seid (ihr) eingeladen.

د هنالك بعض الإصطلاحات التي يُصَرَّف معها «الفعل Verb» في حالة «المفرد Singular» رغم أن الفاعل «جمعاً Plural» وتُعامَلُ هكذا أيضاً العمليات الحسابية (الضرب – الجمع والطرح) والتي تكون دائماً في حالة «المُفْرَدْ Singular».

عليه ضاع مالٌ وجهدٌ. An ihm ist Geld und Leistung verloren.

بَيْعَ دارٌ وفناءُ Haus und Hof ist verkauft.

2 ضرب 12 يكون 24 2 . (mal) 12 ist 24

3 زائد 7 يكون 10 3 + (plus) 7 ist 10

8 ناقص 2 يكون 6. 8 - (minus) 2 ist 6

Verschiedene Sätze mit: Verb (V) als Prädikat جُمَلٌ مختلفة مع : فِعْلٍ كَخَبَر

(N) Nominativ als Subjekt إسم كفاعل
(E) Ergänzung (Prädikativum) مُكمِّل مختلف

	Sätze جُمَلْ	Subjekt + Prädikat	Ergänzungen مُكَمِّلاَت
1-	V + N (Nominativ)	Der Mann arbeitet	(ohne Ergänzungen)
	V + N (Nominativ)	Der Schüler schreibt	بدون مكملات
2-	V + N + E (Nom.)	Er ist	Ausländer (mit prädikativergänzungen)
3-	V + N + E (Art)	Der Tisch ist	groβ (مع مكملات خبرية)
4-	V + N + E (Temporal)	Es wurde	spät (مع مكملات خبرية)
5-	V + N + E (Lokal)	Er ist	in Köln (مع مكملات خبرية)
6-	V + N + Akk.	Die polizei fand	den Mann (mit Objekten als Ergän-
7-	V + N + Dat.	Das Haus gehört	mir zungen مختلف المُكمّلآت
8-	V + N + Präp.	Sorgen Sie	dafür,... // //
9-	V + N + Dat. + Akk.	Du gibst	ihn // //
10-	V + N + Akk. Präp.	Der Fremde Bittet	mich // //
11-	V + N + Dat + Präp.	Ich danke	Ihnen // //
12-	V + N + Präp + Präp.	Er verabredete sich	mit zwei // // Bekannten

Beispiele أمثلة

1

Lachen يضحك , schimpfen يُؤَنِّبُ , schlafen ينام , schweigen يَكْتُمُ
es klappt يتم , es eilt يُسْرِع , es regnet تُمْطِرُ , es schneit تُثْلِجُ ..... usw.

2

Sein يكون , bleiben يبقى , werden يصبح , heiβen يُسَمَى – يُدْعى ... usw.

3

Sein يكون , bleiben يبقى , sich verhalten يَتَصَرَّف , wirken يُؤَثِّرُ ,

scheinen يُشْرِقُ .... usw.

4

sein يكون , bleiben يبقى , dauern يدوم , kommen يحضر gehen يذهب ,

abfahren ينطلق سفراً , abfliegen يُقْلِعُ .... usw.

5

sein يكون , bleiben يبقى , leben يَعيْشُ , liegen يَقَعُ , sitzen يَجْلُسُ

stehen يَقِفُ , wohnen يَسْكُنُ ....usw.

6

verstehen يفهم ,waschen يَغْسِلُ , verlieren يَفْقِدُ , schreiben يكتب

,nehmen يأخذ , umtauschen يُبَدِّلُ , haben يملك , lesen يقرأ

machen يعمل , fragen يسأل , brauchen يحتاج , bezahlen يَدْفَعُ ... usw.

7

Antworten يجاوب , gefallen يُعْجبُ , gratulieren يُهَنِّيءُ , helfen يُسَاعِدُ

schaden يُؤْذِي , schmecken يَتَذَوَّقُ , ... usw.

8

Anfangen mit يَبْدَأُ مع , denken an يُفَكِّرُ بـ , diskutieren über يُنَاقِشُ حَوْلَ

gelten für لـ (مفعوله) يَسْري , rechnen mit يَحْسِبُ مع .... usw.

9

bringen يجلب , erklären يشرح , geben يعطي , sagen يقول schicken يُرْسِلُ

,versprechen يُوعِدُ , wünschen يتمنى , zeigen يُظْهِرُ ......usw.

10

Bekannt machen mit يَتَعَرَّفُ على , bitten um يَرْجُو لـ. , vergleichen mit يُقَارِن مع ,vermieten an يُؤَجِّرُ لـ. , zwingen zu يُجْبِرُ على ...usw.

11

Berichten über يُخْبِرُ - يَرْوي عن danken für يشكر على , helfen bei يُسَاعِدُ بـ ...usw.

12

Sprechen mit jemandem über يتكلم مع أحدهم عن , sich bedanken يَتَشَكَّرُ sich entschuldigen über (für) يَعْتَذِرُ عن (لـ.) ...., usw.

2-1 – الجملة البسيطة - Der einfache Satz

الجملة البسيطة في اللغة الألمانية هي تلك التي تتألف من:

2-1-1 «فعل وفاعل Verb + Nomen» أو «مبتدأ وخبر Subjekt + Prädikat» وهي جملة بسيطة عارية nackter einfacher Satz.

2-1-2 جملة بسيطة تحتوي على تحديدات وتسمى «بالجملة البسيطة الموسعة Erweiterter einfacher Satz»

2-1-1

أ نوع من هذا الجمل يتكون فقط من **(فعل + فاعل - Verb + Nomen)** أو **(مبتدأ + خبر - Subjekt + Prädikat)**.

السيارة تنطلق Das Auto fährt ab ، الفاكهة تنضج Das Obst reift ، سيصبح المحصول جيداً Die Ernte wird gut ، الطقس ملائم Das Wetter ist günstig .

ب إن الجمل التي تندرج تحت إسم «بسيطة» والمكونة من فعل وفاعل أو مبتدأ وخبر أنواع:

1 – جُمَلْ خَبَرية Aussagesätze

من إسم هذا النوع من الجمل نفهم أنها تعطي خبراً أو حكماً أو إعلاماً في قضية ما (نسبَح wir schwimmen)، (هي تكذب sie Lügt)، (يحضر Er kommt)، (أنت تعني meinst du)، (أُدَخِّنُ ich rauche)، (تبكون ihr weint).

2 – جُمَلْ إستفهامية Fragesätze

من هذا؟ wer ist das?، ماذا تُدْعى wie heiβen Sie، ما هذا؟ Was ist das? ماذا لديكم؟ was habt ihr?، أين أنت؟ wo bist du?، كيف هي؟ wie ist sie?.

3 – جُمَلْ الأَمر - Befehlsätze

رجاءاً أجيبوا! Bitte antworten Sie!، هيا لنذهب! gehen wir، إحضر إلى هنا! her Komme إغرب عن وجهي! verschwinde، تواروا! hauen Sie ab، إكتموا! Sie schweigen. وتدخل في هذا الإطار نوع من الجمل وتدعى بـ "Ellipse" وهي عبارة عن جمل تستخدم كإصطلاح تعبيري.

Keine Sorge! ولا يهمك, Ruhig! هدوءاً, beim Himmel بِحَقِّ السماء Platz da! مكانك هنا, geh weiter! تَابِعْ ......usw.

4 – جُمَلْ التعبير عن الأحاسيس والتمني - Ausrufe - und Wunschsätze

Wie schön ist das Bild! كم هي جميلة هذه الصورة!

Hätte ich das doch getan! لو كنت قد فعلت هذا!

ملاحظة مهمة: في حالة النفي مع "nicht" يجب الإنتباه والتفرقة بين نفي الخبر "Prädikat" وبين نفي أي جزء آخر من أجزاء الجملة.

Die Sonne scheint تُشرِق الشمس ← Die Sonne scheint nicht لا تُشرِق الشمس

Ich werde nicht kommen aber er wird kommen سوف لن أحضر ولكن هو سيحضر

ج يوجد في اللغة الألمانية ثلاثة أشكال لموضع الكلمة في الجملة البسيطة:

1 – الوضع الأساسي Grundstellung

يكون الفاعل في مقدمة الجملة «الموقع الأول erste Stelle» ثم يليه الفعل في الموقع الثاني، أما في حالة وجود «فعل مُساعِدْ Hilfsverb» مثل "haben" أو "sein" فيأتي "Prädikativum" في نهاية الجملة.

Er ist gekommen حَضَرَ , sie hat gelogen كَذَبَتْ , wir haben geweint بَكَيْنَا

ويتم نَفي جُمَلِ «الموضع الأساسي Grundstellung» بـ "nicht".

Der Junge schläft nicht ein الولد لا ينام ich gehe nicht لن أذهب

كما أنه توجد كلمات أخرى للنفي غير "nicht".

Er ist Keinesfalls Ausländer. هو ولا بحالٍ من الأحوال أجنبياً.

Der Knabe will nie schlafen. لا يريد الصبي أن ينام إطلاقاً.

Ich will immer mitnichten beantworten. أريد أن أجاوب دائماً بالنفي.

2 – الوضع المُغيَّرْ - Umstellung

Er ist müde هو مُنْهَكْ (Grunstellung) ← müde ist er مُنْهَكٌ هو (Umstellung)

Sie ist schön هي جميلة (Grunstellung) ← schön ist sie جميلة هي (Umstellung)

3 - الوضع الأوليّ - Erststellung

هذا يعني أن الفعل أي «الخبر Prädikat» يأتي في أول الجملة مما يتماشى مع الجُمَلْ «الإستفهامية Fragesätze» وجُمَلْ التمني Wunschsätze» ثم يلي ذلك «الفاعل Subjekt» ملحوقاً بباقي أجزاء الجملة.

Ist er müde? Ja, er ist müde - nein, er ist nicht müde

Kommt er morger? Ja, er kommt morgen - nein, er kommt nicht morgen.

Käme er ! لو يأتي , Wäre ich لو كنت , hätten wir لو كنا نملك

2-1-2

جملة بسيطة تحتوي على تحديدات (مُوَسَّعة) Erweiterter einfacher Satz

هذه الجملة لا تعدو كونها «جملة بسيطة einfacher Satz» إنما طرأ على كلماتها في الجملة إضافات وتحديدات لازمة ولكن بشرط أن تكون هذه الأخيرة جزءاً من الجملة وليس جملة قائمة بحد ذاتها أي أنها تتعلق بالجملة البسيطة وتضيف عليها تحديداً وصفياً - عددياً - زمنياً.... الخ.

Das Obst reift الفاكهة تنضج - (einfacher Satz جملة بسيطة)

Die Ernten sind selten الحصاد نَادِرٌ - (einfacher Satz جملة بسيطة)

(In diesem Jahr) reift das Obst (im ganzem Land sehr früh)

(في هذه السنة) تنضج الفاكهة (في أرجاء البلد باكراً) - (جملة بسيطة موسعة).

Reiche und gute Ernten sind selten. حَصَادٌ (غَنِيٌّ وجيدٌ) نادر.

(erweiterter einfacher Satz - جملة بسيطة موسعة ذات تحديدات)

- أما هذه التحديدات المضافة إلى الجملة البسيطة فتكون كالتالي.

أ إضافة صِفَة «نَعْتْ Attribut»

Er schreibt lange Briefe. يكتب رسائل طويلة (lange - Attribut).

Sie liebt schöne Blumen هي تُحبُ أزهاراً جميلة (schöne - Attribut).

ب إضافة «ظرف Adverb»

Meine Mutter arbeitet unermüdlich والدتي تعمل بدون كَلَلْ (unermüdlich - Adverb).

أما مكان هذا الظرف في الجملة فيكون إما إلى جوار خَبَرٍ – صِفَةٍ – مَصْدَر – إسم فَاعِلٍ – إسم مفْعول أو إلى جانب أسلوب تعبيري.

Sein Vater arbeitet unermüdlich والده يعمل بدون كلل

(Prädikat - خَبَرْ)

Die äuβerst niedrigen Preise الأسعار المنخفضة إلى أبعد الحدود

(Attribut - نعت)

Die neulich versandten Kataloge الجَداول المرسلة حديثاً

(Partizip.präsens إسم الفاعل)

Das letzlich gekaufte Kleid الفستان المُشْتَرَى أخيراً

(Partizip. Perfekt إسم المفعول)

In diesem Land zu bleiben ist mein Traum البقاء في هذا البلد هو حُلُمِي

(Aussageweise أسلوب التعبير)

ج كما أن إضافة التحديدات في الجملة «البسيطة» لتكون «مُوَسَّعَة» يتم بإضافة «حالة القابل Dativ» – »مفعول به Akkusativ» أو «المضاف إليه Genitiv» وتسمى هذه المجموعة من التحديدات المضافة بـ «الجسم - Objekt» ويكون هذا الأخير إما كلمة تحولت إلى إسم أو قد يكون «ضميراً - Pronomen» أو «إسماً – Nomen»…. الخ.

Gestern haben wir das (Schreiben) an (Sie) abgesändt
البارحة أرسلنا المكتوب إلى حضرتكم.

Ich fühle (mich) sehr krank. أشعر بنفسي مريضاً جداً.

Ich hielt (ihn) für reich. لقد إعتبرته غنياً.

Bezahlt der Vater später (seinem Sohn) (das Studium)
هل سيدفع الأب كلفة دراسة إبنه لآحِقاً؟

Trotz (des Regens) gingen wir spazieren. على الرغم من المطر ذهبنا نتنزه

Ich wartete (viele Tage) auf (ihn). إنتظرته أياماً عديدة.

ويكون هذا الـ "Objekt" «بسيطاً einfach» أو «مركباً doppelt».

- «الجسم البسيط Das einfache Objekt» أربعة أنواع:

1 – «المفعول به Akkusativobjekt».

ويكون إجابة عن الأسئلة ماذا؟ Was? – من؟ Wen? وهو يشير إلى شخصٍ أو شيء تأثرَّ عملِ الفاعل.

مدحَ المعلمُ التلميذَ. Der Lehrer lobte den (Schüler).

لم يُفَوَّت هذا اليوم للإحتفال. (Diesen Tag) zu feiern wurde nicht versäumt.

2 – «القابل Dativobjekt».

وهو يشير إجمالاً إلى إشتراك الأشخاص في العمل إذ يندر إستعماله مع الأشياء.

سوف أجيبك Ich werde dir antworten.

الطفل يشبه والدته. Das kind gleicht seiner Mutter

3 – «المضاف إليه Genitivobjekt».

هذا النوع هو نادر الإستعمال إلى حد ما ولكنه يتردد في الكتابات الشِعرية والأمثلة.

قيمة العامِل بأجرهِ. Jeder Arbeiter ist seines Lohnes Wert.

قيمة الإنسان بعمله Jeder Mann ist seiner Arbeit Wert.

«غوته» هو الأهم بين جميع الشعراء. Goethe ist der bedeutenste aller Dichter

4 – «القابل Dativobjekt» إنما مجرور «بـحـرف الجر mit Präposition»

"Präpositionale Objekte"

Die Frau klagt von häufigen kopfschmerzen.

تشتكي السيدة من آلام الرأس المتكررة.

Ich konnte nach dem Unterricht spazieren gehen

إستطعت أن أذهب بعد الحصة للتنزه.

«الجسم المركَّبْ Das doppelte Objekt».

هناك عدد كبير من الأفعال المسماة «متعدية Transitiv» تتطلب من حيث معناها وجود أكثر من «جسم Objekt» في الجملة الواحدة بحيث يكون معها شكل «الجسم المركب Das doppelte Objekt» كالآتي

N.B.: Objekt = الجسم أو التركيبة المكملة في الجملة

Akkusativ der Sachen + Dativ der Personen.

مفعول به الأشياء + قابلْ الأشخاص

Akkusativ der Sachen + Akkusativ der Personen. مفعول به + قابل الأشياء

Der Arzt erklärte dem Kranken die Ursache seiner Krankheit.

شَرَحَ الطبيب للمريض سَبَبَ مَرَضِهِ

Die Verkäuferin beschuldigte den Arbeiter der Faulheit.

البائعة نَعَتَتْ العامل بالكسل

Jeder Krieg beraubt viele Menschen ihres Wohlstandes und Glückes.

كل حرب يُفْقِدُ أناساً كثيرين رفاهيتهم وسعادتهم

Ich nenne ihn meine Freud. أُسَمِّيْهِ صديقي.

ويُستَحَبُ في اللغة الألمانية إستعمال حرف الجر بدلاً من المضاف إليه.

Er erinnerte sich unserer Bekanntschaft. لقد تذكَّرَ صداقتنا.

Er erinnerte sich an unsere Bekanntschaft. لقد تَذَكَّرَ صداقتنا.

Wo liegt das Objekt im Satz? أين يقع الـ "Objekt" في الجملة .

إن مكان الـ "Objekt" في الجملة يكون بعد «الفعل Verb» عندما يكون هذا الفعل «بسيطاً einfach» أما في حالة كون الفعل «مركباً zusammengesetzt» فإن الـ. "Objekt" يكون بين «الفعل المساعد Hilfsverb» "haben" أو "sein" مثلاً والقسم المُكَمِّلْ من «الفعل المركب Prädikativum».

Ich liebe dich. أُحِبُكَ , du liebst mich أنتَ تحبني (تحبيني)

Ich habe ihn nicht gesehen لم أَرَهُ

- أما الضمير "es" المحايد فإنه يأتي قبل «الضمائر الشخصية Personalpronomen»
  Es freut mich هذا يَسُرُّني ، es geht mir gut. أحوالي جيدة

- أما في حالة التركيز والتأكيد على الـ "Objekt" فإن هذا الأخير يأتي في أول الجملة.

Einen Brief werde ich deinen Eltern schreiben. رسالةٍ سوف أكتبها لأهلك.

Mir geht es heute besser. بالنسبة لي فأحوالي اليوم أفضل.

ملاحظة مهمة: عند وجود الـ "Objekt" متعدداً في جملة واحدة يكون ترتيبه كالتالي:

Personen stehen vor Substantive. الأشخاص يأتون قبل الأسماء.

Dativ der Person vor Akk. der Sachen. «قابِلُ» الأشخاص قبل مفعول به الأشياء.

Eigentliche Objekte vor uneigentliche. «أجسام» شخصية قبل الغير شخصية.

Deklination eines einfachen Satzes - إعْرابُ جُمْلَةٍ بسيطة.

Ich frage über die mir bisher unbekannten Regeln.
أسأل عن القواعد التي بالنسبة لي غير معروفة لغاية الآن.

Satzglieder مَرَافِق الجملة	Deklination	إعراب
ich Pron. أنا	1. Personal pronomen/ singular (Nom.	ضمير شخصي أول مفرد (فاعل)
frage Verb. أسأل	Infinitiv - fragen - Präsens.	مصدر – يَسْأَلُ – مُضَارِعْ.
über Präp. عن	Präposition - Akkusativ.	حرف جر يؤثر مفعول به
die f. ال.	Artikel - bestimmt - feminin - plural - Akk	أل التعريف – مؤنث – جمع – مفعول به
mir Dat. لي	Personalpronomen - Dativ - 1. Person.	ضمير شخصي – قابل – شخص أول
bisher لغاية الآن	Adverb (Temporal).	ظرف (زمني)
unbekannten غير معروف	Adjektiv (Attributiv) - negativ	صفة (منعوته) – سَلْبِي.
Regeln pl. قواعد	Akkusativ (Plural)	مفعول به (جَمْعْ).

2-2 – الجملة المركبة - Die zusammengesetzten Sätze

الجُمَلْ المركبة في اللغة الألمانية هي عبارة عن جملتين أو أكثر مُنْدَمِجَة مع بعضها البعض في جملة واحدة وهي نوعين:

2-2-1 – جملة رئيسية مُسْتَقِلَّة بالفهم - Der Zusammengesetzte Satz der Beiordnung

(جملة معطوفة)

يُفْهَمُ من ذلك أنه في حال إرتبطت جملتان رئيسيتان أو أكثر وكانت بينهما علاقة فكرية وقدمتا لنا علاقة ذهنية جديدة وتتعلقان ببعضهما البعض بشكل إزدواجي فإن هذه العلاقة تسمى «بالجملة المعطوفة Satzverbindung – أو - Satzbeiordnung وهذه الجملة المعطوفة عدة أنواع:

– أ – جملة رئيسية متجانسة - Homogener Hauptsatz (Gleichstellung)

Das Wetter tobt, der Regen peitscht die Fenster.

الطقس يعصف والمطر يسوط النوافذ.

Alte soll man ehren, Junge soll man lehren.

على المرء أن يحترم الكبار ويُعَلِّمَ الصغار

–ب – جملة رئيسية تشير إلى السبب - Begründungssatz

Bleibe bei uns, denn es will Abend werden. إبق عندنا، إذ يصبح ليلاً.

Leider können wir Ihre Bestellung nicht annehmen, denn wir sind sehr beschäftigt. لا نستطيع آسفين أن نَقْبَلَ طلبيتكم، إذ أننا مشغولين جداً.

–ج – جملة رئيسية تُوحِي إلى التضاد - Satz der Entgegenstellung

Lüge vergeht, wahrheit besteht. الكذب فانٍ، الصدق باقٍ (حبل الكذب قصير).

- أما بالنسبة للشكل الخارجي وأسلوب تشكيل الجملة يمكن أن نصادف طريقتين لكتابة الجملة الرئيسية المعطوفة.

1 – جملة رئيسية معطوفة ليس فيها رابطٌ (جملة غير مربوطة) Unverbundener Satz.

هذا النوع من الجمل لا يستعمل فيه «أداة للربط Konjunktion» إنما يصار إلى ترداد نفس الكلمة في الجملة المربوطة.

Friede ernährt, Unfriede verzehrt.

السلام يُطعِمُ، وعدم السلام يُهْلِكْ.

Mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man aus.

مع الكثيرين يحافظ المرء على الدار، مع القلائل على التفاهم.

Der eine sät, der andere erntet, der dritte scheuert ein.

واحد يشبع، الثاني يحصد، الثالث يغنم.

2 – جُمَل رئيسية معطوفة بينها رابط Verbunde Hauptsätze.

هذا النوع الآخر من الجمل الرئيسية المعطوفة يأخذ «أداة ربط Konjunktion» تربط جملة بأخرى وكما أنه من الممكن أن تعترض إحدى الجمل بين أجزاء جملة أخرى فنحصل على ما يسمى بالجمل العرضية "Schaltsätze".

Frankreich liegt in Westeuropa, und Deutschland liegt in Mitteleuropa

فرنسا تقع في غرب أوروبا، وألمانيا تقع في وسط أوروبا.

Seine Gründe, das wirst du verstehen, können mich nie überzeugen.

أسبابه، سوف تفهم أنت ذلك، لا تستطيع إطلاقاً أن تقنعني.

- كما أن أدوات «ربط الجمل Konjunktionen» تنقسم إلى عدة أنواع فيما يتعلق بالجملة الرئيسية المعطوفة:

1 – أدوات ربط التوالي والإضافة Anreihend - erweitende Satzverbindungen

und - auch - ebenso - desgleich - ebenfalls - gleichfalls - sowohl .... als auch - nicht nur............ sondern auch.

2 – أدوات ربط خاصة بالتحديد Erläuternde Satzverbindungen

zwar - nämlich.

3 – أدوات ربط خاصة بالتقسيم - Einleitende Satzverbindungen

Teils .... teils - erstens .... zweitens .... drittens .... usw.
bald .... bald.

4 – أدوات ربط خاصة بالأسباب - Kausative (Kausale) Satzverbindungen

Denn - nämlich - mithin - somit - so - daher - darum - demnoch - deshalb - deswegen - also.

5 – أدوات ربط تتعلق خاصة بالحصر والتحديد -
Ausschließende und beschränkende Satzverbindungen

Aber, freilich .... aber - allerdings .... aber - allein - nur - übrigens - oder - sonst - entweder .... oder.

Ich bin gern bereit Ihre Arbeit durchzusehen, aber Sie müssen mir etwas Zeit dafür lassen

أنا مُسْتَعِدٌ بكل سرور أن ألقي نظرة على عملك ولكن عليك أن تعطيني وقتاً لذلك.

Entweder findest du ihn in seinem Büro, oder du mußt ihn in seiner wohnung aufsuchen.

إما أن تجده في مكتبه أو يجب عليك أن تفتش عنه في دارِه.

6 – من الممكن أن تكون أداة الوصل ضمير إشارة أيضاً.

Ich warne dich, das laßt dir gesagt sein!

أُحَذِّرُكَ، إعتبر أن ذلك قِيْلَ لك!

7 – لا يخلو الأمر أيضاً من وجود بعض أدوات الربط الأخرى مثل:

Dagegen - hingegen - doch - jedoch - dennoch - indes - trotzdem - dessenungeachtet - gleichwohl - nichtsdestoweniger - Widrigenfalls.

2-2-2 – جملة رئيسية + جملة تابعة - Zusammengesetzter Satz der Unterordnung (Satzgefüge إضافة جُمَلِيَّة)

يتكون هذا النوع المُوَسَّعْ من التركيب الجُمَلِي من قِسْم رئيسي وآخر تَابعْ، فالقسم الرئيسي هذا هو عبارة عن «جملة رئيسية Hauptsatz» هي تلك التي تكلمنا عنها بإسْهَابْ وأخرى «تابعةً أو (جانبية) Nebensatz» وهي ما علينا الآن أن نشْرَح تركيبتها ووضعها في الجملة ناهيك عن الأسباب التي كانت وراء هذه التركيبة الفريدة والمستعملة على نطاق واسع في اللغة الألمانية.

- إن مكان الفعل المُصَرَّف في «الجملة التابعة Nebensatz» هو آخر الجملة بخلاف الفعل في «الجملة الرئيسية Hauptsatz» الذي يأتي وكما رأينا سابقاً في الموضع الأول أو الثاني حسب نوع الجملة خبرية أو سؤالية.

- أما إذا كان «الفعل مركباً zusammengesetz» من «فعل رئيسي Hauptverb» وآخر «مساعد Hilfsverb» مثل werden - haben - sein – فإن الفعل المساعد هذا هو الذي يأتي في آخر «الجملة الجانبية Nebensatz».

Ehe du dich schon <u>umdrehst</u>, hat er dich schon <u>betrogen</u>.

قبل أن تدير ظهرك، خَدَعَكَ (خَانَكَ)   (قَبْلَ أن - Ehe).

Wo ein Aas ist, sammeln sich die Geier.   حيث تكون جيفة، تجتمع الأرخام.

Es ist bekannt, das die Firma sehr stark ist. من المعروف بأن المؤسسة قوية جداً.

- أما إذا تكون فِعْلُ الجملة التابعة (الجانبية Nebensatz) من «فِعْل كيفية Modalverb» وفعل في زمن مركب (أي من فعل رئيسي + فعل مساعد) عندها نضع في آخر هذه الجملة الفعل «المساعد Hilfsverb» أولاً ثم «مصدر الفعل الأصلي Hauptverb» ولكن ليس في صيغة إسم المفعول "Partizip Perfekt" ويأتي أخيراً فعل الكيفية خاتماً هذه الجملة.

1 **2** **3**

Ali ist ausgeblieben, weil er nicht <u>hat</u> <u>kommen</u> <u>können</u>.

علي بقي خارج (اللعبة مثلاً)، لأنه لم يستطع أن يحضر.

1	Hat (hilfsverb 3. Person dekliniert von Verb haben)	الموقع الأول
2	Kommen (Hauptverb - infinitiv)	الموقع الثاني
3	können (Modalverb - infinitiv)	الموقع الثالث (في نهاية الجملة الجانبية).

1 2 3

Daβ du diese schwere Arbeit hast machen müssen, ist deine eigene Sache

أن توجب عليك القيام بهذا العمل المضني، هو شأنك الخاص.

- تكون إجمالاً «الجمل التابعة Nebensätze» مَبْدُوءَةً بأداة ربط مثل:

um كَيّ - wie مثل - daβ أَنَّ ... usw.

ولكن لا يخلو الأمر من وجود جُمَل حُذفت أداة الربط هذه منها فأصبحت على شكل «جملة رئيسية Hauptsatz» وهذا النوعُ من الجمل يستعمل عادة في «الكلام غير المباشر Indirekte Rede» الذي سنتكلم عنه لاحقاً في هذا الفصل.

Ich hörte daβ bei Ihnen ein Auto zu verkaufen ist.

لقد سمعت، أنه لديكم سيارة للبيع (مع أداة ربط أَنَّ - daβ).

Ich hörte, bei Ihnen sei ein Auto zu verkaufen.

لقد سمعت، بوجود سيارة لديكم للبيع (بدون أداة ربط أَنَّ - daβ).

- أين تقع الجملة التابعة (الجانبية) في الجملة المركبة؟

Wo liegt der Nebensatz im zusammengesetzten Satz?

– أ – في الموقع الأول - Im Vorderplatz

يفهم من هذا بأن الجملة التابعة تأتي في المقام الأول وقبل الجملة الرئيسية:

1 2

Seit du hier bist, ist alles besser geworde منذ وجودك هنا، كل شيء أصبح أفضل.

1	Seit du hier bist (Nebensatz -	(جملة جانبية (تابعة)
2	ist alles besser geworden (Hauptsatz -	(جملة رئيسية

1 2

Obwohl das Buch sehr schlecht ist, kaufen es die Leute immer wieder

على الرغم من أن الكتاب سَيِّئٌ جداً، لا ينفك الناس شراءه مجدداً.

1 Nebensatz جملة جاذبية ، 2 Hauptsatz جملة رئيسية

-ب- في الموقع الوسط - Im Zwischenplatz

في هذه الحالة تتوسط الجملة الجانبية شطري الجملة الرئيسية لتكون بذلك عبارة عن «جُمْلَة عَرَضِيَّة Schaltsatz».

1 2 3

Alles ist, seit du hier bist, besser geworden.

كل شيء، منذ وجودك هنا، أصبح أفضل.

1 + 3 Hauptsatz جملة رئيسية ، 2 Nebensatz جملة جانبية.

-ج- في الموقع الخلفي - Im Hinterplatz

هنا تأتي الجملة التابعة (الجانبية) في الموقع الخلفي وبعد الجملة الرئيسية.

1 2

Alles ist besser geworden, seit du hier bist.

كل شيء أصبح أفضل منذ وجودك هنا.

1 Hauptsatz جملة رئيسية ، 2 Nebensatz جملة جانبية (تابعة)

2-3 – الجُمَلْ التَابِعَة (الجَانِبِيَة) Die Nebensätze.

تنقسم الجمل التابعة (الجانبية) إلى أربعة أقسام تنطوي جميعها تحت هذا العنوان.

2-3-1 الجمل التابعة الإسمية – Die Subjektivsätze

2-3-2 الجمل التابعة النعتية – Die Attributivsätze

2-3-3 الجمل التابعة المَكَمِّلَة – Die Objektivsätze

2-3-4 الجمل التابعة الظرفية – Die Adverbialsätze

2-3-1 – الجُمَلْ التَابِعَة الإسمية – Die Subjektivsätze.

الجملة التابعة الإسمية.

هي جملة تابعة تصِفُ فاعِلَ الجملة الرئيسي وتكون إجابة عن السؤال بـ [مَنْ؟ ?wer –
أو ماذا؟ ?was] وهذا النوع من الجمل التابعة الإسمية «موجودة بكثرة في الأمثال والأقوال "Spüche" التي تبدأ بأداة إستفهام مثل:

Wer? من؟ - Was? ماذا؟ - ob إذا - woher? من أين ... usw.

من أين يَنْبَعُ الخَطَرْ، غير معروف. Woher die Gefahr stammt ist unbekannt.

(لا أحد يعلم من أين تأتي المصيبة)

Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht getan.

ما لم يَحْصَلْ اليوم، يكون غداً لم يُنْجَزْ (لا تُؤَجِّل عمل اليوم إلى الغد).

وقد تكون «الجملة التابعة الإسمية Subjektivsatz» أيضاً بدون أداة ربط، وعليه تأخذ شكل «الجملة الرئيسية Hauptsatz» ويكون عندها «ضمير النكرة Es» في إحدى الجملتين.

Es wäre schön, du lieβest mich in Ruhe.

كان يمكن أن يكون رائعاً، لو تتركني بسلام.

Es ist besser, du rufst selbst an. من الأفضل، أن تُخابِرَ شخصياً.

2-3-2 – الجُمَلْ الوصفية التابعة (النعتية) – Die Attributivsätze.

تَصِفُ «الجملة النعتية» شخصاً أو حيواناً أو شيئاً في الجملة الرئيسية وتكون إجابة عن السؤال بـ.

	أيَّ واحد؟	Wasfür? - welcher?
	أية واحدة؟	Wasfür? - Welche?
.... usw	أي واحد؟	Wasfür? - Welches?
	أيها – أيهم؟	Wasfür? - Welche?

Der Brief, den ich lange erwartet habe, ist endlich angekommen.

الرسالة، التي إنتظرتها طويلاً، قد وصلت أخيراً.

(Der lange erwartete Brief ist endlich angekommen).

الرسالة المنتظرة طويلاً وصلت أخيراً.

Die Stadt, in der wir wohnen, bietet viele Anregungen.

المدينة، التي نعيش فيها، تقدم الكثير من الإثارات.

- إن الجمل الوصفية (Attributivsätze) في الواقع جُمَلْ موصولة (Relativsätze) وسنأتي على ذكره لاحقاً.

تُسْتَعْمَلْ أدوات الربط – ماذا؟ Was? – مَنْ؟ Wer? – أَنَّ daβ:

Ihre Hoffnung, daβ Sie die Sprache bald erlernen, wird sich erfüllen.

أَمَلَكُم، بأنكم ستتعلمون اللغة قريباً، سوف يتحقق.

Ihre Frage, wer Ihnen dabei helfen könne, ist leicht beantwortet.

السؤال، مَنْ مِنَ الممكن أن يساعدكم بذلك، سَهْلُ الإجابة عليه.

يجب الإنتباه هنا إلى أن الجُمَل الوصفية "Attributivsätze" وتذكر أيضاً "Attributsätze" تَصِفُ شخصاً أو شيئاً ولا يجوز إطلاقاً أن تُضِيْفَ خبراً جديداً.

~~Er kam durch die Tür, die er hinter sich zuschlug (falsch!~~ – خَطَأ)

Er kam durch die Tür und schlug sie hinter sich zu (richtig! – صَحّ)

لقد دخل عَبْرَ الباب وأغلقه خلفه.

2-3-3 – الجُمَلْ التابعة المكملة – Die Objektivsätze.

• إن إسم هذه الجمل يَدُلّ على أنها تابعة مُكَمِّلَة للجملة الرئيسيه وتُرْبَطْ مع هذه الأخيرة بواسطة (إذا ob – كم wie) أو بواسطة «ضمير وصل Relativpronomen» أو بواسطة ضمير سؤال (Fragepronomen).

المُعَافَى لا يَعْلَمْ، كَمْ هو غَنِيْ Der Gesunde weiβt nicht, wie reich er ist.

مَنْ لا يُنْتَصَحْ، لا يمكن مساعدته.. Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen.

إسأله، إذا سيأتي Frage ihn, ob er kommt.

• إن الجمل المكملة "Objektivsätze" غير المرتبطة بالجملة الرئيسية بـ (أَنَّ - daβ) يُطْلَقْ عليها إسم الجُمَل التابعة غير الظاهرة "verkappte Nebensätze" وتستعمل مثل تلك الجمل في حالات القول والتفكير.

لقد سمعت بأن لديك منزلاً للبيع.

Ich hörte, daβ bei dir ein Haus zu verkaufen ist.

Ich hörte, bei dir sei ein Haus zu verkaufen.

Die Firma antwortete, sie habe die Waren schon längst abgeschickt.

لقد أجابت الشركة، بأنها قد أرسلت البضائع منذ فترة.

• جُملْ المصدر Infinitivsätze

إذا كان الفاعل في الجملة الرئيسية والجملة التابعة هو نفس الشيء أو الشخص عندها يمكن أن تتكون «جملة مَصْدَرية Infinitivsatz» تشير إلى Objekt.

Ich hoffe, daβ ich dich bald wiedersehe (Objektivsatz).
Ich hoffe, dich bald wiederzusahen. (Infinitivsatz ⟶ Objekt).

آمل أن أَرَاكَ مجدداً عَمَّا قريب.

أما إذا كان فاعل «الجملة الرئيسية Hauptsatz» غيرَ فَاعل «الجملة التابعه Nebensatz» عندها يكون من المحال تكوين «جملة مصدرية Infinitivsatz».

آمل، أن تأتي مجدداً. Ich hoffe, daβ du bald wiederkommst.

نلاحظ هنا أن الفعل "kommst" مُصَرَّف تباعاً للضمير "du" وليس موجوداً في حالة المصدر كما رأينا مع الجملة المصدرية موَحَّدَة الفاعِل. ولكن من الممكن جداً تكوين «جملة في المصدر Infinitivsatz» وذلك عندما يكون فَاعِلُ «الجملة التابعه Nebensatz «هو نفس الجِسّم المُكَمِّلْ - Objekt» وهنا ihn «في الجملة الرئيسية» (... ,Ich bat ihn).

● الكلام المباشر والكلام غير المباشر .Direkte - und indirekte Rede

إن الكلام غير المباشر indirekt هو في حد ذاته وتكوينه عبارة عن «جملة مُكَمِّلة Objektivsatz» تُربَطُ مع «الجملة الرئيسيه Hauptsatz» بأداة الربط «أَنّ - daβ».

● وبناءاً عليه يكون عندها للجملة الجانبية (التابعة) - Nebensatz – وَضْعٌ فِعْلِيٌ مُؤَخَّر - Endstellung» أي أن الفعل المُصَرَّفْ يأتي في آخر الجملة. ومن الممكن أيضاً أن تكون جُمَلُ الكلام غير المباشر بدون أداة الربط «أَنَّ – daβ» عندها يُطْلَق على هذه الجمل إسم «الجمل التابعة غير الظاهرة - verkappte Nebensätze» وعليه تأخذ هذه الجُمَلْ الجانبية شكل الجملة الرئيسية من حيث التركيب فتكون في ما يسمى بال. «الوضع الأساسي - Grundstellung» أو «الوضع المُغَيَّرْ - Umstellung».

قَالَ، أَنَّهُ سيسافر غداً صباحاً.	Er sagte, daβ er morgen früh abreise.
قالَ، سيسافر غداً صباحاً.	Er sagte, er reise morgen früh ab.
قالَ، غداً صباحاً سيسافر.	Er sagte, morgen früh reise er ab.

● إن زَمَنَ الكلام غير المباشر هو «المضارع - Präsens» و«المضارع التام - Perfekt» «بصرف النظر عن الزمن الذي صُرِّفَ فيه الكلام المباشر، إلا أنه إذا تطابقت ألفاظ الفعل في حالة تصريفه وكان في «حالة الجملة الخبرية indikativ» يُكتَبْ مثل حالة ال. «الجملة الإنشائية - konjunktiv» عندها يُصْبح لزاماً علينا تصريف الفعل في حالة "konjunktiv" في زمَن مَاضٍ مُنَاسِبْ فتكون نهايات الفعل كما ذكرنا في حينه:

ich .... e	wir .... en.
du .... est.	ihr .... et.
er, sie, es .... e.	sie .... en.

direkte Rede كلام مُبَاشَرْ	indirekte Rede	كلام غير مُبَاشَر
die Zeit الزمن	الزمن عند عَدَمْ تطابق الـ.	الزمن عند تطابق الـ.
	Konjunktiv - و Indikativ	Konjunktiv - و Indikativ
Präsens (الحاضر المضارع)	Präsens الحاضر (المضارع)	Präsens الحاضر (المضارع)
Perfekt المضارع التام Imperfekt الماضي Plusquamperfekt الماضي التام	Perfekt المضارع التام	Plusquamperfekt الماضي التام
Futur I - 1- المستقبل	Futur I - 1- المستقبل	Konditional I - 1- الشَرْطِي
Futur II - 2- المستقبل	Futur II - 2- المستقبل	Konditional II - 2- الشَرْطِي

ملاحظات مهمة حول هذه النقطة:

لا تكون القواعد الموجودة في الجدول السابق سارية المفعول في الحالات التالية:

أ عندما يُرَادُ إِظْهَارُ اليَقِين يبقى «الكلام غير المباشر indirekte Rede» في حالة «الجمل الخَبَرِية - Indikativ».

Er sagt, daβ er bestimmt noch kommt.
قَالَ، أنه بالتأكيد سيأتي لاحقاً.

Er sagt, daβ er sie liebt.
قَالَ، أَنَّهُ يحبها.

ب يستعمل الـ. «konjunktiv II – حالة الجمل الإنشائية» في الكلام «غير المباشر indirekte Rede» عندما يُرَادُ إظهار أن الجملة تدل على شيء غير واقعي وغير معروف.

Die Zeitung meldet, daβ Herr Müller gestorben wäre.
أعلنت الصحيفة (الجريدة)، أن السيد «ميلر» يمكن أن يكون قد مات.

Die Zeitung meldet, Herr Müller wäre gestorben.
أعلنت الصحيفة (الجريدة) عن إحتمال موت السيد «ميلر».

- للتذكير هنا إليك تصريف بعض الأفعال في حالة الـ. «تصريف الإنشائي المضارع – Konjunktiv Präsens».

Konjunktiv - Präsens – التصريف الإنشائي المضارع

Das Verb. الفعل	ich	du	er - sie - es	wir	ihr	sie - Sie
haben يملك	hätte	habest	habe	hätten	hättet	hätten
sein يكون	sei	seiest	sei	seien	seiet	seien
werden يصبح	würde	werdest	werde	würden	würdet	würden
fahren يسافر	führe	fahrest	fahre	führen	führet	führen
Wissen يَعْلَمُ	wisse	wissest	wisse	wüβten	wüβtet	wüβten

Direkte - und - indirekte Fragen - الأسئلة المباشرة وغير المباشرة

● من الملاحظ أن الأسئلة في «الجملة المباشرة - direkt» تتحول إلى صيغة الإثبات في الكلام «غير المباشر – indirekt» فالقواعد المستعملة مع «الجمل الخبرية - Indikativ» تستعمل أيضاً مع الأسئلة غير المباشرة وتكون – إذا – ob – أداة الربط هنا إذا لم يكن «السؤال التقريري - Entscheidungsfrage» وجوابها بـ – نعم – Ja – أو – كلا - Nein. أما ضمائر الإستفهام مثل welcher? Wer? - Wessen? - was? فإنها تستعمل على أنها «روابط» في جُمَلٍ مُثْبَتَةٍ.

Er fragte, «kommst du?» سَأَلَ، أَتأْتِي (أتحضر)؟

Er fragte, ob ich käme. سَأَلَ، إذا كُنت سَأَحْضَرْ.

Er fragte, «kam sie?» سَأَلَ، هل حَضَرَتْ؟

Er fragte, ob sie gekommen sei. سَأَل، أنها إذا حَضَرت.

Er fragte. «wann treffen wir uns wieder?» سَأَلَ، متى نلتقي مجدداً؟

Er fragte, wann wir uns wiederträfen. سَأل، متى يمكن أن نلتقى مجدداً.

- أما أسئلة التَهَكُّمْ والإستهزاء "Rhetorische Fragen" فما هي إلا جُمَلٌ خَبَرِيَّة ولكن تبدو في شكل سؤال لا ينتظر المرء إجابة عليه فإذا جاء منفياً مع - nicht - لا – أو - kein – ليس ..... إلخ كان القصد من ورائه «الإيجاب» والعكس صحيح.

Seid ihr Männer? = Ihr seid keine Männer!

هل أنتم برجال؟ = أنتم لست رجالاً!

Direkte - und indirekte Befehlsätze - الأسئلة في الكلام غير المباشر

إن كلام الأمر غير المباشر يستلزم إستعمال «أفعال الكيفية Modalverben» مثل – يريد - wollen- يستطيع -können - يُحِب (يميل إلى) mögen إنما مُصَرَّفَة في الزمن المناسب ويأتي فعل «الجملة الأساسي - Hauptverb» في المَصْدَر - infinitiv – مع حزف علامة التعجب (!).

Vater sagte, «Ali, geh in den Garten!». الوالد قَالَ، »علي، إذهب إلى الحديقة!».

Vater sagte, Ali solle in den Garten gehen.

الوالد قَالَ، عَلَى عَلِيّ أن يذهب إلى الحديقة.

Vater sagte, Ali möge in den Garten gehen.

الوالد قَالَ، إِيُحبُ عَلِيٌ أن يذهب إلى الحديقة.

Vater sagte, Ali könne in den Garten gehen.

الوالد قَالَ، أَيَسْتطيعُ عَلي أن يذهب إلى الحديقة.

Mutter sagte, «Ali und Sami, geht in den Garten!»

الوالدة قالت، علي وسامي إذهبا إلى الحديقة!

Mutter sagte, Ali und Sami sollet in den Garten gehen.

الوالدة قالت، عَلِيّ وسَامِي عليكما الذهاب إلى الحديقة.

2-3-4 – الجُمَلْ الظَرْفيَّة التَابعَة – Die Adverbialsätze.

تنقسم هذه الجُمَلْ إلى أربعة أنواع لجهة دلالتها الظرفية وهي:

أ جُمَلْ تابعة للمكان. - Lokalsätze
ب جمل تابعة للزمن. - Temporalsätze
ج جمل تابعة للنوع والكيفية (مُقَارَنَة). - Komparativsätze
د جمل تابعة للسبب Kausalsätze

- أ – جُمَلْ تَابعَة للمكان Lokalsätze

- هي تلك الجُمَلْ التابعة التي تشير إلى مكان ما وتكون مرتبطة مع «الجملة الرئيسية Hauptsatz» بـ حيث wo، من حيث woher، إلى حيث - wohin، وتكون في حد ذاتها إجابة عن الأسئلة بـ.

woher? من أين؟ , wohin? إلى أين؟ , wie weit بُعْد – إلى أية مسافة .... usw.

وغالباً ما يوجد في «الجملة الرئيسية - Hauptsatz» ما يُشِيرُ إلى «الجملة التابعة - Nebensatz» وتكون الإشارة بأحد الظروف التالية:

da هنا - dort هناك - hier هنا - daher من هناك - dahin إلى هناك... usw.

Wo man singt, da laβ dich ruhig nieder!
حَيْثُ يُغَنَّى، إرْكَنْ بهدوء!
(الإنسان ينام على الجانب الذي يريحه)

Ich fand ihn dort, wo ihn am wenigsten vermutet hatte.
لقد وجدته هناك، حيث كان تخميني أَقَلَّهُ.

Stelle das Buch dahin, wohin es gehört!
ضَع الكتاب إلى هناك، إلى حيث ينتمي!

Die Hilfe kam daher, woher man sie nicht erwartet hatte.
لقد جَاءَتْ امساعدة من هناك، من حيث لم يتوقعها أحد.

Wo Tauben sind, fliegen Tauben hin.
حيث يكون الحَمَامُ، يطير الحَمَام إلى هناك.

Wo du hohe Schwüre hörest, steht die Lüge vor der Tür.
حيث تَسْمَعْ الحلفان الكثير، تقف الكذبة وراء الباب.
(مَنْ يحلف (يُقْسِمْ) كثيراً يكون كذاباً).

- ليس من الضروري وشرطاً أن تكون «الجملة الجانبية (التابعة) Nebensatz» والمرتبطة بالأدوات - woher - wohin - wo .... الخ «جملاً تابعة للمكان - Lokal» إنما قد تكون أيضاً جملاً:

Es ist mir nicht bekannt, wo Ali geboren ist. (Subjektsatz. جملة إسمية)
Du ahnst nicht, woher ich das weiβ. (Objektsatz. جملة مُكَمِّلَة)
Dies ist das Haus, wo Karl wohnt. (Attributsatz. جملة نَعْتِيَّة)

ب – جُمَلٌ تَابعَة للزَمَنْ. Temporalsätze.

- هي تلك الجُمَل التي تحدث فيها «الجملة الرئيسية Hauptsatz» «والجملة التابعة لها Nebensatz» في آنٍ واحد.

Als ich ihn kürzlich besuchte, war er schon krank.
عندما (لَمّا) زرته حديثاً، كان عَيّاناً (مريضاً)

Da ich ihn sah, fiel mir mein Versprechen wieder ein.
عندما رأيته، تذكرت وعدي من جديد.

Soweit ich seine Anschrift erfahre, teile ich sie dir mit.
حَالَما أَسْتَخْبِرُ عنوانه، أحيطك به علماً.

Indes die Eltern sich im Zimmer unterhielten, spielten die kinder im Freien
بينما كان الأهل يتحادثون في الغرفة، كان الأولاد يلعبون في العراء.

Während sie ihre Einkäufe machte, wartete er in einem Café auf sie.
بينما كانت هي تُنْجِزُ مشترياتها، كان هو ينتظرها في مقهى.

Solange ich mit ihm verkehre, hat er sich als guter Kamerad erwiesen.
على مدى مَسِيْرَتِي معه، بَرْهَنَ على أنه رفيق جيد.

- من مقومات الجملة التابعة الزمنية هي أدوات الربط التي تشير إلى وقت أو زمن محدد وهي تنقسم إلى قسمين لجهة وضع «الجملة التابعة (الجانبية) Nebensatz» قبل أو بعد «الجملة الرئيسية Hauptsatz».

- أ - تكون "Nebensatz" في مقدمة الجملة

أي قبل الجملة الرئيسية مع أدوات الربط من نوع «بعد أَنْ - nachdem» – مُنْذُ أَنْ - seitdem عندما – ما أن – daβ – sobald – أَنَّ – إطلاقاً - kaum .... إلخ. وإستعمال الأزمنة للتصريف يكون كالآتي:

- إذا كانت «الجملة التابعة Nebensatz» في «المضارع التام Perfekt» عندها تكون «الجملة الرئيسية Hauptsatz» في المضارع Präsens «أو المستقبل Zukunft».

- إذا كانت «الجملة التابعة Nebensatz» في الماضي التام Plusquamperfekt، تكون «الجملة الرئيسية Hauptsatz» «في الماضي Präteritum - Imperfekt».

- Nachdem wir die Angelegenheit näher untersucht haben, werden wir uns besser äuβern.

بعد أن تفحصنا الشأن عن قُرْب، سوف نستطيع أن نُعَبّر بطريقة أفضل.

- als er sein Unrecht eingesehen hatte, entschuldigte er sich.

بَعْدَ أن رأى باطِلَهُ، إعْتَذَرَ.

- Sobald ich Einzelheiten erfahre, werde ich euch genau mitteilen.

مَا أَنْ أحصل على تفاصيل، سوف أعلمكم بالتحديد.

- Seitdem (seit) er seinen Beruf aufgegeben hat, geht es abwärtz mit ihm.

مُنْذُ أن تخلى عن مهنته، تراجعت الأحوال معه.

- Wenn er sich erholt hat, ist er wieder arbeitsfähig.

بعد أن يكون قد إستراح، يعود قادراً على العمل من جديد.

Wenn er sich erholt hat, werde ich dir schreiben.

بعد أن يكون قد إستراح، سوف أكتب لك.

- ب - أما مع أدوات الربط:

(مَا أَنْ – ehe) (bis, – إلى – لغاية)، (bevor – قبل أن) (bis daβ – إلى أَنْ) ..... إلخ تكون الجملة الرئيسية في المقدمة.

- Ehe du dich umdrehst, hat er dich schon betrogen. مَا أن إسْتَدَرْت، خَانَكَ.

- bis die neuen Vorschriften kommen, müssen wir an das alte Gesetz halten. إلى أن تأتي التعليمات الجديدة، علينا أن نَتَمَسَّكَ بالقانون القديم.

• **أما أدوات الربط التي تشير إلى التكرار** مثل: sooft – sooft als كُلَّمَا – كُلَّمَا حِينَ.

- Sooft ich ihr Bild sehe, fallen mir unsere gemeinsamen Jugendstreiche ein. كُلَّمَا رَأَيْتُ صورتها، تراءت لي طُفُولِيَّاتُنَا المشتركة.
- Sooft es regnet, hat sie Kopfschmerzen. كُلَّمَا أَمْطَرَت، تصيبها أوجاع الرأس.

– ج – جُمَلٌ تابعة للنوع والكيفية (مُقَارَنة) Komparativsätze:

• نفهم من العنوان أنَّ مِثْلَ تلك الجمل تشير إلى النوع والكيفية أي إلى علاقة تَشَابُهٍ أو تَفَاضُل vergleich – أو komparativ – وتكون أدوات الربط الدالة على ذلك هي «Wie – مِثْلِ – so wie – هكذا مِثْلَ، als – مِنْ، أو تُشِيْر إلى عدم التساوي والإختلاف مِثْلَ ander - andere – غَيْرَ.

- Wie du mit mir bist, bin ich auch mit dir. مِثْلَ ما تكون معي، أكون معك.
- Wie man es treibt, so geht es. كيفما يتصرف المرء، يكون الحال.
- Er wird mehr Erfolg haben, als sein Bruder gehabt hat.

سوف يكون له نجاحاً أكبر، من الذي حصل عليه أخوه.

- Meine wirklichen Gründe sind andere, als du glaubst.

إن أسبابي الحقيقية هي غير ما تعتقده، أنت.

- Du hast mich ebensoviel geschädigt, als ich dir genützt habe.

لقد أَضَرَّيْتَ بي بنفس درجة مَنْفَعَتِي لك.

• إذا كان التفاضل - komparativ

يَدُلُ على شيء غير واقعي نستعمل «الكلام الإنشائي konjunktiv» لزمنٍ في الماضي وأدوات الربط هي «als ob – كَمَا لَوْ – wie wenn».

Dieser Aufsatz sieht aus, als ob Sie ihn nicht selbst geschrieben hätten.
هذا المقطع يظهر كما لو أنك لم تكتبه شخصياً.

Sie ist völlig kopflos, gleich als ob es keinen Ausweg gäbe.

هي مشغولة البال كما لو أنه لا يوجد أي مَخْرَج.

- Sie tat, als hätte sie nichts gehört. فَعلَتْ كما لو أنها لم تَسْمَعْ.

● عندما تكون الجملة في الحالة «التصاعدية - Steigerung».

فإن «الجملة الرئيسية Hauptsatz» قد تحتوي على um so, je – desto وتكون الجملة مرتبطة بـ - je -

- Je mehr er hat, je mehr er will. كُلَّمَا كان لديه أكثر، كُلَّمَا رغب بالأكثر.

- Je höher der Turm, desto tiefer der Fall.

كُلَّمَا إرتفع البرج، كُلَّمَا كانت السقطة أعمق.

● أما إذا كانت الجملة لا تَدُلّ على الدرجة.

إنما على الحالة والكيفية أو النشاط نستعمل معها - Je nachdem - حَسَبَ – تِبَعاً.

Die Händler ändern die Preise, je nach dem sich die Weltmarktpreise gestalten.

يُغَيِّرُ التجار الأسعار، حسب وضع أسعار الأسواق العالمية.

– د – جُمَلْ تابعة للسبب (جُمَلْ سَبَبِيَّة) Kausalsätze:

Eigentliche Kausalsätze -1-

هذا النوع من الجُمَلِ الجانبية (التابعة) وكما يفهم من العنوان يُوَضِّحُ السبب ويكون إجابة عن الأسئلة:

Wodurch? عَبْرَ ماذا – بِمَا ؟ , Warum? لماذا؟

Weshalb? لِماذَا؟ , weswegen? بسبب ماذا؟ ...... usw.

أما أدوات الربط المستعملة لهذه الغاية هي:

(إذ - da) , (غَالِباً ما - zumal da) , (عندما – بينما - indem) , (لأَنَّ - weil)

- Er bestand sein Examen nicht, weil er nicht vorbereitet war.

لم ينجح في الإمتحان، لإنه لم يكن متحضراً لذلك.

- Er zeigte sich als wahrer Freund, in dem er mich in der Not unterstützte.

لقد أَظْهَرَ نفسه كصديق حقيقي، عندما ساندني وقت الشِدَّة.

wir können die Arbeit in dieser kurzen Frist nicht fertigstellen, zumal da wir Strommangel haben.

لا نستطيع أن ننجزِ العمل في هذه الفترة الزمنية، إذ غالباً ما يكون عندنا نقصان في التيار الكهربائي.

- كثيراً ما تستعمل أَنَّ - daβ كأداة ربط على أن يكون في «الجملة الرئيسية Hauptsatz» ما يشير إلى أن الجملة «التابعة Nebensatz» هي «جملة سببية kausalsatz»، كهذه الظروف مثلاً: لذلك darum – من ذلك davon – بسبب ذلك deswegen – لذلك deshalb، أما إذا وُجِدَت «weil – لأَنَّ» السببية في الجملة التابعة عندها تصبح تلك الظروف بمثابة تقوية فقط.

- Ich müβte dir deshalb (darum) zürnen, daβ du so lange nicht geschrieben hast.

لقد غضبت منك كثيراً، لأنك لم تكتب منذ مدة طويلة.

- Ich glaube ihm deshalb nicht, weil er mich schon öfter belogen hat.

لذلك لا أُصَدِّقُهُ، لأنه غالباً ما كذب علي.

-2- Finalsätze جمل خِتْمِيَّة.

- هذا النوع من الجمل الجانبية يشير إلى وجهة النظر «جُمَل القصد Absichtssätze» بالنسبة لسبب يقع في المستقبل. أما السؤال لهذا النوع من الجمل يكون بـ zu welchem Zweck? – لأي سبب – بسبب ماذا؟ وعليه فتكون أدوات الربط الملائمة: (مع ذلك damit) - (daβ أَن) (auf daβ على أَنَّ).

- Lerne fleiβig, daβ du später etwas kannst.

تَعَلَّمْ بإجتهاد، على أن تستطيع بعدها أن تفعل شيئاً.

Habe ich ihm dazu das Geld gegeben, daβ er es verschwindet?

هل أعطيتُهُ علاوة على ذلك المال، على أن يبعثره؟

● قد تتساوى «الجمل المصدرية Infinitivsätze».

بـ «الجمل Finalsätze» وأدوات الربط هي: (zu - لـ) (um zu - لكي).

- Ich gehe ins Bett, um zu schlafen. أذهب إلى الفراش لأنام.
- Er arbeitet fleißig, um ein Auto zu kaufen يَعْمَلُ بإجتهاد ليشتري سيارة.

-3- Konditionalsätze جُمَلْ شرطية.

● هذه الجمل الشرطية تكون إجابة عن السؤال بـ ?in welchem Fall – في أية حالة؟ وأهم أدوات الربط المستعملة لهذه الغاية هي:

Unter der Bedingung daß بِشَرْط أَنَّ ,im Falle daß في حال إِنَّ

Wenn , Falls في حال , متى

وقد تكون الجملة الشرطية دون أداة للربط عندها يكون الظرف «so هكذا» موجوداً دائماً في «الجملة الرئيسية Hauptsatz».

- Gib mir Nachricht, falls sein Zustand sich verschlimmert.

أعطني خبراً (أعلمني)، في حال سَاءَتْ حالته.

- Wenn auch Berge und Täler, Störme und Meere uns trennen, so werde ich dir ein treues Gedanken bewahren. إذا ما الجبال والوديان، العواصف والبحار فرقتنا، سوف أحتفظ بذكرى مخلصة لك.

2-3-5 – جُمَلْ الشرط غير الواقعي Irreelle Konditionalsätze.

- Schliefe das Kind, so könnten wir ausgehen.

لو ينام الطفل، كان بإمكاننا أن نخرج.

- Wäre es nicht zu spät gewesen, so wären wir nicht ausgegangen.

لو لم يكن الوقت متأخراً، كان من الممكن لنا أن نخرج.

-4- Konzessivsätze جُمَلْ التمييز.

● إن هذه الجمل تُعَبِّرْ عن عدد التلازم وتعطي سبباً للجملة الرئيسية وهي شبيهة وقريبة جداً في المعنى من «جُمَل التحديد Einschränkungssätze» وكذلك توجدُ جملاً تتأرجح بين الشرطية والتمييزية.

- Nimmer, ob du die Uhr auch stellen magst zurück, kehrt die versäumte Zeit und das verträumte Glück.

لا يمكن إطلاقًا، إذا أَعَدْتَ عقارب الساعة إلى الوراء، أن يعود الوقت الضائع والسعادة الحالمة.

- Soviel ich weiβ, geht ihm gut

جُلَّ ما أعرفه أن أموره جيدة.

- Er ehrt die Wissenschaft, sofern sie nützt

هو يحترم العِلْمَ طالما ينفع.

- Ich möchte jetzt von niemanden gestört werden, wer immer es auch sei.

لا أريد الآن أن أُزْعجَ من قبل أي إنسان، كائناً من كان.

-5- Konsekutivsätze جُمَلْ التوالي.

هي جمل تعبر عن النتيجة أو العاقبة وفيها تستعمل أدوات الربط التالية:

دون أنَّ – ohne daβ مِنْ أنَّ – als daβ أنَّ – daβ على أنَّ – so daβ.

وتكون إجابة عن السؤال بـ: بأية نتيجة ?mit welcher Folge – كيف؟ ?Wie.

- Das Auto fuhr so schnell, daβ mir schwindlig war.

لقد إنطلقت السيارة بسرعة لدرجة أنني أحسست بدوار.

- Das Kind fiel hin, ohne daβ es sich verletzte.

لقد هوى الطفل دون أن يصاب بأذى.

- Die Frage ist viel ernster, als daβ man sie so leicht nehmen dürfte.

إن السؤال هو أكثر جِدّية من أن يُسْمَح أَخذه بهذه الخِفَّيَة.

● **وأخيراً لا آخراً** يوجد أيضاً نوعاً من «الجمل التابعة (الجانبية) Nebensatz» تقوم بدورها كجزءٍ من خبر الجملة الرئيسية وتسمى بـ **«الجمل الخَبَرِيَّة Prädikatsätze»**

- Ich habe, was du brauchst.

لدي (عندي) ما تَحتّاجه أنت

- Die Menschen sind nicht immer, wie sie scheinen.

الناس ليسوا دائماً كما هم يظهرون (المظاهر خدَّاعَة).

Übung Nr: 15

Antworten Sie auf die Fragen mit! (**um.... zu, damit**) أَجِبْ على الأسئلة مستعملاً

1- Warum stehen so viele Kinder vor dem Bahnhof?
(Sie wollen den Vater empfangen. يريدون إستقبال الوالد)

2- Wozu bringst du dein Geld auf die Bank?
(Ich will es sparen أريد أن أوفره)

3- Warum übersetzt er den Text schriftlich?
(Er will ihn besser verstehen يريد أن يفهمه بطريقة أفضل)

4- Warum geht Hani so schnell?
(Er will den Zug erreichen يريد أن يُحَصِّلْ القطار)

5- Warum ißt die Frau so wenig?
(Sie will nicht dick werden لا تريد أن تصبح سمينة)

Übung Nr: 16

Bilden Sie Sätze mit (Trotzdem). كَوِّنْ جملاً مع

1- Obwohl mein Freund wenig Geld hat, geht er jeden Abend in ein café

2- Der Junge rauchte viel, obwohl der Arzt ihm verboten hatte.

3- Der Verletzte wurde gerettet, obwohl man die Hoffnung verloren hatte.

4- Die Bank hat Herrn Ali einen Kredit gegeben, obwohl er keine Sicherheiten bieten konnte.

5- Obwohl das Buch schlecht ist, kaufen es die Leute immer wieder.

Übung Nr: 17

Setzen Sie die Sätze in Klammern um! ضَعْ الجُمَل بين الأقواس في **المصدر**!

1- Es gefällt mir .... (ich gehe auf der Staβe spazieren).

2- Es tat Ali leid .... (Er hatte diesen Film nicht gesehen).

3- Ist es möglich .... (Man hilft dem alten Mann).

4- Es gefällt mir .... (Ich sitze bei schönem Wetter in der Sonne).

5- Es war immer mein Wunsch .... (Ich fahre nach Deutschland).

Übung Nr: 18

Benutzen Sie (obwohl) statt (trotzdem)! (trotzdem) بَدَلَ (obwohl) إستعمل

1- Dieser Mann ist sehr reich; trotzdem ist er nicht glücklich.

2- Ich habe nur wenig Geld; trotzdem bin ich zufrieden.

3- Der Schüler hatte von früh bis spät gearbeitet; trotzdem hat er die Prüfung nicht bestanden.

4- Mein Bruder hatte sich warm angezogen; trotzdem hat er sich erkältet.

Übung Nr: 19

Bilden Sie Nebensätze! كَوِّن جُمَلاً جانبية!

1- Ich habe das Geld nicht. Ich kann es dir nicht geben.

2- Heute regnet es. Ich bleibe zu Haus.

3- Das Wetter ist schön. Wir gehen spazieren.

4- Es gibt keinen Krieg. Die Manschen sind glücklich und zufrieden.

5- Ich bin nicht reich. Ich mache keine Weltreise.

6- Der alte Mann ist sehr krank. Er liegt im Krankenhaus.

Übung Nr: 20

Konjugieren Sie in der indirekten Rede! صَرِّف الجُمَلْ في الكلام غير المُبَاشَرْ!

1- Ich habe ihn neulich gesehen.

2- Ich fuhr gestern fort.

3- Ich bin gestern angekommen.

4- Ich wollte dieses Jahr kommen.

5- Ich habe vorgestern den Herrn nicht treffen können.

Übung Nr: 21

Bilden Sie Nebensätze mit "weil"! كَوِّن جُملاً جانبية (تابعة) مع «لأنَّ».

1- Wir sind müde. (Wir haben heute sehr viel gearbeitet).

2- Hani bleibt heute zu Haus. (sein Vater besucht ihn.).

3- Ich muβ mich verabschieden. (Meine Frau erwartet mich zum Essen).

4- Morgen müssen wir früh aufstehen. (Unser Zug fährt um 7 uhr ab).

5- Die Schüler gehen wieder in die Klasse (Die Pause ist zu Ende).

Übung Nr: 22

Bilden Sie Nebensätze mit was im Klammer!

كَوِّن جُمَلاً تَابِعَة مع ما بين القوسين!

1- Wir hörten. Er hat das Geld zurückgeben müssen. (daβ).

2- Er fragte mich. Haben Sie die Musik gut hören können? (ob).

3- Sie nahm ein Fernglas. Sie hat den Schiff nicht sehen können. (weil).

4- Ich glaube, man hat den Dieb gefunden. (daβ).

5- Er war sehr glücklich. Er hat der alten Dame helfen können (daβ).

Übung Nr: 23

Antworten Sie mit temporalen Nebensätzen!

أَجِبْ بِجُمَل تابعة زمنية!

1- Wann machst du einen Spaziergang? (Das Wetter ist schön).

2- Wann ist das wetter zornig? (die Schüler machen zu viel Fehler)

3- Wann unterhielten sich die Reisenden über die Zollkontrolle? (Der Zug näherte sich der Grenze).

4- Wann gingst du immer ins Theater? (Ich habe Zeit).

5- Wann trinkst du kaffee? (Ich bin müde).

6- Wann gehen Sie zusammen ins Kino? (Wir haben nichts zu tun).

7- Wann kann er kommen? (Er hat die Arbeit zu Ende gebracht).

Teil - 3 - القسم

الملحق

Der Anhang

Wichtigste deutshche Abkürzungen

أهم الإختصارات الألمانية

a.a.O.	am angeführten Ort	في المكان المشار إليه
Abb.	Abbildung	صورة
Abk.	Abkürzung	إختصار
Abs.	Absender	المرسل
Abs.	Absatz	فقرة
Abs.	Antiblockierungssystem	النظام المضاد للإنسداء
Abt.	Abteilung	قسم
a.D.	auβer Dienst	خارج الخدمة
Adr.	Adresse	عنوان
AG.	Aktiengesellschaft	شركة مساهمة
akad.	akdemisch	جامعي / أكاديمي
allg.	allgemein	عام
amtl.	amtlich	رسمي / حكومي
Ank	Ankunft	وصول
Anm.	Anmekung	ملاحظة
Art.	Artikel	نوع / مقال
Ausg.	Ausgabe	طبعة
Az.	Aktenzeichen	رقم الملف
Bd.	Band	مجلد / جزء
bes.	besonders	خاصة / خصوصاً
bez.	bezahlt	مدفوع
Bhf.	Bahnhof	محطة القطارات
bzw.	beziehungweise	أو / بالأحرى

C.	Celcius	درجة مئوية
ca.	circa/ ungefähr	تقريباً/ حوالي
cbm.	kubikmeter	متر مكعب
ccm.	kubikzentimeter	سنتيمتر مكعب
cm.	Zentimeter	سنتيمتر
dass.	dasselbe	ذات الشيء
dgl.	desgleichen	لمثله
d.h	das heibt	يعني / أي
Dipl.	Diplom.	شهادة
Dir	Direktor	مدير
Diss.	Dissertation	المروحة
d.J	dieses Jachres	هذه السنة
d.J.	der Jungere	الأصغر سِنّاً
d.M	dieses Monat	هذا الشهر / الشهر الجاري
D.M	Deutsche Mark	مارك ألماني
do	dito/ dasselbe	مثله/ الشيء نفسه
dpa	Deutsche- Presse - Agentur	وكالة الأنباء الألمانية
Dr.	Doktor	دكتور
Drk	Deutsches Rotes Kreuz	الصليب الأحمر الألماني
Dt.	deutsch	ألماني
Dtzd.	Dutzent	دزينة
D-zug	Durchgangszug	قطار سريع
ebd	ebenda	في نفس المكان
EDV	Elektonische Datenverarbeitung	معالجة المعلومات الإلكترونية
Empf.	Empfänger	المستلم
ev.	evangelisch/ protestantisch	بروتستنتي

ehm.	ehemals	مرة أخرى
evtl.	eventuell	محتمل/ ربما
exkl.	exklusiv	بصورة خاصة
Fak.	Fakultät	كلية
Fam.	Familie	عائلة
FC	Fuβballclub	نادي كرة قدم
Fr.	Frau	السيدة/ المرأة
Frl.	Fräulein	آنسة/ فتاة
frz.	französisch	فرنسي
g.	Gramm	غرام
geb.	geboren	مولود/ لقب العزوبية
Gebr.	Gebrüder	أخوة
gegr.	gegründer	تأسس
gem.	gemäß	بموجب
Ges.	Gesellschaft	شركة/ مؤسسة
gesch.	geschieden	مُطَلَّقْ
gest.	gestorben	متوفى
Gew.	Gewicht	وزن
gez.	gezeichnet	مُوَقَّع/ مدموغ
ggf.	gegebenfalls	عند اللزوم
h.	hora/ Stunde	ساعة
Hbf.	Hauptbahnhof	محطة قطار رئيسية
hl.	heilig	مُقَدَّسْ
Hrsg	Herausgeber	الناشر
i.A	im Auftrag	بأمر
i.allg.	im allgemeinen	بشكل عام

i.D	im Dienst	في الخدمة
Ing.	Ingenieur	مهندس
Inh.	Inhaber	صاحب/ مالك
Inkl.	inklusive	بما فيه/ شامل
I.V	in Vertretung	بالنيابة
Jg.	Jahrgang	مواليد
Jh.	Jahrhundert	قرن – مئة سنة
Jr/ Jun	Junior	الأصغر/ الإبن
Jur.	Juristisch	حقوقي/ قانوني
Kap.	kapitel	مقطع/ باب
Kath.	katholisch	كاثوليكي
kfz	kraftfahrzeug	مركبة آلية
kg.	kilogramm	كيلو غرام
kgl.	königlich	مَلَكِي
kHz	kiloherz	كيلو سيكل
kl.	klasse	درجة/ نوع
km	kilometer	كيلو متر
km/h	kilomter pro Stunde	كيلو متر في الساعة/ السرعة
kto.	konto	حساب مصرفي
l.	Liter	ليتر
led.	ledig	أعزب/ عزباء
lfd.	laufend	جارٍ
LKW	Lastkraftwagen	سيارة شحن
lt.	laut	بموجب/ حسب
m.	Meter	متر
m.	Maskulin	مذكر

männl.	männlich	مذكر
max.	maximal	على الأكثر
mdl.	mündlich	شفهياً/ شفوياً
mg.	Milligramm	مليغرام
Mio.	Millionen	ملايين
mm.	Millimeter	مليمتر
m/sec	Meter pro Sekunde	متر في الثانية
mtl.	monatlich	شهرياً
N.	Norden	شمال
n.chr.	nach Christus	بعد ميلاد المسيح
NO.	Nordosten	شمال شرق
Nr.	Nummer	رقم
nto.	netto	صافي (وزن - سعر)
NW.	Nordwesten	شمال غرب
O.	Osten	شرق
o.a.	oben angführt	المذكور أعلاه
od.	oder	أو
op.	Operationssaal	غرفة العمليات الجراحية
o. prof.	ordentlicher Professor	أستاذ جامعي بالملاك
örtl.	örtlich	مَحَلِّي
pers.	persönlich	شخصياً
pf.	Pfennig	قرش ألماني
pkW	Personnenkraftwagen	سيارة سياحية
pos.	positiv	إيجابي
prof.	Professor	أستاذ جامعي
PS.	Pferdestärke	القوة بالأحصنة

PS.	Postskriptum	ملحق
qkm.	Quadratkilometer	كيلو متر مربع
qm.	Quadratmeter	متر مربع
rd.	rund	حوالي / تقريباً
Rdf.	Rundfunk	إذاعة
Rel.	Religion	دِيْن
Pep.	Republik	جمهورية
S	Süden	جنوب
S.	Seite	صفحة
s.	siehe	أُنْظُرْ/ رَاجِعْ
S. Bahn	Schnellbahn	قطار سريع
Sem.	Semester	فصل دراسي جامعي
SO	Südosten	جنوب شرق
s.o.	siehe oben	إنظر في الأعلى
Str.	Straβe	شارع
s.u.	siehe unten	إنظر في الأسفل
SW.	Südwesten	جنوب غرب
t.	Tonne	طن
tgl.	täglich	يومياً
Tel.	Telefon	هاتف/ تليفون
tbc.	Tuberkulose	مرض السل
TU.	technische Universität	جامعة تقنية
U- HAft.	Untersuchungshaft	حبس إحتياطي
U.	und	و
u.a.	unter anderem/ und andere	ومن ضمن ما/ وغيره
u.ä	und ähnliches	وما شابهه

U. Bahn.	Untergrundbahn	قطار الأنفاق/ مترو
usf.	und so fort	وهلم جرا/ إلى آخره
usw.	und so weiter	إلخ/ إلى آخره
u.U.	unter Umständen	حسب الظروف/ إذا دعت الحاجة/ إذا دعا الحال
V.	Volt	فولت
v.Chr.	vor Christus	قبل ميلاد المسيح
Verf.	Verfasser	مؤلف
Verh.	verheiratet	متزوج
verw.	verwitwet	مُطَلَّق
vgl.	vergleiche	قارن
Vors.	Vorsitzender	رئيس/ رئيس مجلس
VW.	Volkswagen	فولكسفاكن/ سيارة الشعب
W.	Westen	غرب
WC.	Wasserk (c) losett	مرحاض
Whg.	Wohnung	مسكن/ شقة
Wz.	Warenzeichen	ماركة تجارية (للبضائع)
Z.B.	zum Beispiel	مثلاً
Z.H.	zu Händen	ليد/ لإهتمام فلان
Z.T.	zum Teil	جزئيا
Z.Z(t)	zur Zeit	حالياً/ في الوقت الحاضر

Abkürzungen für Titel

إختصارات الألقاب

Cand.	Kandidat/ Bewerber	مُرَشَّح
Dipl. - Ing.	Diplom - Ingenieur	مهندس مُجَاز
Dir.	Direktor	مدير
Diss	Dissertation	أطروحة
Dr.	Doktor	دكتور
Dr. jur.	Doktor der Rechtswissenschaften	دكتور في الحقوق
Dr. med.	Doktor der Medizin/ Arzt.	دكتور في الطب/ طبيب
Fr.	Frau	سيدة
Frl.	Fräulein	آنسة
Hr.	Herr	سيد
M.d.B.	Mitglied des Bundestages	عضو البرلمان الإتحدي الألماني
M.d.L.	Mitglied des Landtages	عضو المجلس المحلي/ المناطقي
o.P.	ordentlischer Professer	أستاذ جامعي في الملاك
S.M.	seine Majestät der König	جلالة الملك
Stud.	Student	طالب جامعي

Erdkundliche Abkürzungen

إختصارات جغرافية

a.M.	am Main	على نهر المارين
a.O	an der Oder	على نهر الأودر
Kr.	Kreis	دائرة/ منطقة
SO.	Südosten	جنوب شرق

SW.	Südwesten	جنوب غرب
NO.	Nordosten	شمال شرق
NW.	Nordwesten	شمال غرب
ü.M.	überm Meeresspiegel	فوق سطح البحر

Abkürzungen für (Verbände-Politisches -Internationales)

إختصارات ل. (منظمات - سياسيات - عالميات).

ADAC.	Allgemeiner Deutscher Automobilclub	نادي السيارات الألماني العام
AG.	Aktiengesellschaft	شركة مساهمة
BDU.	Bund Deutscher Unternehmer	إتحاد المقاولين الألماني
BpA.	Bundespresse und Informationsamt	مكتب الأنباء والإعلام الألماني
BRD.	Bundesrepublik Deutschland	جمهورية ألمانيا الإتحادية
CDU.	Christlich - demokratische Union	الإتحاد المسيحي الديمقراطي
CSU.	Christlich - soziale Union	الإتحاد المسيحي الاجتماعي
DAAD.	Deutscher Akademischer Austauschdienst	مكتب الخدمات الألماني للتبادل الأكاديمي
DAG.	Deutsche Angestellten Gewerkschaft.	نقابة الموظفين الألمانية
DBB.	Deutscher Beamtenbund.	إتحاد موظفي الحكومة الألماني
DGB.	Deutscher Gewerkschaftsbund	إتحاد النقابات الألماني
DB.	Deutsche Bundesbahn	السكك الحديدية الإتحادية الألمانية
DKP.	Deutsche kommunistische Partei	الحزب الشيوعي الألماني
EAG.	Europäische Atomgemeinschaft	المجمع الذري الأوروبي
EG.	Europäische Gemeinschaft	الجماعة/ المجموعة الأوروبية
EKD.	Evangelische Kirche in Deutschland	الكنيسة البروتستانية في ألمانيا
EKG.	Elektrodiagramm.	التخطيط الكهربائي للقلب

EWG.	Europäische Wirtschafts - gemeinschaft.	المجموعة/ الشراكة الإقتصادية الأوربية
EWR.	Europäischer Wirtschaftsrat	المستشارية الإقتصادية الأوروبية
EZU.	Europäische Zahlungsunion	إتحاد التسليف الأوروبي
FDP.	Freie demokratische Partei	الحزب الديمقراطي الحر
HJ.	Hitlerjugend (III^e Reich)	شبيبة هتلر (الرايخ الثالث)
IRK.	Internationales Rotes Kreuz	الصليب الأحمر الدولي
IG.	Industriegewerkschaft	نقابة صناعية
IHK.	industrie - und - Handelskammer	غرفة التجارة والصناعة
IWF.	Internationaler Währungsfonds	مؤسسة النقد الدولية
MEZ.	Mitteleuropäische Zeit	توقيت وسط أوروبا
MWST.	Mehrwertstewer	ضريبة على الربح
Nato	Nordalantikpakt	حلف شمال الأطلسي
NS.	Nationalsozialistisch/ Nachschrift	نازي / ملحق
NWDR	Nordwestdeutscher Rundfunk	إذاعة غرب شمال ألمانيا
ÖTV	Öffentliche Dienste (Transport und - verkehr), Gewerkschaft	نقابة الخدمات العامة (النقل- والمواصلات)
SPD	sozialistische Partei Deutschlands.	الحزب الإشتراكي الألماني
SWF	Südwestfunk	إذاعة غرب جنوب ألمانيا
WGB	Weltgewerkschaftsbund	إتحاد النقابات العالمي
UNO	Organisation der Vereinten Nationen	الأمم المتحدة

Militärische Abkürzungen — إختصارات عسكرية

d.R.	der Reserve	من الإحتياط
Flak.	Fligerabwehrkanone	مدفع مضاد للطائرات
kZ.	Konzentrationslager (III^e Reich)	معسكر الإعتقال (الرايخ الثالث)

MG.	Maschinengewehr	السلاح الأوتوماتيكي (رشاش)
Oflag.	Offizierlager	مخيم الضباط
OHL.	oberste Heeresleitung	قيادة الجيش العليا
PAK.	Panzerabwehrkanone	مدفع مضاد للدبابات (المدرعات)
SA.	Sturmabteilung	كتيبة الهجوم
Schupo	Schutzpolizei	بوليس الحماية/ الشرطة
SS.	Schutzstafel (III^e Reich)	كتائب الحماية (الرايخ الثالث)
Stuka.	Sturzkampfflieger	طائرة الإنقضاض المقاتلة
BGB	bürgerliches Gesetzbuch	القانون المدني
BVG	Bundesverfassungsgericht	المحكمة الدستورية العليا
GG	Grundgesetz der B.R.D.	القانون الأساسي الإتحادي الألماني (الدستور)
ges.gesch.	gesetzlich geschützt	مُصان/ مَحْمي قانونياً
HGB	Handelsgesetzbuch	القانون التجاري
HR	Handelsregister	السجل التجاري
Kripo.	Kriminalpolizei	الشرطة الجنائية
StGB	Strafgesetzbuch	قانون العقوبات
ZPO	Zivilprozeßordnung	القانون المدني

Handelsabkürzungen — إختصارات تجارية

AG mbH.	Aktiengesellschaft mit beschränkter Haftung	شركة مساهمة محدودة المسؤولية
BRT.	Brottoregistertonne	طن قائم (وزن)
dat.	dato, datum	تاريخ
DM.	deutsche Mark	مارك ألماني
einschl.	einschließlich	يحتوي/ يتضمن
Euro.	europäische Einheitswährung €	أورو/ أويرو

Fa.	Firma	مؤسسة/ شركة/ وكالة
HG.	Handelsgesellsellschaft	شركة تجارية
HGB.	Handelsgesetzbuch	القانون التجاري
hg.	herausgegeben	نُشِرَ/ صَدَرَ
Jb.	Jahrbuch	كتاب سنوي
KG.	Kommanditgesellschaft	شركة وصاية
Kto.	Konto	حساب مصرفي
MwSt.	Mehrwertstewer	ضريبة على الربح
OHG	offene Handelsgesellschafte	شركة تجارية حرة
Postf.	Postfach	صندوق بريد
St.	Stück	قطعة
u.A.w.g.	Um Antwort wird gebeten	يُرْجى إعطاء جواب

Lösungen und Übersetzungen

حلول وترجمات

Übung Nr: (1)

Ergänzen Sie die Artikel...

1) Die / den **2)** einer/ der **3)** das/ die
4) der **5)** der **6)** der **7)** das
8) dem/ dem **9)** der / die **10)** dem / der

Text Nr:1

Deutschland heute / die Landkarte Deutschlands.

تقع جمهورية ألمانيا الإتحادية في وسط أوروبا. هي محاطة من تسعة دول مجاورة، من الدنمارك في الشمال، من البلاد المنخفضة (هولندا)، بلجيكا، اللوكسمبورغ وفرنسا في الغرب، من سويسرا والنمسا في الجنوب ومن الجمهورية التشيكية وبولونيا (بولندا) من الشرق. فجمهورية ألمانيا الإتحادية تشكل إذا جسراً لدول وسط وشرق أوروبا. إن مساحة جمهورية ألمانيا الإتحادية هي تقريباً 357000 كم مربع (كيلو متر مربع) ويبلغ طول الحدود بالإجمال 3758 كم (كيلو متر). يبلغ عدد السكان في الوقت الحاضر حوالي 82.00 مليون نسمة (من ضمنهم 7.3 مليون أجنبي). تبلغ كثافة السكان بالكيلومتر المربع (229 نسمة/كم مربع)

Übung Nr:2: Pluralform صيغة الجمع

1: Auf den Straβen stehen viele und diskutieren mit den Polizisten.
2: Wir haben nachts keinen auf den Straβen gesehen.
3: In den Gaststätten sitzen viele und diskutieren über Politik.
4: Dort stehen manche auf den Straβen und singen.
5: Können uns manche bei diesen schweren Arbeiten helfen.

Deutschland heute
ألمانيا اليوم

Text Nr: 2

Die Bundesländer Deutschlands
البلاد أو المقاطعات الألمانية

جمهورية ألمانيا الإتحادية هي "إتحاد فيدرالي" من بلدان تجمعت فيما بينها. ألمانيا تشكلت دائماً من بلدان ولكن شكل خارطتها قد تغير دائماً مع مرور مئات السنين. لغاية ما قبل إعادة توحيد ألمانيا كانت قد تأسست جمهورية ألمانيا الإتحادية من أحد عشر بلداً من القطاعات الغربية المحتلة سابقاً. كذلك الأمر فقد تشكلت خمس بلدان في القطاع السوفياتي المحتل في السابق. بدءاً من الثالث من شهر أوكتوبر سنة تسعماية وتسعون بعد الألف. "يوم الوحدة" تتكون جمهورية ألمانيا الإتحادية من ستة عشر بلداً.

Übung Nr: 3

1- Der Student lernt mit Buch.

2- Der Schüler sitzt auf dem Sthul.

3- Was für Film läuft heute im Kino.

4- Wie heiβt der Name dieser See.

Die deutsche Sprache
اللغة الألمانية

Text Nr: 3

تنتمي الألمانية إلى عائلة اللغات الهندو جرمانية ولها قرابة للغة الدنماركية، للغة النورفاجية وللغة الوسيدية ومع اللغة الهولندية والفلامنكية وكذلك أيضاً مع اللغة الإنكليزية. إن تكوين لغة ألمانية فصحى ومشتركة يعود ذلك إلى "مارتين لوثر" وترجمة كتاب الإنجيل. خارج ألمانيا يتكلم المرء اللغة الألمانية كـ"اللغة الأم" في النمسا، في ليشتنشتاين، في القسم الأكبر من سويسرا، في غرب تيرول "شمال إيطاليا" وفي مناطق صغيرة من بلجيكا، فرنسا "منطقة الألزاس" وفي "اللوكسمبورغ" على طول الحدود الألمانية. كذلك فإن الأقليات من الألمان في بولونيا، رومانيا وفي بلدان الإتحاد السوفياتي السابق حافظوا جزئياً على اللغة الألمانية. إذا فاللغة الألمانية هي "اللغة الأم" لأكثر من مئة مليون نسمة.

Übung Nr: 4

1- Peter hat uns nichts neues erzählt.
2- Habt ihr von vielem interessantem gesprochen?
3- Die Kinder wollen etwas gutes essen.
4- Der Arzt hat alle Kranken besucht.
5- Ich habe jemanden bekannten gesehen.
6- Wir muβten über vieles wichtiges sprechen.
7- Das Kind redet vieles dummes.
8- Meine Mutter will heute etwas gutes kochen.
9- Habt ihr von etwas wichtiges gehört.
10- Der alte Mann hat wenig schönes erlebt.

Übung Nr: 5

1- Kennen Sie den jungen Herrn Müller?
2- Gefällt Ihnen die neue Frühjahrsmode?
3- Die engen Hosen für die Herren sind unpraktisch.
4- Wer ist dieser junge Herr mit der grünen Jacke?
5- Lieber Hani, ich danke für Ihre freundliche Hilfe!
6- Heute ist wirklich schlechtes Wetter.
7- Heute ist der neunte April.

Die Menschen in Deutschland

الناس في ألمانيا

Text Nr: 4

السكان في ألمانيا (82,0 مليون نسمة) متوزعين بتفاوت مناطقي كبير، فمنطقة برلين التي شهدت نمواً سكانياً سريعاً بعد توحيد ألمانيا إذ تضم حالياً أكثر من 4,3 مليون نسمة. في المنطقة الصناعية المحاذية لنهر "الراين" ونهر "الرور" حيث تتقارب المدن بعضها من بعض فيعيش هناك أكثر من 11 مليون نسمة. أما في منطقة "الراين - ماين" بمدنها - فرانكفورت - فيسبادن وماينس - والمنطقة الصناعية في محيط - الراين - نكار - بمدنه - مانهايم ولودفش هافن والمنطقة الإقتصادية حول مدينة شتوتغارت كذلك المناطق من - برامن - درسدن - هامبورغ - كولونيا - لايبزغ - ميونخ ونورنبرغ. إن مناطق غرب ألمانيا مأهولة أكثر من المناطق الشرقية فمن أصل 19 مدينة يزيد عدد سكانها عن 300000 نسمة تقع أثنتان منها في المنطقة الشرقية من ألمانيا: درسدن ولايبزغ.

Text Nr: 5

Das Klima in Deutschland

المناخ في ألمانيا

مناخياً، تقع ألمانيا في المجال البارد المعتدل لقطاع الرياح الغربية بين المحيط الأطلسي والمناخ القاري في الشرق. التقلبات الحرارية الكبيرة قليلة جداً. الأمطار تتساقط في جميع فصول السنة. في فصل الشتاء تتأرجح الحرارة بين 1.5 درجة مئوية في الأراضي المنخفضة و 6 درجات مئوية تحت الصفر في الجبال. في شهر تموز تقع الحرارة الوسطى ما بين 18 درجة مئوية في الأراضي المنخفضة و 20 درجة مئوية في الوديان المستترة في الغرب.

Übung Nr: (6)

1- Ja, er hat ihn geschrieben!
2- Ja, ich denke an sie (daran)!
3- Ja, er bezahlt ihm das Studium., (er bezahlt es ihm).
4- Ja, er bringt es zurück.
5- Ja, sie hat sie erwartet.

Text Nr: 6

Berlin: Die bewegte Hauptstadt Deutschlands

برلين: عاصمة ألمانيا المتحركة

لقد أصبحت مدينة "برلين" بعد تأسيس الإمبراطورية الألمانية سنة 1871 مركز ألمانيا السياسي، الصناعي، العلمي والثقافي.

في سنة 1939 قبيل الحرب العالمية الثانية كانت تحوي هذه المدينة أكثر من أربعة ملايين نسمة.

بعد الحرب العالمية الثانية قُسّمت هذه المدينة من قبل القوى المنتصرة "الحلفاء" إلى أربع قطاعات. إن الهروب الجماعي الكثيف من "جمهورية ألمانيا الديمقراطية السابقة ومن القسم الشرقي من برلين واجهته القيادة الشيوعية ببناء "حائط برلين" المشهور الذي سقط سنة 1989 عند تداعي المعسكر الشيوعي. في الثالث من تشرين الأول سنة 1990 تمت الوحدة في "برلين" التي أصبحت ومنذ ذلك الحين عاصمة ألمانيا الموحدة من جديد.

Übung Nr: (7)

1- Der seine Arbeit beendet hat, der kann nach Haus gehen.
2- Der über 21 Jahre alt ist, der ist volljährig.
3- Der meine Frage richtig beantwortet, dem gebe ich das Bild.
4- Was er sagt, ist richtig
5- Was söhn ist, gefällt allen Leuten.

Übung Nr: (8)

1- Das ist sein Freund
2- Das ist unsere Landkarte
3- Das ist seine Zeitung
4- Das ist ihr Haus
5- Das sind deine Bücher

Übung Nr: (9)

1- Die Leute waschen sich morgens und abends.
2- Wir treffen uns morgen um 7 Uhr vor dem Kino.
3- Ich freue mich schon auf unsere Begegnung.
4- Unterhaltet ihr euch gut? wir unterhalten uns sehr gut.
5- Ich möchte mir auch Kuchen kaufen.

Text Nr: 7

Ausländische Mitbürger in Deutschland. مواطنون أجانب في ألمانيا.

ألمانيا هي بلد مُحِبٌ للأجانب. من ضمن حوالي 82.0 مليون نسمة من سكان ألمانيا يوجد 7.3 مليون أجنبي، هؤلاء جميعاً جاءوا بالترحاب إلى ألمانيا وبقوا فيها. لعشرات السنين الماضية كان العيش المشترك خالياً من المشاكل. ينتمي الإيطاليون إلى العمال الضيوف الأوائل ثم تبعهم الإسبانيون، البرتغاليون، اليوغوسلافيون والأتراك. إن النمو المشترك للإتحاد الأوروبي والغرب بالإضافة إلى تفكك المعسكر الشرقي والهجرة من البلدان الأسيوية والإفريقية حَتَّمَ تزايداً واضحاً للأجانب مختلفي الألوان. منذ مدة بعيدة كون الأتراك "2.05 مليون نسمة" المجموعة الأكبر ضمن الأجانب. إن السياسة الألمانية بخصوص الأجانب وعائلاتهم الذي يعيشون في ألمانيا تمكن في تحديد تزايد التدفق من البلدان الخارجة عن الإتحاد الأوروبي.

Übung Nr: 10

1- Wir haben Hunger. **2-** Der Mann hat kein Geld mehr.

3- Der Junge will Arzt werden. **4-** Ich bin Lehrer.

5- Bei dieser schweren Arbeit werde ich bestimmt müde.

6- Für Lernen hat man immer Zeit. **7-** Wenn es regnet wird alles naβ.

Übung Nr: 11

1- Mein Vater arbeitet in einer Fabrik	(Präsens - المضارع)
Mein Vater arbeitete in einer Fabrik	(Imperfekt الماضي)
2- Die Schüler gehen regelmäβig in die Schule	(Präsens)
Die Schüler gingen regelmäβig in die Schule	(Imperfekt)
3- Der Direktor kommt um 9. Uhr ins Büro	(Präsens).
Der Direktor kam um 9. Uhr ins Büro	(Imperfekt).
4- Der Vater diktiert dem Sohn den Brief	(Präsens).
Der Vater diktierte dem Sohn den Brief	(Imperfekt).
5- Der Sohn schreibt seiner Mutter eine Postkarte	(Präsens).
Der Sohn schrieb seiner Mutter eine Postkarte	(Imperfekt).

Text Nr: 8

Das Grundgesetz (die Verfassung) الدستور

في سنة 1999 إستطاع الألمان أن يعودوا نِصْفَ قرنٍ إلى الوراء ناظرين إلى خبرتهم مع دستورهم. سابقاً وفي اليوبيل الأربعيني لـ. «جمهورية ألمانيا الإتحادية» إعْتُبِرَ الدستور الألماني أفضل دستورٍ حُرٍ وُجِدَ على الأرض الألمانية إطلاقاً، بعكس جميعَ الدساتير الأخرى. فقد تَقَبَّلَ الشعبُ هذا الدستور، إذ معه بُعِثَتْ دولة جديدة إلى الحياة. أَنْجَزَ الدستور الألماني سنة 1949 ولم تكن الفكرة آنذاك بإنجاز دستور دائم، إنما دستوراً مؤقتاً، وهكذا بقي الشعب الألماني مُطَالَبٌ بإستفتاءٍ حُرٍ إستكمال الوحدة والحرية لألمانيا. لقد تم علاوة على ذلك توثيق الدستور الألماني وحصول الشعب على وحدته بدخول ألمانيا الديمقراطية. فمنذ الثالث من أوكتوبر سنة 1990 يعتبر الدستور ساري المفعول لعموم ألمانيا.

Übung Nr: 12

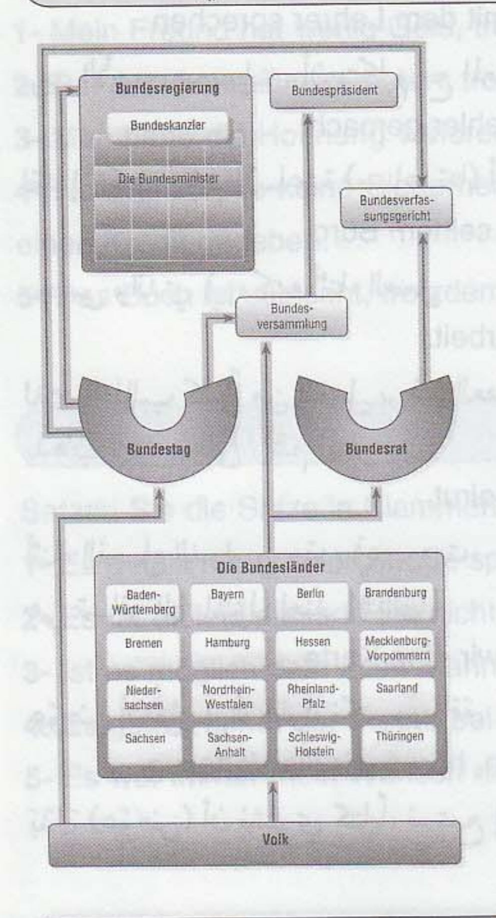
1- Ich muβ morgen früh um 6. Uhr aufstehen. (müssen).
2- Hasan darf in diesem Buch lesen. (dürfen).
3- Darf ich nach dem Unterricht spazierengehen? (dürfen).
(kann ich nach dem Unterricht spazierengehen? (können).
4- Das kind soll früh ins Bett gehen. (sollen).
(das Kind muβ früh ins Bett gehen. (müssen).
5- Sie dürfen nicht im Krankenhaus rauchen! (dürfen).
(Sie können nicht im Krankenhaus rauchen)! (können).

Übung Nr: 13 (Lösung)

1- Ich lerne bei einer Lehrerin Deutsch. أتعلم لدى معلمة ألماني (اللغة الألمانية).
2- Wohnen Sie mit Ihrem Bruder Zusammen? هل تسكنون مع أخوكم سوية؟
3- Der Lehrer schreibt an der Tafel. (wo?). المعلم يكتب على الصبورة (أين؟).
4- Nach dem Essen gehen wir immer spazieren.. بعد الطعام نذهب دائماً لنتنزه.
5- Ali geht jetzt zu dem (zum) Bahnhof. علي ذاهب الآن إلى محطة القطارات.
6- Fahren Sie nach Beirut? هل أنتم مسافرون إلى بيروت؟
7- Familie Muhsen kommt morgen von Tripoli zurück.
عائلة محسن تعود غداً من طرابلس.
8- Willst du mit uns in die stadt fahren? هل تريد أن تسافر معنا إلى المدينة؟
9- Meine Frau ist bei Frau Malek zu Besuch. زوجتي لدى السيدة مالك بزيارة.
10- Wollen wir heute abend ins Kino gehen? هل نذهب اليوم مساءاً إلى السينما؟

Text Nr: 9

البُنيَة الحكومية في جمهورية ألمانيا الإتحادية – الدستور والنظام القضائي.



الحكومة الألمانية Die Bundesregierung

تتألف الحكومة الألمانية الإتحادية من المستشار الإتحادي «رئيس الوزراء» ومن الوزراء الإتحاديين.

البرلمان الألماني - Der Bundestag

البرلمان الألماني هو التمثيل الشعبي لجمهورية ألمانيا الإتحادية، ويتم إنتخابه من الشعب كل أربع سنوات.

الرئيس الإتحادي – Der Bundespräsident

رأس الدولة لجمهورية ألمانيا الإتحادية «رئيس الجمهورية ويتم إنتخابه من قبل «المجمع الإتحادي» "Die Bundesversammlung"

المجلس الإتحادي - Der Bundesrat

يتألف من ممثلي المقاطعات الستة عشر ويشترك مع الحكومة الإتحادية بسَنِّ القوانين وإدارة الإتحاد.

المحكمة الدستورية الإتحادية - Das Bundesverfassungsgericht

هذه المحكمة في مدينة «كارلسروة Karlsruhe» تسهر على الحفاظ على القانون الأساسي «الدستور».

العاصمة الإتحادية - Die Bundeshauptstadt

لغاية العشرين من حزيران سنة 1991 كانت مدينة «بون Bonn» العاصمة المعروفة لجمهورية ألمانيا الإتحادية *ولكن وبعد إعادة توحيد ألمانيا أُعلنت «برلين Berlin» عاصمة الألمان من جديد.*

الشعب - Das Volk

يبلغ عدد الألمان في جمهورية ألمانيا الإتحادية حوالي 82 مليون نسمة.

Übung Nr: 14 (Lösung)

1- Während des Essens rauchen wir nicht. لا ندخن أثناء الطعام.

2- Der Vater will wegen seines Sohnes mit dem Lehrer sprechen

يريد الأب، بسبب إبنه، أن يتكلم مع المعلم.

3- Er hat trotz der (unserer) Hilfe viele Fehler gemacht.

لقد إرتكب رغم المساعدة (مساعدتنا) أخطاءاً كثيرة.

4- während der Arbeit sitzt mein Vater in seinem Büro.

يجلس والدي في مكتبه أثناء العمل.

5- Der Student hat trotz der Ferien viel Arbeit.

لدى الطالب كثيراً من العمل برغم العطلة.

6- Er geht trotz des Regens spazieren. يذهب للتنزه على رغم المطر.

7- Während das Semesters bleibt er in Beirut.

أثناء الفصل الدراسي يبقى في بيروت.

8- Sie fährt zu ihrer Mutter nach Haus. هي تسافر إلى المنزل لعند والدتها.

9- Statt Blumen zu schenken, schreiben wir eine Karte.

عِوَض أن نُرْسِل أزهاراً، نكتب بطاقة.

10- Anstatt (statt) eines Buches zu kaufen, hören wir die Vorlesug.

بَدَلَ (عِوَض) أن نشتري كتاباً، نستمع إلى المحاضرة.

Übung Nr: (15)

Antworten Sie auf die Fragen mit (um ... zu, damit)! أَجِبْ على الأسئلة مستعملاً!

1- Um den Vater zu empfangen. لكي يستقبلوا الأب.

2- Um es zu sparen. لكي أوفره.

3- Um ihn besser zu verstehen. لكي يفهمه جيداً.

4- Um den Zug zu erreichen. لكي يُحَصِّلَ القطار.

5- Um nicht dick zu werden. كي لا تصبح سمينة.

Übung Nr: (16)

Bilden Sie Sätze mit (Trotzdem)! كَوِّن جملاً مع!

1- Mein Freund hat wenig Geld, trotzdem geht er jeden Abend ins Café.

2- Der Arzt hatte ihm verboten, trotzdem rauchte der Junge viel.

3- Man hatte die Hoffnung verloren, trotzdem wurde der verletze gerettet.

4- Herr Ali konnte keine Sicherheiten bieten, trotzdem hatte ihm die Bank einen Kredit gegeben.

5- Das Buch ist schlecht, trotzdem kauften es die Leute.

Übung Nr: (17)

Setzen Sie die Sätze in Klammern um! صَعْ الجمل بين الأقواس في المصدر!

1- Es gefällt mir auf der Straβe spazierenzugehen.

2- Es tat Ali leid diesen Film nicht gesehen zu hatten.

3- Ist es möglich dem alten Mann zu helfen.

4- Es gefällt mir in der Sonne bei schönem Wetter zu sitzen.

5- Es war immer mein Wunsch nach Deutschland zu fahren.

Übung Nr: (18)

1- dieser mann ist sehr reich, obwohl er nicht glücklich ist.

2- Obwohl ich nur wenig Geld habe, bin ich zufrieden.

3- Obwohl der Schüler von früh bis spät gearbeitet hat, hat er die Prüfung nicht bestanden.

4- Obwohl mein Bruder sich warm angezogen hat, hat er sich erkältet.

Übung Nr: (19)

Bilden Sie Nebensätze mit (weil)! كَوِّن جملاً جانبية مع (لِأَنَّ)!

1- Ich kann dir das Geld nicht geben, weil ich es nicht habe.

2- Weil es heute regnet, bleibe ich zu Haus.

3- Wir gehen spazieren, weil das Wetter schön ist.

4- Die Menschen sind glücklich und zufrieden, weil es keinen Krieg gibt.

5- Ich mache keine Weltreise, weil ich nicht reich bin.

6- Weil der alte Mann sehr krank ist, liegt er im Krankenhaus.

Übung Nr: (20)

konjugieren Sie in der indirekten Rede! صَرِّف الجمل في الكلام غير المباشر!

1- Ich sagte, daβ ich ihn neulich gesehen habe.

2- Ich sagte, daβ ich gestern fortfuhr.

3- Ich sagte, daβ ich gestern angekommen bin.

4- Ich sagte, daβ ich dieses Jahr kommen wollten.

5- Ich sagte, daβ ich gestern den Herrn nicht treffen können habe.

Übung Nr: (21)

Bilden Sie Nebensätze mit (weil)! كَوِّن جملاً تابعة مع «لِأَنَّ»!

1- Wir sind müde, weil wir heute sehr viel gearbeitet haben.

2- Weil sein Vater ihn besucht, bleibt Hani heute zu Haus.

3- Ich muβ mich verabschieden, weil meine Frau mich zum Essen erwartet.

4- Morgen müssen wir früh aufstehen, weil unser Zug um 7 Uhr abfährt.

5- Weil die Pause zu Ende ist, gehen die Schüler wieder In die Klasse.

Übung Nr: (22)

Bilden Sie Nebensätze mit was im Klammer!

كَوِّن جملاً تابعة مع ما بين القوسين!

1- Wir hörten, daβ er das Geld zurückgeben müssen hat.

2- Er fragte mich, ob Sie die Musik gut hören können haben.

3- Sie nahm ein Fernglas, weil sie den Schiff nicht sehen können, hat.

4- Ich glaube, daβ man den Dieb gefunden hat.

5- Er war sehr glücklich, daβ er der alten Dame helfen können hat.

Übung Nr: (23)

Antworten Sie mit temporalen Nebensätzen!

أَجِبْ بجمل تابعة زمنية!

1- Wenn das Wetter schön ist, mache ich einen Spaziergeng.

2- Der Lehrer ist zornig, wenn die Schüler zu viel Fehler machen.

3- Als sich der Zug der Grenze näherte, unterhielten sich die Reisende über die Zollkontrolle.

4- Ich ging immer ins Theater, wenn ich zeit habe.

5- Wenn ich müde bin, trinke ich Kaffee.

6- Wenn wir nichts zu tun haben, gehen wir zusammen ins Kino.

7- Wenn er die Arbeit zu Ende gebracht hat, kann er kommen.

Text Nr: 10

Mitgliedschaft der (BRD) in den (VN).

عضوية جمهورية ألمانيا الإتحادية في جمعية الأمم المتحدة.

إن هدفاً مهماً لسياسة ألمانيا الخارجية هو تقوية دور الأمم المتحدة كمجمع تداول مركزي لجميع الدول. فقط هكذا تصبح المنظمة الدولية في وضع يسمح لها بإعطاء الإجابة المناسبة على التحديات العامة مثل الحد من النزاعات، نمو عدد السكان وحماية البيئة.

إن التوجهات العالمية لجمهورية ألمانيا الإتحادية هي من ثوابت سياستها الخارجية منذ سنة 1945. فمنذ سنة 1973 حصلت جمهورية ألمانيا الإتحادية على عضويتها التي كانت ولعقود خلت العمود الفقري لسياسة ألمانيا الخارجية في السلام والأمان وسياسة حقوق الإنسان.

لقد تعاظمت ألمانيا في جهودها العالمية في الحد من تأجج المِحَنِ وإشتركت في الجهود الرامية لتخطي الأزمات.

إن السياسة الألمانية تَنْصَبُّ عالميا على أسس حقوق الإنسان وكَرَامَتِهِ، فألمانيا هي ثالث كبرى المولين لجمعية الأمم المتحدة.

Verschiedene BERICHTE aus TAGESZEITUNGEN

مقالات مختلفة صحف يومية

مقال رقم - 1 -

التثاؤب!

هل هو مُضِرْ؟ هل هو مفيد/ هل هو مُعْدٍّ؟؟

لا نعرف أكثر من أنه إذا كان إلى جانبنا أحدهم وبدأ بالتثاؤب حتى نشعر حينها بحاجة ماسة لمجاراته جاهدين عبثاً بالتصدي لذلك. إذاً فالسؤال هنا عن ماهية هذه «العدوى المتنقلة». لقد دأب العلماء على تفسير هذه الظاهرة فقالوا بأنه عندما يجد «المخ» نفسه بحاجة إلى المزيد من عنصر الأوكسجين المتواجد في الهواء ينفتح حينها الفم تلقائياً على مصراعيه مفسحاً للرئة المجال بالتزود بأكثر كمية من الهواء وبالتالي بعُنْصُرِ الأوكسيجين أو غاز الحياة الذي يزود الدم بالكميات الناقصة: إن التنفس العميق أو الشهيق هو بحد ذاته عملية إرادية بحتة بعكس «التثاؤب» الذي يندرج تحت إطار ردات الفعل الغير إرادية والذي يشير إلى نقصانٍ في عنصر الأوكسجين.

نصادف هذه الظاهرة أي التثاؤب بشكل خاص في الأماكن الضيقة والخاصة بالأفراد الذين يتشاركون تنفس الهواء المتواجد والذي يتناقص تدريجياً خزينه من عنصر الأوكسجين المُسْتَهْلَك فيبدأ عندها هؤلاء الأفراد بالتثاؤب لا لسبب أن أحدهم يُعْدِي الآخر بل لأن الجميع يعاني من قلة عنصر الأوكسجين.

أما في حالات التعب أو الضجر «الملل» يقع عندها الأفراد تحت وطأة قلة الأوكسجين إذ تكون عندها مجمل أعضائهم الداخلية في حالة من الخمول والسكينة وقلة الحركة فيخف نشاطها ويخف معها التنفس.

إن ظاهرة التثاؤب هذه نصادفها أيضاً عند الحيوان والذي هو في أمس الحاجة إلى إكسير الحياة أي الأوكسجين.

إجتماعياً وأدبياً فأغلب الناس يرى بالتثاؤب سوء التصرف وقلة اللياقة وبشاعة المنظر، صحيح ذلك ولكننا في نفس الوقت نجهض عملية لا إرادية ونكافح إنذاراً من الدم بحاجته الماسة إلى الأوكسجين.

التثاؤب الصحيح مفيد جداً. « إنني أبذل جهداً لجعل تلامذتي يتثاءبون وبشكل صحيح، أقوم بهذه العملية أمامهم محاولة إصابتهم بعدواها، أفتح فمي على مصراعيه ولساني إلى أسفل لأستوعب أكبر كمية من الهواء، هذا ما صرحت به إحدى المربيات.

... والآن عزيزي القارئ كُنّ صريحاً...! هل تثاءبتَ الآن...؟

نقلها من الألمانية
الأستاذ علي كبارة

Bericht Nr: 1/ Hörtext Nr: 13 مقطع مُسَجَّل رقم

IST GÄHNEN ANSTECKEND? هل التثاؤب مُعْدٍ؟

Wieso? Warum? كيف؟ لماذا؟

Man kann gar nicht anders: Sobald jemand in der Nähe so richtig gähnt, überkommt einen selbst das dringende Bedürfnis, es ihm nachzutun, und nur mit Mühe lässt sich das aufkommande Gähnen niederkämpfen. Meistens erwischt es einen auch noch völlig unpassend daher, man ist weder müde noch gelangweilt. Warum sich also anstecken lassen?

Die Gründe für das Gähnen erklären Wissenschaftler üblicherweise so: Wenn das Gehirn mehr Sauerstoff braucht, öffnet sich der Mund unwillkürlich zu einem Gähnen. Dabei wird die Lunge wie bei einem tiefen Atemzug mit Luft vollgepumpt, um den Sauerstoffmangel im Blut auszugleichen. Während der tiefe Luftzug ein bewusster Vorgang ist, handelt es sich beim Gähnen allerdings um ein reflexhaftes und unbewusstes Luftholen. Dieser angeborene Reflex wird - normalerweise - durch einen Sauertoffmangel ausgelöst. Ein typischer Fall: In einem überfüllten Innenraum wird die Luft immer schlechter. Die Leute beginnen zu gähnen, und zwar nicht, weil sie sich gegenseitig "anstecken", sondern weil alle gleichermaßen unter der verbrauchten Luft im Raum leiden.

Auch Menschen, die müde sind oder sich langweilen, kann der Sauerstoffmangel zusetzen. Sie werden lethargisch und bewegen sich immer weniger. Dabei sinkt das allgemeine Aktivitätsniveau im Körper, die Atmung wird flacher und die Versorgung mit Sauerstoff schlechter. Mit dem Gähnen steuert der Körper instinktiv dagegen - selbst gegen den drohenden Schlaf.

So viel zu den guten Gründen fürs Gähnen. Warum aber lassen wir uns auch dann zum Gähnen verleiten, wenn wir optimal mit Sauerstoff versorgt sind? Da Gähnen generell ein Sauerstoffdefizit anzeigt, könnte es sich im Laufe der Evolution zu einem innerartichen Signal entwickelt haben, glauben Biologen. Wenn ein Mitglied der Gruppe gähnt, signalisiert es den anderen: Es droht Sauerstoffmangel! Instinktiv gähnen nun auch die anderen, reagieren also wie auf einen Sauerstoffmangel und beugen ihm dadurch vor.



Auch Tiere gähnen - wie dieser Luchs. dpa

Gähnen füllt die Lungen und regt dem Kreislauf an. Trotzdem halten die meisten Zeitgenossen verschämt ihre Hand vor den Mund, wenn es sie überkommt. Vor lauter gutem Benehmen haben viele sogar das Gähnen verlernt. Sie würgen es ab, statt sich dem Reflex hemmungslos hinzugeben. Ganz falsch, sagt eine Stimmbildnerin aus Österreich und übt mit ihren Schülern das richtige Gähnen: "Ich bemühe mich, die Leute zum Gähnen zu animieren, das heißt, ich mache es ihnen vor und versuche sie anzustecken. Wenn man einmal im Gähnen drin ist, dann geht es leichter. Ich mache den Hals weit, stelle die Gaumensegel hoch und gebe die Zunge runter. Dann mache ich den Nacken hinten weit und..." Haben Sie jetzt etwa gegähnt?

lit

Auch Tiere gähnen - wie dieser Luchs.

الحيوانات تتثاءب أيضاً – مثل هذا الوشق.

dpa: (deutsche Presse Agentur).

(وكالة الصحافة الألمانية)

مقال رقم - 2 -

ليلة الخفافيش (الوطاويط)

في نهاية الأسبوع هذه يحتفل أصدقاء الطبيعة بـ «ليلة الخفاش الأوروبي» = هذه ليلة الخفافيش Diese Nacht gehört den Fledermäusen = ظِلٌ سريع عند طرف الغابة، إنقضاض طَيّار في الفناء الخلفي المعتم، ومع قليل من الحظ يستطيع المرء أن يراقب صَائِدَ الليل الساكت، وفي المدينة أيضاً. أصدقاء الخفافيش والذين يريدون أن يصبحوا كذلك ينتظرهم في نهاية الأسبوع القادم «ليلة حافلة» بمناسبة الإحتفال الرابع «بليلة الخفاش».

في ليل 26-27 آب – August، تدعو الإتحادات البيئية «BUND (إتحاد البيئة وحماية الطبيعة الألماني)» و « NABU (إتحاد حماية البيئة)» إلى محاضرات، عُروض وألعاب تدور جميعها حول موضوع الخفافيش. الذروة في ذلك إنما هي نزهات ليلية بصحْبة خبراء بالخفافيش.

إن الواحد والعشرون نوعاً محلياً من الخفافيش هي تقريباً مُهَدَّدَةٍ في كيانها ومُسَجَّلَة ضمن اللائحة الحمراء للأجناس المهددة بالإنقراض. ولكن بالتأكيد المعتقدات الخرافية والدين التي كانت مسؤولة حينها عن تَنَاقُص أعداد «صائد الليل المهدد» هذا، تتمثل الآن في تدمير مَقَابِعِ وأماكن معيشته، ملاحقين ومهددين قبل شيء في أَسقُفِ المنازل العتيقة، في الأشجار، في المغارات وفي الأَنْفَاق. ولكن ولحسن الحظ يستطيع المرء في مدينة هانوفر الألمانية "Hannover" أن يراقب الخفافيش في أماكن كثيرة، هذا ما صرحت به "Elke Mühlbach" العضوة في «إتحاد البيئة وحماية الطبيعة الألماني» في «هانوفر»، فمن سبعة عشر نوعاً محلياً لا تزال موجودة يعيش إثنا عشر منها في منطقة "Eilenrinde" الجنوبية حيث من الممكن أن تجد أنواعاً من الخفافيش مثل «الخفاش ذو الأجنحة العريضة - Breitflügelfledermaus» و «طائر الليل الشراعي Abendsegler» كل ما تحتاجه من مَقَرَّات نوم في المغارات وفي الأشجار وأماكن صيدٍ مليئة بالحشرات. وفي مناطق أخرى يكون الصيادون الساكتون في موطنهم حيث يجدون الملجأ والغنيمة.

نقلها من الألمانية
الأستاذ علي كبارة

Bericht Nr: 2/ Hörtext Nr: 14 مقطع مُسَجَّل رقم

Tierschutz حماية الثروة الحيوانية

Die Nacht der Fledermäusen .... ليلة الخفافيش

Ein schneller Schatten am Waldrand, ein Sturzflug im dämmrigen Hinterhof - mit etwas Glück; kann man die lautlosen Jäger der Nacht auch in der Groβstadt beobachten. Fledermausfreunde und solche, die es werden wollen, erwartet am kommenden Wochenende ein ganz besonderes (Highlight): anlässlich der "Vierten Europäischen Fledermausnacht" vom 26. auf 27.August laden die Umweltverbände BUND (Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland) und NABU (Naturschutzbund) zu Vorträgen, Führungen und Spielen rund um das Thema Fledermaus ein. Zu den Höhepunkten zählen Nachtwanderungen mit Fledermausexperten.



Eine hundrige, Kleine Wasserfledermaus

خفاش مائي صغير

Fast alle 21 heimischen Fledermausarten sind in ihrm Bestand bedroht und stehen in Deutschland auf der Roten Liste der gefährdeten Arten. Doch während früher vor allem Aberglaube und Religion Ursache von Verfolgungen waren, ist heute die Zerstörung der Lebensräume für den bedrohlichen Rückgang der Nachtjäger verantwortlich. Bedrängt werden sie vor allem durch die Zerstörung ihrer Quartiere in alten Dachstühlen, Bäumen, Höhlen und Stollen, aber auch durch Umweltgifte, "Zum Glück kann man in Hannover an vielen Stellen noch Fledermäuse beobachten", berichtet "Elke Mühlbach" vom BUND Hannover. Von den 17 in Niedersachsen noch heimischen Fledermausarten leben zwölf in der südlichen Eilenriede. "Hier fänden Arten wie Breitfügel - fledermaus und Abendsegler noch alles, was sie bräuchten: Schlafquartiere in hohlen Bäumen und insektenreiche Jagdgebiete. Auch anderswo sind die lautlosen Jäger dort zu Hause, wo sie Unterkunft und Beute finden.



Mücken und Insekten sind die Beute der Fledermänsen .

الناموس (البرغش) والحشرات هي غنيمة الخفافيش (الوطاويط)

Dieses Bericht wurde von der dpa (Deutsche Presse Agentur) übernommen.

أُخِذَ هذا المقال من «وكالة الصحافة الألمانية».

مقال رقم - 3 -

الطب الحديث Die Neue Medizin

مما لا شك فيه أن معالجة الأمراض القلبية المتكاثرة قد قطع في الآونة الأخيرة أشواطاً مهمة لا يستهان بها، فجراحة القلب أصبحت حدثاً يومياً ومألوفاً في العديد من بلدان العالم. أما كيفية القيام بمثل هذه الجراحات الدقيقة وما يؤول عنها من عوارض وآلام لاحقة تضع العلماء والباحثين في شغل شاغل وعلى مدار الساعة.

ذكرت «صحيفة هانوفر العمومية» أن جراحة إستخراج «الشريان البديل» المستخدم في جراحة القلب يمكن أن تتم وبتقنية طبية عالية وذلك بجرح في الرِجْلِ لا يتعدى مداه ثقب مفتاح الباب.

إستطاع الأطباء في مركز القلب التابع لمدينة «آسِنْ – Essen» "Herzenzentrum Essen" وبواسطة تقنية جراحية متقدمة، الحصول على أفضل النتائج لجهة إلتئام الجرح الناتج عن إستخراج شريان "Bay - pass" البديل من رجْل المريض.

إن خضوع الرِجْل لأصغر جُرح ممكن والذي يؤدي إلى فَصْل وإستخراج الشريان البديل بجرح لا يتعدى طوَله «2 سنتم» تقريباً يخفف من الأوجاع ومن مضاعفات إلتئام الجرح بعد العملية وكذلك من الأورام والنزيف، هذا ما ذكره كبير الأطباء في المركز المذكور الدكتور "Dr. Helmuth Ruskowski".

إن عملية الشريان البديل تعتبر لغاية الآن مليئة بالمخاطر ولكنها ضرورية إذ يلجأ إليها الجراحون لإنقاذ حياة المريض مخافة إصابته بالسكتة القلبية "Herzinfakt". إذ أن شرايين القلب لدى المريض تكون قد تقلصت بفعل الدهون والجير المتراكم مما لا يسمح للدم بالانسياب السهل الى القلب. إن عملية «الشريان البديل» تُعيدُ إنسياب الدم بشكل إصطناعي والتي كانت قبل هذا الوقت تترك في رجْلِ المريض أثراً كبيراً من جرَّاءِ الجرح.

نقلها إلى العربية
الأستاذ علي كبارة

Bericht Nr: 3/ Hörtext Nr: 15 مقطع مُسَجَّل رقم

Baypass - Operation per Schlüsselloch.

عملية إستخراج «الشريان البديل» من الرِجْل بجرحٍ لا يتعدى ثقب مفتاح الباب.

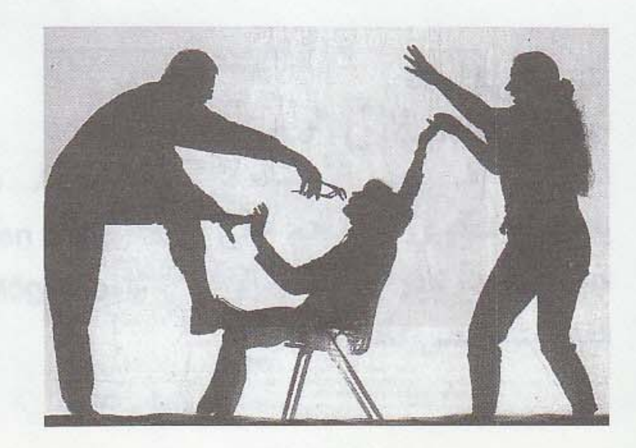
Mit einer apeziellen Schnittechnik wollen Ärzte des Herzzentrums Essen die Wundheilung und Narbenbildung an den Beinen von Bypass - Patienten erheblich verbessern. In einem minimal invasiven Verfahren, einer so genannten Schlüsselloch - operation, trennen die Chirurgen die Vene mit nur einem rund zwei Zentimeter groβen Schnitt aus dem Bein heraus, wie der Leitende Chirurg "Helmuth Ruskowski" berichtet. Die Patienten haben nach seinen Angaben nach der Operation weniger Schmerzen im Bein. komplikationen mit der Wund - heilung seien ebenso stark reduziert wie Blutergüsse und Schwellungen. Der Bypass gilt für viele Risikopatienten als einzige Rettung vor einem drohenden Herzinfarkt. Bei den Betroffenen haben sich Fett und Kalk an Gefäβwänden abgelagert. Die Adern sind verengt, und das Blut kann nur schwer zum Herzen flieβen. Mit Hilfe einer Beinvene wird der gehemmte Blutfluss zum Herzen künstlich wiederhergestellt - bislang hinterlieβ die Operation am Bein aber häufig groβe entstellende Narben.

ap



Neue Operationsmethoden

الطرق الجديدة في العمليات الجراحية.



Alte Operationsmethoden

الطرق القديمة في العمليات الجراحية.

مقال رقم - 4 -

عندما يؤدي الدواء إلى العَيَاء...!

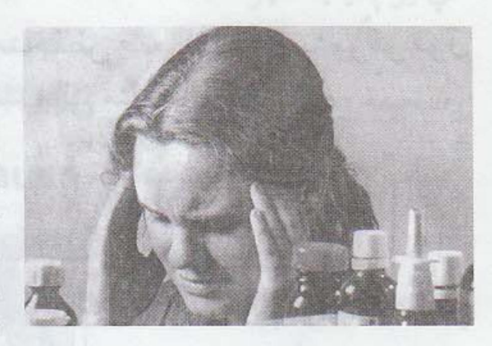
جاء في صحيفة «هانوفر العمومية» عن «وكالة الصحافة الألمانية» .dpa. مقالاً تحت عنوان «عندما يؤدي الدواء إلى العياء» والذي يلقي الضوء على تناول بعض العقاقير ولو بالطريقة الصحيحة وأن ذلك قد لا يجعل المريض في منأى من الوقوع في فخ بما يسمى «الجرعة الزائدة» التي قد تسبب الإصابة بحالات مرضية جانبية، هذا ما جاء على لسان البروفسور الألماني «غرد غلاسكه» "Gerd Glueske" أستاذ أبحاث تناول العقاقير الطبية في جامعة «بريمن» "Bremen" والذي أكد أن الدراسات والبحوث العلمية أثبتت أن بعضاً من العقاقير المهدئة والمنومة «باستثناء تلك المستخرجة من الأعشاب» وكذلك تلك المخفضة للكولسترول والمضادة للحساسية والمستعملة في معالجة الأمراض النفسية قد تؤدي جميعها إلى ظاهرة «الجرعة الزائدة» وما يتبعها من عوارض أمراض جانبية يكون المريض في غنى عنها. لذلك يؤيد البروفسور "Glaeske" ما جاء في المجلة العلمية المعروفة "Men's Health" الصادرة في الولايات المتحدة الأمريكية التي ذكرت في مقالها وإستناداً إلى العديد من الدراسات والأبحاث أن شخصاً واحداً على الأقل من أصل ثلاثة والذين يتناولون من العقاقير المذكورة، معرضين للإصابة «بالجرعة الزائدة» وما قد يؤدي إليه من عوارض جانبية منتظرة وللتأكيد على ذلك قال البروفسور "Glaeske" أن تأثير الدواء المنوم على النساء النحيفات والمتقدمات في السن يختلف جداً عن تأثيره على الرجال الذين تتراوح أعمارهم بين الثلاثين والأربعين سنة وذلك إستناداً إلى التجارب العينية المخبرية التي أجريت على هؤلاء الأشخاص.

نقلها إلى العربية
الأستاذ علي كبارة

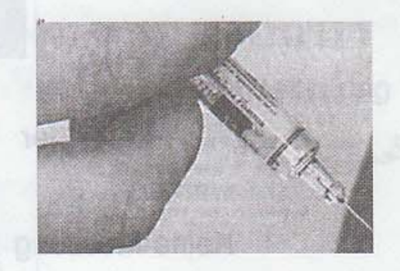
Bericht Nr: 4/ Hörtext Nr: 16 مقطع مُسَجَّل رقم

Wenn Medikamente krank machen

عندما تُمْرِض العقاقير (الأدوية)



Trotz korrekter Einnahme eines Medikaments werden Patienten oft Opfer einer Überdosis. Das könne zu unerwünschten Nebenwirkungen, im schlimmsten Fall zu Folgeerkrankungen, führen, sagte Gerd Glaeske, Professor für Arzneimittelversorgungsforschung von der Universität Bremen. Generell zählten alle Schlaf - und Beruhigungsmittel mit Ausnahme der pflanzlichen Mittel zu diesen Medikamenten. Aber auch bei cholesterinsenkenden Mitteln, Präparaten gegen Allergien sowie Psychopharmaka hätten Studien Überdosierungen festgestellt. Glaeske bestätigte zugleich einen Bericht in der neuestem Ausgabe des "Men's Health". Darin heiβt es unter Berufung auf mehrere aktuelle Studien in den USA, dass jeder dritte Patient die ihm verschriebenen Medikamente nicht verträgt. Als "gravierendes Beispiel" nennt der Bremer Forscher Schlafmittel für schlanke, ältere Frauen. Die Wirkung des Medikaments bei diesen Frauen sei anders als in klinischen Studien mit normalgewichigen, 30 bis 40 Jahre alten Männern. dpa



Egal Ob Kopf - oder Rückenschmerzen: Zu viele Ärzte nehmen die Klage ihrer Patienten nicht ernst. zu selten wird eine Mögliche Schmerztherapie eingeleiten.

سَيَّان إن كانت أوجاع الرأس أو الظهر. كثير من الأطباء لا يأخذون شكوى مرضاهم على محمل الجد. نادراً ما يُصَار إلى القيام بتشخيص ممكن للأوجاع.

مقال رقم - 5 -

Die Wetterlage حالة الطقس

حالة الطقس Wetterlage - die :

شمال ألمانيا يقع على هامش ضغط جوي منخفض ضعيف الذي يتمركز فوق إسكندنافيا مما يدفع نسبياً بهواء بحري، بارد ورطب إلى مناطقنا.

التوقعات Vorhersage - die

متقلب مع كثير من الغيوم وأمطار متفرقة، جزئياً أيضاً مع عواصف، درجات الحرارة تتراوح بين 19 إلى 21 درجة مئوية إنعدام المطر في الليل جزئياً غائم وجزئياً صافٍ، درجات الحرارة السفلى 10 مئوية، هواء غربي معتدل.

ليوم الأربعاء يكون الطقس غائم والأمطار نادرة جداً وغالباً يبقى الطقس ناشِف، من 18 إلى 21 درجة مئوية، رياح ضعيفة.

تحميل طبقة الأوزون Ozonbelastung - die:

180 Mg/ m³ المستوى الخَطِر. Warnwert - der

180 ميكروغرام بـ القيمة Wert - der – يُنْذِرُ. warnen

المتر المكعب لا قياس. Keine Messung

الحد الأقصى (Max. (Maximum)، البارحة الساعة. Gestern 14 Uhr

الحد الوسط .Mitlel وقبل البارحة Vorgestern

الطقس الحيوي Biowetter - das :

من المنتظر تأثيرات إيجابية على الإنسان، المجهود وقدرة الإستيعاب تقعان في المجال الوسطي.

مغَطّي	bedekt	غَائِم	Bewölkt	صافٍ	Heiter
زخات مطرية	Schauer	المطر	Reger - der	الضبابُ	Nebel - der
الجبهة الدافئة	Warmfront - die	الثلج	Schnee - der	العاصفة الرعدية	Gewitter - das
الهواء الدافئ	Warmluft - die	الجبهة الباردة	Kaltfront - die		Okklusion - die
هواء بارد على إرتفاع			Kaltluft i (in). d. (der) Höhe	الهواء البارد	Kaltluft - die

Temperturen in C° (Elsius)
درجات الحرارة المئوية

مركز الضغط الجوي المرتفع Hochdruckzentrum
مركز الضغط الجوي المنخفض Tiefdruckzentrum

Bericht Nr: 5/ Hörtext Nr: 17 مقطع مُسَجَّل رقم

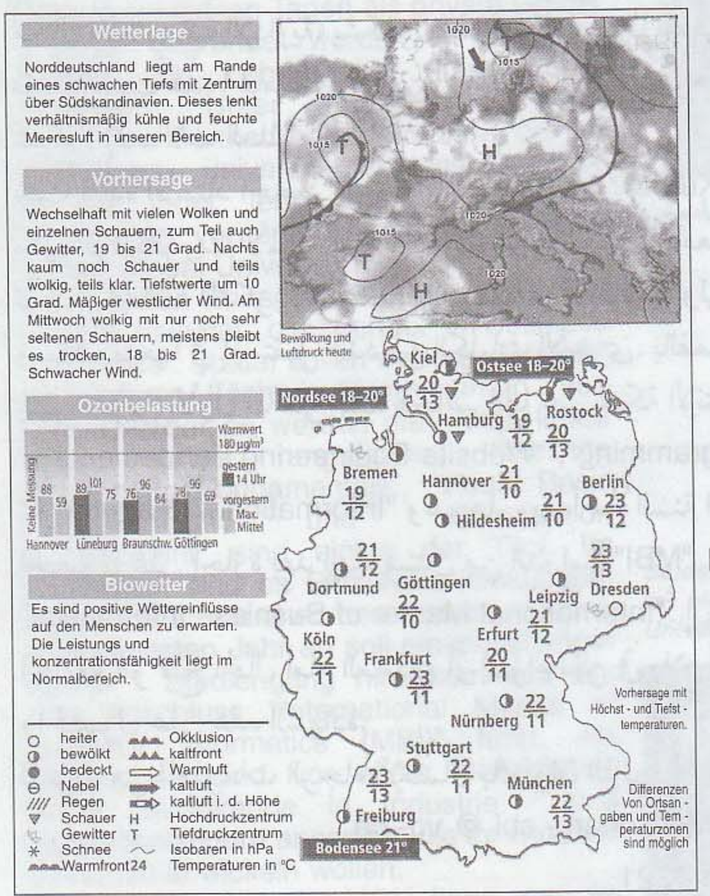
Die Wetterlage حالة الطقس

Das Wetter in Deutschland
in einem Tag ende August.

الطقس في ألمانيا
في يوم نهاية شهر آب.

HANNOVERSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG صحيفة «هانوفر» العمومية.

Heiter bis wolkig, einzelne Schauer, صافٍ إلى غائم، أمطار متفرقة



Wetterlage

Norddeutschland liegt am Rande eines schwachen Tiefs mit Zentrum über Südskandinavien. Dieses lenkt verhältnismäßig kühle und feuchte Meeresluft in unseren Bereich.

Vorhersage

Wechselhaft mit vielen Wolken und einzelnen Schauern, zum Teil auch Gewitter, 19 bis 21 Grad. Nachts kaum noch Schauer und teils wolkig, teils klar. Tiefstwerte um 10 Grad. Mäßiger westlicher Wind. Am Mittwoch wolkig mit nur noch sehr seltenen Schauern, meistens bleibt es trocken, 18 bis 21 Grad. Schwacher Wind.

Ozonbelastung

Biowetter

Es sind positive Wettereinflüsse auf den Menschen zu erwarten. Die Leistungs und konzentrationsfähigkeit liegt im Normalbereich.

Wetterlage حالة الطقس

Vorhersage التوقعات

Ozonbelastung
تحميل طبقة الأوزون

Biowetter الطقس العضوي
(تأثيره على الإنسان

مقال رقم - 6 -

الدراسة الجامعية عبر الإنترنت "Internet" ....

تماشياً مع التطور العلمي ونقل المعلومات الهائل والامتناهي لما هو متداول على نطاق واسع وما يسمى بـ "Internet" نشرت صحيفة «هانوفر العمومية» خبراً يهم بالدرجة الأولى الطلاب الذين يودون الإلتحاق بالجامعات تحت عنوان:

- معلوماتيون يؤسسون جامعة خاصة...!

18 أستاذ جامعي متخصص من ألمانيا، النمسا، سويسرا وبولندا وجميعهم يعملون في مجال «المعلوماتية الإدارية» يشكلون الجسم الإداري لما يسمى بـ "Virtuelle Universität" فقد تأسست هذه الجامعة في تشرين الأول من العام المنصرم وبدأت في تقديم خدماتها عبر شبكة الإتصالات العالمية "Internet".

تحت قيادة الأستاذ الجامعي المحاضر "كارل كوربل Karl Kurbel" في جامعة "EUW" في مدينة فرانكفورت الألمانية أطلقت مجموعة الأساتذة الجامعيين قبل سنة تقريباً المبادرة إلى تأسيس الجامعة المذكورة "VGU" التي تضم في المرحلة الأولى كلية "School of Business" وسوف يتبعها في المستقبل عدد من الكليات الأخرى. بالفعل بدأت هذه الجامعة منذ نهاية شهر تشرين الأول الماضي ببث محاضراتها عبر شبكة الإنترنت مثل:

"Visual Basic Programming", "Website Engineering Fundamentals",

"Information Management" وغيرها. وبدءاً من السنة القادمة سيتوفر للطلاب الحصول على إجازة بعد إنهاء سنتين من الدراسة "MBI".

"International Master of Busniess Informatics". إن الهدف من إنشاء مثل هذه الجامعة هو فتح المجال أمام العاملين أو المتواجدين في بلاد أخرى على متابعة دروسهم والحصول على هذه الشهادة.

للمزيد من المعلومات الرجاء الإتصال بالعنوان التالي

Prof. Dr. Karl Kurbel, E - Mail: dean - sbi @ vg- de

Tel: (0335) 5534320, Fax: - 321

نقلها إلى العربية

الأستاذ علي كبارة

Bericht Nr: 6/ Hörtext Nr: 18 مقطع مُسَجَّل رقم

Informatiker gründen private Lehr - GmbH

معلوماتيون يؤسسون شركة تعليمية محدودة المسئولية.

Virtuelle Universität
Informatiker gründen private Lehr - GmbH.
18 Universitätsprofessoren aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Polen, alle auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik tätig, sind die Gesellschafter der virtuellen Universität VGU, die in diesen Tagen als private GmbH in Berlin gegründet worden ist und seit Oktober ihr Lehrangebot international präsentiert, Unter Federführung des Wirtschaftsinformatikers Karl Kurbel, der an der Europa - universität Viadrina Frankfurt an der Oder lehrt, starteten die 18 Professoren vor einem Jahr die Initiative "Virtual Global University".

In der ersten Phase betreibt die VGU eine virtuelle Fakultät, die :School of Business Informatics". Später sollen weitere :Schools" mit anderen Fächern hinzukommen. Von Ende Oktober an werden die ersten kurse über Internet angeboten: "Website Engineering Fundamentals", "Visual Basic Programming" und "Information Management" sind einige der Titel. Im Augenblick sind es Einzelveranstaltungen, für die Zertifikate erworben werden können. Vom nächsten Jahr an soll ein zweijähriger Master - Studiengang hinzukommen, der zum Abschluss "International Master of Business Informatics (MBI)" führt. Als Zielgruppen sind vor allem Berufstätige sowie Studierende in Industrie - und Schwellenländern angepeilt, die ihr Studium zu Hause abwickeln wollen.

Das Lehrangebot der VGU kann man im Internet betrachten. Unter www.vg-u.de gibt es Informationen, Erläuterungen und Demonstrationsmaterial wie kursvideos zu sehen. Weitere Auskünfte erteilt: Prof. Dr. Karl Kurbel, E-Mail:
Dean - sbi@vg-de, Telefon (0335)5534320, Fax: - 321.

Jura- Studentinen in einem Hörsaal der Universität von Jena



طالبات الحقوق في مُدَرَّج تابع لجامعة «ينا – Jena».

Studenten während einer Vorlesung in einem Hörsaal der Bochumer Universität



طُلاَّب أثناء محاضرة في مُدَرَّج جامعة «بُوخُوم Bochum».

Verzeichnis der Hörübungen فهرست التمارين المُسَجَّلَة

DEUTSCH

FORTGESCHRITTEN




ISBN 9953-19-181-6





دار الشمال للطباعة والنشر والتوزيع